



14515

הספריה הלאומית  
S 31 A 7434

בסטומסקי, שלמה,  
ביום קוואל : ב

C.3



2120566-50

W-X

SHI





2010



# פֿיִים קוואל

יידישע שפריכווערמער, ווערמלאך, גלייכווערמלאך,  
רעדנסארטן, פארגלייכענישן, ברכות, ווינטשענישן,  
קללות, חרמות, סימנים, סגולות, זאבאפאנעם, א. א.

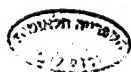
געזאמלט און דערקלערט

— פון —

ש. באסטאמסקי

רעדאקטירט פון ז. רייזען

און פון דער פאלקלאָרישער סעקציע פון דער  
ווילנער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער געזעלשאַפט.



פארלאג „די נייע יידישע פאלקסשול“



ווילנע - 1920.

דרוקעריי ברידער ראזענטאל. ווילנע, רודניצקער 7.

531V 7434

3 IV

...גייט צום פאלק, וואס זינגט, "ווי דער פויגל זינגט."

גייט צום פאלק, וואס בוקט זיך (אין הארצן אויב ניט אפן) צום מעכטיקן שטיין, צום בליענדיקן בוים, צום קוואל, צו דער זון.

גייט צום פאלק, וואס איז גאך עד היום א "בן נח", א שטיק עבודה-זרחניק, א קינד און א קינסטלער: געמינט איר אים ניט ארום זיך, זוכט אים אין זיך אליין: דאס איז גאך בעסער.

זאל דער פאלקאריסטישער פרימיטיוו זיין פאר אונז נאר א במקום פאלק, וואס וועמט און טרייבט אונז צו געפינען אין זיך דעם פאלק אליין, זיין מעכטיקע אלטקייט אינאיינעם מיט זיין יוגנטליכער מאכט.

זאל דער יידישער פאלקלאר, אט דאס געמיש פון קולטור און נאטור, זיין פאר אונז א בריק, וואס פירט אונז פון אונזערע גייסטע פיינסטע דערפארונגען צו די אין אונזער בלוט פארשלאסענע און פון אונז אליין פארהוילענע אדאלטע און גאך אלץ ניט אויסגעלעבטע קינסטלערישע בחות...

ש. ניגער.

(פון דעם ארטיקל "פאלק און פאלקלאר").

# ביים קוואל

יידישע שפריכווערטער, ווערטלאך, גלייכווערטלאך,  
רעדנסארטן, פארגלייכענישן, ברכות, ווינטשענישן,  
קללות, חרמות, סימנים, סגולות, זאבאפאנעם, א. א.

געזאמלט און דערקלערט

— פון —

ש. באסטאמסקי

רעדאקטירט פון רייזען.

און פון דער פאלקלאָרישער סעקציע פון דער  
ווילנער היסטאָריש-עטנאָגראַפישער געזעלשאַפט.

פארלאג „די נייע יידישע פארקשול“



ווילנע - 1920

# ה ק ר מ ה :

אוצרות מן דער פאלקסשפאנונג געקליבן. עס ווערן ארי-  
גאנויזט ספעציעלע עקספערדיציעס אפילו צו די חילדסטע  
פעלקער, עס ווערן געגרינדעט עטגאגראפישע מוזיען,  
קאטעדראס, אקאדעמיעס. עס ווערן ארויסגעגעבן גאנצע  
ווערק איבער דער פאלקסשפאנונג. ספעציעל איר זינען  
געווינדעט פארשיידענע פערזאנלעכע אויסגאבן.

עס איז גארניט אפצושטעלן, וואס די אייראפעאישע  
פעלקער האבן אויפגעטאן פאר דער זאמלונג און באהא-  
בעטונג פון די פראדוקטן פון עטגאגראפיע און פאלקלאר.  
גאנץ אנדערש האלט עס מיט דעם ביי אונז יידן.  
מיט פאראכטונג און ביטול האבן זיך ביי דער לעצטער  
צייט באצויגן צו דער פאלקסשפאנונג דער גרויסער טייל  
פון אונזער אינטעליגענץ. די סיבה דערפון איז פארשטענדלעך.  
ווייט איז געווען די אינטעליגענץ פון פאלק, ווייט  
פון זיין שפראך. פרעמד איז איר געווען דער געדאנק  
אז די פאלקסשפאנונג איז אן אוצר, אז עס מוז געזאמלט,  
אפגעהיט און אויסגעפארשט ווערן.

צי האבן מיר אבער א פאלקסשפאנונג? צי קענען  
מיר זיך אין דעם פרט גלייכן צו אנדערע פעלקער?  
דעם בעסטן ענטפער אירף די פראגן גיבן די  
עטלעכע זאמלונגען, וואס זיינען שוין אויף דעם געביט  
פאר די לעצטע יארן פארענטלאכט געווארן. מיר וועלן  
אנהייבן נאך אירף די וויכטיקסטע פון זיי.

(1) יידישע פאלקסלידער, געזאמלט פון גינזבורג  
און מארעק (1901). (2) יידישע שפריכעווערטער און רעדנס-  
ארטן, געזאמלט דורך א. בערנשטיין (1908) (3) יידישע  
פאלקסלידער, געזאמלט פון י. ל. כהן (1913) (4) נח  
פריילינדזש, זאמלונגען פון יידישן פאלקלאר, (4) דער גרויסער  
מאטעריאל (אויף 40 בענד), וואס איז צונויפגעזאמלט  
געווארן דורך דער ערשטער עטגאגראפישער עקספערדיציע  
אין דרום-רוסלאנד אונטער דער אנהייבונג פון ש. אנהייבונג.  
דאס צונויפגעזאמלטע איז נאך אבער א טראפן

ווייל מען קענען דאס פאלק, ווייל מען באקומען  
א שליסל דאס פאלק צו פארשטיין, ווייל מען געפינען  
דעם לעבעדיקן קוואל, פון וועלכן עס ציען די יניקה די  
מאדערנע דיכטער, דעם פונדאמענט, אויף וועלכן עס  
בויט זיך א מעסטע ליטעראטור— מוז מען זיך ווענדן  
צו דעם, וואס דאס פאלק האט אין משך מן דורות  
געשאפן.

די פאלקסשפאנונג אנטפלעקט פאר אונז דעם  
אמאליקן פאלקסלעבן מיט אלע זיינע פארבארגענע וויני-  
קעלאך, זי גיט אונז די בעסטע פארשטעלונג, ווי אזוי  
דאס פאלק האט זיך אין פארשיידענע צייטן באצויגן צו  
די דערשיינונגען פון ארומיקן לעבן און נאטור, זי שטעלט  
אונז צו דעם גרעסטן מאטעריאל פאר דער געשיכטע פון  
דער פאלקסאנטוויקלונג. דאס איז א געאלאגישע שיכט, —  
האט אמאל אנטקיי געזאגט וועגן דער פאלקסשפאנונג, — אין  
וועלכער דער היסטאריקער קען אנטדעקן ברייטע און  
ווייטע שוורן נאכצופארשן דאס לאנג פארבארגענע לעבן  
פון פאלק. איין ווארט אמאל אין א פאלקסווערק קלעקט  
פארן פארשער אויסצובויען גאנצע היסטארישע טעאריעס  
און היפאטעזעס וועגן דעם לעבן פון געגעבענעם פאלק.  
רייך און פארשיידנארטיק זיינען די פארמען פון  
דער פאלקסשפאנונג. פאלקסמעשהלאך, לידער, רעטענישן,  
שפריכעווערטער, גלייכווערטלאך, וויצן, סימנים, פארריי-  
דענישן, אפפערעכענישן— דאס זיינען אלץ פראדוקטן פון  
דער פאלקסשפאנונג.

דער מחבר פון דעם איז דאס פאלק אליין. דאס  
איז א שפאנונג פון א קאלעקטיוו, אין וועלכער יעדער דור  
טראגט אריין דאס זייניקע, וואריאירנדיק דאס אלטע און  
צוגעבנדיק וואס ווייטער אלץ גייעט און גייעט.  
מיט גרויס אינטערעס באציען זיך אלע פעלקער  
צו דער פאלקסשפאנונג, ווייזט פאר אומפערקוממיקט ווערט  
אפגעגעבן דעם פאלקלאר. ווי טייער פערל ווערן די

(\*) א גרויסן אינטערעס צו דעם יידישן פאלקלאר  
נאך אינמיטן פון דעם פאריקן יארהונדערט ארויסגעגעבן א רייכע  
זאמלונג שפריכעווערטער און אידיאמען פון די  
יידישע יידן. באזונדערס פיל איז אויסגעטאן געווארן  
קובנע' געגרינדעט אין יאר 1897 אין האמבורג דורך דעם  
געזעלשאפט, וואס גייט ארויס צייט 1898 (פריער אונטערן  
נאמען "Mitteilungen der Gesellschaft für jüdische  
Volkskunde" און דאן פארקירצט— "Mitteilungen zur jüdischen  
Volkskunde") זיינען פארענטלאכט געווארן  
ווייט א סך מאטעריאלן פון דער יידישער פאלקסשפאנונג. א געוויסן  
ארט דעם יידישן פאלקלאר גיט אויך אפ דער  
אלגעמיינפאלקליכע אידישער ארגאן אין דייטש "Am Urquell".

אין רוסיש געפינען מיר מאטעריאל צום יידישן פאלקלאר אין  
דעם זשורנאל— "Еврейская старина". וואו עס איז פאראן אן ארטיקל פון ג.  
פריילינדזש. "קלענער-לשון אין פוילן" און פון עלזעס— "וועגן יידישע מנהגים".

אין בלייטן און טיפן ים פון יידישן פאלקסשטאן.  
 די צווייגן פון דעם יידישן פאלקלעך זיינען, ווי  
 ס'איז שוין אויבן אנגעוויזן געווארן, זייער פיל און  
 פארשיידנארטיק. דער זאמלער פון דעם פארגעלייגטן  
 העק האט זיך דערהויפט פארנומען נאר מיט איין צווייג—  
 מיט די יידישע שפריכווערטער און ווערטלעך.

די שפריכווערטער—דאס זיינען די קורצע בילדלעך  
 אויסגעדריקטע אפאריזמען און סענסענציעס, וואס טרעפן  
 זיך אין דער פאלקסשפראך און זיינען פארשפרייט צווישן  
 די פאלקסמאסן ווי אלגעמיינ אנגענומענע בללים, וואס  
 ווערן אנגענוצט צו פארשיידענע לעבנספאלן. למשל:  
 איין גאט אויף אלע שונאים. דער מענטש טראכט און  
 גאט לאכט. אז מע איז געוונט, איז מען רייך. אז מע  
 האט נישט קיין אחרונא, בענטשט מען נישט. א גאר זאגט,  
 וואס ער וויינט א קלוגער חיים, וואס ער זאגט א. א. וו.  
 אין די שפריכווערטער ווייזט זיך ארויס די פאלקס-חכמה  
 און דער פאלקס-הומאר, די פאלקס-גלייבונגען און בכלל  
 דעם פאלקס וועלטאנשיאונג.

לויטן אינהאלט קענען די שפריכווערטער איינגע-  
 טיילט ווערן אין דריי הויפטקאטעגאריעס: א) שפריכווער-  
 טער, וואס אנטפלעקן דעם לעבנסשטייגער פון פאלק,  
 פון פארשיידענע קלאסן זיינען. זיי שאצן אפ פארשיידענע  
 פאקטן פון לעבן, פארשיידענע מעשים סיי גוטע, סיי שלעכטע.  
 ב) צו דער צווייטער קאטעגאריע געהערן די אזוי גערי-  
 מענע, מילאטאמישע שפריכווערטער. אין זיי זאגט זיך  
 דאס פאלק ארויס וועגן גאט, מזל, אמת, יושר.  
 ג) די דריטע קאטעגאריע בילדן די סאט יידישע שפריכ-  
 ווערטער, אין וועלכע דאס פאלק רעאגירט אויף די נעגא-  
 טיווע וויסן פון לעבן, פאלשער פרומקייט, צביעות,  
 אומגערעכטיקייט א. ד. ג. די דאזיקע איינטיילונג קען  
 נאטורלעך נישט פרעטענדירן אויף גענויטיקט און פעסטקייט  
 די גרעניצן צווישן די אנגעוויזענע קאטעגאריעס זיינען  
 עסט צו אומבאשטימט, שווינדן זיי איבער.

פאר זיי אלע אבער איז כראקטעריסטיש, וואס  
 זיי גיבן אונז א געטרייען שפיגל פון פאלקס מאטעריעלן  
 און גייסטיקן לעבן, אנטפלעקן סיי זיינע מעלות, סיי  
 זיינע חסרונות.

די אפשאטמונג פון די שפריכווערטער איז  
 א צווייטעלייאקע: דאס זיי זיינען א תמצית פון מעשהלאך  
 און משלים, דאס זיי אלגעמיינ אנגענומענע אורטייל,  
 וואס האט זיך געבילדעט פון דערפארונג און געסערעוואציע.  
 אויף די יידישע שפריכווערטער האט געהאט  
 א גרויסע ווירקונג די אלטע ביבלישע און תלמודישע  
 ליטעראטור. טייל שפריכווערטער האט דאס פאלק פון  
 דאס גענומען פארטיקערהייט, נאר איבערגענומען זיי אין  
 זיך לעבעדיקער שפראך, פאר אנדערע ווידער האט דאס  
 פאלק צולויז אויסגענוצט די מאטיון פון תנא און תלמוד.

א סך שפריכווערטער שטאמען אויך פון די  
 שכנישע פעלקער. (א גויאיש ווערטל איז להבדיל א תורה)  
 פאראן אויך ווערטלעך, וואס זיינען גענומען ביי די  
 באליבטע שרייבער ווי א. מ. דיק, שלום-עליכם און אנדערע.  
 אחוץ די שפריכווערטער איז נאך יעדער שפראך  
 רייך מיט גלייכווערטלעך. די גלייכווערטלעך זיינען שפריכ-  
 ווערטער נאר אויף א העלפט, אן אן אויספיר; פליגלדיקע  
 דאס ווי מיר וואלטן געזאגט פליגלדיקע אויסדריקן דאס  
 רעדנסארטן, פון וועלכע ס'האבן זיך נאך נישט אויסגעוויקלט  
 קיין שפריכווערטער.

בדי צו אונטערשיידן צווישן א שפריכווארט און  
 א גלייכווארט, מוז מען געדענקען, אז אין יעדן שפריכ-  
 ווארט איז דא א הנחה און אן אויספיר. למשל: אז מע  
 לייגט זיך נישט געגעסן (הנחה), שטייט מען אויף נישט  
 געשלעפן (אויספיר); אז גאט וואלט וואוינען אויף דער  
 ערד, (הנחה) וואלטן אים די מענטשן די מענטשער אויסגע-  
 שלאגן (אויספיר); בעסער גוט געזען, איידער שלעכט געהערט.  
 א. א. וו. מיט די גלייכווערטלעך באנוצט מען זיך, ווען מ'ויל  
 עפעס אויסדריקן פארשטעלטערהייט, אלעגאריש, בדרך משל,  
 בלשון סגי-נהור, איראניש, ביים געבן אנצוהערעניש דאס  
 א שטאך (שטעכווערטלעך).

למשל, אנשטאט צו זאגן—ער איז שיכור, ווערט  
 געברויכט דאס ווערטל—ס'איז אים ענג אין די קאמפאטן.  
 אויף א באוועזען זאגט מען—ער גייט אין די מאמעס  
 שך א. ד. ג.

די צאל פון די ווערטלעך איז זייער גרויס. אלס  
 אילוסטראציע וועלן מיר דא אנהויבן נאר אויף אייניקע  
 פון די פארשפרייטסטע: געבן פעפער שמעקן;  
 גלעטן מיטן האר אראפ, פייער מיט  
 וואסער; פארשרייבן אין קוימען; דאס  
 אייבערשטע פון שטייט; א"נר"ד א קינד  
 אין בויך; ל"ג זיך פייגלעך אין בוזים;  
 אראפ פון מארק; אראה פון דער באבע חיה; קריכן  
 אויף די גלאסע ווענט א. א. וו.; צו דעם דאזיקן מין  
 געהערן אויך די אזוי גערופענע פארגלייכענישן,  
 וואס ווערן געברויכט אויף צו כאראקטעריזירן פערזענען,  
 צו באשטימען געגנטשאנען, דערשיינונגען, צושטאנדן.  
 למשל: שווארץ ווי קויל; חיים ווי מילך; גריי ווי א טויב;  
 ס'קען העלפן ווי א טויטן באנקעס א. א. וו.

די אלע מינים ווערטלעך זיינען וויציק און  
 שפייזיק, שארף און טימוניק, טרעפן, ווי מע זאגט, אין  
 פינטל אריין. די יידישע שפראך איז מיט אזויגע  
 ווערטלעך רייך, אין לשע; ווי מע זאגט, אנגעפיקעוועט.  
 א יידיש האט ליב א שארף ווערטל און העלט פון  
 אים אן עולם-ומלואה. א ווארט, זאגט ער, פארנעמט  
 אן ארט; א גוט ווארט איז מאריך ימים; איזוה גבור—  
 הנוכח א גלייכווערטל...

„פאלקסבלאט“, אבער די גרעסטע ארבעט (ביו 2000 שטר).  
אין פארעפנטלאכט געווארן אין יאָר 1888 אין „הויזפריינד“.  
אין דער דאָזיקער ארבעט האָט דעם גרעסטן טייל געהאַט  
דער באַוואוסטער יידישער פאלקלאָריסט אינגאָץ בערנשטיין.  
א. ב. האָט זיך מיט גרויס ליבע אָפגעגעבן דער זאך  
פון זאַמלען יידישע שפּריכעווערטער אין משך פון 35 יאָר.  
אין יאָר 1908 האָט ער אַרויסגעגעבן אַ קאָפּירטאל ווערק  
פון קאַרגע 4000 שפּריכעווערטער און רעדנסאַרטן צונויפֿ-  
געשטעלט לויט אַ געוויסער סיסטעם און מיט ערקלערונגען (1).

(1) „יידישע שפּריכעווערטער און רעדנסאַרטן געזאַמלט  
און דערקלערט פון אינגאָץ בערנשטיין, צווייטע שטאַרק  
פאַרמערטע און פאַרבעסערטע אויפלאַגע, (2) ביי וועלכע  
עס האָט מיטגעהאַפּט ב. ו. זעגל (3) בערנשטיין זאַמלונג  
איז אַ גרויסע און וויכטיקע ארבעט. זי האָט אַרריגערופן  
אַ גרויסן אינטערעס צו דער יידישער פאלקסשפּאנונג (4) און  
געלייגט דעם פונדאַמענט פאַר די ווייטערפרייקע זאַמלער.

ווי אַן ערשטער פרווה איז זי אבער נישט פריי פון  
פערלערן (5). דער הויפטפערלער באַשטייט אין דעם, וואָס  
זי איז נישט קיין פולקומע. א. ב. ווייטן אָן, אַז ער האָט  
געזאַמלט די ווערטלאַך נאָר אין רוסלאַנד, פוילן און גאַ-  
ליציע. אין דעם צענטער פון דער יידישער פאלקסשפּאנונג,  
אין דער ליטע, האָט ער נישט געאַרבעט.  
אויסער בערנשטיין זיינען יידיש  
פאַרעפנטלאכט געוואָרן פאלגנדיקע זאַמלונגען:

(2) יידישע שפּריכעווערטער, געזאַמלט און גאָנן ענין  
נאָכגעטיילט אין באַזונדערע אָפטיילונגען פון י. פיראָזשניקאָו  
(וילנע - תרס"ח)

(3) יידישע שפּריכעווערטער, גלייכווערטלאַך, רע-  
דנסאַרטן און צונעמענישן וועגן לענדער, געגנטן, שטעט  
און שטעטלאַך, געזאַמלט און דערקלערט פון גא פּרילוצקי און  
שמואל לעהמאַן.

(נח פּרילוצקי זאַמלביכער פון יידישן פאלקלאָר  
פילאָלאָגיע און קולטור־געשיכטע [באַנד. וואַרשע 1912;  
ב. II - וואַרשע 1917 - דאָס יידישע פאלקסוואָרט וועגן  
מדינות און ישובים].

(4) גויאישע ווערטלאַך ביי יידן פאַרשריבן פון  
ש. הורוויץ [לעבן און וויסנשאַפט 9/ וילנע 1912].

(5) גויאישע ווערטלאַך ביי יידן, פאַרשריבן פון

די תלמודישע ערציאונג, די געבאַרענע חריפות,  
די סוחרישע לעבנסגעניסשאַפט האָט אויסגעאַרבעט ביים  
יידן אַ ליבע צו אַלץ, וואָס ס'איז שכלדיק און שאַרפּוויגיק.  
אויף ווערטלאַך, דערציילט אונז שוים-עליכס, זיינען די  
כתרי־לעווער די ערשטע בריות, די גרעסטע מויקים  
אין דער וועלט. פאַר אַ גלייכווערטל וועט אַיך אַ  
כ. נישט זשאַלעווען גיין צען מייל צופּוס, ריוויקירן מיט  
פּרנסה, אַייגנטעלן כמעט דאָס לעבן. אַ כתרי־לעווער עני,  
אַ מקבלי, דער וואָס גייט אים נישט, בלעט ער מע וואָל  
נאָך אַ נדיבה און מע גייט אים נישט, בלעט ער מע וואָל  
אים כאַטש לאָזן זאָגן אַ משל און סע מאַכט זיך, אַז ער  
באַקומט פאַר אַזאַ משל אַ מיאוסן פּסק. ער עפנט טאַקע  
מיטן קאָפּ די טיר, ס'איז אַבער אַלץ כּדאי - אַבי אויס-  
געבאַרעט אַ גלייכווערטל...

די ערשטע גרויסע פאלקלאָריסטן אונזערע זיינען  
געוועזן אונזערע קלאַסיקער-מענדעלע, שוים-עליכס און  
פּרץ. זיי, די קלאַסיקער, האָבן צונויפגעקליבן דעם צוי-  
ווערענעם פאלקס-פאַרמעגן און דורך די אַריינגעבראַכטע  
שפּראַך־אוצרות געשאַפן דעם יסוד פון דער נאַציאָנאַלער  
קולטור. זיי, די שריפטשטעלער, האָבן זיך אַבער נישט פאַר-  
נומען ספּעציעל מיטן זאַמלען מאַטעריאַל פאַרן יידישן  
פאלקלאָר. די דאָזיקע ארבעט ווערט אויסגעפירט דורך  
ספּעציאַליסטן פאלקלאָריסטן, וועלכע שטעלן זיך אַ ספּע-  
ציעלן ציל - רענסטירירן און סיסטעמאַטיזירן אַלע שפּריכ-  
עווערטער און ווערטלאַך, וואָס קומט פאַר אין דער  
יידישער שפּראַך.

די פאלקלאָריסטן שפּען זייער מאַטעריאַל טייל-  
ווייז פון די ווערק פון די סלאַב־שרייבער אַבער אין  
גרעסטן טייל דירעקט פון פאלקסמויל.

איינער פון די ערשטע, וואָס האָט זיך פאַראַני-  
טערעטירט ספּעציעל מיט די יידישע שפּריכעווערטער איז  
געוועזן מ. ספּעקטאָר. אין יאָר 1886 ווענדט ער זיך מיט  
אַן אויפּרוף צו די לעזער פון „יידישן פאלקסבלאָט“ נומ' 4  
(אַרויסגעגאַנגען אין פעטערבורג) זיי זאָלן פאַרצייעכענען  
און אים צושיקן שפּריכעווערטער און פאלקסווערטלאַך. דער  
אויפּרוף האָט צעמונגען אַן אָפּלאַנג ביים ברייטן עולם  
און מיט דעם צייט האָט זיך צונויפגעזאַמלט ביי אים אַ  
גרויסער מאַטעריאַל. אַ פאָר הונדערט פון די ווערטלאַך  
זיינען געדרוקט געוואָרן אין די ווייטערדיקע נומערן פון

(1) אין דער ערשטער זאַמלונג איז דער מאַטעריאַל פאַרטיילט אין זייער אַ פּרימיטיווער פאָרם - לויטן א"ב פון  
די ערשטע אותיות פון די שפּריכעווערטער. (2) - די שפּריכעווערטער און רעדנסאַרטן זיינען אַרויס אין צוויי אויסגאַבן -  
איינע אין קראָקיי - אַ פּראַכטפולע מיט אַ יידישער און לאַטיינישער טראַנסקריפציע, די צווייטע אין וואַרשע אַלט  
ביילאָגע צום „אונזער לעבן“ (3) - זע דעם אַרטיקל פון ב. זעגל אין „אָסט און וועסט“ 1904 (2) Gott, Welt un  
Mensch im jüdischen Schprichwort. (4) דער יידיש-דייטשער שריפטשטעלער אַרטור לאַנדסבערגער האָט אַ טייל פון בערג-  
שטייט זאַמלונג איבערגעזעצט און אַרויסגעגעבן אין דייטש. (5) זע וועגן בער. די רעצענזיע פון ש. אַנסקי „יערוויסקי מיר“ 1908.

ארומיקע שטעטלאך אין גרעסטנטייל רויכערהייט פון פאלקס-מיל אין דער עכטער פאלקס-סביבה צווישן די ברייטע פאלקס-מאסן ביי צופעליקע און אויך ספעציעלע שמועסן מיט אלטע לייט, בעל-מלאכות וויבער א. א. אין טוב, אין מארק, אין גאס, אין וועג א. ד. ג.  
 ביי אזא ארבעט אבער ווי זאמלען, סיסטעמאטיזירן און קאנטראלירן ווערטלאך זיינען אומפארמיטלעך בלויזן, סעוואן און פעלערן.

די סיסטעם פון דיספאנירן דעם מאטעריאל איז אזא ווי ביי בערנשטיינען — די שפריכווערטער און רעדנס-ארטן זיינען פארטיילט לויט די גרונט אדער שלאג-ווערטער און ניש לויט. די אלגעמיינע גרונט-באגריפן, ווי למשל ביי ד א ל אן אין רוסיש. דאס איז געמאכט געווארן נאך צוליב קאנטראלע, כדי דעם ווייטערדיקן זאמלער זאל זיין לייכטער זיך צו אָרענטירן (5).

אויסן געבט פון די יידישע שפריכווערטער און רעדנס-ארטן שטייט נאך בכלל פאר א גאנצליקע ארבעט. פריער פאר אלץ מוז מען צונויפזאמלען די גרויסע צאל ווערטלאך, וואס איז נאך עדהיים אין ערגעץ ניש פאר-נאטירט געווארן און דאן ערשט שאפן דאס גרויסע בוך פון די טויזנטער יידישע ווערטלאך וואס וועט שוין מוזן צונויפגעשטעלט ווערן ווי ביי די אומות העולם לויט די גרונט-באגריפן.

אין איין זאך שייט זיך די סיסטעם פון אונזער זאמלונג יא אפ פון בערנשטיינס. ביי ב. קומען די שפריכווערטער, ווערטלאך און די אנדערע מינים צוזאמען, אונזער זאמלונג האט פאר יעדן מין א באזונדערע אפטיילונג:  
 (1) שפריכווערטער; (2) ווערטלאך, גלייכווערטלאך און רעדנסארטן; (3) פארגלייכענישן; (4) חינושענישן, ברכות און שבועות; (5) קללות און חרמות; (6) פאלקס-סימנים, גלויבנס, סגולות און זאבאָבאָנעס און (7) ווערטלאך וועגן סטעט, שטעטלאך און לענדער. די זאמלונגען פון קללות, חרמות חינושענישן, שבועות און ברכות זיינען

ש. הורוויץ און אנליאויטש (לעבן און חינוש-סאמע" 11|12 חילנע, 1912).

(6) יידישע ווערטלאך-קורץ און שארף פארשריבן פון ש. הורוויץ. (לעבן און חינוש-סאמע" 11|12).

(7) יידישע ווערטלאך און רעדנסארטן, נאטירט פון א. דרויאנאוו. (ויבילעאומס ביילאגע-צום "פריינד" 1912 נומערן 41, 40, 37).

(8) יידישע פאלקסרעטענישן געזאמלט און דער-קלערט פון ש. באסטאמסקי. חילנע, 1917.

(9) מלחמה-גלייכווערטלאך. געזאמלט פון ש. אנסקי, סאָג. 1919. חילנע.

(10) דער וואונדער-אוצר פון דער יידישער שפראך-פאלקסטימלאכע רעדנסארטן, שפריכווערטער, גלייכ-ווערטלאך און אנעקדאטן, געזאמלט און דערקלערט דורך יהודה עליוט; (1) דאס דאזיגען-הארשע חרע"ח; (2) מלאכות און בעל-מלאכות-הארשע חרע"ח; (3) יידישע מאכלים חרע"ח; (4) דער מענטשלעכער קערפער.

די העכסט וויכטיקע ארבעט פון עלזעס טראגט א באזונדער כאראקטער. דער אונטערשייד פון עלזעס ארבעטן אונזי-אלע איבעריקע באקאנטע אין דעם, וואס ער נעמט די שפריכווערטער אין גרעסטן טייל פון די ווערק פון די יידישע שריפטשטעלער. די ווערק זיינען גיכער ארבעטן וועגן די שפריכווערטער (1).

דער מאטעריאל, וואס ווערט איצט פארעפנטלאכט אין דער זאמלונג, ביים קה"ל איז נאך אין ערגעץ ניש געדרוקט געווען (2). אויך ווייטל ס'איז נאך מיגלאך געווען צו קאנטראלירן האט דער זאמלער געזען, אז די אלע שפריכווערטער און ווערטלאך, וואס זיינען שוין איין מאל פארעפנטלאכט געווארן (3) אין ספעציעלע זאמלונגען אדער אמילן אין די ווערק פון די יידישע שרייבער זאלן אין דער זאמלונג ניש אריין, אן איסנאם איז געמאכט גע-ווארן נאך פאר ווארייטאנט, דער מאטעריאל איז געזאמלט געווארן אין משך פון 12 יאר (4) אין חילנע און אין די

(1) וועגן ווי יידישע שפריכווערטער האט מען נאך בכלל זייער ווייניק געשריבן, אויב מען זאל ניש רעכענען די צופעליקע און קליינע רעצענויעס. א טיפערן אנאליז פון די יידישע שפריכווערטער האט לעצטנס געפאדעט געבן דער יונגער יידישער קריטיקער. נ. אויסלענדער אין זיין ווערק, גרונט-שטריכן פון יידישן רעאליזם (קיעווער פארלאג-חר"פ). אויך קענען מיר אנווייזן דעם ארטיקל פון בילין, פארגרייזטע שפריכווערטער אין יעוהייסקא-סאטאריא" 1910. (2) איין זאמלונג פון יידישע שפריכווערטער האט שוין דער זעלבער מחבר ארויסגעגעבן, ס'איז אבער געווען א ספעציעלע קאמפילירטע ארבעט פאר שול און סאמילע צונויפגע-שטעלט לויט פארשיידענע זאמלונגען (3) דער זאמלער האט געהאט ביי זיך נאך די ווערק, וואס זיינען אויבן איינגעפירט געווארן, צום גרויס באדויערן האט ער ניש געקענט קריגן דעם נומער "יעוהייסקא-סאטאריא", וואו ס'איז פארעפנטלאכט געווארן, ווי ער האט געהערט, א זאמלונג פון יידישע שפריכווערטער.

(4) אין דער ערשטער רעדאקציע איז דער מאטעריאל שוין אין יאר 1913 אנגענומען געווארן צום דרוקן פון דער רעדאקציע. פאנס" (5) צו דעם צוועק ווערט אויך צוגעגרייט ביים זאמלער א שילט. וואס ווייט אן אונטער וועלכן שלאגווערט און נומער עס געפינען זיך די געוועזענע ווערטלאך. דער שילט וועט גיין אלס ביילאגע צום צווייטן טייל פון זאמלונג, ביים קה"ל.

היינט ווי מע קוקט איין 8, ווען מע דערמיט  
ווי, אז איר פארשייבט ווערטלעך... דאס זיינען אבער  
אלץ טעמעס פאר באזונדערע אפהאנדלונגען. ביי היינטיקן  
טאג מוזן אלע געדענקען איין זאך — די היינטיקע ארבעט  
פון זאמלען די יידישע שפריכווערטער און רעדנסארטן איז  
נאך גיט פארענדיקט.

די צאל פון די ווערטלעך אין דער יידישער שפראך  
איז אזוי גרויס, אז ס'איז פשוט מיטן עמער צו שעפן,  
ווי ס'דריקט זיך אויס נח פריילוצקי. ער זאגט דאס אמאל  
בנוגע די יידישע פאלקסלידער, אבער מיט מער ראכט  
קען דאס געזאגט ווערן וועגן די יידישע ווערטלעך.  
די ארבעט מוז געטאן ווערן וועגן גיכע. דער  
אלטער דור שטארבט אויס, דאס אלטע לעבן גייט אונטער,  
דער חורבן פון דער מלחמה לאזט זיך פילן מיט יעדן  
טאג. א גרויסער טייל פון דער פאלקסשפאנונג איז שוין  
פארלארן געגאנגען, פון א סך רעשטלעך פון גראען אפאל  
איז שוין קיין זכר גיט געבליבן.

די אלע, וועמען ס'איז טייער די היינטיקע  
אנטוויקלונג פון דער יידישער שפראך און אין דער  
ערשטער ריי די מאדערנע יידישע פאלקסאינטעליגענץ מיטן  
נייעם יידישן לערער בראש, מוזן דעריבער זען, אז די  
כלערליי פערלען פון דער יידישער פאלקסשפאנונג זאלן גיט  
פארלארן גיין.

וואס געהערט דעם פאלק, וועלן מיר דעם פאלק  
אומקערן און טאן דאס אזוי ווי עס טוט זיך ביי אלע  
פעלקער — דורך דער יונגער אבער שוין שטארק אויס  
געזאקסענער און מעכטיקער מאדערנער יידישער שול.

חברים לערער! אין דער האפענונג, אז איר וועט  
אלע אנטייל נעמען אין דער וויכטיקער ארבעט פון שמיין די  
קייט פון דער יידישער פאלקסשפאנונג, שענק איך דאס  
ווערק איין א מתנה.

צום סוף פון דער הקדמה האלט איך פאר מין  
חוב איינצודריקן א הארציקן דאנק דעם ח' ו. רייזען, וואס  
איז געווען אזוי ליבנסחורדיק און גענומען אויף זיך די  
ארבעט פון רעדאקטירן און דערפילן די זאמלונג;

די ח' א. בולען, ש. גארדאן, א. י. גאלדשמידט,  
י. זאנעלס, ח. לונסקי און א. פרידלין, (פאלקסליטערישע  
סעקציע ביי דער ווילנער יידישער היסטאריש-עטנאגראפיש  
מישער געזעלשאפט) וואס האבן דורכגעזען און דערמיטלט  
דעם מאטעריאל; דעם ח' מ. שאליט און דעם געגאנגען קיט  
„יעקאפא“ וואס האבן מיטגעוויקט, אז דאס בוך זאל  
דערנען די ליכטיקע שיין.

אן ערשטער פרוו אין דער יידישער פאלקסליטערישער  
צווישן די פאלקס-סימנים, וואס מיר גיבן אין  
אונזער זאמלונג, איז אפאפאן א טייל (באצייכנט מיט א באזונדער  
שטערנדל) וואס איז אפאל געזאמלט געווארן פון א. בוכבינדער  
און פארעפנטלעכט אין יאר 1888 אין „היופריינד“.  
דאָרט זיינען זיי אבער אנגעווארפן אן א סיסטעם,  
דאָ ווערן זיי אויך איינגעטיילט לויט די היופוטבאגריפן.  
אגב איז שוין יענע זאמלונג ביי היינטיקן טאג  
א יקרהמציאות.

די פארגעלייגטע זאמלונג „ביים קוואל“ איז א  
פרוו צו דערפילן די בלוין, וואס זיינען געמאכט געווארן  
פון די פריערדיקע זאמלער. דער ציל פון דעם זאמלער,  
וואס איז אין משך פון יארן געשטאנען ביים לעבעדיקן  
קוואל, איז געווען — פארגרעסערן דעם מאטעריאל פאר  
דעם קומענדיקן פולקומען לעקסיקאן פון דער יידישער  
שפראך; אריינבראנגן די אלע מעליקע אריגינעלע ווערטלעך,  
אויסדריקן און פונקטשפרייטן פון דער יידישער חריפות  
און גאונות אין דעם ספר-הזכרונות פון אונזער רייכן,  
פרישן, אומטיקן, יאדערדיקן און בליזשערפן מאמע-לשון.  
די ארבעט, וואס איז אריינגעלייגט געווארן אין  
דער באשטימטער זאמלונג, וועט אפשאצן נאך דער, וואס  
האט זיך אליין מיט אזא ארבעט פארנומען. נאך דער בא-  
וואוסטזיין אין דער אומגעהויער וויכטיקייט פון דער דא-  
זיקער ארבעט האבן געגעבן דעם זאמלער מוט און קרעפטן  
בייזוקומען די אלע מניעות און שוועריקייטן, וואס ער האט  
אן א שר געטראפן אין משך פון דער צייט, וואס ער  
האט זיך מיט דעם פארנומען.

א סך אינטערעסאנטע מאמענטן וואלטן דערביי גע-  
קאנט דערמאנט ווערן. קודם-כל ווי אזוי עס קומט אויס  
צו זאמלען דעם מאטעריאל פאר פאלקסליטעריש, ווי מע דארף  
זיך היטן פארן איינגעטייער, אז ער זאל גיט מערן, אז  
איר טוט עפעס מיט זיינע (ער מיינט, אז דאס זיינען  
זיינע) ווערטלעך, ווי אזוי עס קומט אויס צו כאפן א  
ווערטל אינדערלופטן, ווי עס קומט אויס, נאך און אויפער-  
גאנצשטעלן... היינט ביי וועלכע באדינגונגען עס קומט  
צופטמאל אויס צו ארבעטן. וואס פאר א מיטלען מע דארף  
אנגעמען כדי צוצוגעבן יענעם מוט. הייטער גייט א סדרה  
פון צופאסן זיך צו יעדן ווערטלונגער באזונדער.

און ווערטלונגער האבן מיר מאל מאמנים. פאראן א טיפ פון  
א יידן א חריף, פון א טביה און מנחם מענדל, פון א בעל-  
מלאכה א ציניקער, א טיפ פון א יידיגע א. א. (אינטערעסאנט  
ווי דאס פאלק אליין האט באצייכנט דעם לעצטן טיפ מיטן  
ווערטל — ווי די ווייבער זאגן)

ש. באסטאמסקי.

ווילנע 1920 (תשרי-תרס"ו)



# שפריכווערמער

א.

אויבן — אויבן איז געהויבן.  
אויבנאן — וואו דער חתן זיצט.  
דאָרט איז דער אויבנאָן.  
וואָר, דר.  
אויסריידן — אז מע רעדט אויס אָן עין-הרע.  
שאַדט נישט.  
אומזיסט — אומזיסט טרינקט מען וואַסער.  
אויבערצאָלן — וועסט נישט איבערצאָלן.  
וועסטו נישט קויפן.  
איינייגער — אָן איינגייער, איז אָן אויסברענגער.  
וואָר, בער, איינעווערקע.  
אכמעסמרינע — ס'איז גוט צו זיין אָן אַכמעס-  
סטרינע ביי אַ פולער סקרינע.  
אכמעסמרינע-בריימע באַלעכפאָסטע; סקרינע-קאָסטן.  
פון פּוילישן, — Skrzynia  
אלט — וואָס אלט איז נישט גיי.  
אליין — אָן אייל אויף אָן אייל, נאָר אליין.  
אָף — ווער עס זאָגט אַלף, מוז זאָגן בית.  
אמת — אַלע רימען זיך מיטן אמת.  
נאָר קיינער האָט אים נישט.  
וואָר, בער, אמת'ס נאָם 3.  
אנציען — אז מע ציט צופיל אָן אַ סטרונע  
פלאַצט זי.  
אַפּמאַן — טאָן טאָר מען נישט אָפּטאָן מעג מען.  
אפיקורס — אז אָן אַריס-בחור ווערט אָן  
אפיקורס, עסט ער אויף אַ חלבנע  
ליכט, (וואָר, חלב טוט טשוועקעס).  
וואָר, בער, איינעקלערמער.

אַרבעטן — דער מענטש דאַרף אַרבעטן  
אָן גאָט דאַרף זיין צו הילף.  
אַרבעטרוועגן — איין משא וועגט אַריבער  
די אַנדערע.  
(ר. ה. איין צרה מאַכט פאַרנעמן די אַנדערע)  
אַריינגיין — אַריינגיין גייט מען אַריין דורך  
אַ ברייטער טיר און אַרויסגיין גייט  
מען אַרויס דורך אַ שמאַלער.  
(ביים אַריינפאַלן אין מיליטער אָדער אין מורטע)  
אַריונלייגן — אז מע לייגט אַריין אין די ציינער.  
געמינט מען אין די ביינער.  
אַריינפאַלן — וואו מע פאַלט אַריין.  
דאָרט מוז מען בלייבן.  
אַריינשלאָפן — אַריינשלאָפן אין אַ בלאָטע איז  
גרינגער ווי אַרויסשלאָפן פון  
אַ בלאָטע.  
אַרימאָן — (1) אַרימאָן, זוף יויד;  
(2) אז מע וויל נישט (אז מע האָט  
פיינט) דעם אַרימאָן, וואַרפט מען  
אַרויס זיין טלומיק.  
טלומיק-פּעקל, פּינג טיט בער, נאָם 3.  
(3) דעם אַרימאָן געלוסט זיך אַלץ.  
(4) וואָס ביי אָן אַרימאָן קען זיך  
פאַרוואַלגערן, האָט עס דער גביר  
זיין אייגנס נישט.  
וואָר, בער, נאָם 9.  
אַשרי יושבי בֵּיתָה — אַשרי יושבי ביתך — איז  
דער בעסטער האַנדל.  
(ביי געשעפטן, וואָס ווילנען פאַרבוירן מיט אַ נאָמינאַל ריוויק).

ברייען — ווי מען ברייט, אזוי טרינקט מען.  
(ברייען-טרייבן ביר).

בת-ישראל — א בת-ישראל גויט מען ניט.

## ג.

גאָט (1) אז גאָט בענטשט, בענטשט ער מיט אַלץ.

(2) אז גאָט וויל ניט געבן.

קען מען זיך אליין ניט נעמען.

(3) אז גאָט טוט אַ טובה.

באַרימט ער זיך ניט.

(צו איינעם, וואָס נעמט זיך איבער מיט

ווינע טובות).

(4) אז גאָט מאַכט מיאוס.

קען דער מענטש ניט מאַכן שוין.

(5) אויף גאָט קען מען קיין פראַשעניג

ניט אָנגעבן (דערלאנגען). פראַשעניג —

בקשה, אין דעם פאל-אָנקלען.

(6) אויף גאָט קען מען (וואר, שוין מען)

קיין קשיא ניט פּרעגן.

(7) אַלץ, וואָס גאָט טוט, מוז זיין גוט.

(8) ביי גאָט איז אַלץ מיגלאַך.

(9) ביי גאָט איז אַלץ מילכיק. (פאראַרע

פון פּרוערדיקן שפּריכטווארט).

(10) גאָט גיט ניט דעם טויט אין די הענט.

(ד. ה. פאָרן שוויט מוז מען זיך אָנמאכען)

וואר, ... וויל דאָן וואָלט זיך יעדע

נענטערן דאָס לעבן.

(11) גאָט טוט ניסים מיט דעם אַרימאָן.

(12) גאָט ויצט אויבן און פּורקעט אונטן.

פאראַרע \* פון שפּריכטווארט: גאָט ויצט

אויבן און פאָרן אונטן.

(13) גאָט לעבט און מיר מאַטערן זיך.

וואר, בער, גאָט \* 11.

(14) גאָט שיקט צו דעם שפּינער ווין

פּלאַקס, דעם שענקער זיין ביר און

דעם אַרימאָן, דעם גר-זיין וועגווייזער.

וואר, בער, וואר, דרויסנאָן.

## ב.

באַרימער — אַ באַרימער איז גוט צו שמייסן.  
וואר, בער, באַרימער.

באַשערט (1) אז ס'איז באַשערט דער טויט,  
העלפט ניט קיין רייד.

(2) וואָס פון גאָט באַשערט,

פון לייטן ניט פארווערט.

בויך — אין בויך זיינען קיין פענסטער ניטאָ.

(ר. ה. דער אנדערער זעט ניט, וואָס מ'האָט

אויפגעטון).

וואר, בער, קישקע \* 4.

ביים — אז ס'בייסט, קראַצט מען זיך.

בלינדער — אַ בלינדער שפילט ניט אין קאָרטן.

בעל-מלאכה (1) אַ בעל-מלאכה איז באַגלייבט

(ביי אַ משפּט).

(2) אַ בעל-מלאכה געפינט זיך

אומעטוס זיין ברויט.

וואר, בער, ב. מ. \* 2.

בעל-ענדה — אז ביי אַ בעל-ענדה פאַלט דער

פערד, ווערט ער אַ מלמד.

(צו מוסדות פלען זיך אַמאל נעמען

טלע, וואָס האָבן זיך שוין ניט געהאט

צו וואָס צו כאַפּן).

בעל-צדקה — ס'איז גוט צו זיין אַ בעל-צדקה

אויף יענעם קעשענע.

וע בער, קאָפּן.

בעסער (1) בעסער אַ ביסל און רעכטס,

איידער אַ פולע און שלעכטס.

(2) בעסער אַ ביס פון אַ פריינד,

איידער אַ קוש פון אַ פיינד.

(3) בעסער אַ געזונטער אַרימאָן,

איידער אַ קראַנקער גביר.

(4) בעסער גלאַט-געלט ביי זיך,

איידער גוט-געלט ביי יענעם.

ברונו — פאַר אַ ברונון לאָזט מען גאַרניט.

נעלם — (1) געלט איז נישט קיין שפענער.

(2) געלט איז קיילאכריק.

וואר. בער. נעלם 19.

(3) געלט קלעפט (צוט) צו געלט.

וואר. בער. נעלם 21.

(4) דעם מענטשנס געלט.

מאכט אים פריי די וועלט.

געניסן — א גוטן ביסן ווילט זיך יעדערן געניסן.

## ד.

דאגה — (1) אז דער מענטש איז געוונט, האט

ער א סך דאגות; אז ער ווערט

קראנק האט ער איין דאגה (ווי אוי

געוונט צו חערן).

(2) פרעמדע דאגות קען מען אריבער-

טראגן.

וואר. בער. דאגה 2.

דאנקען — ווען מע זאל גאט דאנקען פאר די

גוטעס, וואלט נישט זיין קיין צייט צו

באקלאגן זיך אויף די שלעכטעס.

דלות — (1) דער דלות איז ערגער פאר אלעס.

(2) דער דלות פארשטעלט די חכמה.

(וואר. דעם שכ).

(3) דער דלות שלעפט זיך נאך נאכן

ארימאן.

דערווערן זיך — מיט א קליין ביינדל קען

מען זיך אויך דערווערן.

דעריאגן — ס'איז נישט דער פערד און וואגן,

וואס זאל די יונגע יאָרן דעריאגן.

דערקענט — מ'דערקענט דעם מענטשן נאָכן

גאנג נאָך.

פונל מיטן רוסישן — по платью встречает

## ה.

האָבן — איידער האָבן און גראָבן

איז שוין בעסער גארניט צו האָבן.

(ווען קינדער).

(15) מיט גאט איז גוט צו האנדלען.

(16) נישטאָ ביי גאט קיין פארגעסענע.

און קיין פארזעסענע.

(17) פון גאט קען מען זיך נישט באהאלטן.

נאָמן — ווי די גענו, אזוי די גרייזן.

וואר. בער. משוער.

גוי — דער גוי איז טרייף אבער זיין גראַשן איז כשר.

גומ — (1) א גוטע זאך האלט מען פאר זיך.

(איראיש).

(2) א גוטע סחורה איז אלע מאל גוט.

גומער — (1) א גוטן העלפט א וואָרט, א שלעכטן

העלפט קיין שטעקן אויך נישט.

וואר. בער. גומער.

(2) אלע גוטע פערד זיינען משוגע.

(צו איינעם, וואס היצט זיך צופיר).

(3) פון קיין גוטן קען מען קיין שלעכטן

נישט מאַכן, און פון קיין שלעכטן

קען מען קיין גוטן נישט מאַכן.

גין — אז עס גייט א געשעפט.

מאכט מען אים אויף גיך.

גליק — (1) איידער מע כאפט דאָס גליק

טרעפט מען גיכער דאָס אומגליק.

(2) דאָס גליק איז ווי א שנירל פערל:

פאלט אַראָפּ איינער, צעשיטן זיך אלע.

גנב — (1) א גנב אויף א גנב פארשטייט זיך.

(2) א גנב איז א גולן.

(3) א גנב פון א גנב איז פטור.

(4) אז די גנבים צעקריגן זיך, קומט דער

ערלאכער מאן צו זיין שאָדן.

וואר. בער. גנב 6, 7.

געטריי — ביז דו וועסט בויען אויף דאָס ביי,

בלייב דעם אלטן געטריי.

געלומטן — (1) דעם אַרימאן זאל זיך נישט (שאַן)

ווי נישט געלומטן.

(2) פארן טויט געלומט זיך.

(3) פארן טויט זאל זיך נישט געלומטן.

האנמ-געלט — אז מ'זיט האנמגעלט.

גייט מען אריין אין דער דירה.  
(מאכט מען א געזעט).

האנדלען — (1) אז מ'האנדלט גענוג.

ווערט מען קלוג.

(2) אז מ'האנדלט נישט מיט לינקס.

האט מען נישט קיין רעכטס.

(3) נאכט טפריכטער. "לינקס" —

מינט מען גענוגער (חורח).

האפענונג — האפענונג מאכט נישט זאט.

הארן — וואס עלטער דער אָקס.

אלץ שטארקער דער הארן.

(ד. ה.) האט דער מענטש און עלטער,

אליין שטארקער און ביי אים די תאוה).

הון — נישטא קיין הון, נישטא קיין הינדעלאך.

הונגער — דער הונגער קען צו אלץ ברענגען.

הונט — א הונט בילט!

(מאך ווי וויט דערויס, וואס יענער רעדט אויף דיר)

היזק — דער וואס האט א היזק.

האט נאך אן עבירה אויך.

הייבט ער און חסד דעם צווייטן, אפמאכט אן אפמאכט (דיקט).

היינט — נאך אמאל "היינט" איז נישטא.

וואלוו — פון וואלוועלע פיש גיסט מען

ארייס די יוך.

פארט. מיט בער, וואס וואלד, איז מיער.

וואסער — אז מקאכט וואסער, בלייבט וואסער.

וואקסן — וואקסן אין דער לענג קאסט קיין

געלט נישט.

ווערט געברויכט אויף א הייז און א דארף.

ווארט — א גוט ווארט פארנעמט אן ארט.

ווערט בער, ווארט.

ווייב — וואס ביי דער ווייב איז פאראן.

געהערט אלץ צום מאן.

וויינען — אז ס'וויינט זיך, מיינט זיך.

ווערט געברויכט אויף אין דעם ווי? בשעת

עמיצער באקלאגט זיך, און מען אים אפ

ווערט אין א שלעכטן (מין).

ווינטשן — וואס דו וועסט זיך ווייניקער ווינטשן.

וועט דיר אלץ ווייניקער פעלן.

וועלט — (1) א וועלט קען מען נישט איבערמאכן.

ווערט בער.

(2) א וועלט שלאפט נישט.

(3) די וועלט איז א גרויסע און ס'איז

זיך נישטא וואו אהינצוצאן.

פארט. מיט בער, וועלט № 6

(4) די וועלט איז אויך א וועלט.

(5) הבל הבלים — די וועלט איז א חלום.

(פון א פאלקסליד).

(6) פאר דעם איז די וועלט.

וועמען שכל פעלט.

וועלן — אז עס מאכט זיך נישט ווי עס ווילט זיך.

מוז מען וועלן ווי עס מאכט זיך.

ז.

זאגן — פון זאגן ביזן ציילן געדויערט.

זון — האט מען זון איז וואויל.

האט מען טעכטער, מאכן זיי הויל.

זינדיקן — (1) האסטו געזינדיקט צוויי מאל.

וועסטו שוין זינדיקן אלע מאל.

(ווערט. — אן א צאך)

(2) ווערט עס זינדיקט מיט די אויגן.

אזוי ווערן זיי אים טונקל אויף

דער עלטער.

(3) ווערט עס זינדיקט מיט די אויערן.

דערהערט ער לסוף זיין שאנד.

זיפצן — זיפצן און קרעכצן צעברעכן. א האלבן

גוף פון דעם מענטשן.

זען — בשעת מ'וויינט זעט קיינער נישט.

בשעת מלאכט, זעען אלע.

**מרער** — טרערן זיינען גיט קיין וואסער.  
(פרול, ברוש)

**מראכמן** — צען מאָל טראַכטן, איין מאָל פאַרן

י.

**יאָגן ויך** — נאָך אַ פערער יאָגט ער זיך,

אַ פערענע לאָזט ער אַרויס. (איינ)

**יושר** (1) יושר וויל מען,

אַז דער צווייטער זאָל האָבן.

(2) יושר ווערט דערמאָנט אפילו ביי

גנבים ווען זיי טיילן זיך.

**יחמן** — ביי די מחותנים זיינען אלע יחסנים.

(ר. ה. די מחותנים האלטן פון אלע נעמט).

**יתומה** — א יתומה איז א מיצוה צו קיצלען.

ב.

**כעס** (1) אַז די קו ווערט אין כעס,

גיט זי גאָר אַ בריק אין דאָניצע.

וואר, בער, קו" 10 №

(2) אַז מאַז אין כעס אויף דער שנור

שרייט מען אויף דער טאַכטער.

וואר, בער, מנור.

(3) אַז מאַז אין כעס אויפן חזן,

זאָגט מען גיט קיין אמן.

(וואר, ספר יונגט מען גיט קיין קרוש)

וואר, בער, ברוש

ב.

**כאפן** (1) אַז מע כאַפּט,

גיט מען איבער די הענט.

(2) אַ חזיר כאַפּט דעם בעסטן עפל.

(3) דער ערגסטער הונט כאַפּט אַפּט

דעם בעסטן בייז.

ח.

**חברה** — חברה איז קיין גולן גיט.

**חזיר** — פון אַ חזירשן עק קען מען קיין  
פילנבוירגן גיט מאַכן. וואר, בער, חזיר 10

**חכמה** — צאָ חכמה, טאָ גיע יעגאָ, צאָ יעגאָ, טאָ

גיע חכמה, וואָרטשפיל-צווישן, יגע, און Jogo.

אזא חכמה האָט דער ריכטיגער נענעבן אויף

איינעם, אַ חזיר, וואָס האָט געהייסן

יגע, וחכמה

ט.

**טאטע** (1) אַז דער טאטע איז דערביי,

קען די מאמע זיין געטריי.

(2) אַז דער טאטע איז אַ קיך,

איז דער זון אַ פאָדלעך.

(וואָרטשפיל)

**טאן** (1) אַז ס'וואָלט געווען אַן עבירה,

וואָלט דאָס דער רב גיט געטאָן.

אַז ס'וואָלט געווען אַ סכנה,

וואָלט דאָס דער דאָקטאָר גיט געטאָן.

(ס'מיינט קינדער האָבן)

**טאנצן** — יעדער מענטש טאנצט זיך זיין טאנצן

און אלע קומען צו איין טאנצן.

**טאפן** — אַרום אַ פעטן טאָפּ,

איז זיך גוט צו שמירן.

וואר, בער, טאָפּ 6

**טויגן** — דער וואָס טויג גיט צו קיין קאַרט,

טויג גיט צו קיין אַנדער זאך,

(טוויג זאָגן די דאמען — קאַרטשפילערס)

**טויז** — די ערשטע טויז איז סימן דלות.

(א קאַרטשפילערס)

**טרויען** — וועמען מע טרויעט געלט, איז

רייכער פאַר דעם, וואָס עס האָט געלט

טרויעקען זיך — אַז מע טרויעט זיך,

כאַפּט מען זיך אָן אַן אַ שטרוי.

(וואר, בער, טרויעקען זיך)

מ.

9.

**לויבן** — טאטע-מאמע דארפן דעם קינד ניט לויבן, הייל קיינער וועט זיי ניט גלויבן.

**ליגן** — וואָס לענגער עס ליגט,

אַלץ שטאַרקער וועט דאָס זיין.

(וואָגן די בערלי-מאכט אויף אַ פאַרלענגערטן שטיקל אַרבעט. דער שפּריכוואָרט האָט אויך אַן אייגענעם נאָמען.)

**ליידן** — צוליב איין שלעכטן ליידן פיל גוטע.

**לייזן** — אַ גביר טאָר מען ניט לייזן קיין קלייב-געלט, אָן אַרימאָן-קיין גרויס-געלט.

(איך האָב נאָך געהערט ווי מ'האָט צו נעמען: איין אַ בוך וואָס מען קויפט ניט לייזן.)

טווייטער נאָם האָט מיר אויסגעקומען נעמאָס, אַז דאָס הערשט שטאַט פֿון א. מ. ס. (דיק).

**לעבן** (1) — אַז מ'לעבט, האָט מען אַ האַפּענונג צו שטאַרבן.

(2) איין מאָל לעבט מען.

(3) ווי מ'האָט, אזוי לעבט מען.

(4) כאָטש איין מינוט נאָך לעבן גוט.

(5) קיין צוויי וועלטן לעבט מען ניט.

**לעבעדיקע** — אַלעבעדיקע זאָך בעט עסן.

**לעכערדיק** — אַלעכערדיקן זאָך קען מען ניט אָנשטאַפּן. (וואָר, אָנטיין.)

**לעצטע** — די לעצטע קיעלע גיט מילך.

(ד. ה. דאָס לעצטע נעמט איז מולריק).

**לערנען** (ויד) — ביז זיבעציק יאָר לערנט מען זיך, דערנאָך שטאַרבט מען גאָר אוועק.

(וואָר, בער, שכל' נעם' 1.)

**לערנער** — אַ לערנער האַלט שווער און שוויגער פאַר די הערבער.

(ד. ה. ער מעקט ווי).

**מאַכן** (1) — זאָל זיך אזוי מאַכן אַ קליידעלע, ווי עס מאַכט זיך אַ מיידעלע.

(2) זאָל מען אזוי קענען מאַכן פֿון קליינע גרויסע, ווי מ'קען מאַכן פֿון גרויסע קליינע.

(מע מינט נעמט און בנדים).

(3) ירחמיאל דער זעמערער מאַכט אַן אויזון, קריגט ער שכר-לימוד.

(פאָרגלייבט מיט בער, שוואַכער' 4.)

(4) פֿון איינעם קען מען קיין צען גיט מאַכן און פֿון צען קען מען קיין איינעם גיט מאַכן.

(מימינט פֿון איין קינד).

**מאַן** — בעסער אַ שטרויענער מאָן.

ווי זיידענע קינדער. (וואָר, נאָדענע)

**מומער** — פֿון אַ שלעכטער מוטער

איז דאָס קינד גיט קיין גוטער.

**מויל** — מ'קען לייט די מיילער גיט פאַרמאָן.

**מול** — מול איז גיט פאַר אַלעמען גלייך.

**מחותן** — די גרעסטע שונאים

ווערן נאָענטע מחותנים.

**מחשבה** — רבות מחשבות בלב איש —

אַ באָך נאָואַד פּריאַט.

(פּרול, מיטן שפּר, דער מענטש שראָכט, און נאָם לאַכט.)

באָך נאָואַד פּריאַט — נאָם שטופּט אויף צוריק.

**מי** — ווער עס האָט די קי, דער האָט די מי. וואָר, בער, קאָה.

**מיינען** — ער מיינט אַז שמעלקע איז זיין פעטער, און איך מיינ אַז שמעלקע איז מיינ פעטער.

(לייען מיטן שראָפּ אויף, וויין, און מיין.)

**מכה** — אַ מכה איז גוט צו זען ביי יענעם אונטערן אָרם.

**מלאכה** — פֿון פיל מלאכות ווייניק הצלחות.

(וואָר, בער, מלאכה' נעם' 2.)

(2) אלע חייסן באראגנים (דעם בארן)  
(ר. ה. וי רערקענען אים).

(3) א באר איז אן אייביקער קאליקע  
וואר. בער. באר. 22.

(4) יעדער באר גיט צו זיך א שאר.

(נח) — (1) אויף „ניין“ נאָל מען קיין חרטה גיט האָבן.

(2) ניין איז גרינג צו זאָגן.

ניינטל — די ניינטל שלאָגט די טויז.

נעמען — ווען מע וואָלט איינעם לאָזן נעמען

פון דער וועלט וואָס זיין האַרץ גע-

לויסט, וואָלט ער פאר דעם צווייטן

גאָר גיט געלאָזן.

## ס.

סוד — סודות פון חדר טאָר מען גיט אויסזאָגן

וואר. — פון חדר וואָס מען גיט אויס.

סחורה — א סחורה טאָר גיט מיאוס ווערן.

(א סחוריס שפּריכט וואָרט)

## ע.

עבירה — וואָס פאר אן עבירה מ'טוט.

אזוי באַצאָלט מען,

עולם — דער עולם איז א גולם.

(וואר. בער. עולם 2 פיר. — יחיד-רבי'ס)

עושר — דער עושר איז קיין בעל-יושר.

עסן — (1) אז מ'עסט גיט, איז מען גיט זאָס.

(2) ווער מ'עסט אין זיין צייט,

איז א לייט.

(3) עסן איז דער לעבן.

שטארבן איז דער טויט.

(4) פירעשקעס (וואר. — קהעלדאר) עסן.

ווערט אויך דערעסן.

(5) צוויי מאָל א ביסן עסט מען גיט.

עפענען — אויב די טיר עפנט זיך גיט פארן

אַרימאָן וועט זי זיך עפענען

פארן דאָקטאָר.

מלאך המות — דער מלאך המות קוקט גיט  
אין לוח.

מלמד — א מלמד בלייבט א מלמד.

ממון (1) ממון איז דמים.

(ר. ה. פאר נעלט פארטעט מען גלוס).

(2) ער וויל צוויי מאָל דמים

(ר. ה. דאָס נעלט און דעם גוט).

מען — קען מען, מעג מען.

מעלקן — כל זמן די בהמה לאָזט זיך מעלקן

פירט מען זי גיט צום שוואט.

מענטש (1) א מענטש איז גיט קיין אייזן.

וואר. בער. מענטש 13.

(2) א מענטש איז קיין יחסן גיט.

(3) א מענטש איז קיין מלאך גיט.

(4) א מענטש האָט זיך גיט מיט וואָס

איבערצונעמען.

(5) א מענטש רעדט, א הונט בילט.

(ר. ה. א מענטש האלט וואָרט, אן אוממענטש האלט

קיין וואָרט גיט, מע ברובת דאָס אויך בשעת עס-

אער ווילט וויד.)

מת (1) א מת פון בית-חיים טראָגט מען גיט צוריק.

וואר. בער. בית-עולם.

(2) כל זמן דער מת ליגט אין שטוב,

טאָר מען וועגן זיינע חסרונות גיט ריידן.

(ווערט געברויכט אויך אן א איבערעטרעגענעם וין,

ווען מע רעדט ווען א שלעכטער סחורה).

## נ.

נאָגל — אן אייגענפראַכענעם נאָגל

קען מען גיט אויסגלייכן.

(ר. ה. ווער אן איבערעפירטן מענטשן קען

מען גיט אויספערטן).

נאמען — א גוטער נאָמען גייט אין אלע לענדער.

נאָר (1) אז א באַר גייט צווישן די קראַמען.

פרייען זיך די קרעמער.

(וואר. בער. נאָר 9)

3) קריק גיט צו הויך.

וועסטו גיט דארפן פאלן.

פארזען — פארזען איז פארשפילט.

פאריבל האבן — אז מהאט פאריבל.

טוט ווי דער בויך.

פארלארן גיין — קיין מענטש גייט גיט פאר.

לארן, ביז סיענדיקן זיך גיט

זיינע יארן.

פארפאלן ווערן — אן עסיקע זאך ווערט

גיט פארפאלן.

(א וואך, וואס בעט עסן).

פארקירצן — זיבן זאכן פארקירצן דעם מענטשן

די יארן: כעס און קינאה, תאוה

און גאוה, רכילות, זנות און

ליידיקייט.

(פירל, מיט די קריסטלעכע דין

טויט-ווינר).

פארשטיין זיך — א גאר אויף א גאר פאר-

שטייט זיך.

פארשפארן — פארשפארן געלט הייסט פאר-

דינען געלד.

פייג — פון פינג פונגער קען מען מער ווי

קיין פייג גיט מאכן.

פיוול — זאך זיין פון טייוול.

אבי סזאל קייסן פיוול.

פיינמהאבן — פיר זאכן האט גאט פיינט:

אן ארימאן א בעל-גאוה, אן

עושר א ליגנער, א זקן א גוואלד

און א מאן, וואס גט זיין חייב

און נעמט זי צוריק.

פירן — ווי מע פירט, אזוי האט מען.

פרום — ערב יום-כיפור ווערן אלע גנבים פרום.

פריינד — 1) איין פריינד אין א גויט איז בעסער

ווי הונדערט, ווען מע דארף זי גיט.

2) איין פריינד אין א גויט — וואו

געפינט מען אים?

עקשניש — אן עקשנישער ביסן איז געשמאק.

ערלאכער — גיט דער רייכער באצאלט.

גאר דער ערלאכער.

ערשטע — 1) דאס ערשטע מיידל ווארפט מען

אריין אין פיער.

(פארניימטער שפריכונגער, א. א. ס. דיק

ערקלערט, אז ס'האט געדארפט ווין ערשטע

מאדעל — פראבע; וע: פארניימטע

שפריכונגעסער, Esp. Старина,

2) דער ערשטער קיילעטש קומט

ארויס גיט גערעגט.

## פ.

פארך — 1) אז א לויז קריכט אריין אין א פארך,

ווייס זיך דער פארך גיט ווי

צו קראצן.

(פארניימט מיט בער, — בעט א פארך

צום מינין ווערט ער ביי וויך נרויס).

2) א מענטש, א מענטש און אין

מיטן א פארך.

פרנסה 1) וואס טוט גיט א ייד צוליב פרנסה?

2) פון קליין פרנסה ווערט מען גיט

בדלות.

פעקל — יעדער מענטש האט זיך זיין פעקל.

(צרות).

פראצענט — דער פראצענט איז אמאל ליבער

פארן קרן.

(מינאנט דאס אויף א מאן, וואס האט

ליבער די קינדער פאר דער פרוי)

## פ.

פאלן — 1) דער וואס ליגט אויף דר'ערד,

(וואר — אין דר'ערד), קען גיט פאלן.

2) פאלן זאל מען צום קאפ און גיט

צו די פיס.

(וואר, בער, — בעסער'ס נומ 36)



(3) וואו א צרה, דאָרט אַ מאָדע.  
(שווי. וואָס אַ פּריל, ווען מען וויל איר  
נישט זיין דער טאָלעט און וו טרייט זיך  
דאָן דערמיט, וואָס אַזוי כּו ווין די מאָדע).

## ק.

קאַזאַק - זאָל זיין פון אַ קאַזאַק.  
אַזוי אויף לאַנגע יאָר.  
(וואָר, בער, קאַזאַק 4).  
קאַכּן - אַז מ'קאַכט מיטן הינטן, שטינקט מיט ד.  
(מ'טיינט, אַז מען נישט טאָנען אויף דאָס וואָס מ'קאַכט  
פירט וויל איבער דאָס עסן).  
קאַץ - פאַר אַ קאַץ קען מען זיך נישט באַהאַלטן  
קאַרט - אַ קאַרט האָט פיינט אַ ווייב און  
אַ טישטאָך.  
קאַרטונגעלט - קאַרטונגעלט גיט מען נישט אָפּ.

קוואַמירערע - פון דער קוואַמירערע  
האַט מען אַ גאַלדענעם שנירעלע.  
(א היסטאָריע וואָרט, אַזוי פלעגט מען זאָגן אַזאָ, ווען  
יידן האָבן נישט פאַרדינט פון שטענקען, וואָר, בער, אַ  
קאָטירל און אַ נאָלדן שנירל, בער, דערקלערט אַזוי:  
פון אַ שטוב, וואָס ציט אים צום פלעשל)  
קוועטשן וויל - גייט דאָס - גייט דאָס.  
קוועטשן וויל דאָרף מען נישט.  
קוויפּן - קוויפּן איז גאַלד, פאַרקויפּן איז גאַרנישט.  
קוקן - (1) אַז מע קוקט אין (פון) דער חוץ,  
כאַפט אַ שווינדל.  
וואָר, בער, אַרויפּקוקן נאָך 4.  
(2) די קאָטשקע קוקט גאָר אָן אַ זייט,  
אַבער אירע אויגן טראָגן ווייט.  
קישקע - אַ שלעפּערשע קישקע, קען מען נישט  
אַנשטאַפּן.  
וואָרנישט - אַרימאָס קישקע  
קייטן - געקייטע איז נישט געשמאַק.  
(איבערנעוואַרטע איז נישט נאָך צו הערן).  
קליין - פון קלייניקע ווערן גרויסניקע.  
(ד. ה. פון קליינע קינדער ווערן גרויסע מענטשן).

פריינד (3) פון אַ שונא, קען מען זיך אליין  
פאַרהיטן, פון אַ גוטן פריינד זאָל  
גאָט פאַרהיטן.  
(4) פון אַ גוטן פריינד די קלענסטע  
רעה קרענקט מער ווי פון אַ שונא  
די גרעסטע.  
(5) גאָט באַהיט מיך פון מיינע גוטע  
פריינד, פון מיינע שונאים וועל איך  
מיך שוין אליין פאַרהיטן.  
פרייען (וויל) - דער מילנער פרייען וויל.  
אַז די רעדל דרייט זיך.  
פרעמדע (1) פרעמדע איז געשמאַק.  
(2) פרעמדע געלט וואָרימט נישט.  
(3) פרעמדע צרות טראָגט מען אַריבער.

## צ.

צד - (1) איין צד טאָר מען נישט אויסהערן.  
(וואָר, בער, צד 3)  
(2) בעסער אַ צד אין טיש.  
איידער אַ טשאַד אין קאַפּ.  
וואָרנישט פון צד, און מאָרנישט.  
צו - וואָס צו, איז אומגענוגט.  
(צו - צוהיל) וואָר, בער, נאָך 8.  
צוואַנגן - צוואַנגן און ליב האָבן קאָסט קיין געלט נישט  
צווייטן - צום קלענסטן פאַר לייגט דער גלח נישט צו  
צונג - (1) אַ צונג איז אַן ביינער.  
(2) מיטן צונג קען מען אַלץ מאַכן:  
(וואָר, איז אַלץ נריע צו טאָן)  
צוקוועטן - וואָס עס קומט צו, קומט נישט אָפּ.  
ציבעלע - (1) אַז ציבעלע איז ביטער,  
איז קרוטשקע רויט.  
(2) נישט קיין פאַרניד, וואָר, בער, ציבעלע.  
(2) אַלע ציבעלעס זיינען ביטער.  
ציט - פל זמן מ'לעבט, איז אַלץ קיין צייט נישט.  
צרה - (1) אויף צרות לעבט מען.  
(2) אין צרות איז גאָר קיין גרוגט נישט.

(3) שבת רות אפילו דער סמבטיון אויך.  
 שוואַרצלאך — שוואַרצלאך איז האַרצלאך.  
 שוועבעלע — מיט איין שוועבעלע קען מען  
 פאַרברענען אַ גאַנצע שטאַט.  
 שטאַרבן — (1) אַז ס'קומט צום לעבן,  
 דאַרף מען שטאַרבן.  
 (2) דער גרעסטער גביר שטאַרבט  
 אַמאָל פאַר דער צייט.  
 (3) ווי מ'קען נישט לעבן מיט גוואַלד,  
 אַזוי קען מען נישט שטאַרבן  
 מיט גוואַלד.  
 שטאַרק — יעדער זאך איז שטאַרק,  
 ביז וואָנען ס'צערייסט זיך.  
 (וואָר. ס'צערעכט ויך).  
 שטוב — אַ שטוב דאַרף האָבן אַ מענטשן.  
 שטימען — צוויי קלוגע קענען נישט שטימען.  
 (מ'מינט אַ צו קלאַ פאַר פאַלקס).  
 שצעקן — ווי דו זאָלסט נישט וואָרפן דעם  
 שטעקן, האָט ער אַלץ צוויי עקן.  
 שמראָפּן — ווער עס שטראָפּט דעם צווייטן,  
 מוז פריער פאַר זיך גוטעס אָנגרייטן.  
 שימחה — (1) אַ מחותן ווייניקער,  
 איז די שימחה גרעסער.  
 (2) פון אַ שימחה ווערט מען פעט.  
 שכל — (1) אַז מ'האַט נישט קיין שכל,  
 דאַרף מען קיין קאַפּ נישט האָבן.  
 (וואָר. בער. שכל' נאָם' 8).  
 (2) שכל איז אַ גאַס זאך.  
 (ווערט געברויכט אויך פאַרקירצט, ס'איז אַ נאָם וואָס').  
 שכן — קויפסטו אַ הויז, פּרעג זיך נאָך  
 ווער זיינען די שכנים אַרום.  
 שכר — ווי דער צער, אַזוי דער שכר.  
 שלאָף — פאַרן שלאָף קען קיינער נישט פֿרובֿ זיין.  
 שלום — וואו שלום, דאָרט איז ברכה,  
 וואו אמת, דאָרט איז הצלחה.  
 (ביי בער. די ערשטע חעלסט).

קלינגען — פאַר אַ טויבן גלח קלינגט מען נישט  
 קיין צוויי מאָל.  
 קנייפּן — קנייפּן איז נישט שלאָגן.  
 טונקען איז נישט טרינקען.  
 (שטעמט פון אַ פאַלקס-טונקעראַט).  
 קנעכט — דער שלעכטער קנעכט  
 זוכט צו שפּעט זיין רעכט.  
 קעכין — פון צוויי קעכנים קומט אַרויס דאָס  
 עסן אָדער געזאָלצן אָדער גאָר אָן זאָלץ.  
 קענער — קיין קענער ווערט נישט געבוירן.  
 קערן — מ'קען קערן די בלאַט ווי מ'ויל.  
 קראַנקייט — פון קראַנקייט און אַרימקייט  
 איז קיינער נישט באַוואָרנט.  
 קריאַת-שמע — אַז מ'לייענט אָפּ קריאַת-שמע,  
 שלאָפט מען רואיק.  
 קריכן — אויף פּרעמדע קברים  
 טאָר מען נישט קריכן.  
 (מ'מינט אויף אַ פּרעמדע צרה).

ר.

רחמנות — ווער ס'האָט קיין רחמנות אויף יענעם  
 האָט קיין רחמנות נישט אויף זיך.  
 רידן — (1) אַז מ'רעדט, דעררעדט מען זיך.  
 (2) נישט גערעדט, איז אויך גערעדט.  
 (וואָר. 1) נישט גערעדט איז אויך געמינט,  
 (2) נישט גערעדט איז אויך געשוויגן.  
 רשע — גיב דעם רשע טרינקען פון זיינע זינד,  
 וועט ער אַוועק פון דער וועלט געשווינד.

ש.

שבת — (1) יעדער שבת מיט זיין מול.  
 (אזוי וואָס דער אַרימער, וואָס אויף יעדן  
 שבת טיף אים דער איבערשטער צו).  
 (2) שבת האָט אַ פנים פון יענער וועלט.

# ת.

- (1) תורה אן מלאכה  
אין ניש קיין מול-ברכה.
- (2) תורה אין קעפעלע,  
קאשע אין טעפעלע.
- (3) וואו תורה, דאָרט אין קראַכמאַל.  
(פאראַדיע-אויפן שפּריכונגס, וואו תורה דאָרט אין הכּמל).
- תכלית - ווער עס לעבט אן תכלית.  
יענער שטאַרבט אן אַ צייט.  
ווער - בער; ל. פיר; ב-ן (פּנס).

שלעכט - שלעכט איז. נאָר דעם, ווער עס  
קען קיין שלעכט ניש איבערוואַרטן.  
למייסן - מיט צוויי בייטשן שמיסט מען ניש.  
שמירה - דריי מענטשן דארפן האָבן שמירה;  
א חתן, אַ פּלה און קראַנקער.  
שניידעריי - שניידעריי טויג אויף כּפרות.  
שוסטעריי ליגט אין דרערד.  
(ש) היסטאָריש הערמל, אזוי פּלעגט מען טאָן וואָן  
אויף אַ בעל-מלאכה, וואָס פּלעגט היינעק פאַרדינען.  
שענרן - ווי מ'קען ניש קיין שלעכטן לויבן.  
אזוי קען מען ניש קיין גוטן שענרן.  
שפּילן - שפּיל דעם חתן וויינענדיקס -  
ער האָט זיינס אין זינען.  
שרייען - וועמען ס'טוט וויי, דער שרייט.

## שפּריכווערטער, וואָס וויינען צונעקומען אינדערצייט פון דרוקן.

- באַקלאָגן (וויך) - ווען יענער איז מיט אַ  
ביטערן מאָגן, גיי זיך צו  
אים ניש באַקלאָגן.
- באַשאַפּן - די וועלט איז אויך ניש באַשאַפּן  
געוואָרן אין איין טאָג.
- בוקן (וויך) - אויף וואָס איך האָב ניש געוואָלט  
קוקן, צו דעם מוז איך זיך בוקן.
- בימער - ווער עס האָט ביטער אין מויל,  
קען זיס ניש שפּייצען.
- ביסן - אַ גוטער ביסן לייגט זיך אין מאָגן.
- בלאָט - מ'קען קערן די בלאָט ווי מע וויל.
- בעסער - בעסער פון קליינען איידער צו לייען.
- נאָב - מ'שטיינט געזאָגט פון אַ מענטשן די גאָב;  
די גאָב איז אַ קליינע און די שאַנדע  
אַ גרויסע.
- גלאָט - גלאָט געלט וועט גלאָט אַוועקגיין.
- גלויבן - אונטן און אויבן איין גלויבן.  
אַז מע גלויבט (ווער-דיבט) די פרוי,  
גלויבט מען (יבט מען) אירע קרויבס.

- אויסרייבן זיך - אַז מע רייבט זיך אויס.  
ווערט מען אַ שמאַטע.  
אָ ווער, בער, אויסרייבן.
- אייביק (1) אייביק לעבט מען ניש.  
(2) נישט קיין אייביקע זאך אויף  
דער וועלט.
- אַלט (1) וואָס אַלט איז ניש יונג.
- אמת - דער אמת איז געשטאַרבן.
- אַליין - איבער, אַליין איז נישט.  
(ד. ה. וויכערער פאַר אַלץ איז-פאַרלאָן  
זיך אויף זיך אליין).
- אַפּפּייסן - שטעל אים ניש קיין פינגער אין  
מויל, וואָרום ער וועט אַפּפּייסן.
- אַפּשפּילן - דער טאַטע האָט געשמיטן ניש  
פאַרן שפּילן, נאָר פאַרן אַפּשפּילן.
- אַפּשפּרינגען - טרעט אָן אויף אַ קאָטשערע,  
וועט זי אויך אַפּשפּרינגען.
- אַריינכאַפּן - וואָס מע כאַפט ניש אַריין,  
דאָס האָט מען ניש.

**געזונט** — אז א מענטש איז געזונט, מיינט ער, אז עס קומט אים אזוי.

**נעלער** (1) א געלער איז א גנב.

(2) א געלער איז א רמאי.  
(ווע בער, רויטער).

**געשמאק** — וואָס ביי יענעם, איז געשמאק.  
(וואר-וילט ווי).

**גרינג** — אז מע רעדט זיך אויס דאָס האַרץ, ווערט גרינגער.

**דאגה** — מיט דער גרעסטער דאגה קען מען ניט באצאָלן דעם קלענסטן חוב.

**האָן** — א האָן איז א שפּאַן.

**וואונדערן** (ווי) — אויף קיין זאך טאָר מען זיך ניט וואונדערן.

**וואָלף** — דער וואָלף זאָל זיין זאט און דאָס קעפל קרויט זאָל זיין גאנץ.  
(פון א פאָלקס-רעטעניש).

**וואָרמ** — איידער דאָס וואָרט קומט ארויס פון דיין מויל, ביסטו דער באַלעבאָס, דערנאָך איז ער דער באַלעבאָס.

**מאָן** — טו וואָס איך זאָג, אָבער ניט מאָס איך טו.

**ייד** (1) אייד האָט אמונה (וואָרטשפּיט פון האָט אמונה — איז באַגרייפֿט און האָט אמונה — האָט א גלויבן, גלויבט).

(2) נעם אַ יידן אונטערפאָרן, וואָרפט ער דיר אַרויס פון וואָגן.

**לאַכן** — זיי גיט קיין נאָר, וועט מען פון דיר ניט לאַכן.

**מוון** — ווער עס מוז דער קען, ווער עס קען, דער מוז גיט.

**מידל** — אַלע מיידלאַך זיינען פלות.  
(וואָרטשפּיט פון בלות' און קלות' — דייכט אין דער דעה).

**מלאַך** — אַמאָל זיינען מלאכים געגאנגען באַר-וועס, היינט גייען זיי אין שייך.

**מענטש** (1) א מענטש האָט גרויסע אויגען.  
(2) וואו עס זיינען ניטאָ קיין מענטשן, זיי דו דער מענטש.  
(פרינד-בער, הערינג).

**משיח** — פאָרוואָס קומט גיט משיח?  
— ווייל אַ בלינדער שוועטער גייט אים די שייך.

**נאָרן** — א וועלט נאָרט מען גיט.

**פאָרקויפֿן** — פאָרקויף און האָב חרטה.

**פריינד** — אַ גוטער פריינד איז בעסער, פון אַ פריינד. (פריינד-קרויב)

**צער** — פון צער ווערט דאָס ביינדל דאָר.

**צרה** — ווען אַלע זאָלן ברענגען זייערע פעקלאַך צרות אין מאַרק אַריין פאָר-קויפֿן, וואָלט יעדערער גיך זיין פעקל צוריק געכאַפט.

**קלוג** — פאָר זיך איז קיינער גיט קלוג, פאָר יענעם זיינען אַלע קלוג.

**קרעטשמע** — קיין קרעטשמע טאָר מען גיט פאָרמיידען.

# ווערטלאך, גלייכווערטלאך און רעדנסארטן.

## א.

אָוועקזעצן (ויד) — אָוועקזעצן זיך אויף רבנות  
(וויצן צו דאָס איבער אַ קליינעקייט).

אָוועקלייגן — (1) אָוועקלייגן אַ דרשה.

(2) אָוועקלייגן דעם קאַפּ.

אָוועקמאַכן — אָוועקמאַכן אונטער (מיט)  
דער האַנט.

אָוועקפאַרן — איך פאַר נאָך קיין אַמעריקע  
ניט אָוועק!

אָיבן — אויבן פיקס, אונטן ניקס.

אָיג — (1) אַ ביזע אויג.

(2) אַ גוטע אויג.

(3) אונטער פיר אויגן.

(4) אויג אויף אויג.

(5) גלעזערנע אויגן.

(6) גרויס אין די אויגן.

(7) די אויגן קריכן פון קאַפּ.

(8) האָבן אַן אויג אויף עפעס.

(וויטל — ווארטן).

(9) האָבן אַן אויג ביי גאָט.

(וויין וויכער אין נאָשם הילף).

(10) האָבן גרויסע אויגן (שארלאַנגען אַ סך).

(11) וואו די אויגן טראָגן.

(12) זאָגן אין (אונטער) די אויגן.

(13) מאַכן גרויסע אויגן.

(ד. ה. וואַנדערן וויד).

(14) נעמען די אויגן אין די הענט.

(ד. ה. וויד גוט אַיינקוקן).

אָדער — (1) אָדער — אָדער.

(2) אָדער אָדער, אָדער אָהין.

(3) אָדער אַ גוט.

וואָר — אָדער אַ הענט, אָדער אַנט.

וואָר — בער, גוט.

(4) אָדער אַנט, אָדער אַ מת.

(5) אָדער דריי, אָדער דרייצן.

(6) אָדער הענג זיך, אָדער טרינק זיך.

(7) אָדער דער פריץ וועט שטאַרבן.

אָדער דער הונט וועט פגורן.

(8) אָדער טרעפן, אָדער פעלן.

אָדרא — (1) אַ דראַפּינע (פאַרזייע אַיף, אַדראַ).

(2) אָדראַ וואַדראַ.

(3) איך בין מיט אים אָדראַ וואַדראַ.

און ער איז מיט מיר קידער ווידער.

(וואָר און ער איז מיט מיר ביינע רוק וויד).

אָוואַ — אָוואַ טראָגט וואַסער.

אָוועקגיין — (1) אָוועקגיין מיטן רויך.

(וואָר — מיטן ווינט, מיטן וואַסער, מיטן שטויב).

(2) אָוועקגיין פון דער וועלט.

(3) ס'וועט אָוועקגיין אין גוט געלט.

אָוועקגעבן — (1) אָוועקגעבן דעם קאַפּ.

(וואָר — די נשמה).

(2) אָוועקגעבן צוריק.

(ד. ה. אַויסברעכן).

אויסגעוועבט (ווערן) — ד. ה. פארלירן טעם  
און ריח.

אויסגעקערט (ווערן) — ד. ה. האָבן גרויסע  
צרות.

אויסגראָבן — אויסגראָבן פון אונטער דרער.  
אויסגרונטעווען — ד. ה. שילטן מיט די  
לעצטע קללות.

אויסדראָגן — זיין קאָפּ איז ניט אויסגעדראָט.  
אויסדינען — אויסדינען אלע עבודה-זרות.  
אויסדרייען — אויסדרייען די הענט מיט די פיס.  
(ש התראת).

אויסדרייען — מאַכן אויסצודרייען.

אויסהאָבן — אויסהאָבן איינעם (ד. ה. פטור ווערן)  
אויסהויבן — אויסהויבן די נשמה.

אויסוואָרף — אָן אויסוואָרף פון נאָטור.  
אויסווייזן — אויסווייזן אותות און מופתים.  
אויסוויינען (1) — אויסוויינען דאָס דריטע אויג  
(איראָניש).

(2) אויסוויינען די אויגן.

אויסזיגן — אויסזיגן פון פינגער.

אויסזיין — אויסזיין וואו די וועלט האָט אָן עץ  
(א ברעג).

אויסזיצן (1) — אויסזיצן אַ באַנק.

(2) ער וועט אויסזיצן הינדעלאך.

(וואָס מען אויף אַ מענטשן וואָס ויצט)

לשט אויף איין אָרט.

אויסזען — איך וועל שייַן (פיין) אויסזען!...

אויסמאָגן — אויסמאָגן יענעם אין איין העמד.  
(ד. ה. — שכן יענעם פאר אַן אָרימאָן).  
(וואָס — פון העמד).

אויסמאָגן ויך (1) — אויסמאָגן ויך פון אלצדינג.  
(2) אויסמאָגן ויך פון הויט.

אויסמאָגן — (לוינען).

אויסמאָגלעך — אויסמאָגלעך פון אַרבע.

אויג (15) — ס'פארנעמט אָן אויג!  
(איראָנישער איראָניזם).

(וואָס — מענעמט אָם).

(16) פון אויג. (ימשל-דער טאָטע פון אויג.  
ד. ה. וויער ענלעך אויפן טאָטן, ס'איז  
לייכט צו דערקענען).

(17) פארשטאָכענע אויגן.

(18) קיין בייז אויג זאָל ניט שאַדטן.  
(ווערט געברויכט אויף איראָניש).

אויגער (1) — אין איין אויגער אַריין.  
פון דעם אַנדערן אַרויס.

(2) זיינע אויערן זאָלן מיט גאָלד פאר-  
האַנגען ווערן!

(ביים וואָס עפעס אין די אויגן).

(3) פון דיין מויל אין גאָסס אויערן.

(4) צי זיך פארן אויער!

(ביים דערמאָנען אַ געשאַרבענעם)

אויס (1) — אויס מחותן! (וואָס — אויס מחותנתע)

(2) אויס מענטש.

(3) אויס יום-טוב ווידער וואָך.

אויסבאַטלען — אויסבאַטלען אלע ביזנעס חלומות  
צו יענעם קאָפּ.

אויסבייטן (1) — אויסבייטן אַ הויט אויף אַ קדחת  
(2) אויסבייטן אַ שוך אויף אַ  
אַ לאַפּטשע.

אויסבייטלען זיך.

(ד. ה. בלייבן אָן נעלט).

(2) אויסבייטלען יענעם.

(ד. ה. וואָס יענעם אָן נעלט).

אויסברעכן — אויסברעכן גרין און גאָל.

אויסגיין (1) — אויסגיין מיט די כוחות.

(2) אויסגיין מיט הונגער.

(3) אויסגיין נאָך איינעם טריט.

(4) אויסגיין נאָך עפעס.

(5) אויסגיין פאר אַ...

אויסגיסן — אויסגיסן דאָס ביטערע האַרץ.

אויסגעבונדן — קאָנען אויסגעבונדן.

אויסכאפן — מע כאפט דאס אויס! (אראנאס)

אויסלאָזן — (1) אויסלאָזן כל-חמתו צו יענעם קאפ.

(2) וואָס איך האָב אויף מיין האַרץ, וועל איך אויסלאָזן צו זיין קאפ. (וואָר — צו זיין לייב אין לעבן).

אויסלאָזן זיך — (1) ס'האָט זיך אויסגעלאָזט אָן אויסגעבלאָזענע איי. (וואָר, בער, איי' נום 7)

(2) ס'האָט זיך אויסגעלאָזט אַ טייך.

(וואָר, אַ בוידים).

אויסלייזן — (1) אויסלייזן פון פאָניעס הענט. לייז אונז אויס, גאָט, פון גלות און פון די בעלי-עגלות! (וואָרשפיל)

(בעלי-עגלות — טורמענעם און בעלי-גלות-אונטערדריקער)

אויסמאַלן — אויסמאַלן יענעם דאָס געלט. (ר. ה. — שוועקעבן ביסלאכזיין).

אויסמענטשלען — אויסמענטשלען זיך (יענעם) אויסן — נישט דאָס בין איך אויסן. (מ. מ. ס.)

אויספּוצן — מ'האָט אים אויסגעפּוצט.

אויספּאַרן — אויספּאַרן אַ מדינה (א וועלט)

אויספּוילן — אויספּוילן דאָס האַרץ.

אויספירן — אויספירן אַ וועלט.

(וואָר, — ער האָט נאָך זיין וועלט נישט אויסגעפירט).

אויספערן — ער פעלט אויס.

(ר. ה. — ער איז שוין געשטאַרבן).

אויסצאָלן (וויך) — כוועל זיך נישט קענען אויס-צאָלן מיט מיינע בעביכעס. (וואָר אַ גרויסער בעל-חוב).

אויסציען — (1) אויסציען — ד. ה. — אַנטלויפן. (ווע — אַציען)

אויסציען — (2) אויסציען די פיס.

אויסציען (וויך) — (1) זיך אויסציען בעטנדיק. (2) זיך אויסציען פאַר אַ גראַשן.

אויסקאַרעניען — (שילן)

אויסקאַרעניען — אויסקאַרעניען אויף איין זייט. (וואָר, — אויסן לינקן זייט).

אויסקומען — אויסקומען מיט גאַרנישט.

אויסקומעניש — האָבן אַן ערלאַך אויסקומעניש. (ר. ה. — באקומען אַ פאַרנישט שטאַף).

אויסקוקן — אויסקוקן די אויגן.

אויסקלערן — אויסקלערן אַ ממזר-פילבול.

אויסקערן — אויסקערן דעם פעלן אויף דער לינקער זייט.

אויסקראַצן זיך — (1) וועסט זיך אויסקראַצן אָן דעם! (ר. ה. — אויסקומען).

(2) קוים זיך אויסגעקראַצט! (אויסקעליבן).

אויסקרעמלען (וויך) — ער האָט זיך אויס-געקרעמלט.

אויסקרענקען — אויסקרענקען די מאַמעס מילך. (קללה).

אויסרוען — אויסרוען די ביינער.

אויסריידן — זאָל נישט אויסגערעדט זיין.

אויסרייסן — (1) אויסרייסן די האָר.

(פון באָרד אין פּאָט)

(2) אויסרייסן די ציינער.

(3) אויסגערעיסן ווערן.

אויסריכטן — זיך אויסריכטן אַ צרה.

אויסשאַקלען — אויסשאַקלען (וואָר, אויסשרייסען) פון אַרבל.

אויסשטיין — (1) אויסשטיין אַ בילבול.

(וואָר, יענעם, אַ פרעסן-בילבול).

(2) אויסשטיין המנס בילבול.

(3) אויסשטיין יענעם משוגעת.

(וואָר, — אלע משוגעת).

אויפשפילן — אויפשפילן א חתונה. (טראכטנאָסט)  
(ווער. פּאַפּיר)

אומגליק (1) אן אומגליק איז מיר געשען!  
(ווי נעשרי).

(2) אן אומגליק אין שטאָט! (איראָניש).  
אומזיסט — אומזיסט און אַמנישט

אומחן — וואָרפן אן אומחן.

אומרו — (אויף איינעם וואָס קען רואיק ניט  
בלייבן).

אונטערנאָרמען זיך — זיך גוט אונטער-  
גאָרטלען.

אונטערניין (1) — אַ שיף מיט זייער-מילך איז  
אים אונטערגעגאנגען!...

(ווען איינער נעמט זיך צום האַרצן אַ קלייניקייט).

(2) זיינע שיפן זיינען אים אונ-  
טערגעגאנגען! (איראָניש)

אונטערלייגן — מקען די הענט ניט אונטער-  
לייגן.

ד. ה. — אַ סאָז ניטאָ קיין מיטל, קען מען דעם קראַ-  
קן ניט העלפן).

אונטערמאָרדן — כּוועל דיר אונטערמאָרדן!  
(איראָניש)

אונטעריימן זיך — וועסט זיך ניט אונטעריימן.

אונטערשלאָגן — אונטערשלאָגן די פרנסה.

אונץ — אויפן אונץ. (ווער. אייזן האַר).

אוצר (1) איך וועל דיך באַהאַלטן אין דר'ער-  
פאר אן אוצר.

(2) אן אוצר פון דער וועלט!

(3) געפינען אן אוצר (באַהאַלטענע נאָס).

(4) דעם מלכס אוצר וועט ניט קלעקן.

אות — קידוש-לבנה אותיות.

אָווי — אָווי?

— מיט פוטער!

אחריות — אויף מיינע אחריות!

אויסשטעכן — שטעכט אויס אַלעמען די אויגן.  
(ד. ה. — ספּאַרדריסט אַלעמען).

אויסשטעלן (1) אויסשטעלן אַ פאַר אויגן.  
(פאַר וואונדער).

(2) אויסשטעלן צוויי פייגן.  
אויסשלאָגן (1) אויסשלאָגן די הוצאות.

(2) מיט מיר שלאָגט מען אויס  
(ווער. שאַקלט מען אויס) דעם

בוידים (ד. ה. — איך בין דער  
לעצטער).

אויסשלאָפן (זיך) — (פאַרשטעטיקן)

אויסשטאַקצען — אויסשטאַקצען דעם מאָרן  
פון די ביינער.

אויסשפּייטן — אויסשפּייטן די לונג.  
(ווער. די נאָל).

אויף — זיין אויפן פערד.

אויפהענגען (1) מ'דאַרף זיי אַלעמען אויפ-  
הענגען אויף איין שטריק.

(2) ער וואָלט זיך פאַר דעם  
אויפהענגען.

אויפלייגן — אויפלייגן די אויגן.

אויפעסן (1) אויפעסן אין קאָשע.  
(מוועט אים אין קאָשע ניט אויפעסן).

(2) אויפעסן דאָס לעצטע חעמד.

(3) אויפעסן די הויט פון זיך.

(4) אויפעסן זיך אַ לעבעדיקער.

(5) ער וועט דאָרט קיין טון זאָלן  
ניט אויפעסן (ד. ה. — ס'וועט אים  
דאָרט ווין ניט טווי ווט).

אויפציען — (צוואַרטן).

אויפרייסן — אויפרייסן לייטן די אויגן.

אויפשטיין (1) אויפשטיין אויפן לינקן  
זייט (ד. ה. — איין אַ שרעכטער שטייגן)

ווער. בער. אויפשטיין.

(2) אויפשטיין, ווען גאָט שלאָפט  
גאָך. (ד. ה. — ווער פרי).



אי — אי נא מעניא אי גוי נא מעניא!  
(ווען איינער באקלאגט זיך, אז ער האט צו  
פון ארע ווייטן).

איבער — איבער א לעפל (ווער געדיכט).  
איבערגענומען — ס'האט זיך איבערגענומען.  
(ס'איז ווייניקער געווארן).

איבערבעטן — (1) איך בעט איך איבער אייער  
כבוד. (וואר. דאסקע).

(2) איבערבעטן מיט אראבער  
הינדל.

(וואר. מיט א ראבער (שווארצער) קאץ).  
איבערגעדרייטער — אן איבערגעדרייטער  
שלעסל.

איבערגעפאלענער — ער איז נישט קיין אי-  
בערגעפאלענער.

(איראניש: אויף א דיקן מענטשן)  
איבערגעשפיצטער — (איראניש: אויף איינעם  
א קנאפן חכם).

איבערוואשן — איבערוואשן די קויטקע וועט.  
איבערכאפן — (1) איבערכאפן די מאס.  
(2) איבערכאפן דעם הונגער.

איבערנעמען זיך — בארימען זיך.

איבערעסן זיך — זי האט זיך איבערגעגעסן  
מיט אפיקומנס.

(וואס מען אויף אן אלטער מויד).

איבערציען — איבערציען דעם בויגן.

איבערקערן — (1) איבערקערן בערג.

(2) איבערקערן גורא נאגאמי.

(מיטן קאס אראפ).

איבערקערן (וויך) — (1) איבערקערן זיך

(ד. ה. שמדן וויך)

(2) דער מוח קערט זיך

איבער.

(3) ער האט זיך לאנג

איבערגעקערט אויפן

אנדערן זייט!

(ד. ה. ער איז שוין לאנג שוים) וע. בייטן.

איבערריידן — (1) איבערריידן א טויטן.

(2) איבערריידן א שטיין.

(3) נישט איבערריידן א ווארט.

אי — זיין — איי — אייז וואס לעבט אייביק. (נאט).

איבערשמע — (1) דאס איבערשמע פון זי

כריין.

(2) דאס איבערשמע פון שטייסל.

איבערשמער — אז דער איבערשמער וועט

שענקען דאס שטיקעלע געזונט.

איידל — ער איז איידל געפאטשקעט געווארן.

איידער — איידער וואס ווען.

אינבויגן — (1) אינבויגן דעם קארק.

(2) זיך אינבויגן אין ארייען.

אינבויסן — נישט אינבויסן.

אינניין — ס'גייט נישט איין (ס'קאט קיין הונד נישט).

אינגעבאקן — אינגעבאקן אין הארצן.

אינגעמארינירט — (1) אינגעמארינירט אין עסיק

און אין האגיק.

(ד. ה. ווער איינגעפוצט).

(2) זייער איינגעמארינירט!

(משמעה אנטשאט-ווער אנטענס. פארציע)

אינהאלטן (וויך) — קענסט זיך נישט אינהאלטן.

פארדריי מיט די פיס.

(וואר. דאס אטעק).

אינהאמעווען — איינהאמעווען די וועלט.

(אויף איינעם, וואס איז צו להוט נאך פארניכט).

אינהייטן — (1) גאט (דער איבערשמער) זאל אינהייטן.

(2) מיט צען אויגן קען מען אים נישט

אינהייטן.

אינווארפן — מ'דארף אינווארפן דעם אויוון.

(סימן אויף א ווערשענעם נאסט).

אינוואלצן — איך וועל דאס נישט אינוואלצן!

(ד. ה. איך וועל דאס נישט האלטן לאנג)

איניקל — זיין אלימלכס אן אייניקל.

(איראניש: אויף א יאסן)

איינלייגן די וועלט.

איינלייגן א חלק.

(ווער, א חלק האט ער אייגעלייגט.)

האָסט אפולע אייגעלייגט.

איינמאל — שוין איינמאל א...

איינמאל אין א שמיטה (יובל).

אייננעמען (1) אייננעמען א מיתה-משונה.

(2) מאכן איינס און צוויי

איינס — גיין אויף איינס (ד. ה. ריוויקירן).

איינס — איינע אין איינע (ווער, שטיק אין שטיק).

איינעסן (וויך) — (1) ויך איינעסן אין די ביינער.

(2) זיין אן איינגעגעסענער.

איינער — (1) איינער און ארעכטער.

(2) איינער אין דער וועלט.

(ווער, אין א מדינה).

(3) ער וואלט פון איינעם געמאכט

צען.

איינפאל — געבן אויף איינפאל.

איינפאלן — (1) בעסער זאלן איינפאלן צען

קלויסטערס.

(2) ס'פאלן איין די דמים.

איינריידן — איינריידן א קינד אין בויך.

(ווער, פיינעלאך אין בוים).

איינרייסן — (1) איינרייסן די וועלט.

(2) איינרייסן (פארשערן די בעצייאונען)

איינשראָגן — א דונער האט אים איינגעשלאָגן.

ד. ה. (א שטארקן רושם אויף אים געזאכט).

איינשפארן (וויך) — ויך איינשפארן מיט די הענט

און מיט די פיס.

(ווער, מיט די הענטערשטע פיס).

איך — (1) איך מיט מיינע שיד.

(2) איך.

— גיי אויפן קיך, פארברען די שיד.

(3) ווער איז דער „איך“?

אינגאנצן — זיין ניט אינגאנצן. (ניט גענוג)

(ווער, — נישט מיט שלעסען).

אָך — אָך און וויי! (בעדויעראג).

ווער טו אָך און טו וויי!

אכילה — א גראָפּע אכילה.

אכצן — אכצן מיט דרייצן מיט ביינע לויפעניש.

ווע בער, אכצן.

אלטער — ער איז נאָך אלץ אויפן אלטן גאָסטינען.

(ד. ה. ער פירט ווי נאָך אלץ ווי טאָג).

אליהו הנביא — אליהו הנביא איז אין דעם אַרײַן.

ד. ה. ס'איז אַרײַן די מול-ברכת.

אלע — זיין ניט מיט אלעמען.

(ד. ה. נישט איינמאל גענוג).

אלף — (1) אָנהייבן פון אלף (ווער, מן אלף-בית).

(2) ניט קענען קיין אלף.

ווער, בער, קענען 6.

(3) פון אלף ביז ת'

אלץ — (1) אלץ אין דער וועלט.

(2) אלץ מיט אַנגאָדער.

אל תיבטחו בני יבים —

אמרו לאלהים — רייד צום לאָמפּ

(אוי פארטייטשט מען די

ווערטער, ווען ס'העלפט קיין

מיטל נישט). ווער, בער.

אמת (1) אויף אן אמת.

(2) אויף צון אמת.

(3) אמת ויבצא ווייניג מיין טאטע איז א קצב

(4) גענאָסן ביי דעם אמת.

(5) ער האָט נאָך קיינמאל אזא אמת ניט

געזאָגט.

אמתע — (1) אן אמתע מעשה. (איראניש).

אמתער — (2) אן אמתער גביר (אן הבורות).

(3) אן אמתער מענטש.

(אחאָרט-מענטש).

אָן — (1) א בער אָן אַעק און ער אָן...

(ווען מען פארלירט עפעס אַמעריכט).

(2) אָן הענט און אָן פיס.

(3) אָן מיר, איך בין אַ בחור!..

אָנגורן — אָנגורן די לענדן.

אָנגעבן — אָנגעבן מעשים.

אָנטעלייגט — ס'איז ביי אים נישט אָנגעלייגט.

אָנטעליקעוועט — (פּל געפאקט).

אָנגעצויגן — ער איז ביי זיך אָנגעצויגן.

אָנדאָניום — (ר. ה. נישט אהער און נישט אהין).

אָנדרייטן (1) אָנדרייטן יענעם (ר. ה. אָנרייטן).

(2) דער שוואַרציגער האָט אָנגעדרייט.

אָנהייבן (1) אָנהייבן אויף אַ נייעם קאַן.

(2) וועסט זיך אָנהייבן מיט אים.

וועסטו ענדיקן מיטן מלאך המוות.

אָנווייזן — אָנווייזן מיטן פינגער. (אונטערשטרייבן).

אָנווערן — אָנווערן די באַבעס ירושה.

אָנוואַגן — אָנוואַגן דורך אַ גוי.

אָנווייפן — אָנווייפן אַ מוח.

אָנווען — וועסט אים שוין נישט אָנווען אין (מיט)

די אויגן.

אָנווערן זיך — (ענדרייטן זיין).

אָנוועצער — כ'בין נישט קיין אָנוועצער!

אָנמאָן (1) אָנטאָן דעם נאָקעט.

(אויף איינעם, וואָס האָט נישט וואָס אָנצושטאָן).

(2) טו אָן דעם קאָפּעלוש און זאָג

לכה דודי!

(וואָס מען איז שפּאַם צו דעם, וואָס

נעמט אָן צו פרי שבת).

אָנמאָן זיך (1) אָנטאָן זיך אַ כוח.

(2) אָנטאָן זיך אַ מעשה.

אָנמלאָפּטער — ער איז נישט קיין אָנטלאָפּטער

נאָר סאָלדאָטו

(ר. ה. מ'קען ווי אויף אים פארלאָן).

אָנמלאָפּן (1) אָנטלויפן וואו פּעפּער וואָקסט.

(וואָר. — וואו דער שוואַרצער פּעפּער וואָקסט).

(2) ס'איז נישט קיין ציג, ס'וועט

נישט אָנטלויפן.

אָנמערעמן — (באלידוקן).

אָנמשיקווען — (אָנרידן).

אָני-מאמין — אַ קנאָפּער אָני מאמין.

אָנכאַפּן (ויד) — אָנכאַפּן זיך אָן אַ הייטן שטיין.

אָנלייגן (1) אָנלייגן וועג.

(2) אָנלייגן מיטן קאָפּ.

אָנמאַכן — אָנמאַכן אין די הויזן.

(וואָר. פּלע הויזן).

אָנמלאָכענען — (אָנמאַכן אַ צדקה).

אָנמעסטן — אָנמעסטן יענעם (ר. ה. — אָנמערן).

אָנעסן זיך (1) אָנעסן זיך ביז דרייצן.

(2) אָנעסן זיך מיט פאָב.

(צו איינעם, וואָס מ'דאַרף מיט אים לעבן איינעמען).

אָנפייפן — אָנפייפן יענעם אין האַטל און אין קיטל.

אָנצייכענען — אָנצייכענען מיטן השמים.

אָנציען — אָנציען די סטרווע.

אָנקאַרמענען — אָנקאַרמענען דעם שוואַרציגער.

אָנקומען (1) אָנקומען צו יענעם לאָקע.

(2) אז אָן און וויי, אז מע דאַרף

שוין אָנקומען צו יענעם!

אָנקומען — ס'איז אָנגעקומען מיט גרינע ווערים.

(ר. ה. — ווייט שווער).

(וואָר. — מיטן בויט, מיט נרינער נאל).

אָנקלאָגן — קלאָג מיך צו דער רבצין אָן!

אָנרופן — אָנרופן דאָס קינד מיטן אמתן נאָמען.

אָנרייבן — אָנרייבן אַ מאָרדע.

אָנריידן — לאָזן זיך אָנריידן.

אָנרירן — נישט אָנרירן אַ פליג אויף דער וואַנט.

אָנשטאַפּן (1) אָנשטאַפּן דעם חומר.

(2) אָנשטאַפּן מיט געלט.

אָנשטיין — ש'שטייט אים נישט אָן!

אָנשמעלן — מאַכן אָנשמעלן.

אָנשמעלן — אָנשמעלן נאָן און אויערן.

אָנשיקן — אָן אָנגעשיקטע זאָך. (וואָר. טן אָנשיקעניש).

- אָנשלאָגן — אָנשלאָגן אין די הויכע פענסטער.  
אָנשלאָגן (ויד) — אָנשלאָגן זיך מיט אַ סחורה.  
(ד. ה. פּאַרליאָג).
- אָנשלאָגן (ויד) — אָנשלאָגן זיך מיט גאָלד.  
אָנשרייבן — ס'שטייט ניט אָנגעשריבן.  
אָפּבאָיען — אָנטלויפן, או סציען.  
אָפּבאָיען — באַיס זיך בעסער אָפּ די צונג  
(וואָר. — אַ העלפן צונג. ווען עמיצער  
וואָנט אַ וואָך, וואָס מע וויל ניט, אַז עס  
וואָל מקיים ווערן).  
(וואָר. בער. „באָיס“ 2.)
- אָפּבריען — אָפּוילען.  
אָפּבריען (1) — אָפּבריען מיט בלוט (וואָר. מיט ווייטאָק).  
(2) — ס'גייט אים ניט אָפּ. (ס'אָמניט פון  
אים ניט) דאָס טעלעל פון הימל.  
אָפּגילטן (1) — מיזאָל מיד אָפּגילטן.  
(2) — ס'האָט אים אָפּגעגאָלטן.  
אָפּגיסן (1) — אָפּגיסן מיט אַן עמער קאלטן וואָסער.  
(2) — אָפּגיסן מיט אַ פּאַמוניצע.  
(3) — אָפּגיסן מיט וואָר.  
אָפּגעלאָזן — אַן אָפּגעלאָזענער זאָק.  
אָפּגעריסן (1) — אַן אָפּגעריסענער נאָר.  
(2) — אָפּגעריסן און אָפּגעשליסן.  
אָפּדיינען — ער האָט שוין זיין „סלוזשבע“  
אָפּגעדינט.  
אָפּדרייען זיך — זיך אָפּדרייען דעם קאָפּ וואָנדיק.  
אָפּהאַקן (1) — אָפּהאַקן די הענט.  
(2) — אָפּהאַקן די פליגלען.  
(3) — אָפּהאַקן הענט און פיס.  
אָפּוועגן (1) — אָפּוועגן יעדעס וואָרט.  
(2) — מקען זיי ביידן אויף איין שאַל  
אָפּוועגן. (ביידע וועגן גלייך).  
אָפּוואַקאָ — האָבן אָפּוואַקאָ (ד. ה. אָפּוואַקענעם).  
אָפּוואַגן — אָפּוואַגן דאָס לעבן. (וואָר. מיטן לעבן).
- אָפּטאָן (1) — אָפּטאָן אויף רייסיש.  
(וואָר. בער. „אָפּטאָן“).  
(2) — אָפּטאָן איינעם זיין רעכט  
(3) — אָפּטאָן אַ פישוף.  
(4) — אָפּטאָן אַ מעשה.  
(5) — אָפּטאָן אַ שפיצל.  
אָפּטאָקן — אָפּטאָקן אַ ליגן.  
אָפּטובלען — אָפּטובלען (אָפּטובלען) די נשמה.  
אָפּטייט — ס'איז אַן אָפּטייט ביי אים.  
(אויף אַ קרעכער, וואָס פאַרקויפט זיין  
סחורה צו טיערע פרייזן).  
אָפּכאַפּן — אָפּכאַפּן דעם אָטעם.  
אָפּלאָזן (1) — אָפּלאָזן די לייצעס.  
(2) — ניט אָפּלאָזן פון פלעק.  
אָפּרייקענען — אָפּרייקענען שטיין און בייין.  
אָפּלעקן — אָפּלעקן אַ ביינדל.  
אָפּטעמטשערטן — (אָפּטעמטשערטן).  
אָפּנאַרן — אָפּנאַרן פון קאָפּ ביז די פיס.  
(וואָר. „פון קאָפּ ביז פיס“).  
אָפּנעמען — אָפּנעמען הענט און פיס. (וואָר. „פון“).  
(פאַר שרעק).  
אָפּעטיט (1) — מיט פיל אָפּעטיט!  
— ביטע מיט!  
(וואָר. „עסן ניט“).  
(2) — מיט פיל אָפּעטיט!  
— קומט עסן!  
אָפּעסן (1) — אָפּעסן דאָס האַרץ.  
(2) — אָפּעסן דעם קאָפּ.  
אָפּפאַטשן — אָפּפאַטשן די פליגלען.  
ווע. : אָפּפאַטשן.  
אָפּפאַטן — אָפּפאַטן מיט שווי-פּהי.  
אָפּפאַלן (1) — ס'וועלן די הענט ניט אָפּפאַלן.  
(2) — ס'פאַלן מיר אָפּ פונטן (שטיקער)  
פלייש.  
אָפּפרייערן — (ד. ה. אָפּפאַרן).  
אָפּפרייעווען — (ד. ה. אָפּפאַרן).

- אָפּציען — אָפּציען (אויסציען) — אַנטלויפן.  
 אָפּקאַסטן — אָפּגעקאַסט אַ נאָט מיט גאָלד  
 (פאַרגרייט — פון מסמך).  
 אָפּקומען — 1) אָפּקומען אַ וועלט.  
 2) אָפּקומען מיט גאָרנישט.  
 אָפּקומעניש — ס'איז פאַר מיר אַן אָפּקומעניש.  
 (א. מאַטעריעס).  
 אָפּקלעפּן — אָפּקלעפּן אַ זמור אין אַ רגע.  
 אָפּקריכן — אַן אָפּגעקראָכענע קאָץ.  
 אָפּרייַן — (עכענען).  
 אָפּרייסן — אָפּרייסן פון דער הוצאה.  
 אָפּריכטן — אָפּריכטן גלות.  
 אָפּשאַצן — ער ווייס נישט ווי אָפּצושאַצן.  
 אָפּשטאַרבן — אָפּשטאַרבן מיט אלע גלידער.  
 (וואָר, אַבריס).  
 אָפּשטעלן — אָפּשטעלן מיט גאָלד. (מיט רענדלעך).  
 אָפּשלאָגן — 1) אָפּשלאָגן די שוועלן. (די טירן).  
 2) אָפּשלאָגן דעם מוט (די פלידערען).  
 3) אָפּשלאָגן לונג און לעבער.  
 אָפּשטאַלן — אָפּגעשטאַלע — משקה  
 (האַס איז געפֿעלט נעמערן מיט וואַסער).  
 אָפּשניטן — כאָפּן (האַבן) אַ מיאוסן אָפּשניט.  
 אָפּשניידן — 1) אָפּשניידן אַ פּאַלע.  
 (א פּאַלע נישט אָפּצושניידן) — ד. ה.  
 נישט אָפּצושניידן ויך, נישט פֿאַר  
 צו ווערן).  
 2) ווע בער, געשעמט 2).  
 3) טרוקן נישט אָפּשניידן.  
 4) נישט גוט (וואָר, נאָך טא) אָפּ-  
 שניידן.  
 5) פון שטיק האָב איך דאָך נישט  
 אָפּגעשניטן.  
 אָפּשפּילן — אָפּשפּילן אַ זיי-געזונט (וואָר, אַ  
 דאָבאָנאָן, אַ חתונה).  
 אָפּשרייַטן — אָפּשרייַטן אַ טויטן.
- אָפּן — 1) אָפּן טיר און טויער.  
 2) זאָגן אָפּגענע, איין-און-דרייסיק.  
 וואָר, בער, איין און דרייסיק.  
 אָקערן — אָקערן מיטן נאָז די ערד.  
 אָקער-אייזן — זיין און אָקער-אייזן  
 (ד. ה. זיין ווער אַ פליסיקער אַרבעטער).  
 אָראָפּ — 1) אָראָפּ פון מאַרק.  
 2) מיטן קאָפּ אָראָפּ.  
 אָראָפּדרייען — 1) אָראָפּדרייען דעם שוואַרץ-  
 יאָר דעם קאָפּ.  
 2) אָראָפּדרייען האַלבע יאָרן.  
 אָראָפּהאַקן — האַק אים אָראָפּ זיין קאָפּ  
 (אויף אַן עקסן).  
 אָראָפּזעצן — אָראָפּזעצן פון טראָפּ.  
 אָראָפּלאָזן — אָראָפּלאָזן אין קעשענע.  
 אָראָפּנעמען — 1) אָראָפּנעמען אַ מוסר.  
 2) אָראָפּנעמען די אויגן.  
 3) אָראָפּנעמען די האַנט פון  
 האַרצן.  
 4) אָראָפּנעמען די סמעטענע.  
 אָראָפּפאַלן — 1) אָראָפּפאַלן פון הימל.  
 2) די גאָלד דערפון וועט גיט  
 אָראָפּפאַלן.  
 3) מ'זאָל אים אָרויפשטעלן אַ  
 טעלער אויפן קאָפּ וועט אויך  
 נישט אָראָפּפאַלן.  
 (זאָט מען אויף אַ מענטשן, וואָס  
 דירט זיך קוים).  
 4) ס'וועט פון הימל נישט אָראָפּ-  
 פאַלן.  
 5) ער איז ביי זיך נישט אָראָפּ-  
 געפאַלן.  
 אָראָפּרייסן — אָראָפּרייסן די כראַפּע.  
 (ד. ה. באַריסן יענעם).  
 אָראָפּשלינגען — 1) ער האָט עס אָראָפּגע-  
 שלונגען (ד. ה. נישט רעאָנירט).  
 2) נישט אָראָפּצושלינגען און  
 נישט אויסצושפּייצן.

- אָפּציען — אָפּציען (אויסציען) — אַנטלויפן.  
 אָפּקאַסטן — אָפּגעקאַסט אַ נאָט מיט גאָלד  
 (פאַרגרייט — פון מסמך).  
 אָפּקומען — 1) אָפּקומען אַ וועלט.  
 2) אָפּקומען מיט גאָרנישט.  
 אָפּקומעניש — ס'איז פאַר מיר אַן אָפּקומעניש.  
 (א. מאַטעריעס).  
 אָפּקלעפּן — אָפּקלעפּן אַ זמור אין אַ רגע.  
 אָפּקריכן — אַן אָפּגעקראָכענע קאָץ.  
 אָפּרייַן — (עכענען).  
 אָפּרייסן — אָפּרייסן פון דער הוצאה.  
 אָפּריכטן — אָפּריכטן גלות.  
 אָפּשאַצן — ער ווייס נישט ווי אָפּצושאַצן.  
 אָפּשטאַרבן — אָפּשטאַרבן מיט אלע גלידער.  
 (וואָר, אַבריס).  
 אָפּשטעלן — אָפּשטעלן מיט גאָלד. (מיט רענדלעך).  
 אָפּשלאָגן — 1) אָפּשלאָגן די שוועלן. (די טירן).  
 2) אָפּשלאָגן דעם מוט (די פלידערען).  
 3) אָפּשלאָגן לונג און לעבער.  
 אָפּשטאַלן — אָפּגעשטאַלע — משקה  
 (האַס איז געפֿעלט נעמערן מיט וואַסער).  
 אָפּשניטן — כאָפּן (האַבן) אַ מיאוסן אָפּשניט.  
 אָפּשניידן — 1) אָפּשניידן אַ פּאַלע.  
 (א פּאַלע נישט אָפּצושניידן) — ד. ה.  
 נישט אָפּצושניידן ויך, נישט פֿאַר  
 צו ווערן).  
 2) ווע בער, געשעמט 2).  
 3) טרוקן נישט אָפּשניידן.  
 4) נישט גוט (וואָר, נאָך טא) אָפּ-  
 שניידן.  
 5) פון שטיק האָב איך דאָך נישט  
 אָפּגעשניטן.  
 אָפּשפּילן — אָפּשפּילן אַ זיי-געזונט (וואָר, אַ  
 דאָבאָנאָן, אַ חתונה).  
 אָפּשרייַטן — אָפּשרייַטן אַ טויטן.

**אַרײַנעמען** — (1) אַרײַנעמען יענעם דאָס געזונט.

(2) אַרײַנעמען די נשמה.

(און נעבן שפּילן אין די הענט).

(3) אַרײַנעמען יענעם צוויי

אויגן און זיך איינע.

(ד. ה. מ'אן ויך א גרעסערע רעה

ווי יענעם, וואָר, בער.)

**אַרײַנפֿירן** — (ווע-אַרײַנפֿירן).

**אַרײַנצאלן** — ער וועט דיר אַרײַנצאלן!

(איראַניש).

**אַרײַנציען** — אַרײַנציען די קליי פון די ביינער.

**אַרײַנקומען** — (1) אַרײַנקומען אויף מאָרגן.

(וואָר, — אויף איבערשאַר)

(2) ס'וועט אַרײַנקומען אויף

סווענטע נידע.

**אַרײַנקריכן** — (1) אַרײַנקריכן מיט די ביינער.

(2) אַרײַנקריכן פון דער בלאַטע

**אַרײַנרייסן** — אַרײַנרייסן ביי יענעם פון מויל.

(וואָר, פון נאָרד).

**אַרײַנשטעלן** — מ'קען דאָס אַרײַנשטעלן אין

פּענסטער, אָבער מע דאַרף

פריער צומאָכן די לאַדנס.

**אַרײַנשמעקן** — אַרײַנשמעקן די צונג.

(פון א סך האַרעווען, פון מירקייט).

**אַרײַנשלאַגן** — אַרײַנשלאַגן פון קאָפּ. (פון מוח).

**אַרײַנברענגען** — אַרײַנברענגען אויפן פייער.

**אַרײַנבייַן** — ס'וועט אַרײַנבייַן אויפן גאָז.

(ד. ה. — ס'איז ווייט קיין).

**אַרײַנפֿוקען** — מ'קען קיין קאָפּ ניט אַרײַנפֿוקען.

**אַרײַנפֿלייגן** — אַרײַנפֿלייגן אַ לאַפּע.

**אַרײַנפֿירן** — אַרײַנפֿירן דעם געץ אויף זיך.

**אַרײַנפֿירן** — אַרײַנפֿירן אויפן קאָפּ.

(וואָר אויפן דאָך).

**אַרײַנפֿירן** — אַרײַנפֿירן שלינג און שלאָנג.

(וואָר, — פּונם אין פּונם).

**אַרבעט** — (1) אַן אַרבעט אַרײַנע און אַ פּרנסה אַ שיינע.

(2) אַן אַרבעט פאַרן טיטל.

(3) האָבן אַרבעט איבערן קאָפּ.

(וואָר, — בײַ, איבערן חטל).

(4) פאַר אַ פּייאייט אַרבעט (איראַניש).

(5) פון אלע אַרבעט אין באַד אַרײַן.

(שטאַמט פון אַן אַנקעדאַט).

(וואָר, בער, מ'אָן נוסע 2).

**אַרבעטן** — (1) אַרבעטן אויף אלע בליים.

(2) אַרבעטן אויף טיש און אויף

בענק.

(וואָר, בער, מ'אָן 11).

(3) אַרבעטן מיט אויסגעשאַבענע

קישקעס.

(4) אַרבעטן מיט די זייטן.

(5) אַרבעטן מיט דער גאָל.

(6) אַרבעטן מעשים.

**אַרײַם** — (1) אַרײַם פון אַחריות.

(וואָר, פון ריוועק).

(2) אַרײַם פון די בליים.

**אַרײַנבייַן** — ניט אַרײַנבייַן מפתח-ביתו.

**אַרײַנברענגען** — איך וויל ניט אַרײַנברענגען

פון מײַן מויל.

**אַרײַנגעשלעפּט** ווערן — האָבן אַ סך צרות.

(וואָר, אַרײַנגעצויגן ווערן).

**אַרײַנשוואַרפֿן** — (1) אַרײַנשוואַרפֿן אויף צוויי

שפּענדלאַך.

(2) אַרײַנשוואַרפֿן פאַר הינט.

(3) ס'איז אַרײַנגעשוואַרפֿן.

**אַרײַנאַרײַגן** — אַרײַנאַרײַגן בײַ אַהעמד.

**אַרײַנפֿאַרן** — אַרײַנפֿאַרן פון האַנט.

**אַרײַנפֿירן** — ס'וועט פון שטערן ניט אַרײַם

לויפן (וואָר, אַרײַנפֿירן).

**אַרײַנפֿאַרן** זיך —

- אַרמ — (1) אויפן גוטן אָרט. (ד. ד. — אויפן בית-עלים)  
 (2) דער קאָפּ איז אים אויף אַן אָרט.  
 (3) ניט געפינען זיך קיין אָרט.  
 אַיבער — אַיבער און אַיבער.  
 אַריין — מיאז אים אַריין אין נאָז.  
 (טריין אין קאָפּ. ד. פּרין)  
 אַריינגיין — אַריינגיין מיט דער רעכטער פוס.  
 אַריינגיסן — (1) אַריינגיסן אין לאַמפּ.  
 (מאכן אַ שנאָפּ).  
 (2) ס'האָט זיך אים גוט אַריינגעגאַסן.  
 (ס'האָט זיך אים אַייגענעבן)  
 (3) ער גיסט אַריין (מאכט אַ שנאָפּ).  
 אַריינהאַקן — אַריינהאַקן אין קאָפּ.  
 אַריינמרייבן — אַריינמרייבן אַ לבדיקן אין  
 די ערד.  
 אַריינלייגן — (1) אַריינלייגן אין מויל.  
 (2) אַריינלייגן אַ פינגער אין מויל.  
 אַריינלייגן (זיך) — זיך אַריינלייגן אין שלום.  
 אַריינגארן — אַריינגארן אין זאק אַריין.  
 אַריינפאלן — (1) אַריינפאלן אָן אַ נשמה.  
 (2) אַריינפאלן אין אַ שמאַלן-גרוב.  
 (3) אַריינפאלן אין לייטישע מיילער.  
 אַריינפאַרן — אַריינפאַרן אין באַק (וואָר. פאַרפאַרן)  
 אַריינקומען — וואָס קומט מיר אַריין אין קעשענעז  
 אַריינקלאַפּן — אַריינקלאַפּן אין קאָפּ (אין מוח)

- אַריינקריכן — (1) אַריינקריכן אין בוים.  
 (2) אַריינקריכן אין די ביינער.  
 (3) אַריינקריכן אין די געדערים  
 (4) אַריינקריכן אין דער גרגרת.  
 אַריינרוקן — אַריינרוקן אַ ראָזאָן אין האַלז.  
 (рокош)  
 אַריינרייבן — (עס שטעמט).  
 אַריינשאַצן — אַריינשאַצן אין נדן.  
 אַריינשמעקלן — אַריינשמעקלן אַ פיסל.  
 אַריינשמעקן — (1) אַריינשמעקן די נאָז.  
 (2) אַ שפּילקענע קעפל ניט  
 אַריינצושטעקן.  
 אַריינשייטן — (וע, אַיינרייבן)  
 אַריינשיקן — (1) איך שיק דיר אַריין (איראָניש)  
 (2) אַריינשיקן דורכן בראָדער שמש.  
 (וואָר. בער. בראָד)  
 (3) אַריינשיקן דורך קאָזאַנער  
 פאַטשט.  
 אַריימאַן — (1) אַ לייבלאַכער אַריימאַן.  
 (2) אַן אַריימאַן אין זיבן פאַלעס.  
 אַרין — ס'אַרט (מידערגייט) מיך ביזן קנעפל.  
 אַרעכטמאַנע — (ראַסמאַנט) אַ שלעכטס.  
 אַשמדאָי — אַלטער, אַשמדאָי.  
 אַשפה — מיסט (אויף אַ שלעכטער סתורה)  
 אַשת-חיל — אַ ווייב אַן אַשת-חיל.

ב.

**באָנדער (1) איך בין אויך א באָנדער!**

(שטאמט פון א פאָדקס-אנעקדאט)

א חזן איז אמאל געקומען אין א

פרעמד שטעטל נאָכן דאווענען וויט

צו אים צו איינער און נישט אים אָפּ

שלום, פרעגט אים דער חזן: ווער

וויט איר רב יודל'ס חאָט אים יענער

גענוגפערט: איך בין אויך א באָנדער!

(2) זיין א באָנדער-ר. ה. נישט פאר-

שטיין דעם אייגענעם פאָך, דאָס רוב

געברויכט אויף שלעכטע דאָקטאָרן.

**באנומען ווערן - ס'קינד איז באנומען גע-**

וואָרן (ר. ה. שטיל געוואָרן.

שטאמט פון דעם, וואָס אמאל

פלעגט מען מינען, אז שוים

געבען צו ס'קינד פארן שטאמט

יונד. וע-פרענקל Esp. meropia

האט, "Mip" Baytz, bayt espees

זייט 371

**באנק (1) אוועקלייגן אין דער לאנגער באנק.**

(2) דורך באנק (ר. ה. דורכשניטלעך).

**באצאלן (1) באצאלן מיט פראצענט.**

(2) באצאלן מידה פנגד מידה.

(3) לאָן זיך באצאלן.

(4) סוועט ויין, יודקע באצאלן!

(שטאמט פון א פאָדקס-אנעקדאט).

**באָקאם - סוועט ארויס (סוועט אויספאלן) באָקאם.**

**באָקן - באָקן בייגל (ר. ה. ליין אין דרייער.**

סוואַנט: ריט אין דרייער און באָק בייגל!)

**בארט - אויף גאָטס בארט.**

**באשטיין (1) איך קען באשטיין!**

(גענוגפערט דער, העמען מייסט ווי

ועצן).

(2) איך קען מיין שטעטל באשטיין.

(חזר. בער. באשטיין!)

**באָבעמניצע - (א יידיש, וואָס שליסט יוד; מיט א גרויסן טייל).**

**באָגעניש - א בייזע באָגעניש.**

**באָגענסען - באָגענסען מיט פול.**

**באָגראָבן (1) באָגראָבן (באהאלטן וואו, מ'זאָל נישט קענען געמינען, איבערפירן).**

(2) באָגראָבן לעבעדיקערהייט.

(3) באָגראָבן, אז מ'זאָל קיין תחית-

המתים נישט אויפשטיין.

**באָגראָבן ווערן - צולייגן, פארמאלן ווערן.**

**באָגראָבן (ויד) - ער דארף זיך באָגראָבן**

א לעבעדיקער.

(ביים אָפּטאָן א מעלער).

**באָד - קריגן א באָד.**

**באָדן (ויד) (1) באָדן זיך אין... (האָבן א שצע).**

(2) באָדן זיך אין יענעם בלוט.

(3) האָבן עפעס צו באָדן זיך.

**באָדינגען - קארג באָדינגען און ערלאָן באצאלן.**

**באָהאלטן - באָהאלטן בחדרי-חדרים.**

**באָהאַמאַליען - גענוג צו באָהאַמאַליען**

(ר. ה. צו באָלבען, צו ריידן

פונעם דיבורים).

**באָהימן - גאָט, באָהיט!**

**באָהיבן - נישט קענען באָהיבן.**

(אויספירן בייקומען).

**באָוואַשן (ויד) - באָוואַשן זיך מיט טרערן.**

**באָלד - באָלד ווי דו זעסט.**

**באָלעבאָם (1) א באָלעבאָם מיט קעסל-כלים.**

(2) אויף זיינע מיסט איז ער

אויך א באָלעבאָם

(פארניידן מיט פיראָשניקאָם-

יעדער האָט אויף ווין סמעטניק).

**באָנדע - א פרישע באָנדע. (ר. ה. א טייערע וואָ)**



באשיינען — באשיינען די חתונה.

באשערט — (1) אז ס'וועט זיין באשערט פון

גאט, וועט נישט זיין געשטערט

פון לייטן.

(וואס מען ווען א שידוך).

(2) ס'איז טאקע נישט ווערט,

אבער ס'איז אזוי באשערט.

בנר — בגדי-מלכות.

בריה-הרל — בדיל-הרל שטעלן (ווערן).

בהמה — (1) א גרויסע בהמה (א שטח).

(2) א פשרע בהמה (א חם).

(3) בהמה בצורת פערד.

(חזר, — בצורת פערד).

בוטשאן — בוטשאן, בוטשאן-דיין שטוב ברענט.

(אזוי וואס קינדער, ווען זיי דערוועט

א בוטשאן).

בוידים — (1) מ'זאגט אים בוידים,

ענטפערט ער פאליצע.

(2) צונויפשלעפן א בוידים מיט א

בוידים.

בויען — בויען פראפארשטשיק.

(ד. ה. האלטן זיך נרוים, דאס ווערטל האב

וויך געהערט אין אוקראינע, בויען מיינט

מען דא אויף רומיש — ceeba פא ceeba

בוידים — (ביים) איבערזעצן א בריוו פאר א צווייטן,

דער שליח וואל אים נישט דרייען, די

ראשי-היבות פון; בהרם דרכו נרשם).

ביוש — שטעלן אין ביוש. (חזר, בוועה).

ביטחון — מיינ ביטחון איז צעקראכן.

ביטער — (1) א ביטערע יאגדע.

(אויף א שטעכטן מענטשן).

(2) א ביטערער יונג.

(3) ס'איז אים געווארן ביטער אין

נאז. (חילוט).

(4) ס'איז אים געווארן ביטער אין

פיסק. (קאמוע).

(5) ס'איז ביטער (ד. ה. נישט נישט).

בייגל — (1) א בייגל מיט א לאץ.

(2) אזוי ווי א בייגל פאר א גראשן.

(ס'א פריי, ווען וועלכן מ'האט זיך

נישט צו דרייען).

בייגלכאפער — ער איז א בייגלכאפער.

(ד. ה. א נגב, וואס קאמפט זיך

אויף א קלייניקייט).

בייגן זיך — בייגן זיך אין דרייען.

אנמערקונג: א. מ. דוק נישט אזא מין

דערקלערונג צו דעם ווערטל; עס ווערן

דא אין דער וועלט דריי וואכן און ווען

זיי בייגן זיך איז עס א סימן עניות:

(1) א שטוב, וואס ביזט זיך (א סימן,

אז דער בעל-הבית האט זיך נישט מיט

האט צו רעפערירן). (2) די פופע\*

בראנן ביים ישוביך, ווען זיי שטייט שוין

אייגענעוואס (א באהיז, אז דער ישוביך

האט זיך נישט מיט וואס צו דערוואס).

(3) א שטאכער א מורד, וואס איז שוין

אזוי הויך אייגענעוואס, אז זי דארף זיך

שוין אייגענעוואס בשעת די ערשטער דארטן

זי בענטשן. (א באהיז, אז זי האבן זי

נישט מיט וואס חתונה צו מאכן). אז זי

דריי בייגענעוואס פאראייניקן זיך אין איהן

מספחה, דאן ביזט מען זיך אין דרייען.

ביידע — (1) זיי ביידע-אן אויג מיט א ברעם.

(ווימעכט).

(2) זיי פ. ביידע אין איין גריבל.

(ד. ה. ס'איז ביי זיי בייגן א נישט לעבן).

בייז — (1) א בייזע שעה איז געווען אויף מיר!

(2) זיין א בייזע פרייצטע.

בייזל — גא דיר די בייזל און פיר די הוצאה

(שטאמט פון א פאלקס אנעקדאט, אזוי האט

געוואלט אסאך אסאך צו אויב, א גרויסער

אויסברענגערקע וואס האט אים דערעסן בייזל).

(\* פופע-מאס פון בראנן אין די אפטיקע

שענקען אין די ליטווישע שטעטלעך, ווע בער-פופע.

**פייטערע** — ניי א פייטעלע!

(אויף א חוב, האט מ'האט שוין נישט צו באקומען).

**פייטלשניידער** — (ר. ה. א. בארייסער).

**פייטן** — (1) פייטן א הוסט אויף א קדחת.

(2) פייטן געלט אויף געלט.

(3) ער האט שוין געביטן עטלעכע מאל תכריכים.

(ר. ה. ער איז שוין דאט שוים).

**פיל** — שלאגן א ביל.

**פיין** — (1) א פיין אין האלד.

(2) א הויפן פיינער (אויף א מאנערן סענשאן).

(3) דערגיין ביזן פיין.

(4) הויט און פיינער.

(5) טרייפענער פיין.

(6) יונגער פיין. (פארורייט פון יונגער פוים-אויף א יונגן סאן).

(7) סלייגט זיך אין די פיינער.

**פייסן** — (1) נישטא נישט צו פייסן, נישט צו ברעכן.

(2) עס פייסט אים דער האבער.

**פייסעניש** — פייסעניש און רייסעניש.

**פילעט** — ס'איז אויף פילעטן צו קוקן.

**פין** — נישט איך וויל די פין, (חטא. בים) נישט איך וויל די האנק.

**ביסן** — (1) א גוטער ביסן.

(2) א טייערער ביסן.

(3) א פעטער ביסן.

**פיר** — גוטע פיר אין א שלעכטער טון.

**פית-דין** — מיר וועלן צו בית-דין נישט גיין.

(וואו. מיר וועלן צום בית-דין-שטע נישט גיין).

**פכורה** — (1) געזינען די פכורה.

(2) פארקומן די פכורה פאר א טאפ.

לינק.

**פלאג** — (1) האבן פלאג ליפעלאך.

(2) ס'איז איר פלאג אין מויל.

(ווען א פרוי, האט קיינע זיך און שילט זיך שטענדיק).

**פלאט** — קערן די פלאט אויף צוריק.

**פלאט** — שלאגן פלאט (סאכן יד-אחת).

**פלאזן** — (1) פלאזן זיך (פון זיך).

(2) ס'איז אים נישט דורכצופלאזן.

(ר. ה. ער האלט זיך ווער נרויס).

**פלאטע** — (1) דאס איז פלאטע!

(2) ווארפן געלט אין פלאטע.

(3) לאזן אין א פלאטע.

(4) נעמען געלט פון פלאטע.

(5) פארקריכן אין א פלאטע.

(6) פארשלעפן אין א פלאטע.

**פלייבן** — (1) פלייבן אויף אן ארט.

(2) פלייבן אונטער יענעמס הענט.

(3) פלייבן אן א לונג (ריידנדיק).

(4) פלייבן בעז הענע, בעז סמענע.

(5) וואס פלייבט-נעכטיקע וועטשערע.

(6) ס'איז נישט געפליבן א צאן אויס-צוקאלופען.

(7) ס'וועט מער פלייבן!

(שווי פריסט מען דעם, וואס האט מיר)

מ'זאל עפעס נישט צאנעמען אינעאנצן און

פאר אים נישט איבערלאזן).

**פלוט** — (1) פלוט און מילך. (אויף א יונגן א נעמען).

(2) ס'גיסט זיך די פלוט פון אונטער

די נעגל.

**פלוט זוינער** —

**פלוט צאפער** —

**פלייטנער** — פלייטנער פויגל.

**פלינד** — (1) א פלינדע סחורה.

(2) האבן א פלינדע אמונה.

**פלינדער** — דער פלינדער האט די אויגן געעפנט.

בראך — א בראך צו מיר! (א חיי-נעשר).

ברויט — (1) ברויט מיט צונג.

(2) האָבן ברויט מיטן גאָפּל.

(ניט האָבן קיין ברויט).

(3) האָבן ברויט מיט פוטער.

(צו וואָס, פאָרדינען א סך).

(4) ער וועט שוין האָבן אַ לאָבן ברויט!

(מ'מיינט — צוואַר).

ברייטאָן — (א שלעכטער, מיט א גרויסן מויל).

ברייטע — (1) אַ ברייטער באַלעבאָס (באלעבאָסע).

(2) אַ ברייטע האַנט.

(3) אַ ברייטע צעה.

ברייט — (1) מיטן שטעקן אין דער ברייט.

(שטעלן שטאָף די פראַנצויזיש-רוסיש: *распространять*;  
וע בער, חוץ).

(2) שטעלן זיך ברייט.

ברייען — וואָס זאָל איך דאָ אייך לאַנג ברייען!

(חור, — טיף וועל טיף לאַנג ניט ברייען).

בריק — אַ בריק צו מאַכן. (ד. ה. — וויער מיל).

ברירה — (1) זיצן אויף אַ ברירה.

(2) ניט האָבן קיין אַנדער ברירה.

ברכה — (1) אַ ברכה לבטלה.

(2) אַ ברכה פון אַ כהן.

(3) אַ ברכה צו מאַכן.

ברעכן — (1) ברעכן אַ ביין.

(2) ברעכן און שטעכן.

ברעכן — סקערט ברעכן פון דעם.

ברעכן (זיך) — (1) ברעכן זיך. — (אין דעם ווין-  
ס'איז וויער מיל).

(2) ס'ברעכן זיך מויערן.

(3) ער ברעכט זיך.

(ד. ה. ער איז ניט אייגענאָן).

(4) ברעכן און שטעכן.

ברענגען — צו-וועגן ברענגען. (דערפירן צו אַ שטאָל).

בריען — ווען טשוועקעס וועלן בליען!

(אויף אַזוי, וואָס קען נישט נעמאלט ווין).

בלעם — (1) בלעם איז געווען אַ הונט אַנטקעגן

אים! (וואָס מען אויף וויער אַ שלעכטן

מענטש).

(2) זיין אַ בלעם (א פאָרדאָרבענער).

בלק — לערנען מיט יענעם בלק.

בעדער — אויפן בעדערס שוין און קליידן.

(ד. ה. — אויף אַ פראַכטן רעכענונג).

בעזעמען (זיך) — בעזעמען זיך. (ד. ה. — קרייז זיך).

בעטן — (1) בעט ביי מיר אַ דרייער!

(חור, — אַ קאָפּיק).

(2) מ'דארף אים בעטן אָן אַ היטל.

(ד. ה. — ער דאָרט ווין בעטן).

(3) עס בעט זיך... (עס פאָדערט זיך).

בעל-דרשער — אַ יאָלאָווער בעל-דרשער.

(א פוסטער בעל-דרשער).

בעל-חוב — אַ בעל-חוב איבערן קאָפּ.

(חור, — איבער די אויערן, איבער די

האָר).

בעלנות — אַ בעלנות פון אַ מענטשן.

בעל-צרכה — זיין אַ בעל-צרכה אויף יענעם

(אויף אַ פראַכטן קעשענע).

בענטשן — (1) אַ געבענטשטער פון גאָט.

(2) וואָס זאָל איך טאָן, בענטשן זיך

מיט אים?

(3) וויפיל וועט ער בענטשן דער-

פאר? (בעטן).

(4) ער איז זיך ניט געקומען בענטשן

בעסער ווערן — ער וועט בעסער ווערן!

בער — אַ קער פון אַ בער.

בערישע — בערישע לאַפּע (בערישע פיס).

בקיזור — מאַכן בקיזור.

בראָועריק — מאַכן בראָועריקס (ד. ה. — מומיען).

בראָט — אַ פראָט פון די ברעטער.

(חורטשפיל צווישן *опат* און ברעט).

- ברענען — (1) ברענט ער אויף אייגענע האַלץ!  
(וואָל ער טאָן וואָס ער וויל. פאר-  
נדיך מיטן הערשטן "הענט ער וויל  
און פרינקט וויל")
- (2) ברענען און ברענטן.  
(3) ברענען די טריט.  
(4) ברענען דעם אָרט.  
(5) וואָס ברענסטו אַזוי?  
(6) ס'ברענט אויף אים די האָר.

- (7) ס'ברענט די ווילען! (איראניש)  
(אין חידוש אין שטערע שטעט דעם  
נאָמען פון אָרטיקן טייל).  
(8) ס'ברענט ניט.  
(9) ס'ברענט עסיק! (איראניש).  
(10) ער ברענט אויפן פייער ניט.  
(וואָס מען אויף אַ שלעכטן מענטשן).  
**ברעקלען** (וויך) - (ד. ת. קווינקלען וויל, שלאָן וויל  
מיט דער דעה).  
**בשתיקא** — בשתיקא די קלעזמער.

ג.

- גאָוה — (1) מער גאָוה ווי גדולה.  
(2) פוסטע גאָוה.  
נאָט — (1) אַ גאָט איז דאָ!  
(2) אַז גאָט וועט געבן...  
(איראניש: עס וועט נאך ווין צוויי דער  
וואונטש וועט נישט מקיים ווערן).  
(3) גאָט באַהיט!  
(4) גאָט איז משוגע!  
(5) גאָט ווייס שוין גאָר ניט וואָס ער טוט.  
(6) פריער גאָט, דערנאָך ער.  
(וואָס מען אויף אַ מענטשן, פון וועלכן  
מ'ערמערט היינט אדער מ'האט די הילף  
שוין באַקומען).  
(7) גאָט זאָל מיר ניט שטראָפן פאַר די  
רייד.  
(8) גאָט צו דאַנקען!  
(9) גאָט צו יאָנקלען! (פאַרדאָע אויף דעם  
פריערדיקן שפּריכוואָרט).  
(10) גאָט שטיקט צו. (פאַרדאָע אויף, נאָט  
שוקט צו).  
(11) ווי גאָט איז דיר ליב.  
(12) ווי גאָט האָט געבאַטן.

- (13) ווי גאָט וועט געבן.  
(14) טענה (שריי) צו גאָט!  
(15) קומען צו גאָט.  
ער קען קומען אַ באַרזויסער צו גאָט  
(ער קען נאך פאַרלירן ווין נאָט פאַרמאָגן).  
נאַל — (1) אַ מענטש אָן אַ גאַל. (ווער אַטמער).  
(2) די געלכעלע!... (נאָט ווייזן וויל אַ  
איינעם און טאן אים אויף להבעים).  
(3) לאָזן די גאַל.  
(4) מיט גרין און גאַל.  
(5) ס'גייט אים אַרויס די גאַל.  
(6) ס'פלאַצט די גאַל.  
(7) ס'קערט די גאַל.  
נאַלד — (1) גיין אין גאַלד.  
(2) האָבן סאַליאַנקענס מיט גאַלד.  
(3) ס'איז גאַלד אליין.  
(4) ס'איז גאַלד מיט זילבער.  
(5) ס'איז מיט גאַלד באַלייגט. (צו נדיין).  
נאַנג — (1) הינטישע גענג.  
(2) הינטער-גאַנג.  
(3) ס'איז "פאַלג מיך אַ גאַנג".  
(4) ס'גייט אַ גאַנג.

גוט-יאָר — (1) אַלץ אויף מיר, אַ גוט יאָר אויך

אויף מיר

(אויף האַנט אַמאָל אויסגעשריען איינער,

האָט האַנט געהאַט אַ סך צרות און

האָט אָבער דערביי די האַפּענענע נישט

פאַרלירן.)

(א) גומן טאָג — אַ גוטן טאָג מיט דער קאָפּאַטע!

(פאַרפּאַל.)

ס'איז — יודל, אַ גוטן טאָג!

(ס'איז פאַרפּאַל.)

גוט יום-טוב — (1) גוט יום-טוב ביטן.

(2) גוט יום-טוב, ער איז דאָ!

גוט שבת — (1) גוט שבת, בריינע!

(ווען ס'פאלט אַריין אין די רייד.)

(2) גוט שבת, כאַשע!

וואָס מאַכסטו באַשע?

(3) גוט שבת — עס געבראַטענע

זשאַפּעס.

גוי — (1) אַ גוי מאַכט אויך אַ צילם!

(אויף שטראָסע אַ פרוּמער ייד, ווען ס'מאכט

קין ברכה נישט.)

(2) שבת-גוי.

גומל — ער דאַרף גומל בענטשן!

גושן — פאַרזעצן אז קיין גושן.

גורן — אַ קאַלטער גגלן.

גולנישע — גולנישע האַרץ.

גיסט — ס'וועט זיין גיטל (פאַרזעצן אויף, נישט).

גילדערנע — (1) אַ גילדערנער פּינגערל.

(אויף ויער אַ נאָסער וואָך)

(2) ס'איז גילדערנע ציגל.

(ווייער טייער.)

גיסן — גיסן גאַלד אין האַלדז. (עכע ניר ווינאָרע.)

גין — (1) גין איך אויף גין, צערייס איך די שייך;

גין איך פאַמעלאַך, בין איך אַ למך.

(2) גין אויף באַקשט! (וילנע.)

(3) גין אויף די ציפּקעס, (אויף די

שפּייץ-פּינגער) (פאַר טראָג).

גאָס — איך האָב פון אים קיין גאָס נישט.

(ער האָט טיף נישט אַפּ).

גאָסט — (1) אַ גאָסט אין-שטעטל! (אראַמיס)

(2) אַנטליב אייך אייער גאָסט!

גאָסמינעץ — אַ געשלאָגענער גאָסמינעץ.

(און אויסגעמאַשענער וועג.)

גאָפּל — מיט דער מאַמעס גאָפּעלעך מיט די פּיעער.

גאָר — (1) ביז גאָר. (א וואַילער ביז נאָר.)

(2) פון האָר ביז גאָר.

גאָרנישט — (1) אַ גאָרנישט (א נישט).

(2) אזוי גוט ווי גאָרנישט.

(3) אַ שטיק גאָרנישט.

(4) גאָרנישט מיט גאָרנישט.

גאָר — (1) אַ גאָרן (אמאליקע יארן).

(2) אַ באַלשעוויק.

גאָרלה — אַ גדולה אויף דיין באַבען!

גוט — (1) אַ גוטער-ער שלאָגט זיך נישט.

(וואָרשטפּיל צווישן, טשער'ן, добры

און, וויטער'ן — хороши.)

(2) אז דו וואָלסט געווען אַ גוטער ...

(3) אז ער וועט זיין גוט.

וועל איך זיין פרום.

(4) גאָרדז גוט, אינדיק נאָך בעסער.

(וואָרשטפּיל צווישן נאָרדז און נאָגן.)

(5) גוט — אַ מפה (א נעשור) צוצולייגן.

(6) זיין גוט און פרום.

(7) ס'איז גוט, ס'איז נישט שלעכט, ס'וואָלט

בעסער געווען, וואָלט בעסער געווען.

(אן ענטפער אויף אַ נייגעריקער פראַגע.)

(8) פון די גוטע די בעסערע.

גאָס — גוטס טאָג עמיצן. (בלעזן סוניה-בריד)

הרד טשעלן, וואַמליקלאַך מאַכן.)

גוט-מאָרגן — (1) גוט-מאָרגן, גוט-יאָר, אַ גוטן-

טאָג! (אָפּגעטאָן אויף ניד.)

(2) זיין מיט עמיצן, גוט-מאָרגן,

גוט-יאָר" (פון ווייטן).

- נלויבן — (1) איך וואלט זיין א געשמדטער.  
(וואר. טוי) וואלט מען מיר גע-  
דארפט גלויבן!
- (2) גלויבסט ניט. טאָ פאַר אַריבער!
- (3) ס'וילט זיך ניט גלויבן.  
מ'מוז אָבער די האָפענונג לייגן!
- גלות — ניט לענגער וואָל זיין דער יידישער גלות.  
(פארנלייך מיט בער. — לשנא חי דער יידישער גלות).
- גרייך — (1) גלייך אויף גלייך.  
(2) מיינע שלעכטע און זיינע גוטע איז  
נאָך ניט גלייך.
- גלייכוואָרט — עס גייט אַ גלייכוואָרט.  
גנב — (1) אַן ערלאַכער גנב. (איראָניש)  
(2) גנבישע אויגן.  
(3) גנבסקי חיד.  
(4) הענדל ה. און כאַצקל גנב.
- גנבענען — גנבענען פון אַ גנב.  
גן-ערן — אַריין לעבעדיקערהייט אין גן-ערן.  
גנאי — ס'זאָל צו קיין גנאי ניט זיין  
גנסיסה — פאַר דער גנסיסה.
- געבן — (1) איך וועל קיין צוויי שילינגער  
ניט געבן...  
(וואָס מען ווען מ'איז אין אַ וואָך וויער  
ויכער).
- (2) געבן, אז די קלאָג וואָל נעמען.
- (3) געבן אין קאַרק (אין קאָלנער, אין  
קראָן, אין קאָרעוואָ).
- (4) געבן מיט אַ קרעפל אין קאָפּ.
- (5) געבן אַ כּפּוד (א חלק), אַ גאַב.
- (6) געבן האַלדז און נאָקן.
- (7) געבן וואָס איך וויל.
- (8) געבן וואָס מ'גייט פּסח. (ד. ה. — מנחם).
- (9) געבן וויפיל ס'וועט אין אים אַריין.
- (10) געבן יענעם אַ שטריקעלע ויך  
אויסצוהענגען. (מסיינט וויער ווייניק).

- (4) גיין אויף אַ גליטש.
- (5) גיין אויף איין פוס.  
(אן ס'וועל עמיצער וואָל זיין נוכער,  
וואָס מען: גיי אויף איין פוס!)
- (6) גיין אויף שטאַלצעס.
- (7) גיין אָן פיס (ד. ה. — אן חשק).
- (8) — גיי!  
— קום ביידע!
- (9) גיי שלאָפן!
- (10) גענומען און גענאָנגען.
- (11) גיטאָ מיט וועמען צום טיש צו גיין.
- (12) מ'גייט שוין אין זיינע שיד.  
(ד. ה. — ער איז שוין דאָס נעשטאַרבן).  
וע. עמק. 4.
- (13) מ'זאָל טרייבן אַ הונט מיט אַ שטעקן  
וועט ער אויך ניט גיין.  
(ביי אַ שלעכטן וועטער).
- (14) ס'גייט אים דורך טיר און דורך  
טויער. (וואר. פּענסטער) וואר. בער.
- גרעם — (1) גלאַט-געלט טראָגט מען אין באָד.  
(2) ס'איז ניט גלאַט.
- גלאַצן — גלאַצן מיט די אויגן. (מאָכן ויך פרום).
- גלעטן — גלעטן מיטן האַר אַראָפּ.
- גלעזער — דיין טאַטע איז ניט קיין גלעזער!  
(מ'סיינט צו וואָס — פארשטעל ניט!)
- וואר. דר. 54.
- גלעקל — ס'איז מיט גלעקל!
- גליק — (1) אַ גליק האָט אים געטראָפּן! (איראָניש)  
(2) אַ גלאָק אין שטאַט!  
(איראָניש. פארטויע פון גליק).
- (3) דעם גלחם גליק.
- (4) ס'איז גאָר ניט קיין יידישער גליק.
- (5) פאַר וועמען אַ גליק.
- פאַר וועמען אַ שטריק.
- (6) שפילן מיט גליק.

(3) אז אַך און אז ווי צום  
געלעכטער!

(4) א געלעכטער אן א זייט.

(5) מאכן לייטישע געלעכטער.

געלעכטער — (פארדיע אויף געלעכטער).

געמאך — לאז געמאך!

געמאלט — (1) ביי א מאלער קען אלץ געמאלט  
זיין.

(2) ס'קאן ניט געמאלט זיין!

גענאך — גאטס גענאך.

גענדולט — ס'גענדולט זיך אים! (ס'וילט ויך אים).

גענוג — גענוג פאר דיר צו לעבן

געטולט ווערן — (פארדיע אויף גענוג ווערן).

געפינען — (1) געפינען א זעמעלע.

(ר. ה. פאל, אז א קינד פאלט, פרענט  
מען אים; וואס האטטו געמוען?)

(2) געפינען אן אוצר.

(3) געפינען ארבעט פון אונטער  
דערד.

(4) דיין פוס און דיין גליד זאל זיך  
דאך ניט געפינען!

(6) פארן שווארץ-יאך געפינט זיך.

נעראטן — (1) געראטן מיין בראך!

(2) געראטענע קיטקע

(3) געראטן אויף אלע נאטן.

נערום — אפגעבן א גערום.

נערעטעניש — א ביזע גערעטעניש!

נערעכט — גערעכט, יאשקע! (שטאט)

גערעכט ביסטו, אבער שמיסן קומט  
דיר.

געשוואלן — (1) א געשוואלענער מקח.

(2) געשוואלן און געדראגן ווערן.

(3) געשוואלן ווערן הארעווענדיק.

(4) — ס'איז ער?

— ניין, יענער איז געווען א

געשוואלענער.

— וועט ער אויך געשוואלן ווערן.

(11) געבן מיזאל האבן וואס צו האלטן!  
(מימינט — נארישט נעבן).

(12) געבן פון א שטיין די וויכע.

געבער — (1) גאטס געבער.

(2) זיין ניט פון די איבעריקע געבערס.

געווערן — גוט אוועקגיין דארף געווערן.  
(נעווערן).

געדיכטע — די רעכטע געדיכט.

געדענקען — (1) געדענקען אויף קינדס-קינדער.

(2) געדענקען דעם אלטן פראנצויז.

(3) וואס איר ווילט הערן און

געדענקען.

(4) ניט געדענקען פון דאנענט אהין.

געהיילט — וואס בין איך געהיילט? (נעהאלטן).

געוואנמ — אריין אין די סארע געוואנמ.

(ווערן א יום).

געווינען — געווינען די בכורה.

געזאלצן — ס'איז געזאלצן און געפעפערט.

(ר. ה. ויער א נשער מקח).

געזונט — (1) אדער פאר געזונט, אדער זיי געזונט!

(2) מיט א געזונטן קאפ אין א קראנקן

בעט.

געלט — (1) אקע-געלט: (ר. ה. קליין-געלט).

(2) אין גלייכן געלט.

(3) בארעס-געלט. (סוממים).

(4) גרינגע געלט.

(5) דאס געלט האט אים אויף די

פיס געשטעלט.

(6) דאס געלט האט זיך אויף די פיס

געשטעלט. (וואר, פון פאריקן ווערמ).

(7) האבן געלט צו קייען.

(וואר, ווי בלאטע).

(8) מתים-געלט (ר. ה. פארפארענע).

(9) ער שטייט ניט אויף געלט.

געלעכטער — (1) א געלעכטער פון דער בא-

בעס טעכטער.

(2) אן א געלעכטער

גר'ויל - ער איז מיט אים א גרויל מיט א גרויל,  
(וואס מען אויף צוויי נעמע פרענד).  
גר'ים (1) גרויס אין די אויגן.  
(2) זיי זיינען גרעסער ניט געוואקסן  
גרונט - אין גרונט גענומען. (וע. יוד).  
גרינג (1) א גרינגער לעבן.  
(2) גרינג אויפן שלאף.  
(3) גרינג אויפן רובל.  
(4) גרינג אין דער דעה.  
גרינגער - א גרינגער אגרעס.  
גרעב - ער גייט אין זיין גרעב ניט אריין.  
גרעכע - געבן יענעם דעם גרעכע.

געשמרער - ס'מעג האָבן א געשמדטן טאטן!  
(ד. ה. ס'מעג ויין דערווייטט ווי  
שרעקליך, איז דאָס חורט דאָס נעלט).  
גראם - גראם-שטראם.  
גראָשן (1) דאָס איז א געשלאָגענער גראָשן.  
(2) דריי א גראָשן.  
(אויף וייער א האַלדעלער וואָר).  
(3) האָבן דעם גראָשן (ד. ה. ויין רייך).  
(4) ניט האָבן קיין גראָשן ביי דער נשמה.  
רוב - פון א ליכטיקער שטוב אין א פינסטע-  
רער גרוב.  
גרוי - ביזן גרויען צאָפּ.

ד.

דאָרטן - ער איז דאָ און ויין נשמה איז דאָרטן  
דאָרן - ס'דאָרט אים אויס דער מוח.  
(ד. ה. ס'דאָרט אים).  
דאָרפן אויף כפרות.  
(אויף צען מיוונט, אויף צען מיטלעכע  
כפרות).  
(2) דארפסט האָבן, שיק נאָך דער  
באָבען.  
(3) וואו מ'דארף און וואו מ'דארף ניט.  
(4) ער דארף שוין דאָס טאָן!  
(איראָניש: ד. ה. - ער וועט דאָס ניט טאָן).  
דובים - לא דובים ולא יער - ניט קיין בער  
און ניט קיין שוואַרצע יאָגדעס.  
דודע (1) האַלטן זיך מיט דער דודע.  
(2) פון דער חופה צו דער סעודה  
האלט זיך מיט דער דודע.  
דווקא - ס'איז לאו דווקא.  
דוך (1) א קנאָפער דוך אין דעם.  
(2) קיין דוך ניטאָ.  
(3) קיין כוך און קיין דוך.

דאגה (1) א דאגה מיינע! (ט דאגה מיר)  
(2) א דאגה איז דאָס, אָבער ניט מיינע.  
(3) אַזא דאגה זאָל זיין מיט...  
(4) אַזא דאגה זאָל זיין מיט וואָס?  
(5) די לעצטע באָבעס דאגה!  
(וואָר. - מין באָבעס דאגה!)  
(6) ווייטער א דאגה!  
(7) סאָך מין דאגה.  
(8) קיין גרעסערע דאגה זאָל איך ניט  
האָבן!  
(9) קיין גרעסערע דאגה זאָל ווייטער  
ניט זיין!  
דאנהן (1) א פערד האָט א גרויסע קאָפּ, זאָל  
ער דאנהן.  
(2) זאָל דער הינטערשטער דאגה!  
דאנק - א דאנק דיר אין נאָז! (וואָר. אין פּוּזיק!)  
דאנקען (1) גאָט צו דאנקען!  
(וואָר. - א דאנק וואָס)  
(2) דאנקען און לויבן יאָשקע דעם  
טויבן! (איראָניש)



(2) דערזען די וועלט און יענע וועלט  
(3) דערזען דעם זיבעטן הימל.  
(4) דערזען דעם טאטן פון יענער  
וועלט.  
דערמאניקען — דערמאניקען אין א לעפל  
וואסער.  
דערלאזן — ס'דערלאזט אים דאס הארץ ניט.  
דערלאנגען — דערלאנגען ביז דער זיבעטער ריפ.  
דערלייגן — דערלייגן די באַבעס ירושה.  
(וואר. צולייגן).  
דערמאנען — (1) אז מ'דערמאנט דעם מלאך,  
קומט דער גלח.  
(וואר. בער. מלאך" 1).  
(2) מ'וואלט אים פריער דער-  
מאנט, וואלט ער פריער גע-  
קומען.  
(3) מ'זאל דערמאנען משיח!  
(פארזאנדע: מ'זאל דערמאנען א קול  
שטרום...)  
דערעסן — דערעסן ביזן ביין.  
דערציילן — (1) דערצייל דאס דער באַבען  
(2) דערצייל מיר מעשיות!  
דערקוילען — געקוילעט און ניט דערקוילעט.  
דערקענען — (1) אן אָפגעשוונדענעם, וועל איך  
אים אויך דערקענען.  
(2) דערקענען דעם אינדיק נאָכן  
פיק.  
דרייען — (1) דרייען א קאפטור.  
(אָנשטאט דרעסן א קאפ, דרייען א  
ספאָרק).  
(2) דרייען דאָס רעדל.  
(3) דרייען די וואַנצעס.  
(4) דרייען זיך אויפן קאָריק.  
(... ווי דער דייטש אויפן קאָריק.  
(ש"ע. ביים קעניג אחשוורוש").  
(5) ס'דרייט אים די ציינער.  
(ר. ה. ס'פארדייט אים, ס'טראם אים).  
דרעמל — כאפן א דרעמל.

דוכענען — דוכענען איבער עפעס. (מאכן לאנגע שווייז)  
דולן — דולן א ספאָדיק.  
דונערן — ס'מעג דונערן און בליצן.  
דופק — (1) טאפן דעם דופק.  
(2) עס קלאפט דער דופק.  
דורכלאזן — דורכלאזן מיט א פויק.  
דימענט — ער איז א דימענט, מ'קען מיט אים  
שניידן גלאזן.  
דין — על-פי דין און על-פי יוסר.  
דינען זיך — איך וועל זיך דינגען, ווען איך  
וועל האלטן ביים קויפן.  
דינסטיק — נאך שבת דינסטיק.  
(אויף יאָד, וואָס קען ניט מקיים ווערן.  
פריגל — שבת נאָכן קאלטן קיגל. איבער-  
א יאָר שטונדע).  
דירה — ער האָט א דירה מיט ברויט.  
(ר. ה. — ער ווילט אין תפוסה).  
דלוג — מאכן א דלוג — (פארשערן א וואָך צו צאלן  
וואָכער; היסטאָריש ווערמל).  
דלות — (1) דלות, מאך לאַקשן — נישט קיין אייער-  
דלות, מאך פארפלו — נישט קיין מעל!  
(וואר. בער. דלות" 5).  
(2) דער דלות פייפט פון אלע זייטן.  
(3) ס'סווישטשעט ביי אים דער דלות.  
דמים — צאפן די דמים.  
דעה — (1) אַברייטע דעה.  
(2) זיך שלאָגן מיט דער דעה.  
דעק — ארויס דער דעק!  
(איראָניש: ד. ה. — ס'העט נאָך קלעקן, ס'איז  
נאָך ניט איינגענומען פארלאָרן).  
דערגיין — (1) דערגיין ביזן ביין.  
(2) דערגיין די יאָרן.  
דערהאלטן — דערהאלטן די נשמה.  
דערהארן — דערהארן מאָרגן.  
דערזען — (1) דערזען די באַבען פון יענער  
וועלט.

דרייצן-1) דרייצן פאָר שכנים און איין פאָר שיק. | דרייזן - ס'גייט אויף א דרך. (וואָר. - אויף אַ לאַר.)  
2) ריכטיק דרייצן | דרשענען - ער האָט וואויל געדערשנט! (איראָניש)

## ה.

- 3) אָפּענע האַנט.
  - 4) ברייטע האַנט.
  - 5) האַבן לאַנגע הענט. (חשק צו נעמען)
  - 6) האַבן (האַלטן) יענעם אין האַנט.
  - 7) ווי אַן הענט.
  - 8) מאַכן איין האַנט (וואָר. - יד-אחת).
  - 9) פאַרמאָכטע האַנט.
- האַפּענונג - אַ האַפּענונג צו גאָט.
- האַקן - 1) האַקן אַ טשייניק. (וואָר. - אַ דאָן, ר. ה. - דרייען אַ מוח.)
- 2) האַקן אין מוח.
  - 3) האַקן אַ מאָרדע, אַז די צייַטער זאָלן טרעשטשען.
  - 4) האַקן האַלץ. (מאָן אַ פּראָסטע ערבעט מ'זוכט עפעס נאָך, פּראָסט).
  - 5) האַקן יענעם רעדער. (ר. ה. - גיט דאָן יענעם סאָרן).
- האַר - 1) אויף אַ האַר.
- 2) ביז אַ האַר.
  - 3) זאָל געקרימט ווערן אַ האַר!
- האַרט - 1) אַ האַרטער גוט.
- 2) האַרט - מויער-אייזן.
- האַרט ווערן - ס'קען דער קאָפּ האַרט ווערן עסנדיק.
- האַרעווען - האַרעווען אויף אַ פּוסטער וועלט.
- האַרץ - 1) אַ האַרץ פון אַ טאָטער.
- 2) אַזוי ווי דאָס האַרץ זאָגט אים.
  - 3) דאָס האַרץ זאָגט.
  - 4) האַבן גאָט אין האַרצן.
- הויב - הויב און שלייער!

- האַבן - 1) דאַרפסט האַבן, שיק נאָך דער באַבען (וואָר. בער. "הויב" 14).
- 2) האַבן יענעם אין אַרבל. (וואָר. - אין דרייער, אין די שוואַרצע גרעט, ר. ה. - גיט האַבן קיין מורא פאר יענעם).
  - 3) האַבן פאָרן כשרן גראַשן.
- האַדעווען - האַדעווען טעכטער אויף לייטישע געלעכטער!
- האַלב - האַלב פייטל, האַלב שמערל. (ר. ה. - גיט דאָס און גיט יענעם). (וואָר. דר. 97).
- האַלדן - 1) געשטודעט האַלדן.
- 2) טרייפּענע האַלדן.
- האַלט האַבן - 1) האַלט האַבן פון ווייטן. (וואָר. אַ שלאָפּעדיקן).
- 2) ער האָט אויך האַלט וואָס אלע האַבן גיט פיינט.
- האַלטן - 1) האַלטן גאָט פאַר דער באַרד. (וואָר. בער.)
- 2) גיט וויסן ווי צו האַלטן.
- האַלטן (ווי) - 1) האַלטן זיך אויף אַ האַר.
- 2) האַלטן זיך פאַר אַן עוף אין קאָשיק.
- האַן - דאָס איז אַ האַן פון כפרות, אַ חזיר פון קאַלייט. (וואָר. נעמאָט אויף אַן אַרבעט ביהר, וואָס אויף אים מ'אוינטן קומען אַ סוף, וואָס מ'אוינטן תהנה האַבן).
- האַנט - 1) אַלץ איז פאַר אים אַ האַנט. (וואָר. - אַלץ איז ווין הענט).
- 2) איך גיב אײך (וואָר. נאָט אײך) מיינע ביידע הענט!

(3) גיט היינט האָב איך דאָס געטאָן  
גיט מאָרגן וועל איך דאָס ווייטער טאָן.  
(4) גיט היינט, גיט מאָרגן.  
היים — (1) אויף די הייסע ציינער.  
(2) אויף דער הייסער מינוט.  
היילונג — אַ היילונג צום האַרצן.  
היילן — וואָס בין איך געהיילט?  
הייצן — (1) ס'איז נאָך די באָד גיט געהייצט.  
(2) ער דאַרף ביי אים פעטשערעס הייצן.  
הימל — הימל, עסן זיך!  
הינערפלעט — ליגן אין הינערפלעט.  
הינערפרעסער — אַן אלטער הינערפרעסער.  
היץ — אַ ציגיינערשע היץ אויף אים!  
היתר — האָבן אַ היתר.  
הלעיטני — זיין אַ הלעיטני. (א פּרעסער יאָן אַ ווייטער).  
המוציא — (1) סקלעקט גיט די חלה אויף המוציא.  
(וואָר, בער, חלה).  
(2) ער קען אפילו קיין המוציא גיט מאַכן.  
המצאה — (1) איך מיינ גיט קיין המצאות.  
(2) פאָלן אויף אַן המצאה.  
הנאה האָבן — (1) סקאָסט געלט אין מ'האָט קיין הנאה גיט.  
(2) ער האָט הנאה פון זיין חזירשן לעבן.  
העסע-בעט — מאַכן אַ העסע-בעט.  
הקוויות — מאַכן משוגענע (קעניטע, רבניטע) העוויות.  
העל — אין אַלדע העל.  
העכט — כאַפן אַ העכט.  
העלד — אַ העלד אין גאָטקעס. (וואָר, אין פּלודערן)  
העלפן — (1) איין גאָט מעג מיר העלפן.  
(2) איך קען אים העלפן לאַכן.  
(3) דער טאָטע פון יענער העלט וועט שוין דאָ אויך גיט העלפן

הויט — (1) אַ גייע הויט האָט זיך אויף אים אַנגעצויגן.  
(2) אַרויסשפּרינגען (ארויסקריכן) פון דער הויט.  
(3) הויט מיט ביינער.  
(4) פון העלער הויט.  
(5) שפּרינגען אויסן הויט.  
הויך — (1) אין די הויכע חדשים. (ווען אַ שוואַנגערין).  
(2) הויכע פענסטער.  
הויקער — זיין אַ הויקער. (ו. ה. — גיט קיין געוואָנענער)  
היגער — זיין שוין גיט קיין היגער.  
הונגעריק — ער קען שוין פאַר אַ הונגעריקן באַשטיין.  
הונגערלאַנד — אַראָפּגעקומען פון הונגערלאַנד.  
הונט — (1) אַ הונט האָט אַ בייזל? (וואָר, אַ הויט).  
(2) אויפן הונט אַרויסצוגיין.  
(3) דאָ ליגט דער הונט באַגראָבן.  
(4) דאָס איז אַ הונט אַנטקעגן דעם.  
(5) טו אַ הונט גוטס! (וואָר, בער, האַט 19).  
הוסט — אַ הוסט אין אַ קרענק.  
היויק — קולקע וועט האָבן איין היויק און איך-דעם אַנדערן.  
(וואָרשע: פון אַ קליינעם היויק).  
הימן — (1) היטן די טריט.  
(2) היטן די עץמות. (די ביינער).  
היבן — (1) ס'הייבט אַ מוח! (וואָרשע)  
(2) ס'הייבט גיט די הענט.  
היים — ער איז שוין אין דער היים.  
היף — אויף היף.  
היינט — (1) אויב גיט היינט, איז מאָרגן; אויב גיט מאָרגן, איז איבעראַיאָר!  
(2) גיט מען עפעס אַפּ אויף אַ קורצער צייט, איז נאָך נישטקייט; וואָרט מען לעגן נער-פּאַרציש דאָ שוין דאָס אויף לאַגן.  
(2) ס'איז היינט גיט געבאָרן געוואָרן!

- (5) ס'קומט אים דער פאר דריי יאָר  
הענגען און פיר יאָר שיסן.  
(שפּאַס, מ'מינט—ס'קומט אים נאָר נישט.)
- הערן — (1) וואָס דו ווילסט הערן און גע דענקען  
(2) וואָס הערט זיך?—דאָס וואָס מ'רעדט.  
(3) וואָס הערט זיך?—דער מוח קערט זיך.  
(4) וואָס הערט זיך?—וואָס ס'הערט זיך  
וואַרמט מען אַרויס.
- (5) ווי ער הערט נישט, אזוי זאָל אים  
נישט שאַדטן!
- הפקר — (1) הפקר-וועלט  
(2) הפקר-זאך.  
(3) הפקר-מענטש.  
(4) הפקר-פעטרישקע.
- הערנער — עס איז מיט הערנער! (וואונדערבאר).  
הקדש — (א שמיציקער אָרט).
- התפעלות — כאַפּן קעלבערנע התפעלות.

- (4) העלפן יענעם טראָגן די טאַרבע.  
(5) העלפן מיט אַ קרעכץ.  
(וואַר, מיט אַ וויפּן).
- (6) ס'העלפן קיין טענות נישט.  
(7) ס'וועט אים שוין אפילו קיין  
טאָטער אויך נישט העלפן.  
(8) קיין דאָקטאָר וועט נישט העלפן.
- הענגען — (1) הענג איך אויף איין פוס, לאָמיר  
שוין הענגען אויף ביידע!  
(פאָר אַפּדתי—אָפּדתי, וואַר, פיראָושיקאָו)
- (2) הענג זיך און טרינק זיך!  
(ד. ה. מ. וואָס דו ווילסט).
- (3) הענגען אינדערלופטן.  
(4) זאָל ער לאַנג הענגען!  
(פאָר אַרע אויף, דאָנג יעבן).

11.

- (2) ער וויינט וואו מ'שלאָגט אים.  
(וואַרטשפּיל-וואוינען און וויינען, לויט  
דער ריטחישער אויסשפּאַרץ).
- וואַך — אויף אַ פולע וואַך.  
וואַכעדיק — (1) אַ וואַכעדיקער גאַנג.  
(אומאָד, וואָס פאָסירט ווער אָפּט).
- (2) אַ וואַכעדיקער שלוש-סעודות  
(3) ווערן וואַכעדיק!  
וואַלנערן זיך — (1) וואַלגען זיך אונטער די פיס.  
(2) עס וואַלגעט זיך אין די גאַסן.  
(עס איז דאָ ווער אַ סך).
- וואַלד — (1) וואַלד איין, וואַלד אויס.  
(2) ס'איז נישט קיין וואַלד!  
וואַלדוול — (1) אַ וואַלדוועלער פּריזאָניק!  
(2) וואַלדוועלע געלט ביי אים!  
(3) וועלדוועלער פאַר פאַרשטשט.
- וואַנמ — די פיר ווענט.

- וואונדער — (1) אַ בייז וואונדער.  
(2) גאָטס וואונדער.  
(פּרנז, מיט, אויבערשטענס נאָכט).
- (3) לויפן קוקן אויפן וואונדער.  
(4) צו קיין וואונדער זאָל דאָס  
נישט זיין!
- וואונדערן (ווי) — מיטאָר זיך אויף קיין זאך  
נישט וואונדערן.
- וואוינען — (1) איך לאָך, ווייל איך האָב נישט  
וואו צו וואוינען.  
(שטאַמט פון אַ געקדאָט, ביי איינעם  
האָט אַמאָל אָפּגעברענגט אַ שטוב, ווי  
ער געשטאנען דעם דער הורבה אין  
האָט געלאָכט?—פּרעגט מען ביי אים—  
וואָס לאָכסט, האָט ער געענטפערט—  
איך לאָך, ווייל איך האָב נישט וואו  
צו ווינען).

- (3) ס'ווארפט אים איילנחייט.
- (4) ס'ווארפט אים די נישפע.
- (5) ס'ווארפט אים הינטישע (די יאריקע) קדחת.
- (6) ס'ווארפט אים הענט און פיס.
- (7) קאשע צו ווארפן. (שווייץ אין אים)
- ווארפן — (1) די הענט ניט געווארפן.  
(דער אויבערשטער).
- (2) ווארפן די ביינדעלאך.
- וויי — וויינד און וויי.
- וויי טאן — ס'האט אים קיינמאל קיין פינגער  
ניט וויי געטאן.
- ווייב — מיין ווייב, מיין קו, מיין פערד און  
מיינע קינדער!  
(פון א פאלקס אנדערשע הענט א יאכטק).
- ווייבל — (1) א ווייבל אין א הייבל.
- (2) א ווייבל א קאזאק.
- (3) א ווייבעלע מיט א גלאזק.
- ווייזן — (1) וואס ווייזט איר די פוס פארן טיר?  
(מיינט—וואס ווייזט איר ניט ווייזער).
- (2) ווייז א יידן א פינגער!..
- (3) ווייזן א קול.
- (4) ווייזן די אויגן.
- (5) ווייזן וואו א גוטער ייד וואוינט.
- (6) ווייז וואס דו קענט!
- (7) ווייזן ווער עלטער איז.
- (8) ווייזן פיינקייט.
- (9) ער ווייזט נאך קיין "א" ניט.  
(ער מאכט נאך קיין אנהייב ניט).
- ווייכע — קריגן פון א שטיין די ווייכע.  
(אויף א קעגן, פון העלן מ'קען נאך  
ניט באקומען).
- ווייניק — (1) די וועלט איז אים ווייניק!  
(2) דער שוויגער איז אים ווייניק!
- ווייס — א ווייסל פון אויגן  
(ד. ה. ש. נ. ו. ע. ב. ע. א. ווייסענען).

- וואסער — ס'איז רייטישע וואסער. (אראגיש).
- וואקסן — (1) ס'איז צו וואקסן און צו קוועלן.  
(וואס מען, וואס מען אן ווער א  
ברייטן בנד).
- (2) ס'וואקסט אונטער די הענט.
- (3) ס'וואקסט אן רעגן.
- (4) ס'וואקסט ניט! (מ'קומט ניט אן  
אויף ליכט).
- (5) ניט אויף מיינע מיט געוואקסן.
- (6) קיין גראץ וועט שוין ניט וואקסן.
- ווארם — (1) א ווארם אדער א באקצאן  
(וואס מען צו א מענטש, פון העלן  
ס'איז שווער ארויסצוקריגן א ווארם).
- (2) אויב דו האסט ניט געהערט קיין  
גוט ווארם.  
(א הקדמה אויסצוהידלען יענעם).
- (3) א קרומער ווארם.
- (4) וואגן צום ווארם.
- ווארטן — (1) אויפגעלאפן ווערן ווארטנדיק.
- (2) ווארטן אויף גליקן.
- (3) ווארטן אויף דרך-אריץ.
- (4) ווארטן אויף משיח.
- (5) ווארטן אויף קבר-אבות.
- (6) ווארטן ביז מארגן.
- (7) מ'שטייט און מ'ווארט אויף אים!  
(אראגיש).
- (8) ס'ט נאך לאנג ווארטן!
- וואר — קיין וואר ווארט ניט.
- ווארע — ס'איז ווארע יארע.  
(דייטש—waare ד. ה. ש. ע. ב. ע. א. ווארע).
- ווארע — מאכן א ווארע.
- ווארפן — (1) וואו מ'וואל ניט ווארפן מיט א  
שטיין וועט מען זיין געלט געפינען.  
(נעלם, חבוב וכו' וכו').
- (2) ווארף אים א הונט (א קאץ) אין  
די אויגן! (אראגיש)  
(וואס מען אויף אן אייגענעם מענטשן)

- (12) וואָל אַ חויר היסן, וואָס אַ הונט קען  
(מ'זאָגט איך פערקערט—וואָס אַ חונט  
חיסן, וואָס אַ חויר קען).
- (13) גיט היסן אויף וואָסער וועלט מ'איז.
- (14) גיט היסן וואו אַיין און וואו אויס.
- (15) גיט היסן וואו מ'ווערט אַינגעזונקען.
- (16) גיט היסן וואו מ'קומט אַהין.
- (17) גיט היסן וואו צו פאלן.  
(ה. ת. וואוהין וויל צו ווערן).
- (18) גיט היסן ווי אַ גאָז אויסצושנייצן.
- (19) גיט היסן ווי אַ קאָז פון איוון  
אַרויסצוטרײַבן.  
(וואָר. אַן עק צו פאַרבינדן).
- (20) גיט היסן ווי דעם קאָפּ צו האַלטן.
- (21) גיט היסן מיט וואָס מ'עסט דאָס.  
(ד. ה. ווי וויל צו באַניץ מיט דעם).
- (22) גיט היסן פון ביזן. (פון שלעכטס).
- (23) גיט היסן פון דאַנען אַהין.
- (24) גיט היסן פון דעם אייגענעם אייגנס.
- (25) גיט היסן פון וואָס צו זאָגן.
- ווייץ — (1) פון אַ זויגע וויצן קען זיך די נשמה  
אַרויסגליטשן. (ווען מ'דערציילט וויצן  
אַן טעם).
- (2) פון אַזויגע וויצן קען מען אַזוי  
הויבן צו שוויצן.  
וויקל קינד — (איראָניש).
- ווישן — וויש אים אויס די טרערן! (וואָרעם אַיך  
ווער אום נישט וועלפן)
- וויאָמר — אינמיטן יאָקאר.
- ויברח — מאַכן אַ ויברח (אנטלויפן)
- ויהי — ס'איז אַ ויהי (א צוה).
- ויעקעו — מאַכן אַ ויעקעו
- וועג — (1) אַוועק אָן אַוועג און אָן אַ שטעג.  
(2) ביים וועג.  
(3) ריידן פון וועג.
- וועגן — וועגן די ווערטער.

- וויינען — (1) וויינען אויסן בינטל יאָרן.  
(2) וויינען און קלאָגן.  
(3) ס'וויינט אַ שטיין פון וואָנט.
- וויכטיק — אַ וויכטיקע שמאַטעו (איראָניש)
- וויזן פלייש — ס'איז אויף אים אָנגעוואָקסן  
וויזן פלייש. (פאר האַילטאָן).
- וויזשן — (1) אַ יידן טאָר מען עס געוויס גיט  
וויזשן!  
(2) אַ שלעכטן גוי גיט צו וויזשן.  
(3) בעסער ווי געוואונטשן.  
(4) דעם גרעסטן שונא גיט צו וויזשן.
- ווינציק — ווינציק איז אַ שייגעץ!  
(וואָרשפיל — ווינציק און ווינציק אַ נאָמען  
פון אַ שייגעץ).
- וויסן — אַ וויסטע אַלמנה.  
אַ וויסטע כלה.
- וויסן — (1) אַ פויגל טאָר פון דעם גיט וויסן.  
(2) אַ קינד אין וויג וויסן פון דעם!  
(3) גאָט וויסן! (אין נאָם וויסן, דער איי-  
געוויסער וויסן, דער לעבעדיקער וויסן,  
נאָם דער לעבעדיקער וויסן):
- (4) דער גוטער יאָר וויסן אים!
- (5) דער שוואַרץ יאָר וויסן!
- (6) ווילסט וויסן, געס אַ טוך און וויש!  
(וואָרשפיל — וויסן און וויש לויט דער  
אויסשפּרעך פון מאַכע גענוסן אין  
דער ליטע)
- (7) וויסן אַ קרענק.  
(דערפון שטאַמט דער באַקאַנטער נאָמען  
דאָס: ער איז אַ דאָקטאָר, ער וויסן אַ קרענק).
- (8) וויסן, וואו אַ טיר עפנט זיך.
- (9) וויסן, וואָס ס'טוט זיך ביי יענעם  
אין טאָפּ.
- (10) וויסן מער פון אַ טויטן.
- (11) וויסן פאָטשען פונט ליכטאָ.

- 14) ס'איז געוואָרן אַ וועלט, אַז בערג  
האַבן זיך צעלייגט איך סמערק  
האַבן זיך צעשטעלט.  
15) ס'איז מיט אים אַ גאנצע וועלט.  
16) ס'וועט דערן אַ וועלט.  
17) פאַר דער וועלט. (פאַר רייזן).  
18) פאַרנעמען אַ וועלט.  
19) קערן וועלטן. (ס'קערט זיך אַ וועלט).  
ווער — 1) ווער? — דער „ווער“ אליין.  
2) ווער? — לעקיש דער בער, דיינער  
אַ שווער! (א שטאַם ענטפער).  
ווערט זיין — 1) וואָס אַ האָר איז ווערט.  
2) ס'איז ווערט גאָר דאָס געלט.  
3) ס'איז ווערט געלט! (איראָניש)  
4) ס'איז ווערט דיין געלט!  
5) ס'איז ווערט אַ ציבעלע.  
(אַשפּיי, אַ שטאַם (א שטעמקע), פּול-  
ווער, אַ שטעק טאַבאַק, טאָ אים  
נעבאַווענע איי).  
6) ניט ווערט וואָס די ערד  
טראָגט אים.  
7) ניט ווערט קיין גוט וואָרט.  
(קין פּיאַפּאַקל, קין צוויי פּיאַפּאַקל,  
קין בלייב, יענעם גאָל).  
ווערן — 1) ווערן ברייטער ווי לענגער (פון סיכחה)  
2) ניט ווערן פון אונטער די הענט.  
3) ער איז געוואָרן אַ ברעג — אַן עק.  
(דאָס ווערטל האָט 2 פאַרשידענע,  
1) ס'איז פון אים גאָרניש געוואָרן,  
2) ער שטייט פון זייטן)

- ווען — מאַכן פון אַלץ אַ ווען. (א פירוש)  
וועלן — 1) אזוי ווי איינער וויל ניט שטאַרבן.  
2) ווי ער וויל זיך!  
3) ווען ווילסטו — שוין, צי שפעטער?  
(איראָניש)  
4) זאָג דריי מאָל, אַז דו ווילסט!  
(וואָס טען צו דעם וואָס וויל עפעס און  
פאַרדרייט דאָס נישט)  
5) כווייל.  
אַ מפה פאַרן וועלן;  
— צוויי פאַרן געבן!  
וועלער — האָבן אַ גרויסן וועלער.  
וועלול — פעטער וועלול. (אויף האָט מען גערופן  
בשעתו דעם דייטשישן קייסער וועלעלמען  
דעם צווייטן).  
וועלט — 1) אַ וועלט מיט וועלטעלאַך.  
2) אויף וואָס די וועלט שטייט.  
3) אי די וועלט אי יענע וועלט.  
4) איינהאַנדענען (איינשלינגען) די וועלט  
5) אין דער וועלט אַריין.  
6) אַ לעבעדיקע וועלט!  
7) די אמתע וועלט. (יענער וועלט)  
8) די ווייסע וועלט.  
9) די וועלט מעג אונטערגיין!  
10) וואו די וועלט האָט אַן עק. (א ברעג)  
11) וואָס די וועלט האָט ניט געזען.  
12) וויסן (קענען) אַ וועלט.  
13) מער אויף יענער וועלט.  
ווי אויף דער וועלט.

א.

- 4) וואָס זאָגט איר צו זיינע יאָרן?  
(ווער — אויף ווין קאָפּ! אויף ווין טאָפּ!)  
5) מער ווי דאָס קען זי גיט זאָגן.

- זאָגן — 1) אַ (קליין) ווערטעלע צו זאָגן!  
2) ווי די ווייבער זאָגן.  
3) ווי די וועלט זאָגט.

- זכר — (1)** איבערלאָזן אַ זכר.  
**(2)** זכר לטיט (זכר לתובן).  
**(3)** קיין זכר וועט ניט בלייבן.  
**זכר — איין** זכר אין מאַסקווע! (איראניש).  
**זכות — ס'האָט זיך** דערוועקט אַ זכות.  
**זכיה — האָבן אַ זכיה.**  
**זען — (1)** איבער די אויגן זעט ער ניט.  
**(2)** דאָס וואָס איר זעט.  
**(3)** זע מיך און נעם מיך.  
**(4)** ניטאָ וואָס צו זען!  
**זשמורקעס — שפילן** אין זשמורקעס. (מאָן טאָר  
 אין דער פינסטער).  
**זייען — מ'זייט שוין** אָפּ די שיטערע.  
 (ד. ה. מאָו שוין ווער שלעכט).  
**זייפן — זייפן אַ מוח.**  
**זיך — זיין מיט זיך** פון איין שטעטל.  
**זיכער — (1)** זיכער מיטן טויט!  
**(2)** חיות ניט זיכער! (אָט ויכער מיטן לעבן)  
**זינגען — האָבן צו זינגען** און צו זאָגן.  
**זינד — פאַר מיינע זינד** וואָלט איך דאָס ניט געטאָן  
**זינדיקן — (1)** מ'זאָל ניט זינדיקן מיט די רייד!  
**(2)** מ'טאָר ניט זינדיקן!  
**(3)** ניט צו פאַרזינדיקן!

- זאָגן — (6)** עס האָט וואָס צו זאָגן.  
**זאָט — איך בין** פון דעם ניט זאָט.  
**זאלן — ער האָט דאָרט קיין טון** זאלן ניט  
 אויפגעגעסן.  
 (מאָו אים דאָרט געוועזן ווער שלעכט).  
**זדרווו — אָבי יאָ** זדרווו.  
 (ד. ה. — אָבי איך בין געוואָס, אָבי מיר  
 שטאָט נישט).  
**זוואַניע — זיין זוואַניע** זאָל זיך ניט געפינען!  
**זוכן — (1)** וואָרפן ברויט און זוכן ברעקלאַך.  
 (וואָר! בער, וואָר! נישט, 3).  
**(2)** זוכן און זיפן.  
**(3)** זוכן פון אַ פאַרברענטן פערד די  
 פאָדקעוועס.  
**(4)** זוכן אַ גרויפ. (אין שיטערע וואָס).  
**זופע — זופע די קרופע** קריגע די קראַפט.  
**זיבן — אלע זיבן זאכן.**  
**זידן — עס זידט אין מיר** די בלוט.  
**זייד — (ד. ה. — אַ נאָער, אַ ווייבער).**  
**זייט — האָבן עמיצן ביים זייט.**  
**זיין — ניט געכטן** איז ער געוועזן.  
**ניט מאָרגן וועט ער ווידער זיין.**  
**זיינע — די העמד איז** ניט זיינע.  
 (ד. ה. — ער איז אַ גרויסער בעל-חוב).

## ח.

- חדר — (1)** פירן יענעם אין חדר אַריין.  
**(2)** ער איז מיט אים פון איין חדר!  
**חד גדיא (1)** אַ גאַנצע חד-גדיא (וואָר, אַ נאָע צוקעלע)  
**(2)** דריי מיר ניט קיין קאַפּ מיט דיינע  
 חד-גדיות!  
**(3)** פאַרזעצן אין חד-גדיא.  
 (אין טורמע, שפּאַטיק).  
**חזוק — מאַכן פון יענעם חזוק.**

- חבר — (1)** זיין מיט עמיצן חבר-באָווער.  
 (וואָר. — חבר-באָווער, חבר-לעב).  
**(2)** ער איז אַ חבר פון ביוראָ.  
 (שטאַמט פון יאָר 1905 אין רוסלאַנד  
 ווען מ'האָט זיך אָנגעהויבן ברויט צו  
 טאָמקעלען די פראָפּעסיאָנעלע-פאַראייניגען).  
**חברה — ווייסע חברה.**  
**חברותא — מיינע, דיינע-חברותא!**



חולם - חולם נאז - נא (פארשדע).

חולד (וויין) - ער איז נישט חולד! (קרישע)

חול-המערד - חול המועד שבועות! (ששט)

חומש - חומש-ניע אומיש, רשי-ניע נאשע,

גמרא-ניע נאָרע.

ניע אמיש-קענסט ניט!

ניע נאשע-ניט א מערע!

ניע נאָרע-חילסט ניט.

(אויף א פוילן תלמיד, וואָס געטונט אונז)

אין תירוצים).

חוק - חוק שבתים, ימים-טובים און גוישע

חגאות, (וואָס מען אויף דעם, וואָס האלט

וויך יונגער ווי ער איז).

חוצפה - א חוצפה פון א מיד, ביי א ליטוואק

קופט זי חלה!

חורבן - (1) א חורבן איז מיר! (ווי-געשרי)

(2) אַנמאכן א חורבן.

(3) חורבן בית המקדש איז דאָרט געווען.

(4) צרות מיט חורבנות.

חור - וויין פון די ענגלישע חורים.

חור-שטאָל - (אויף ווער א שטעלען אים).

חוק - חוק-דער קוגל איז געשמאק.

חורה - געבן חורה. (אָפּגעשטערן).

חטאתי - שלאָגן זיך, חטאתי.

חון - וויין חון. (וויין-פארדירן).

חי - (1) חי - געלעבט.

(2) חי מאָל חי.

(3) חי ק"ק סערעבראָט.

חיבוט הקבר - קיין חיבוט הקבר וועט ער

שוין נישט דארפן ליידן.

(אָפּגעשען, אויף שלעכט און אים).

חילול השם - א חילול-השם פאר די גוים.

חכם - (1) א חכם פון דער תורה.

(חז"ל, בער, חכם 2)

(2) חכם בלילה.

חכמה - (1) א הונט האָט געזאָגט אזא חכמה.

איז ער שוין לאַנג געפגרט.

(2) איינמאָל א חכמה! (ביים איבער-חורן וויך)

(3) חכמות אָן אַייס!

חלה - (1) וואָס ווילסטו - חלה מיט קעז.

זי חלה אָן קעז?

(פון א פאָרקס-שטעלע, איינערערשט -

כאלע-שטעלע און כאלע-שטעלע).

(2) ס'וועט נישט קלעקען די חלה אויף

המוציא. (אשר, בער, חלה 2)

חלום - (1) האָסט דאָס אין חלום נישט געזען!

(2) זען א גוטן חלום.

(3) ס'חלומט זיך אים (פאָלשט וויך אים).

חליפושניק - (פאררירט פון תיפושניק, אינערלעקער)

חלף - מיטן חלף (צושטין) צום האַלדז.

## מ.

(5) א שטיק אויף טאָג.

(6) א שפראַך אויף טאָג.

(7) א טאָג-א יאָר.

(8) ביזן ווייסן טאָג.

(1) א בליאטק אויף טאָג.

(2) א בראַז אויף טאָג.

(3) א טאָג פון גאָט.

אינמיטן העלן טאָג.

טאַרבע (1) ברענגען (טרייבן) צום טאַרבע.

(2) גיין מיט דער טאַרבע.

(3) טאַרבע! (אויסאן)

(4) טראָגן אַ זיידענע טאַרבע.

(אויף אַ יורד)

(5) נעמען זיך פאַר דער טאַרבע.

מביעת-עין — אַ טביעת-עין פון אַ תלמיד-חכם!

מובה (1) אַ טובה מיט אַ גמילות-חסד. (אויפֿיש)

(2) כוועל דיר טאָן אַ טובה מיט אַ תּ.

מובל זיין — טובל זיין די נשמה.

טוב ותיקלא! — (שטאַטק-ווער נישט)

מויגן (1) וואָס טויג מיר דיין האַז?

(2) טויגן אויפֿן פייער.

(3) טויגן אויף צען (מ'מינט-אויף צען כּפּוּחַ)

(4) טויגן אויף צרות.

(5) טויגן אין דר'ערד.

(6) טויגן אין קאָפּ צו שיסן.

(חזר. — צו נעבן).

(7) טויגן צום עסק.

מזין — אַ טויז פּאַסט. (אַ קאַרטאָגראַפֿ, וואָרטשפּיל)

פון פּאַסן-מיינן און פּאַסן-קאַרטאָגראַפֿ-טערמין.)

מזיט (1) אַ מינוט צום טויט. (חזר. — צום חרסן.)

(2) דער טויט איז פאַר אים ווייניק.

(3) האָבן דעם טויט פון איינעם.

(4) טויט מיט די ביינער. (ווער שלעכט)

(5) מאַכן אַ ציגענעם טויט.

(חזר. — אַ ציגענע פּוּרה, שפּאַס.)

(6) מאַכן דעם טויט.

(7) ס'ליגט אים דער טויט אויפֿן נאָז.

מזימן — זיך טויטן-נויטן. (ר. תּ. אַנטווערענען וו'ר)

מימום — זיין אַ טיטוס. (אַ רשע)

מיוול — דער טיוול ווייס!

מיימן — טייטן מיט די פינגער.

מיינן זיך — טיילן זיך מיטן ביסן.

(חזר. — מיטן לעצטן ביסן)

מיער — טיערער פאַר געלט איז דאָס מאַט.

(9) גוטער טאָג.

(10) גרויסער טאָג.

(11) האַלבער טאָג.

(12) ס'שטייט אָן אויף אים דער טאָג.

מאָן-אין שניפֿישאַק טאָגט שוין!

(אויפֿיש. טעפֿישאַק-אין ווילנע, חזר. בער.)

מאָן-עס טאָגט שוין! (ס'נישט אויס).

מאָטע (1) אַ טאָטע פון קינדער.

(שוין נישט קיין יונגעלע)

(2) טאָטע אין הימל!

(3) טאָטע-מאָטע, כאָפּ די קאָפּ.

(שוין לשכּו די ליטוואַקעס פֿון די אַרעמער)

וואָס ריידן מיטן קמין.)

(4) טאָטע-פּאָטער!

(5) נישט קיין טאָטע! (נישט קיין באַלעבאָס,

קיינער רוסט וו'ר נישט אַפּ).

מאָול — פון מאָול ביז מאָול.

מאָמער — מאָמער איז געווען אַ יידענע.

איז זי שוין לאַנג גשטאַרבן.

(חזר. בער. — מאָמער — וואָרטשפּיל)

צווישן מאָמער און חמר)

מאָן (1) גערעדט און געטאָן.

(2) טאָן צום טויט.

מאָנדעם — מאַכן טאָנדעם. (אָפּטון בלאַתער-יד)

מאָנץ — האָבן אַ טאָנץ (מ'מינט — אַ פּאָרדרייעניש.)

מאָנצן (1) אזוי ווי מיר ווילט זיך טאָנצן!

(2) טאָנצן אויף פרעמדע חתונות.

(3) טאָנצן אויף צוויי חתונות.

(4) טאָנצן אין די גאַסן. (פּער שמחה).

מאָפּן (1) אַ טאָפּ אין וואָגן.

(2) טאָפּן די ווענט. (ר. תּ. — וואָגן אין

דער פּאָסטער. אַן אַנדער וו'ן: ער

טאָפּט אַ וואָנט — הייסט — ער האָט צרות

ס'איז אים שלעכט).

(3) טאָפּן די מערכה.

(3) שטיין אין וואסער און בעטן א טרונק.  
טריט — א טריט — א שייט. (זאג יעדער קליינקייט-  
אפטייל)

טרייבן — טרייבן קאטאָוועס.

טרייסלען ויך — ס'טרייסלט זיך ביי אים  
דער פופיק. (ו. ה. ער צימערט)

טרייף — טרייף פסול.

טרינקען — (1) בראַנפן מז מען טרינקען.

(מיוזט דאָס הערמל מיטן טראָפּ  
אויסן אזאן לייענען דערפּ מען  
דאָס מיטן טראָפּ אויסן, טרינקען)

(2) כ'האַב נאָך היינט קיין בראַנפן  
ניט געטרונקען!

(איך רייז צו דער וואך).

(3) ערשטנס טרינק איך ניט.

צווייטנס האָב איך שוין

געטרונקען, דריטנס — ווייזט

א גלעזעלע

(פון א פאלקס אנעקדאָט).

טרענען — טרענען די אָדערן.

(ו. ה. — שטארק צושניין).

טרעפן — (1) געטראָפּן די ריכטיקז קרעטשמע!

(2) געטראָפּן דעם אָרט! (אראָניס)

(3) טרעפן אין פינטל אַריין!

טרעפן — ס'טרעפט איינמאָל אין א פורים.

(שטאַמט פון פאלקס-אנעקדאָט)

טרופות — (1) ס'איז ווערט אויף טרופות.

(2) קיילען אויף טרופות.

(ו. ה. — מ'העט שוין דערפון ווייניק האָבן)

טשאַק — מיטן גאנצן טשאַק.

1770

טיר — ניט וויסן וואו א טיר צו עפענען.

טעות — (1) א טעות אין חשבון.

(2) א טעות אין פשט.

מעכערן — (שטאַכען, נייען אויף שטאַנדעט; אויך  
אין איבערשטאַנדענע וין).

מעם — (1) דער באַזעס טעם. (אן א טעם).

(2) טעם גן עדן.

(3) טעם פון טויט.

(4) ס'האָט א טעם פון מיינע צרות.

(5) פילן א טעם.

מענדלען ויך — (ו. ה. — טרוםטען ויך).

מענה — (1) האַסט א טענה!

(2) טענה צו גאָט! (וואָר — עזם דאָס!).

מענהן — טענהן פון היינט ביז מאָרגן.

טראָגן — (1) טראָגן אויף די הענט.

(2) טראָגן אַנטקעגן.

(3) מ'העט אים טראָגן אין ליילעכער.

(ו. ה. הרענען, מ'האָט אויך, וויקלען,

קיקלען).

(4) עס טראָגט אים דער קאָפּ.

טראַגדיק — מאַכן טראַגדיק. (דערנעמען מיט רייד).

טראָפּן — ביטערער טראָפּן.

טרויען — (1) ניט טרויען זיך אליין.

(2) ניט טרויען פון דאנענט אַהין.

(3) ניט טרויען פון האַנט.

טרויערקייט — מיט טרויערקייט.

(ו. ה. — מיט צרות, מיט שטאַנדענעס)

טרונק — (1) ס'איז פאַר אים א טרונק. (פלעכט)

(2) ס'איז אים געוואָרן פון א קאָלטן

טרונק! (אראָניס, מ'טוינט צו וואָן, עו

פון העלער היט ווערט קיין וואָך נישט.

1768

- יא. וואָרט - געבן אַ יא-וואָרט.  
(אָנעמען דעם פּערזענלעכע חתונה האָבן).  
יאָדעס - כאָפּן אַ יאָדעס.  
יאָמ - (טויג מיט ביינער).  
יאָ טעבע דאָם - אַ גאַנצער יאָ טעבע דאָם.  
יאָך - (1) אַ יאָך אויפן קאָפּ.  
(2) שלעפּן דעם יאָך.  
יאָכרוו - ס'איז - יאָכרוו. (ד. ת. פּערפּאָלן).  
יאָכנע - באַבע יאָכנע.  
יאָרד - אַ יאָרד אין קאָפּלעש.  
יאָר - (1) אויף קורצע יאָר.  
(2) אַ יאָר מיט אַ מיטוואָך.  
(3) איבער הונדערט מיט צוואַנציק יאָר.  
(4) אַ קלאַג צו די יאָרן! (אז ער האָט אַן וויי).  
(5) אַ שאַק מיט יאָרן. (ווי ער נעמט).  
(6) געקאָנטשעט די זיבעציק יאָר.  
(7) די יאָרן די גוטע.  
חש. עמע יאָרן! (איראָניש).  
(8) האָבן אָפּגעשניטענע (אָפּגעריסענע) יאָרן.  
(9) האָבן גוטע יאָר.  
(10) האָבן קורצע יאָר.  
יאָ יאָמ - עס וועט קומען זיין יאָ יאָמ.  
יאָ - (1) געבן אין יאָ אַריין.  
(2) האָבן אַ יאָ. (נעמען אַן אָמיר).  
יאָ אחת - מאַכן יאָ אחת.  
יאָב - איינמאָל אין אַ יאָב. (אין אַ שמיטה)  
יאָבא (וויין) - (1) אַבי יאָבא זיין.  
(2) יאָבא זיין לכל הדעות.  
(3) יאָבא זיין פאַר לייטן.  
(4) פון יאָבא וועגן.  
יאָר - (1) אז דו האָסט נישט קיין יאָר.  
טאָ גיי דאָנען מנחה!  
(2) קאָנצער יאָר.
- יונגט - (1) אַ בלוט-יונגט! (ווער אַ יאָנג פּרוי).  
(2) אַ סטאַלנער יונגט.  
(אויף אַן עלטערן מענטשן, וואָס חשט  
ווי אַרער מאַכט ווי פאַר יאָנג).  
יוכע - פאַרקאָממע יוכע.  
(די יוכע האָט ווי אַן אַם צעקאָכט).  
יומם ויללה - (שאַט אַן נאָכט, שטענדיק).  
יום טוב - (1) אַט האָסטו דיר די אַנדערע  
טעג יום טוב!  
(2) ס'איז יום טוב בייטאָג!  
יונישע - יונישע קאָפּ!  
יוצרות - קעלבערנע יוצרות!  
יונג - (1) אַ יונג מיט ביינער.  
(2) אַ יונג מיט שפּאַרן.  
(3) אַ כחאָט אַ יונג!  
יונגער - יונגער ביינ. (חש. ביינ).  
יורקע - (יורקע-מער).  
יחוס - (1) וואָס איז מיט אַם דער יחוס!  
(2) צעבער יחוס, אָן אַ דעק, אָן אַ רייף!  
יחסן - אַ יחסן, נישט דורכצובלעזן.  
יחסנק - פייגעלע די יחסנק!  
(ישט באַרעכטיקטער יחס).  
ייד - (1) אַ ייד פון אַ גאַנץ יאָר!  
(2) ווייז (יב) אַ יידן אַ פּינגער!  
ידינע - זיי נישט קיין ידינע!  
ידישקייט - דריי מאָל ידישקייט!  
ידישע - (1) אַ ידישער גולן! (איראָניש).  
(2) ידישע נאָטור!  
(אין דעם זין אַ שלעכטע נאָטור).  
(3) ידישע פּאָטשט!  
(איראָניש דאָס חערטל איז אַ זוכר פון  
יענע שלעכטע צייטן ווען מ'פּערענט שיקן  
בריוו דורך די ידישע בעדי-עולות,  
וועלכע פלעגן ווי נישט פילן איבער  
צאָען די בריח).  
(4) אַ ידישער קאָפּ.

ירגל — זיי גיט קיין ייגל!  
יערה — מאכן א יעלה.  
יענטע — א יענטע! (א יידיגע)  
יצר-הרע — א שטארקער יצר-הרע!  
(ווער-אן איינענער, א קופערנער).  
יראת-שמים — יראת-שמים-פנים.  
(נעמאכטע פרום-אייס).  
יריד — מיט איין... אויף צען ירידן.  
ירקות — מיט שאר ירקות.  
יתום — א פאך הויזן פאר א יתום!  
(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט).

כבוד — מיטן שענסטן כבוד!  
כיבוד — א גוטער גאסט אויף טרוקענע כיבוד.  
(אוי וואס מען צו א גאסט, וואס וואס זיך  
אפ פון כיבוד).  
כהן — כהן מאכט: פערסן, הונט, נאך.  
כלי — (1) ארויס פון די כלים!  
(2) סאז א כלי!  
(3) שברי-כלי.  
כלה — (1) איז יאכע גיט קיין כלה!  
(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט. ד. ה. —  
אוי וואס ווי מ'האט געמיינט, פארנלייך  
מיט, אוי וואס געטירלעך).  
(2) געט די כלה און דריי זיך!  
(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט. ד. ה. —  
מ'האט דו חילסט, פארנלייך מיט, גא,  
דיר די בייטל און פיר דו די הוצאה!)

כפרה — (1) א כפרה-הינדל. (א שער-דעוואל).  
(2) א כפרה... פאר...  
(3) אפשלאגן כפרות!  
(מאכן א סוף).  
(4) א שיינע ריינע כפרה!  
(5) ווערן א כפרה! (קדלה).  
(6) זיין פאר יענעם די כפרה.  
(ד. ה. זייער איבערנענעבן).  
(7) טויגן אויף כפרות.  
(ווער, אויף צען כפרות, אויף צען, אויף צען  
טויגט כפרות, אויף צען טויטצו כפרות).  
כפתור ופרח — (אין דעם זין-גוט).  
כשר — (1) חזיר-פיסל כשר.  
(2) כשרע האלדז.  
(3) כשר וקשר.  
(4) כשר-טאנק.  
(5) כשרער ייד.  
(6) כשרע כלי.  
(7) כשרע נשמה.  
(8) כשרע בהמה.  
(9) כשר פארדינט.  
(10) כשרער פסח.  
(11) סוועט זיין כשר! (גוט).

כלה-באנק — ויצן אין כלה-באנק.  
(ד. ה. איינבאנק).  
כלל — זיין פאר יענעם גאך א כלל!  
כל-ישראל — כל ישראל אין איין קלומפ.  
כעס — (1) א כעס אויף אים!  
(2) וועסטו זיין אין כעס.  
חפסו טרינקען קוואט!  
כבוד — מיטן שענסטן כבוד!  
כיבוד — א גוטער גאסט אויף טרוקענע כיבוד.  
(אוי וואס מען צו א גאסט, וואס וואס זיך  
אפ פון כיבוד).  
כהן — כהן מאכט: פערסן, הונט, נאך.  
כלי — (1) ארויס פון די כלים!  
(2) סאז א כלי!  
(3) שברי-כלי.  
כלה — (1) איז יאכע גיט קיין כלה!  
(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט. ד. ה. —  
אוי וואס ווי מ'האט געמיינט, פארנלייך  
מיט, אוי וואס געטירלעך).  
(2) געט די כלה און דריי זיך!  
(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט. ד. ה. —  
מ'האט דו חילסט, פארנלייך מיט, גא,  
דיר די בייטל און פיר דו די הוצאה!)

ב.

- (4) כאפ מיינע (ווינע) קאטשקעס אויפן וואסער! (טו מיר עפעס)
- (5) ער כאפט ניש קיין בייגל פון מולטער.
- כאפעניש — סגייט אין כאפעניש.

- כאפן — (1) געכאפט אין דער מעשה.
- (2) כאפ איך, כאפ דו.
- (או עס נישט אין כאפעניש).
- (3) כאפ-לאפ.

ג.

- 3 דער מיטוואך איז לענגער פארן דאנערשטיק.
- (4) לאנגע הענט.
- (5) נישט לענגער זאל זיין דער יידישער גלות!
- (פארגלייך מיט: לענג ווי דער יודישער גלות)
- לאנד — לאנד און לייט.
- לאקשן — הייסע לאקשן.
- לחבדיל — (1) להבדיל אלהאם הבלות.
- (2) ס'איז קיין להבדיל נישט צו זאגן.
- להכעיס — משונה צו להכעיס.
- למרע — (שיפור; פון לויז).
- לופטערן — לופטערן די שפראך.
- לויפן — (1) לויפן אין טאג אריין.
- (2) צערייסן זיך לויבנדיק.
- לויפן — (1) לויפן אן אטעם.
- (2) לויף און פריי זיך!
- (וואס דער קרעמער, ווען ער פארקויפט א סמורה א נאמיון קאר).
- לונג — (1) א לונג און לעבער אויפן נאז. (שפעס)
- (2) א קאלטער לונג און לעבער.
- לחיים — מאכן לחיים.

- לא — לא מיט א בראליווקע.
- (וואר. — לא מיט א ספאָדיק, פאָרדיק: פון, לא מיט אן אלה).
- לאטע — א לאטע אויף א לאטע.
- לאך — (1) א לאך אין קעשענע!
- (ר. ה. — א פוסטע קעשענע!)
- (2) א לאך אין שטעטל!
- (אויפגאב, ווען ס'פעלט אויס עפעס, אן וואס מ'קען וויד באניין).
- (3) מאכן א לאך אין קאפ. (אין הארצן).
- לאכן — (1) איך לאך נישט!
- (2) איך לאכט? (איר מינט נישט ערנסט).
- (3) אן א געלכטער!
- (4) בלייבן אן זייטן (אן שיקעס) לאכנדיק.
- (5) לאכן אין די הויפט.
- (6) לאכסט דאס!
- (7) לאכן מיט יאשטשערקעס.
- (וואר. — מיט קרעמענעס).
- (8) לאכן פון יענעם קאפ.
- (וואר. — וועלע, יארכאקע).
- (9) נישט ווער עס זאל לאכן.
- לאנג — (1) אזוי לאנג, אזוי ברייט...
- (ווארעס נעברויכט אין מעשות).
- (2) א לאנגע צונג.

**למך-וואָו-ניק** — מאַכן פאַר אַ למדן. (באנענען).  
 (איינער פון די 36 צדיקים, וואָס  
 יעדער דור מוז האָבן און אָן ווי  
 קען די וועלט קיין קיום נישט  
 האָבן (ד״ס דער סאָלס-לענערע).

**לעבן** — (1) געבן אַ לעב.  
 (2) ווער זאָל אזוי לעבן?  
 (ווערט געברויכט אַלסמאָד אַן דאָס  
 וואָרט „לעבן“.)  
 (3) לעבן הונדערט מיט צוואַנציק יאָר.  
 (4) לעבן מיט ניסים.  
 (5) לעבן סווענטים דוכאָם.  
 (6) לעבן פון די טעג.  
 (וואָרט-לעבן אַמאָס.)  
 (7) לעבן פון די פֿינף פינגער.  
 (3) לעבן פון האַנט אין מויל.  
 (9) צייט איך לעבן צייט איך שטיי  
 אויף מיינע פיס!  
 (ווערט געברויכט באַזונדער און צוואַמען,  
 ווען מ'וואונדערט זיך ווייט אויף עפעס).

**לעבן** — (1) אַ געמאַטערטער לעבן.  
 (2) אַ הינטיש לעבן.  
 (3) בעט אַ קאָפּיקע פאַר אזא לעבן.  
 (4) ס'גייט אין לעבן.  
**לעבעדיק** — (1) ווערן אַ לעבעדיקער.  
 (2) נישט טויט נישט לעבעדיק.

**לעק** — אַ לעק, אַ שמעק.  
**לעקן** — (1) וועסט קיין האַניק נישט לעקן  
 (2) לעקן די פינגער. (פון הנדל).  
**לערנען** — (1) לערנען אַ פּלאַן טאַנצן!  
 (2) לערן די באַבען זינגען!  
**לשון** — (1) ריידן אויף שטום-לשון.  
 (2) מבין בלשון.  
**לעולם תיקח** — לעולם תיקח-אַז מע גיט מיר,  
 פיק איך.

**לחמא עניא** — הא לחמא עניא-די קאץ איז  
 געגאנגען אין שפּאַניע.

**ליב** — (1) ווי דאָס לעבן איז דיר ליב!  
 (2) נישט ליב דאָס לעבן.  
**לייב** — מיט לייב און לעבן.  
**ליגן** — (1) זאָל ליגן, עסן בעט דאָס נישט!  
 (2) ליגן אין אַבעלעס קרענק.  
 (3) ליגן אין דער-אַדמה. (וואָרט-אין אַרצה).  
 (4) ליגן שוין מיט די פיס צו דער טיר.  
 (אויף אַ בר מצו).  
 (5) ליגן שוין מיטן פופיק ארויף.  
 (ר. ה. וויין שוין מויט).  
 (6) ס'ליגט אים אין דער לינקער פאה.  
 (וואָרט-פּאַמפּט) נישט!

**ליגן** — אַ ליגן וואָגן פון שלום-בית וועגן.  
**לייגן** — לייגן די ציינער אויף דער פּאָליצע.  
**לייגן זיך** — (1) לייגן זיך אין דער לענג און  
 אין דער ברייט.  
 (2) ס'לייגט זיך אופן שכל.

**ליהר** — האָבן געבראַטענע לייך.  
**ליידיק** — ליידיק און לייז.  
**לייזן** — לייזן אַ פּיבור.  
**לייזן** — (1) אַ שיינער (א פיינער) לייז.  
 (2) אַ לייז אַ קייסער.  
 אַ פאָרן אַ גרויסער.  
**ליימענער** — ליימענע הענט.

**לייצעס** — (1) אַפּלאָן די לייצעס.  
 (2) האַלטן די לייצעס.  
**לייקענען** — (1) לייקענען שטיין און ביין.  
 (2) קיינמאָל נישט לייקענען  
 און קיינמאָל נישט אַוועקגעבן.  
**ליכטיק** — (1) ליכטיק אין אלע ווינקעלאך.  
 (2) ליכטיק-פערל צו קלייבן.  
 (3) ס'איז צו ליכטיק!

**לינק** — (1) לינקע סחורה (ר. ה. גענעקעסע).  
 (2) מאַכן לינק. (באהאלטן גענעקעסע וואָס).

מ.

- מאָגן — (1) מיין מאָגן קען דאָס ניט פארטראָגן.  
 (2) ס'ליגט אין מאָגן. (ס'פארנעמט זיך ניט).  
 (3) ס'לייגט זיך שווער אין מאָגן.  
 מאָדע — אַרויס פון דער מאָדע.  
 (וואָר-אויס מאָדע).  
 מאַטערן זיך — (1) מאַטערן זיך מיטן טויט.  
 (2) מיין געלט מאַטערט זיך!  
 (ר. ה. - ס'איז אין סכנה).  
 מאַכן — (1) וואָס מאַכט איר אַ חוץ געזונט?  
 (קאמפאָזעס).  
 (2) - וואָס מאַכט איר?  
 - פון אַ לעבל אָן אַקרייטשיק.  
 (וואָר-אָן ברויט שטאָפּקעס).  
 (3) וואָס מאַכט מען? - מע שטאַכט.  
 (4) וואָס מאַכט ער? - ער האָט שוין אָפּגעמאַכט!.. (נעשטאַרבן).  
 (5) כ'וועל לאָזן מאַכן! (איראָניש).  
 (6) מאַכן אַש.  
 (וואָר-מאַכן אַש און בלאָטע, צו קוים און צו בלאָטע).  
 (7) מאַכן יענעם אויסצודרייען.  
 (8) מאַכן יענעם קיילעכדיק. (אָפּמאַלירן).  
 (9) מאַכן יענעם קעלביק.  
 (דערויין יענעם ביון ביון).  
 (10) מאַכן פון יענעם אַ באַרג אַש.  
 (11) מאַכן פון אַ שטיין אַ גראָשן.  
 (12) מאַכן פון יענעם אַ דריטע געריכט.  
 (13) מאַכן פון עפעס אַ חזירשע פּוס.  
 (ד. ה. - פאַרפאַטשקען עפעס).  
 מאָנאַניש — ס'וועט זיין די לאַנגע מאָנעניש.  
 מאַכערמאָקאָיע — אַ מאַטערעסקאָיע אויף רעד-  
 לאַך!  
 מאָרגן — (1) מאָרגן ניט היינט  
 (2) מאָרגן טו איך דאָס! (איראָניש).  
 (3) ניט היינט און ניט מאָרגן.  
 (4) אויף מאָרגן מיט אַן איי.
- מאָל — ניט האָבן אויפן מאָל. (אָפּצונעמן).  
 מאָרציפּאָנעם — (אויסערנעוועינטלאַכער מאַכר).  
 מאָרק — איר האָט געהאַט מסתמא אַ גוטן מאָרק!  
 (וואָס מען צו אַ יידן, וואָס טראָגט די חישל אייף אַווייט).  
 מבוי — מבוי, מבוי לאַקשן! (זע בער. מבוי).  
 מבריע — מאַכן מבריע.  
 (אַרפּאָפּענען טון שטאַף וכדומה).  
 מאַכער — אַ גאַנצער מאַכער.  
 מאַמע — (1) ווי איין מאַמע וואָלט זיי געהאַט.  
 (2) מאַכן אין דער מאַמען אַריין.  
 (וואָר-דערמאָנען די מאַמע).  
 מען-ומשא — ניט האָבן מיט עמיצן קיין גע-  
 ומשא.  
 מגילה — אַ לאַנגע (אָנאָנע) מגילה.  
 מוח — (1) אַן אָפּפּענער מוח. (ווער פּעאָק).  
 (2) דרייען אַ מוח.  
 (3) שפּאַלטן דעם מוח. (וואָר-פּלעטן).  
 מוחל זיין — זאָל ער מיר מוחל זיין.  
 מוחל-עניות — (אויף אַ נלה).  
 מוטער — מוטער, מוטער, די קאָץ לעקט די פוטער!  
 (שטאַמט פון אַ אַנקערקאָט, אַ קלאַנע טאָכטער האָט אַמאָל דערוען, ווי אַ קאָץ לעקט די פוטער, אָנשטאָט אַנעקצוטרייבן די קאָץ, האָט די טאָכטער אָנגעהויבן צו שרייען: מוטער, מוטער! די האָט שוין דאָס געזען ען, ביז וואָס די קאָץ האָט אויסגעשטן די פוטער.  
 דאָס ווערטל באַנוצן אויף קינדער, ווען ווי לאַכן אָפּ פון ווערע חברים, וואָס וואָס, מוטער" אָנשטאָט, מאַמע").

- מאָגן — (1) מיין מאָגן קען דאָס ניט פארטראָגן.  
 (2) ס'ליגט אין מאָגן. (ס'פארנעמט זיך ניט).  
 (3) ס'לייגט זיך שווער אין מאָגן.  
 מאָדע — אַרויס פון דער מאָדע.  
 (וואָר-אויס מאָדע).  
 מאַטערן זיך — (1) מאַטערן זיך מיטן טויט.  
 (2) מיין געלט מאַטערט זיך!  
 (ר. ה. - ס'איז אין סכנה).  
 מאַכן — (1) וואָס מאַכט איר אַ חוץ געזונט?  
 (קאמפאָזעס).  
 (2) - וואָס מאַכט איר?  
 - פון אַ לעבל אָן אַקרייטשיק.  
 (וואָר-אָן ברויט שטאָפּקעס).  
 (3) וואָס מאַכט מען? - מע שטאַכט.  
 (4) וואָס מאַכט ער? - ער האָט שוין אָפּגעמאַכט!.. (נעשטאַרבן).  
 (5) כ'וועל לאָזן מאַכן! (איראָניש).  
 (6) מאַכן אַש.  
 (וואָר-מאַכן אַש און בלאָטע, צו קוים און צו בלאָטע).  
 (7) מאַכן יענעם אויסצודרייען.  
 (8) מאַכן יענעם קיילעכדיק. (אָפּמאַלירן).  
 (9) מאַכן יענעם קעלביק.  
 (דערויין יענעם ביון ביון).  
 (10) מאַכן פון יענעם אַ באַרג אַש.  
 (11) מאַכן פון אַ שטיין אַ גראָשן.  
 (12) מאַכן פון יענעם אַ דריטע געריכט.  
 (13) מאַכן פון עפעס אַ חזירשע פּוס.  
 (ד. ה. - פאַרפאַטשקען עפעס).  
 מאָנאַניש — ס'וועט זיין די לאַנגע מאָנעניש.  
 מאַכערמאָקאָיע — אַ מאַטערעסקאָיע אויף רעד-  
 לאַך!  
 מאָרגן — (1) מאָרגן ניט היינט  
 (2) מאָרגן טו איך דאָס! (איראָניש).  
 (3) ניט היינט און ניט מאָרגן.  
 (4) אויף מאָרגן מיט אַן איי.



- מירד** (1) א מירד מיט א באַרד.  
(אויף א מאַטכיל, האָט טאט-ווייבערשע אַרבעט.)
- (2) אַן אַרימער מירד ליגט אין קינפּעט!  
(איראָנישע באַדויערונג.)
- מיל** (1) אַ גרויסער מויל.  
(2) אַ מויל—א בריטאַן. (א בריטאַנסקער.)  
(3) אַ מויל אויף שרויפן.  
(4) פּלעמס מויל.  
(5) וואָס אַ מויל קאָן ריידן.  
(6) מאַכן פון אַ מויל אַ כאַלאַווע.  
(7) ער האָט נאָך נעבאַך אין מיינ מויל ניט געהאַט! (איראָניש.)  
(8) פון דיין מויל אין גאָטס אויערן!
- מוילירן** (1) מוילירן די באַבען.  
(2) מוילירן די צייגער.
- מוסר**—א מוסר זיך אַראָפּצונעמען!  
**מופקר**—(א צעלאָן שלעכט קינד).  
**מוק**—זיין אַ מוק. (ענטיק, דערעמאָ.)  
**מורא**—א ביזנעס-מורא אויף אים!  
**מורא האָבן**—זאָל איך אַזוי מורא האָבן פאַר אים טויטערהייט, ווי איך האָב מורא פאַר אים לעבעדיקערהייט!
- מורינע**—דערזעלבער „מורינע“.  
(ר. ה. דערזעלבער יחסן, איינסערערט-טאָרינע.)
- מוזה**—זי איז אַ מוזה.  
(ר. ה. ווער איינמעלסטן, אלע קיטן וי.)
- מול** (1) טרייפּענער מול.  
(2) גוישקער מול.  
(3) האָבן מול.  
(4) הינטישער מול.  
(5) זיין מול אויף שטיינער געזאָגט!  
(6) ניט קיין יידישער מול!  
**מול-ברכה**—סאיז אַריין די מול-ברכה.
- מחזותן** (1) אַ נאָענטער מחזותן.  
(ווי מיר ניט קיין צו נאָענטער מחזותן.)
- (2) ער איז אַ מחזותנס אַ הונט.  
(ר. ה. אַ קטנפער מחזותן.)
- (3) ער איז מיט מיר קיין מחזותן ניט.  
**מהזקה**—מאָכן מחזקות. (וואָר-טהוה).  
**מחיה**—אַ מחיה! (ווער נעם).
- מטבע** (1) אַ גראַבע מטבע. (א סך נעט).  
(2) אַ פאַלשע מטבע.  
(אויף אַ פאַלשן מענטשן).
- מטריח זיין**—מטריח זיין דעם עלטער.  
**מיאום** (1) אַ מיאוסע מעשה.  
(2) אַ מיאוסער, נאָמען.  
(3) אַ מיאוסער סוף!  
(4) אַ מיאוסע סיבה.  
(5) מיאוס-חלשות!  
(6) מיאוסע העוויות.  
(7) מיאוסקייט (א שיץ).  
(8) סאיז מיאוס און כאַוס געוואָרן.
- מימנעמען**—מינעמט קיין זאך ניט מיט.  
(אויף יענער וועלט).
- מיטאמאָל**—מיטאמאָל געלט.  
(איראָניש. ווען ס'ניט אַ גליינע סומע).
- מיינ** (1) מיינע-דיינע.  
(2) סאיז ניט מיינ ציג און ניט מיינ חנוכה-ליכטל!  
(ר. ה. סאיז ניט מיינ וואָך; צו מיר האָט דאָס ניש).
- (3) פריער מיינע, שפעטער מיינע.
- מיינען** (1) דאָס מיינט דער פוסק.  
(2) ווי ניט אים מיינט מען!  
(3) ער מיינט די גאנצע וועלט איז זיינע און מיינע אַ האָר ניט.  
(וואָר. אַ ברעקל ניש, אַ קאט ניש).
- מילכיק** (1) אַ מילכיקע צורה.  
(2) ניט מילכיק ניט פליישיק.  
**מינוט**—מיטן מינוט. (ר. ה. מאָמענטאל).

- מירד** (1) א מירד מיט א באַרד.  
(אויף א מאַטכיל, האָט טאט-ווייבערשע אַרבעט.)
- (2) אַן אַרימער מירד ליגט אין קינפּעט!  
(איראָנישע באַדויערונג.)
- מיל** (1) אַ גרויסער מויל.  
(2) אַ מויל—א בריטאַן. (א בריטאַנסקער.)  
(3) אַ מויל אויף שרויפן.  
(4) פּלעמס מויל.  
(5) וואָס אַ מויל קאָן ריידן.  
(6) מאַכן פון אַ מויל אַ כאַלאַווע.  
(7) ער האָט נאָך נעבאַך אין מיינ מויל ניט געהאַט! (איראָניש.)  
(8) פון דיין מויל אין גאָטס אויערן!
- מוילירן** (1) מוילירן די באַבען.  
(2) מוילירן די צייגער.
- מוסר**—א מוסר זיך אַראָפּצונעמען!  
**מופקר**—(א צעלאָן שלעכט קינד).  
**מוק**—זיין אַ מוק. (ענטיק, דערעמאָ.)  
**מורא**—א ביזנעס-מורא אויף אים!  
**מורא האָבן**—זאָל איך אַזוי מורא האָבן פאַר אים טויטערהייט, ווי איך האָב מורא פאַר אים לעבעדיקערהייט!
- מורינע**—דערזעלבער „מורינע“.  
(ר. ה. דערזעלבער יחסן, איינסערערט-טאָרינע.)
- מוזה**—זי איז אַ מוזה.  
(ר. ה. ווער איינמעלסטן, אלע קיטן וי.)
- מול** (1) טרייפּענער מול.  
(2) גוישקער מול.  
(3) האָבן מול.  
(4) הינטישער מול.  
(5) זיין מול אויף שטיינער געזאָגט!  
(6) ניט קיין יידישער מול!  
**מול-ברכה**—סאיז אַריין די מול-ברכה.

מיצווה-1) א מיצווה אויף אים!

2) א מיצווה-א הונט אין שמד!

3) א מיצווה-א מויד ליגט אין קינפעט!

4) א מיצווה וועל איך פארדינען!

(איראיש).

5) ער טוט דאס נישט פון מיצווה וועגן.

מישקעווען - (נישערן-רויען ויד).

מיתה - א מיתה משונה.

מכה - 1) די דריטע מכה פון מצרים.

2) פון די עשרה-מכות די בעסטע.

(חור, בער).

מכבר זיין - מיט וואס איז מען אים מכבד?

מיט א שטעקן.

(אוי ענטפערט מען, ווען מע פאר-)

לאגט קיין כיבוד נישט).

מלאך - זיי א מלאך?

מלאכה - 1) דאס איז זיין מלאכה!

2) פון אלע מלאכות האָבן קדחת.

מלכה - מלכה די צאצא. (פון א פאלקס-ליר).

מלמד - אברעמעלע מלמד!

(פון אן אומגענוג פאלקס-ליר, וואס לאזט

אויס מלמים).

ממון - ממון קרה.

ממתקים - האָבן די ממתקים-געלט.

מסחר - ס'איז קיין מסחר נישט! (קיין עסק נישט)

מנה יפה - געבן א מנה-יפה.

מעדאל - ווערט זיין א מעדאל.

(א מעדאל פון א פור און, א נידעריגע

מעדאל).

מעוברת - א מעוברתע יידענע!

(ווען איינעם איז די קדענסטע טירחה

צו שווער).

מעטער - ער איז א מעטער אויף אזוינע זאכן!

(א בקי).

מעלה - דאס וועט נישט מעלה זיין און נישט

מוויד זיין.

מענה-לשון - 1) האָבן א מענה-לשון.

(א גרויסן טייל).

2) עפענען דעם מענה-לשון.

מענדל - אז דו הייסט מענדל, מעג מען עס

פון דיין פענדל און טרינקען פון

דיין קענדל. (חור, בער, גענדל).

מענטש - 1) אויך מיר א מענטש!

2) איך בין אויך א מענטש?

3) אלץ אויסן זינדיקן מענטש!

4) א מענטש איז געגליכן צו א

קאלאשנפארביסער! (שפאט).

5) א מענטש דארף א סך האָבן!

6) א שטיקל מענטש.

7) גיין צו מענטשן.

8) וואו דער מענטש ווערט געבארן

און וואו ער ווערט פארלאָרן!

(באדויערונג).

9) זיי א מענטש, וועט מען דיר

אויסקעבן צו א וואַסערמאכער!

(שפאט).

10) מאַכן פאר א מענטשן.

11) מ'איז דאָך מער נישט ווי א מענטש

12) קען א מענטש אויסרעכענען?

(וויסן).

מעסער - 1) זיין (ניין) אויף מעסערס.

(חור, אויף מעסער שטעל).

2) מיט א מעסער אין זייט.

מערכה - 1) א גאָלדענע מערכה.

2) א גוטע מערכה.

3) טאפן די מערכה.

4) קאליע מאַכן די מערכה.

מערער - 1) מהאָט מער נישט געקאָט!

2) מער איז נישט געוואָסן!

3) ס'וועט מערער נישט ווערן!

מעשה - 1) אן אַקציע-מעשה. (איראיש).

2) א מעשה אָן אן עק. (אן א סוף)

3) א שיינע מעשה נאָר א קורצע.

מקח — מקח טעות.  
 מר — סימנע זיין מר בר רב אשי אליין!  
 (דער וואס האלט צו פיל פון ווין וואס, וואס  
 מאכט רבנישע העוויות).  
 משא ומתן — א שיינער משא-ומתן.  
 (ר. ה. — אנגעמאכט ויך אן עסק, א צרה).  
 משה רבנו — וויפיל משה רבנוס איז דא? אויף  
 דער וועלט? — דריי... משה דער  
 שניידער, אברעמל דער שוסטער  
 און איך מאַטקעל..  
 (אוי וואס אַמאָל איסנעשריען א ישובניק).  
 משוגע (1) משוגע צי חסר דעה.  
 (2) משוגע צי שיכור.  
 (3) משוגענער קאפ.  
 משרה זיין — (אויספארן).  
 משיח (1) אז משיח וועט קומען!  
 (2) וועט משיח קומען מיט א טאג  
 שפעטער!  
 (וואס מען, ווען מיליטע קאפ און און אויף  
 שפעטער).  
 (3) אז מ'זאגט דערמאנען משיח!  
 (ווען עמיצער קומט אומערקט).  
 משר — א משל אנטקעגן א טאָרע פלעקער.  
 משקלות — שטיין אויף משקלות.  
 מתנה — א מתנה לדרשה. (ר. ה. — א קאפ פ מתנה).  
 מתנת-יד — קריגן א מתנת יד. (א שטאחן קלעם)

(4) א בער אָנאָן עק-די מעשה איז אַוועק.  
 (5) א פלעקעלע אריין, א פלעקעלע  
 ארויס — די מעשה איז אויס.  
 (6) מעשות מיט חסדות.  
 (7) מעשי-בראשית.  
 (8) מעשים תעמועים.  
 מעשים טובים — פאר וואסערע מעשים טובים  
 קומט דאָס אים?  
 מעשר — מעשר פון שטרוי און זאלץ.  
 מפיל — א מפיל-קינד.  
 מפיל זיין — וועסט ניט מפיל זיין!  
 (ר. ה. — ס'וועט דיר נאָרעט שטען).  
 מפלה (1) א גיכע מפלה.  
 (2) א מפלה וואָלט איך זיך אויף אים  
 ניט געריכט!  
 מפסיק זיין — ער טאָר ניט מפסיק זיין!  
 (אויסגיין).  
 מצבה — מעגסט שוין נאָך דעם שטעלן א מצבה.  
 (וואָר. — א דיכטל, א גראַשענע דיכטל,  
 א יאָרצייט. ד. ה. — ס'איז שוין פאַרפאַלן).  
 מציאה (1) א כשרע מציאה.  
 (2) א כשרע מציאה איז א פּעקל ציצית.  
 (3) א מציאה — מיט ברויט צו עסן.  
 (4) א מציאה פון קעשענע.  
 (5) א מציאה פאר (פון) א גנב.  
 (6) האַנדלען א מציאה.  
 (7) וועסט קריגן די מציאה!

## נ.

נאָז — ס'איז ביי אים אויפן נאָז. (צו קליין).  
 נאָך (1) — א פולע מיט נאָך! (ר. ה. — נאָרעם).  
 (2) נאָך איז ביים גלח אין אַרבל.  
 (אוי וואס מען, ווען עמיצער בעט נאָך).  
 (3) ס'איז — מאַמע גיב מיר נאָך פאַרפאַל!  
 (וואס מען אויף זייער א ברייטן בנר.  
 שטאמט פון א פאָלקס טעקעס).

נאָגל (1) — אַרונטערקריכן אונטער די נעגל.  
 (2) דערגיין וואָס אונטער די נעגל  
 טוט זיך.  
 נאָדל — נאָר (ערשט) פון נאָדל אַרויס.  
 נאָווינע (1) — אַמאָל אין א נאָווינע.  
 (2) א נאָווינע א יידן קוגל צו עסן!

נאך (1 -- 1) נאך אלעמען.  
 (2) שבת נאך קוגל.  
 נאכפרעגן — מ'פרעגט זיך נאך אויף אים!  
 (איראניש)  
 נאמנות — הייליקע נאמנות.  
 נאמען (1) א נאמען פון דער הפטרה.  
 (2) זיין ליבער נאמען. (נאט).  
 נאם (1) די העמד איז אויף מיר נאם.  
 (2) נאם אויסצודרייען.  
 (3) פיץ נאם.  
 נאענא — ס'איז נענטער ווי ווייטער.  
 נאקעמ — זאגל ער אזוי נישט הונגעריק זיין.  
 ווי ער וועט נישט נאקעט זיין!  
 (אין קלעם)  
 נארן — יענער איז נאך נישט געבאָרן געוואָרן.  
 ווער ס'וועט אים נארן.  
 נאר (1) א גראַבער נאר.  
 (2) הויך און דאָר און שמעקט מיט נאר.  
 (3) וואו וואָסן נאראים? — וואו מע  
 פאַרזיט זיי נישט.  
 (4) נארעלע, עס העזעלע.  
 נאשערקע — פרומע נאשערקע.  
 נדן (1) אָנגעבן אין נדן.  
 (2) א שניידערשער נדן; פופציק רובל מיט...  
 (3) ס'איז א גאנצער נדן!  
 (ד. ה. — א פולע נעלם).  
 (4) צוגעזאָגט דריי ציגן נדן — און די  
 • דריטע נישט אָועקגעגעבן.  
 (5) קיין נדן בעט ער נישט. נאָר צובייסן.  
 נהריג — קריגן א נהריג. (נהרין ויך).  
 נו — נו? מאַך המוציא!  
 נוימן — פון קהל נויט מען זיך דאָך נישט!  
 (א היסטאָריש ווערטל)  
 נוימיק — א נויטיקער האַנדל!  
 (איראניש. ד. ה. — א שלעכטער נעשעמט).

ניט (1) נישט אהער נישט אהין.  
 (2) נישט דערגאנגען נישט דערפארן.  
 (3) נישט מיר, נישט דיר.  
 נישטאָ — פי פא פאָ — מער איז שוין נישטאָ!  
 (די קינדער ביים ענדיקן עסן).  
 נשר, בער, וויין 5.  
 נישטומקייט — ס'כאַפט אָן אַ נישטומקייט.  
 נישטל — (נימל טאכט: נישט פאָר לערנען).  
 ניים (1) אַלטע ניים.  
 (2) אַ ניים אין שטעטל!  
 (3) אַ ניים-די קרופאַרבעס אָפגעברענט!  
 (חילנע).  
 (4) גאָר אַ ניים!  
 (5) נייַע ניים!  
 (6) נאָך אַ ניים!  
 נישטן — ביישטיין ביי דעם נישטן.  
 נישקשה (1) נישקשה איז אויך גוט קראַנק!  
 (2) נישקשה איז אַ שלעכטער פערד!  
 (3) נישקשה פון א...  
 (שוין איינמאָל א...)  
 נם (1) אַנס איז אים געשען.  
 (2) אַנס האָט זיך באַפישט.  
 נשר, בער, נם 4.  
 (3) אַנס מין השמים.  
 (4) גאָטס נישים.  
 (5) די באַבע יענטעס נישים  
 (6) נישים ונפלאות.  
 (7) ציפקעס נישים.  
 נעבאָכל (1) זיין אַ נעבאָכל.  
 (2) לייגן דעם נעבאָך אויף יענעם.  
 נעמען (1) דער טאטע האָט גענומען די  
 מאמען און איך דאָרף נעמען אַ  
 פרעמדן! ...  
 (שטאַמט פון אַ פאָלקס אַנעקדאָט. אזוי  
 האָט זיך אַמאָר באַקראַנט אַ יושביצע.  
 מיטאַמט דאָס, ווען אַ מאַכטער חיד ניש  
 פערדאָן די עלמערן נאָך דער חתונה).

- (2) דער שוואַרץ יאָר נעמט אים ניט!  
 (3) וואָס וועט מען ביי אים נעמען—  
 די קאטשקעס אויפן וואסער?  
 (4) כוועל אים נעמען פארן קאַפ!  
 (5) נעמען די וואר.  
 (ר. ה. נעמען דעם וועג, שוועקין).  
 (6) נעמען דעם וועג. (שוועקין).  
 (7) נעמען זיך צום הארצן.  
 (8) נעמט ניט פאר אומגוט!  
 (אנטשלידקט, ווייט מוחלג)  
 נעכטיקער — (1) א נעכטיקער טאָג!  
 (2) זיין ניט קיין נעכטיקער.
- (נפש — 1) אויך א נפש!  
 (2) נפש כל חי!  
 נקי-בפימניק — (וואָס נעמט ניט קיין כאבאר).  
 נשמה — (1) א ווייבערשע נשמה.  
 (2) געבן די נשמה.  
 (3) די נשמה פון אים!  
 (4) מאַכן מיט דער נשמה.  
 (5) מיין נשמה איז אויך ניט קיין  
 ראָזינקע. (וואר, פון קליאָמסע)  
 (6) נעמען די נשמה.  
 (7) נעמען די נשמה אויף פראָקאט.  
 (8) פאָכן מיט דער נשמה.  
 (9) שפילן מיט דער נשמה.

## ס.

- סאַטעס — סאַטעס איז אַרויס פון מאָדע.  
 (וואָס מען צו דעם, וואָס חורט איבער  
 דאָס וואָרט, ס'וואָס עס".  
 סאַם — (1) סאַם סאַפאָזשיק.  
 (שליין א באַלעבאָס; סאַם וואָס ער חיר).  
 (2) סאַם פאַן.  
 סאַרווער — פאַכן די קאַץ פאַר א סאַרווער.  
 סברה — (1) בויך-סברה.  
 (2) די סברה איז מחיב.  
 (3) ס'איז א סברה.  
 סדרה — ס'גיית א סדרה.  
 סדרן זיך — (נרייטן זיך אין פאטאטיע, עסן זיך).  
 סדר-עולם — ווי דער סדר-עולם איז זיך גוהג.  
 (ווי ס'פירט זיך ביי דער העלם).  
 סוד — (1) א סוד פאר גאַנץ בראָד.  
 (וואר, בער, סוד, 3).  
 (2) א סוד פון באָד.  
 סוחר — (1) א וואָלעלער סוחר.  
 (2) א טייערער סוחר.
- (3) א סוחר מיט א קאָליר.  
 (וואר, מיט א גלאַז).  
 סוכאָמע — האָבן סוכאָמע. (פאראַדע פון, חרמור).  
 סוף — (1) א ביטערער (א חיסמער, א פונסטערער) סוף.  
 (2) א סוף-אָן עק.  
 סחורה — (1) א צוגעלעגענע (פאראַדענע) סחורה.  
 (2) ס'איז א סחורה א ריכטיקע!  
 (3) ס'איז א סחורה!  
 סמראָגע — סמראָגע געפירט  
 און באַרוועט געגאַנגען.  
 סמראָשען — סמראָשען די וואַנצן!  
 סמירדע — גיין מיט סמירדעס. (קריין זיך).  
 סיבירניק — (אויף א שלעכטן מענטש).  
 סילוק — האָבן א סילוק. (א באַצאלונג, א פאָס).  
 סימן — א סימן-א לאַקש אויפן באַרדו  
 (שטאַמט פון זון אונטערשאַפּט).  
 סכנה — (1) א קנאַפּע סכנה.  
 (2) סכנות נפשות.  
 סליגע — ס'גיית אים איבער די סליגע.

סקאנדאל - סקאנדאל אין דער וועלט!  
 סקארפעמקע - סקארפעמקע א בגד! (אירעניש)  
 סקאצץ - סקאצץ קומט!  
 סתם - סתם אין דער וועלט אריין.

סמבטיון - (אויף אן ערשט וואו ס'איז נישט וואיק, וואו ס'קענט כסדר).  
 סמך - אויף דעם סמך.  
 סמיכות-הפרשה - וואס פאר א סמיכות-הפרשה?

ע.

עבירה - (1) אביסערע עבירה.  
 (2) אויף מיר די עבירה!  
 (3) איר וועט קיין עבירה נישט פארדינען!  
 (4) אן עבירה פון גאט.  
 (5) ס'איז אן עבירה! (ט'שט).  
 עברי - (1) הארטע עברי - (קלארע דיבאס).  
 (2) נישט קענען קיין שייטל עברי.  
 עובר - עובר באצוועגע. (פארטרייע אויף, עובר בטלי)  
 עולה - (1) האסטו ביי מיר אן עולה!  
 (2) ער קען די עולה נישט צווען.  
 עולם - (1) א גרויסער עולם.  
 (2) אן עולם ומלואו.  
 (3) לעולם ועד.  
 (4) אויף אייביק, אויף אלע מאל.  
 (5) עולם האמת. (ישע וועלט).  
 (6) עולם הזה.  
 (7) עולם הבא.  
 (8) עולם התוהו (ט'חיסטע וועלט).  
 עולם-שע - (עולם-שע; די חסידים רופן אויף די סתגרים).  
 עופשקלע - (פיצל קינר, ווערט געברויכט אירעניש).  
 עושה-שלום - ער האלט ביי „עושה שלום“  
 (ר. ה. - ביים סוף).  
 עין-הרע - (1) אן עין-הרע!  
 (2) א בייווע עין הרע [האט אים אויפגעקען].  
 (3) גיב קיין-עין-הרע נישט!  
 (4) קיין עין-הרע וועל איך אים נישט געבן, בעסער דרשה-געשאנק!  
 (5) קיין עין הרע זאל אים נישט שאגן!  
 (ווער. - קיין ביז איז וועג אים נישט שטען)  
 (6) קיין עין הרע נישט.  
 עלמער - (1) ווייזן ווער עלמער איז.  
 (2) ער איז מיט א מיטוואך עלמער פאר דיר!  
 עלנא - אן עלנא אויף (נז) אים.  
 עמלק - (ט'שעלט מאלק, ווערט געברויכט אין אויף שרעכטע מענטשן).  
 ענטפערן - גאט אליין האט אים געמענט ענטפערן.  
 ענג - (1) ענג אין די קאמאשן. (וואס מען, אויף ט'שכורן וואס פאלט פון די טיש).  
 (2) ענג אין מוח. (וואס מען מען ב'קען קיין עצה נישט געבן).  
 (3) ענג אין סטאן.  
 (4) ענג אין קעשענע. (וואס מען, ווען עס פערט געלט).  
 ענינו - מ'דארף מיט אים קיין „ענינו“ נישט זאגן.  
 (ר. ה. - ער קען שוין פאר א ווענערקען באשטיין).  
 עני - אן עני ראבין. (אירעניש).  
 עסיק - ס'ברענט עסיק! (אירעניש).  
 עסן - (1) ער עסט און ס'עסט אים  
 (2) - ברוך היושבים (הויכע).  
 - קומט עסן  
 - עסט געזונט!

עבירה - (1) אביסערע עבירה.  
 (2) אויף מיר די עבירה!  
 (3) איר וועט קיין עבירה נישט פארדינען!  
 (4) אן עבירה פון גאט.  
 (5) ס'איז אן עבירה! (ט'שט).  
 עברי - (1) הארטע עברי - (קלארע דיבאס).  
 (2) נישט קענען קיין שייטל עברי.  
 עובר - עובר באצוועגע. (פארטרייע אויף, עובר בטלי)  
 עולה - (1) האסטו ביי מיר אן עולה!  
 (2) ער קען די עולה נישט צווען.  
 עולם - (1) א גרויסער עולם.  
 (2) אן עולם ומלואו.  
 (3) לעולם ועד.  
 (4) אויף אייביק, אויף אלע מאל.  
 (5) עולם האמת. (ישע וועלט).  
 (6) עולם הזה.  
 (7) עולם הבא.  
 (8) עולם התוהו (ט'חיסטע וועלט).  
 עולם-שע - (עולם-שע; די חסידים רופן אויף די סתגרים).  
 עופשקלע - (פיצל קינר, ווערט געברויכט אירעניש).  
 עושה-שלום - ער האלט ביי „עושה שלום“  
 (ר. ה. - ביים סוף).  
 עין-הרע - (1) אן עין-הרע!  
 (2) א בייווע עין הרע [האט אים אויפגעקען].  
 (3) גיב קיין-עין-הרע נישט!  
 (4) קיין עין-הרע וועל איך אים נישט געבן, בעסער דרשה-געשאנק!  
 (5) קיין עין הרע זאל אים נישט שאגן!

- (15) קוים געפועלט די ציגעלע זאל  
ניט עסן, צום סוף פגרט זי  
גאר אוועק.  
(16) קומט עסן  
— עסט געזונטער הייט (וואר-געזונט).  
(17) קרעפלאך זאלסטו עסן!  
עסן זיך — עסן זיך די נירקע. (ד. ה. גרינעווען ויך)  
עסק-דאס איז אן עסק פאר אן אקאלאדאטשנעם.  
עפל — אז עפל איז קרעפל.  
איז קוגל אלעקשנטעפל.  
(ווארשטיל, הערט געברויכט, ווען עסיער  
ברענט א פשל, האט און נישט געשניטן, נישט גע-  
פרייט, פארניידט מיט בער, אז ציגעלע איז  
ציבולע, איז קנאבד קנאבולע).  
עפענען — עפענען די אויגן.  
עצה — (1) זיך קיין עצה ניט געבן.  
(2) מיט עצות זיינען מיר באזארגט.  
עצם — אין עצם. (אין גראט גענומען).  
עקר ווין — (עטלויפן).  
עקשן — געבראטענער (געברענטער) עקשן.  
ערב יום טוב — האבן אן ערב יום טוב...  
ערגער — ערגער ווי אין טאטן אריין.  
ערך — (1) אין אן ערך.  
(2) גאר אן אן ערך. (נישט אפגעשטען).  
עשיו — אן אמתער עשו. (א רשע, א שלעכטעם).

- (3) זיין פארביי און עסן פאר דריי  
(4) מיטאר ניט עסן חשעה באב, ווייל  
מלייגט תפילין צו מנחת...  
(קאמפאזעט).  
(5) מעסט שוין אירע בייגל.  
(ד. ה. וי או שוין לעגן געשטארבן.  
וע. בטק"י).  
(6) ניט געגעסן ניט געטרונקען.  
(7) עסט און טרינקט.  
(8) עסט און טרינקט און זאגט קיין  
קדיש ניט.  
(9) עסט ניט פון א סירכה.  
(10) עסט ניט פון קיין שאלה.  
(אויף דעם, וואס היט אן א שרם).  
(11) עסט, עסט, היינט איז דאך ניט  
שבת! (קאמפאזעט).  
(12) עסן בעט דאס ניט!  
(13) עסן ליכט מיט טשוועקעס.  
(ד. ה. ווין א גרויסער אפיקורס).  
(14) ער עסט ניט, גאר ער פרעסט,  
ער טרינקט ניט, גאר ער וויפט,  
ער שלאפט ניט, גאר ער פאפט.  
(אויף האט זיך א שווינער געקלאגט  
אויף איר אידים, שטעמט סוף א  
פאלקס-אנעקדאט).

## פ.

- פאמטשען ויך — פאמטשען זיך אין בייכעלע.  
פאמראן — (קרוינע, פאראכטער).  
פאלמעסן — פאלמעסן די פלייש.  
(די ליב, דערין די יארן).  
פאמעלעך — (1) א שטארקער פאמעלעך.  
(2) פאמעלעך ווי צו מוסט דאס!  
(איראיש).

- פאדריאמשיק — זיין פאר יענעם א פאדריא-  
משיק.  
פאה — סליגט מיר אין דער לינקער פאה ניט.  
פאמפיען ויך — ס'פאמפיעט זיך מיר ניט  
אין קאפ. (מח).  
(איך קען דאס נישט גענוימען).  
פאמטשן — (1) פאמטשן איבער די אייטער.  
(2) פאמטשן זיך און שרייען בראווא.

פאנורע — (וידווערס)

פאני-ברעמ — זיין א פאני-ברעמ.

פאני-מאטקע — זיין א גאנצע פאני-מאטקע.

פאסן — ס'פאסט צו זאגן.

פאסקרעבען — (א מווינק — א פאסקרעבען-  
דאס לעצטע קינד;  
(זאג, פאסקרעביק).

פאסקרעביק — דאס לעצטע

טייג וואס מ'סקראכעט אויס

פון כריסטער.

פאק — מיט האק און פאק.

(זאג, העקל טיטן פעקל).

פאקן — געפאקט און געמאזלט.

(שין אלץ איבערנעקומען).

פאך — ס'איז נישט קיין פאך קליידער.

פארצדע — מאכן די פארצדע.

(זאג, מאכן א פארצדע).

פארע — נישט הערן קיין פארע.

פארציע — געבן (קריג) א פארציע.

פאר — (א שלעכטע סחורה).

פגירה — אן אמתע פגירה.

(ווער מאנער).

פגן — (1) געפגרט א בער אין וואלד

(ביי א ועלשענעם פאל).

(2) מאכן זיך געפגרט.

(4) פגן פאר א גראשן.

פויער — (1) דאס איז דער פויער פון די בולבעס

(זאג, פון די בוויקעס).

(2) פויער בלייבט פויער.

פויערשער — פויערשער קאפ.

פומפע — פון די פומפעס. (פון הי פוי)

פוסט — (1) פוסטע כלי.

(2) א פוסטער פראנט.

(3) פוסטער רייד. (זאג, דיבורים).

פוצן — (1) פוצן יענעם. (ר. ת. פאטון באנבענען).

(2) ער מעג ביי מיר די שטיינעל פוצן

פורים — פורים נישט סוויאטא.

טראשצא נישט כוואראצא.

ד. ת. פורים או קיין יום-טוב ווען קדוש

איז קיין קרעק נישט. וואר. בער. פורים' 6.

פורש בשמא — כווייל נישט פורש=בשמו זיין.

(נישט אפרייטן ווען נאמען).

פותר — (1) נישט וויסן פון קיין פותר און פון

קיין חלום.

(2) פותר חלום זען.

פמור — (1) פמור בלא פלום.

(2) פמור ווערן פון א חמץ.

(3) פמור, גוי

פמור — (1) פמור אן עסק.

(2) פמור די טעג מיט די יארן.

(3) פמור מיך אפ! (פארהאלטן מיך נישט).

פיומון — אדוקגעבן א פיומון.

פיאייט — (1) זיין פיאייט גייט אויף אין לויי גראשן

(2) פארמאגן עטלעכע פיאייט.

פימסנהאלץ — (אויסנעצייכנט)

פינטל — (1) טרעפן אין פינטל.

(2) פארשטיין וואס די שווארצע פינט-

לאך מאכן.

פינטלען — פינטלען מיט די אויגן. (אויף א נג)

פיפס — נישט הערן קיין פיפס.

פלאץ — קריגן (כאטן) די פלאץ.

פלאצן — (1) מ'קען פלאצן

(2) ס'וועט שוין פלאצן א קערבל

(3) ס'פלאצט די גאל.

(4) ס'פלאצט דינגעדולד.

(5) פלאצן פון געלעכטער.

(6) פלאצן פון פארדראס.

פליטה — מאכן די פליטה.

פנים — (1) האבן א פנים ביי לייט. (ביי דער וועלט).

(2) וואס פאר א פנים האט דאס?

(3) שווארצן דעם פנים.



**פערל** — ס'שיט זיך ביי אים פערל פון מויל.  
(חאר, -מפערלט פון ווין מויל)  
**פראַבע** — די לעצטע פראַבע.  
**פראַווען** — פראַווען גאָווענדעס.  
**פֿרוש** — מאַכן אַ גאַנצן פֿרוש.  
**פרי** — אַ שיינע פֿרי. (איראָניש)  
**פֿריץ** — (1) אַ בייזער פֿריץ.  
(2) אַ גאַנצער פֿריץ!  
(איראָניש, אויף אַ קבצן וואָס האַלט זיך נרויס!)  
(3) אַ פֿריץ מיט אַ לאַך.  
**פֿרעגלען זיך** — פֿרעגלען זיך פֿאַר נחת.  
**פשיק** — אַ פשיק פון טייגאַכץ!  
(שטאַמט פון אַ טאַנקעראַט).

**פסול** — (1) אַ טרייף-פסול.  
(2) אַ פסול אין משפחה.  
(3) אַ פסולע הושענה.  
(4) אַ פסולע מטבע. (אויף אַ פאַרשן מענטשן)  
(5) פסול די סופה! (איראָניש).  
**פסק** — כאַפּן אַ מיאוסן (א ביטערן) פסק.  
**פערטרישקע** — ס'איז אויף אַ פערטרישקע!  
(ווער חייניק).  
**פערץ** — מײַן פערץ איז ניט ביי מיר!  
(כײַן נאָך ניט ויכער אין דעם).  
**פען** — מיט אַ פען אין האַנט.  
(אויף איינעם וואָס קען שרייבן)  
**פענדזיע** — מאַכן פענדזיע. (חלוק).  
**פעקל** — (1) אַ פעקל. (א צורה)  
(2) נעמען דעם זעקל (העקל) מיטן פעקל.

## פ.

**פאָסטן** — פאָסטן הפסקות. (איראָניש).  
**פארביטערן** — פארביטערן דאָס לעבן.  
**פארביי** — (1) פארביי. (נעפערלאך קראַנק)  
(2) פארביי דאָס לעבן.  
(3) פארביי פייטלעך אין באַד אַריין.  
**פארבייגן** — (1) פארבייגן. (מאָקירן).  
(2) פארבייגן די פינגער.  
(צילן, אויף אַ אויפגעקומענעם נביר,  
וואָס מ'שאַצט ווין פאַרמען).  
**פארבייטן** — פארבייטן די יוצרות.  
**פארבייטונג** — אַ פארבייטונג צו די צרות.  
**פארבייטן** — פארבייטן אַ הונט אַ ווייסן.  
**פארבינדן** — פארבינדן דעם עק. (די הענט).  
**פארגיין** — זיך פארגיין. (ביים חיינען, דאָכן, וואָסן).  
**פארגינען** — (1) ניט פארגינען דעם ביסן.  
(2) ניט פארגינען דעם לעבן.  
(3) פארגינען דעם גליק. (איראָניש)

**פאבריק** — וואָס אַ פאבריק קען מאַכן.  
אַ קעז מיט אזוי פיל קנייטשעלאַך  
(שפּאַט).  
**פאָבן** — פאָבן מיט דער נשמה.  
**פאלן** — (1) ס'פאלט שטיקערווייז.  
(2) ס'פאלט מיט די פוטער אַראָפּ.  
(3) פאלן אויף אַ שכל.  
(אויף אַ פלטן, אַ המצאה).  
(4) פאלן אויף אַ פאל.  
(5) פאלן אויפן גאָז.  
(6) פאלן אין די אַהלאַבליעס.  
(פארלירן די כוחות אַרבעטנדיק).  
(7) פאלן פון די פיס.  
(8) פאלן צו די פיס.  
(9) פאלן צו דר'ערד. (שטארק בעטן וויר).  
**פאָניע** — (1) פאָניע גנב.  
(2) פאָניע קוואַס.  
**פאָסאָן** — (1) האַלטן פאָסאָן.  
(2) שטעלן זיך אין פאָסאָן.

פארגיסן — פארגיסן יענעם זיין בלוט.  
 פארגעסן — (1) עסן און טרינקען פארגעסן.  
 (2) פארגעסן אן גאט.  
 (וואר. בער. מענטש).  
 (3) פארגעסן אן אלע זיבן זאכן.  
 (וואר. גליקן).  
 פארדאנען — פארדאנען די וועלט.  
 (וואר. פארזאגן).  
 פארדינען — (1) ניט פארדינען קיין וואסער  
 אויף קאשע.  
 (2) פארדינען וואס גאט שיקט צו.  
 (3) פארדינען מיט די פינף פינגער.  
 (4) פארדינען פיר וואסן אויף  
 א חודש. (שמש).  
 (5) פארדינען שפילנדיק.  
 (ד. ת. ויער נריע).  
 פארדינער — א פורימדיקער פארדינער.  
 פארדעקן — פארדעקן די צרות.  
 פארדרייען — (1) דער קאלטן האט זיך אים  
 פארדרייט  
 (2) פארדרייען די יארן.  
 (וואר. דעם קאש מיט די יארן  
 די שטן מיט די יארן).  
 פארהיילן — ביז דער חתונה וועט זיך פארהיילן  
 (וואר. בער. חתן' 5).  
 פארהערן זיך — (קריין ויד).  
 פארוואס — פאר וואס און פאר ווען  
 פארוואקסן — פארוואקסן מיט מאך.  
 פארווארפן — (1) פארווארפן א גוט-ווארט פאר  
 איינעם.  
 (2) פארווארפן א קלאץ. (1) פאררירן  
 די ציינער, (2) צווארטן עפעס וואס).  
 (3) פארווארפן מיט ארבעט.  
 פארווייגן — די קלאג צום פויער.  
 וואס פארווייגט איז אזא וויגעלע  
 (וואס מען אויף א מענטשן, וואס רעדט

אן צו פאן שרעכטע זאכן; אויך אויף  
 שרעכטע ערציער).  
 פארווייגן — פארווייגן די פאמוניצע.  
 (וואר. די ווייך, די קאשע).  
 פארוואגן — פארוואגן א צענטן.  
 פארוואויניען זיך — (פארבריוו ויד).  
 פארווארגן — פארווארגן זיך אויף אייביק.  
 פארוואכן — פארוואכן א טעם.  
 פארוואקסן ווערן — פארוואקסן ווערן ביזן גרויסן צאפ.  
 פארוואעניש — (ט מיאנסקייט).  
 פארוואעצן — פארוואעצן די לעצטע העמד פון זיך.  
 (וואר. פון לייב).  
 פארטאגן — פארטאגן מיט א לאמעטערנע.  
 (ד. ה. ויער פרי).  
 פארטאן — אונטער דער מאמעס פארטאן.  
 פארטיק — (1) פארטיק די שפיל  
 (2) פארטיק די פיש  
 פארטיקע — (1) האלט האבן פארטיקע.  
 (2) וועסט שוין זען פארטיקערהייט.  
 (3) פון פארטיקן. (עסן, לעבן).  
 פארטרייבן — פארטרייבן אין שמד.  
 (שטארק רודסן).  
 פארטשעפען — ניט פארטשעפען א פליג אויף  
 (א) דער וואנט.  
 פארציאגט — פארציאגט און פארציאגט.  
 פארציבל — האט קיין פארציבל ניט  
 — קיין חרטה אויך ניט  
 פארלאנגען — פארלאנגען נעכטיקע טעג.  
 (וואר. נעכטיקע וועטשערע).  
 פארלארן — פארלארן זיינע יונגע יארן.  
 פארלויפן — (1) ס'פארלויפט ניט אין דער וועלט.  
 (2) פארלויפן דעם וועג.  
 פארלירן — ער האט פארלארן דעם שליסל.  
 (וואס מען אויף א מיטל-שבורן).

**פארמאגן** — (1) ניט פארמאגן א גראַשן ביי דער נשמה.  
 (2) ניט פארמאגן, וואָס אַ תאָר (א ציבעלע) איז ווערט.  
 (3) ניט פאָמאָגן יענעם מיט.  
 (וואָס יענעם סיסט איז ווערט)  
 (4) ניט פארמאָגן קיין צעבראָכע-נעם שילינגער.  
 (5) פארמאָגן דעם קייסערס אוצרות.  
**פארנעמען** — ס'פארנעמט אַ וועלט.  
**פארטומען** זיך — מ'קען זיך דערמיט ניט פארטומען.  
**פארפל** — ס'איז פארפל (פארשדע פון, פארפאלן)  
**פארפאלן** — וואו איז מיינע ניט פארפאלן?  
**פארפאלן** — (1) ער איז שוין פארפאלן אין צענטן דאָרף.  
 (וואָס מען אויף אַ מענטש, וואָס שלעכט ווער האָרט).  
 (2) פארפאלן אין אַ פרעמדע קרעטשמע.  
 (3) פארפאלן אין באַק אַריין.  
**פארמאָסטן** — פארמאָסטן מיטן לעבן.  
**פארפירן** — איך קען דיר ניט פארפירן (ניט צוואַנג).  
**פארפערקלען** — ס'איז פארפערקלען!  
**פארצערניער** — (פארצערניער אויף, פארצערניער).  
**פארקאָשערן** — (1) פארקאָשערן די אַרבל.  
 (2) פארקאָשערן די פאָלעס.  
**פארקויפן** — (1) כחולע דאָס ניט טראָגן פארקויפן.  
 (2) פארקויפן די לעצטע העמד פון זיך.  
**פארקערט** — (1) מאָטל פארקערט. (רוגט מען אַ מענטש, וואָס מוט טלין קאָפּיר).  
 (2) פארקערט האָט נאָר די באַבע געקלערט, אָבער דער זיידע האָט פארזויערט, אזוי איז שוין פון גאָט באַשערט.  
 (3) פארקערטע יאָרן.

**פארקערעווען** — פארקערעווען די לייצעס.  
**פארקריכן** — (1) ווייט פארקריכן.  
 (2) פארקריכן אין אַלף-שישי.  
 (3) פארקריכן אין בויבעריק.  
 (וואָר — האָצע-פלאַץ).  
 (4) פארקריכן אין אַ בלאָטע.  
**פאררוקן** — פאררוקן אין ת. הגדול.  
**פארריידן** — פארריידן די ציינער.  
**פאררייסן** — פאררייסן דעם שנוק.  
 (וואָר. די נאָ, דעם עק).  
**פאררעכענען** — דאָס מוז מען אויך פאררע-כענען אין די זיבעציק יאָר!  
 (מ'מיינט די שלעכטע צייט).  
**פארשאַדטן** — ס'קען פארשאַדטן (איראָניש)  
**פארשאַפן זיך** — פארשאַפן זיך אין פייער אין אין וואָסער.  
**פארשטיין** — (1) איך פארשטיי די מעשה!  
 (2) פארשטיין אַ געשעפט. (אן עסק).  
**פארשמיקן** — (תאָלטן במדור).  
**פארשמעכן** — פארשמעכן די הענט. (מיט שוחד)  
**פארשמעלן** — (1) אלע וועגן האָבן זיך פאר מיר פארשמעלט.  
 (2) די אויגן זיינען מיר פאר-שמעלט געוואָרן.  
**פארשמעקן** — פארשמעקן אין גארטל.  
 (וואָר. אין אַרבל).  
**פארשמערן** — פארשמערן די שימחה.  
**פארשיטן** — פארשיטן יענעם. (מסרן אַיף יענעם, יענער וואָל אַריינפאלן).  
**פארשילטן** — (1) איר מעגט מיר פארשילטן די פרנסה!  
 (2) פארשילטן דאָס געביין.  
 (די יאָרן, דאָס לעבן).  
**פארשליסן** — דערמיט איז די ערד פארשלאָסן געוואָרן. (די ה. דערמיט זיך אויפנעהערט).

**פארמאָגן** — (1) ניט פארמאָגן אַ גראַשן ביי דער נשמה.  
 (2) ניט פארמאָגן, וואָס אַ תאָר (א ציבעלע) איז ווערט.  
 (3) ניט פאָמאָגן יענעם מיט.  
 (וואָס יענעם סיסט איז ווערט)  
 (4) ניט פארמאָגן קיין צעבראָכע-נעם שילינגער.  
 (5) פארמאָגן דעם קייסערס אוצרות.  
**פארנעמען** — ס'פארנעמט אַ וועלט.  
**פארטומען** זיך — מ'קען זיך דערמיט ניט פארטומען.  
**פארפל** — ס'איז פארפל (פארשדע פון, פארפאלן)  
**פארפאלן** — וואו איז מיינע ניט פארפאלן?  
**פארפאלן** — (1) ער איז שוין פארפאלן אין צענטן דאָרף.  
 (וואָס מען אויף אַ מענטש, וואָס שלעכט ווער האָרט).  
 (2) פארפאלן אין אַ פרעמדע קרעטשמע.  
 (3) פארפאלן אין באַק אַריין.  
**פארמאָסטן** — פארמאָסטן מיטן לעבן.  
**פארפירן** — איך קען דיר ניט פארפירן (ניט צוואַנג).  
**פארפערקלען** — ס'איז פארפערקלען!  
**פארצערניער** — (פארצערניער אויף, פארצערניער).  
**פארקאָשערן** — (1) פארקאָשערן די אַרבל.  
 (2) פארקאָשערן די פאָלעס.  
**פארקויפן** — (1) כחולע דאָס ניט טראָגן פארקויפן.  
 (2) פארקויפן די לעצטע העמד פון זיך.  
**פארקערט** — (1) מאָטל פארקערט. (רוגט מען אַ מענטש, וואָס מוט טלין קאָפּיר).  
 (2) פארקערט האָט נאָר די באַבע געקלערט, אָבער דער זיידע האָט פארזויערט, אזוי איז שוין פון גאָט באַשערט.  
 (3) פארקערטע יאָרן.

**פֿייער** — (1) דורך פייער און וואסער.

(2) העליש פייער.

(3) פון פייער אין וואסער.

(4) פייער מיט וואסער.

(5) פייער-פאלק. (נעמען לטעם זיין)

(6) פלאם-פייער.

**פילן** — פילן א טעם.

**פינגער** — (1) גיט טאן א פינגער אין קאלט וואסער

(2) צען פינגער מיט א פינג.

(3) פינג פינגער מיט א כאפ.

(4) זויגן פון פינגער.

**פינגער-מלאכות** — מאכן פינגער-מלאכות.

(אפגארן ציין דערלעגען).

**פינסטער** — (1) פינסטער איז מיר! (ווי ווערט)

(2) פינסטער איז מיר מיין וועלט

**פירן** — פירן דעם ברונים צום אָס.

(וואר. דעם טייך צום פערד).

**פירן זיך** — (1) איך קען זיך אזוי גרויס גיט

פירן!

(2) ער פירט זיך גיט קליין.

**פליאדערן** — (וואן דיין).

**פליאך** — (1) זיין אין פליאך.

(2) שטעלן זיך אין פליאך.

(וואר. אין פאמאן).

**פליג** — (1) כאפן פליגן.

(2) ס'האט זיך אים געזעצט א פליג

אויפן נאָז. (וואר. א שטוי אויפן נאָז).

(אויף איינעם וואס קען זיך נישט העלן

אין דער מינועסער טיט).

**פליטער** — מיט אלע פליטערלאך.

**פליי** — פליי אין נאָז.

**פלייס** — אויף צו פלייסן. (אויף צו דורכשטן).

**פלייש** — (1) א שטיק פלייש מיט צוויי אויגן!

(2) פלייש צום שטאט, און זוף צו זאט.

(וואר בער. פלייש 4)

**פארשפארן** — פארשפארן מיט א שפענדל די ווילע.

(אויפןש. ווילע-אין ווילע. אין אג-)

דערע שטעם - דעם נאמען פון

ארטיקלן מיין).

**פארשרייבן** — (1) פארשרייבן אויפן (אין) קוימען.

(2) פארשרייבן אין ספר-הזיכרונות.

(3) פארשרייבן אין ספר פראלניק.

(4) פארשרייבן זיך דאס אויפן

שטערן! (נעמען).

**פול** — (1) מיט דער פולער האנט.

(2) מיטן פולן מויל.

**פולער** — פולער לאָדער. (подарок).

**פולין זיך** — פולסט זיך. שיק דעם פולער!

(וואר. שיק דעם פולער און אליין זיך)

**פוס** — (1) א פוס אויפן הימל, א פוס אויף דרערד.

(ווען דו וואלטסט שטעלן, וועל איך דיר

אויך נישט גלייבן).

(2) נעמען די פיס אין די הענט.

(וואר. אויף די פלייצעס).

(3) שטעלן פיס. (לויטן).

**פופציקער** — קופיל ווא פופציקער, פראדאל

ווא פערציקער, אבי סוועזשי גראש.

(אבי האנדלען).

**פוריע** — מאכן פוריעס. (פארנייך, שטעלן וויא).

**פירלען** — (1) איז גיט געפירט!

(2) ס'פירט גיט!

**פיטערן** — ס'האט מיט דיר קיין חזירים גיט

געפיטערט!

**פי** — ס'איז שוין צוויי פיינען. (פ. פ. - פארפארן)

**פייג** — (1) אויסשטעלן צוויי פייגן.

(2) א פייג אונטער א דעכל!

(3) א פייג אין קעשענע.

(4) א פייג אונטער דער נאָז!

(5) געבן א פייג.

(6) וויסן א פייג.

- (6) ס'פעלט אים פויגלמילך.  
(חזר, בער, פויגלמילך).
- (7) ס'פעלט אן אות (אנא) ניט!  
(8) ס'פעלט צום רומל.  
(9) שלימ-מול וועט דיר פעלן!  
(ווען מ'ווארנט עמיצן אן ער וואל די וואך  
ניט טאן).
- פעפער — (1) געבן פעפער שמעקן**  
(חזר, פולחער).
- (2) וואלץ אין די אויגן פעפער אין נאז!  
(קלערער שילט און ווי א וואבע;  
צו דעם וואס שילט ויך).
- פערדל — פערדל א בער גייט!**  
(שמאטט מן א פאלקס טעקדאט).
- פערמל — א פערמל אויף א קאמיועלקע**  
(א קאמיועלקער ענטפער אויף דער  
פראגע-ווי פרי אז דער ווינער?)
- פרום — די קאץ איז שוין פרימער פאר אים!**  
(ווייל וי וואסט ויך, אראגאט).
- פריי — זיין א פרייע פייגעלע.**  
**פריימאנאר —** (פארנווייט מן פריי מיערער).
- פריילאך — דער רבי האט געהייסן פריילאך**  
זיין! (מון א פאלקס-ליד).
- פרייען ויך — פרייען ויך, וואס די מאמע**  
האט געהאט.
- פרייער — זיין א פרייער.** (א יאיר; שם-עצם).
- פריש — פריש-צאפלידיק.**
- פרישקייט — די זעלבע וואך מיט מער פרישקייט.**
- פרעגן — (1) פרעג אים א גרינגערע זאך**  
(2) פרעגן בחרם.  
(3) פרעגן קוכעלאך.  
(פארדייע מן פרעגן קשיוה)
- (4) פרעגן קשיוה.  
**פרעמד — ווילד-פרעמדע.**

- פליישיק — ער האט זיך געמאכט פליישיק!**  
(שמאטט מן א פאלקס-מעשה).
- פלייער** האט אמאל געזעסן גרויסן מיט  
נישט מן א פליישיקן מעל, האט ער  
דערנאך ניט געקענט עסן קיין מידיקע  
בלינצעס).
- פלעכטן — געפלאכטן שטריק מיט זייד.**  
(ביי א ניט פאסיקן שויד).
- פלעקעלע — א פלעקעלע אריין.** א פלעקעלע  
ארויס, די מעשה איז אויס.  
(חזר, געטעקעלע).
- פלעש — פון פלעשל אין גלעזל.**
- פערדערן — זיין אין די פערדערן.** (רייד).
- פעט — וועסט ניט פעט ווערן!**
- פעטע — (1) אראפנעמען די פעטע.**  
(חזר, די סעטענע).
- (2) אראפנעמען חלה.  
(ד. ה. אראפנעמען פאר ויך).
- פעט מאכן — פעט מאכן די ייד.**
- פעטער — (1) א מאגערער פעטער.**  
(2) זיי מיר ניט קיין פעטער און  
ניי מיר ניט קיין שידן  
(חזר, בער, פעטער' 2).
- פעל — הינטישע פעל.**
- פעלן — (1) וואס פעלט אים און וואס האט ער?**  
(וואס מען אויף דעם, וואס האט נאך-  
ניט אן אז צופרידן).
- (2) מער ווי טאטע-מאמע פעלן ניט!  
(וואס מען, ווען מ'ויל אומוויין, אז מ'איז  
ערוועק ווער מיט אונגעשמעלט).
- (3) מער וועט דיר ניט פעלן!  
(4) מ'וואל פעלן א האר!  
(5) ס'פעלט אים א קליאפאקע.  
(חזר, א שרייפער).

צ.

- צווישן - צווישן טאג און נאכט. (אומבשטימט).
- צוואַרפן - צוואַרפן אַ ביין.
- צוואַנג (1) דו האָסט מיך צוגעוואַנגט, מאַכטע!  
(2) צוואַנג גאָלדערנע שלעסער.  
(חטא) - נידערנע בערג, הרים ונבעתא).
- צוכאָפן זיך - קוים זיך צוגעכאָפּט.
- צולאָזן (1) אַ פּויגל לאָזט מען צו אים ניט צו.  
(חעקט און טרעטטירט).
- (2) צולאָזן דעם מזל. (ה, ת. געבענע).
- צולייגן (1) צולייגן אַ האַנט. (העלפן).
- (2) צולייגן דעם קאָפּ צום קישן.  
(חאָרטשפיל צווישן צולייגן - (רערלינג).
- און צולייגן - (אחעקלינג).
- (3) צולייגן די באַבעס ירושה.
- צומאַכן - צומאַכן מיט אַן אויג. (שטאַרבן).
- צונג (1) אַ גלאַטער צינגעלע.  
(2) אַ געשליפענער צונג.  
(3) אַ לאַנגער צונג.  
(4) אַ צונג אויף שרויפן.  
(5) ביים זיך אָפּ דעם צונג.  
(חאָר, אַ השלכן צונג).
- (6) גיב צונג! (ה, ת. רייד ווערמער, טווי וואָנט מען אין סאָהיל, נעב, פאָרגלייך מיטן ווילנער, אַ וואָרט פֿאַרער אַ באַקאַנט).
- (7) מאַזאָליען אומזיסט דעם צונג.
- (8) מיט צונג! (און ענטפער דעם קינר אויף ווין פראַנץ, מיט וואָס וואָל ער עסן דאָס ברויט).
- (9) צונג, גיב לשון!
- צונויפּפּרענגען - צונויפּפּרענגען בוידיים מיט פּאַליצע.
- (חאָר, אַ חטאט מיט אַ חטאט).
- צופאַלן - ס'קען צופאַלן... די שוואַרצע בראַנד (חלשות). שפּעט, ווען עסיער באַרייט זיך, טו ס'קען אים צופאַלן אַ גרויסן נעמיסן).

- צאָן (1) דורכזייען דורך די ציין.
- (2) די ציינער אויסרייסן! (שארפע דראַמאג)
- (3) לייגן די ציינער אויף דער פּאַליצע.
- (4) גיט אַ צאָן אויסצוקאלופען.
- (5) נעמען אַ צאָן פאַר אַ צאָן.  
(אָפּרעכענען זיך).
- (6) נעמען די ציינער פון מויל.  
(אויסקרייגן מיט נאָטד).
- (7) פערדישע ציין. (נרויסע ציין).
- (8) צי פון ציין צי פון ביין.
- (9) קוקן אין די ציין.  
(אראָנט, זיך רעכענען מיט עפעס).
- (10) קריצן מיט די ציין.
- צאָפּלען זיך - ווערן אַ צעצאָפּלער.  
(חאָר, אַ פאַרצאָפּלער).
- צאָפּן - צאָפּן די דמים. (חאָר, די בלוט).
- צאָצע - אַ צאָצע! (אראָנט, אַ טאג-כרה, אַ חכשט)
- צאָצקע (1) אַ צאָצקע אַ יונגעראַמאָן.  
(2) צאָצקי נאָ יאָלקי!  
(אויף אַ פּוסטן פּוין).
- צאָצקען זיך - (מאָכן אַ וועזן).
- צד - האָבן אַ צד אין טיש.
- צדיק - אַ צדיק אין פּעליק? (חאָר, אין לטאָשעס)
- צובאַמקען - (צוטימקען).
- צובאַקן - (רערלייגן אין אַ נעשעס).
- צונאָב - אַ צונאָב צו די יום-טובדיקע קליידער!  
(חאָר, צו די צוואַ).
- צודריקן - צודריקן (צושטארן) צו דער וואַנט.
- צוואַנג - צוואַנג אַ מוח.
- צוויי - געבן צוויי אויף צען.  
(ה, ת. טכטונג נעבן, מיטונג צוויי אויגן אויף צען פיינער).
- צוויק - האַלטן אין צוויק.

- (9) ציטערן פאר דער שיין.  
(וואר, פאר דער איינער שיין).
- (10) ציטערן פאר יענעם דוך. (פארע).
- (11) ציטערן פארן טויט.
- ציים — (1) אין דער רעכטער צייט.  
נאך באציטן
- (2) האסט קיין צייט נישט, טאג זען זיך  
(אין שפאט, צו דעם, האסט טיילט זיך).
- (3) כוועל דיר ליען א ביכל צייט!  
(ווען עמיצער באקלאגט זיך, אז ער האט  
קיין צייט נישט).
- (4) פונקט ווי נעכטן אין דער צייט!  
(א קאמפאזיטער ענטפער אויף דער פראגע-  
ווי פרי אז דער ווינער?).
- ציילן — צייל דיינע ציינער! (צו איינעם וואס שאצט)  
פרעמדע נאמען.
- צימבל — נעמען אויסן צימבל!
- צימקס — מאכן א צימקס.  
(אויבערשרייבן דעם ווערט פון דער וואך).
- ציען — (1) ס'צייט די הארץ צו דרערד.  
(ווייט האנגעריק).
- (2) ציען — (עכענען).
- (3) ציען די עצמות.
- (4) ציען פארן צונג.
- ציצית — ער שפינט ציצית.  
(איראקיש, אויף ווייט אן אייגענעלעסענעס).
- ציקאוועסט — אויף ציקאוועסט!
- ציקעלע — א ציקעלע.  
(א מעשה מיט א ציקעלע ד ה-איינס  
קייטלם זיך מיטן צווייטן).
- צירם — א צירם פאר אן אלה, (אויף אן אלפאבעט)
- צטעווימען זיך — (צערקין זיך).
- צעגין — (1) צעגין פון היץ.
- (2) ס'צעגייט אין מויל.  
(אויף ווייט א נעשטאקער וואך).
- צעטיילן זיך — (1) זיי קענען זיך נישט צעטיילן  
(2) צעטיילן זיך מיט דער ירושה

- צופים — ס'גייט נישט צופוס, (ס'קומט נישט אן נייג)
- צופוצן זיך — (אויסלאזן זיך, צושטערן זיך).
- צופוקעניש — די שונאים אויף צופוקעניש.
- צוקלעפן — צוקלעפן מיט נישטערע שפייכען.
- צורה — (1) אן אויסגעוויקלטע צורה.  
(2) א מילכיקע צורה.  
(3) א פסחדיקע צורה.  
(4) א קעלבערנע צורה.  
(5) האבן א פארצעלייענע צורקע.  
(אויף א שינער).
- (6) וואס פאר א צורה (פויט) האט דאס?  
(וואס פאר א אויסזען האט דאס).
- (7) צורת אדם.
- (8) צורת אות.
- (9) צורת מטבע.
- צורעכטמאכן — (פארן).
- צושטיין — (אין יו פון אפהאלטן זיך, אפשטעלן זיך).
- צושטעלן — (1) צושטעלן א בייכל.
- (2) צושטעלן א בענקעלע.
- ציבעלע — קיין זאך ציבעלע וועל איך פאר  
איים נישט געבן. (וואר, בער, בארשטש)  
(וואר, קיין זען זען... אזוי טייער איז  
ער מיר. שפאט, פונל מיטן הערטיג:  
ער הענט ביי אים קיין מון וועלן נישט  
אויסנעמן).
- ציג — איין ווייטע ציג איז דא אויף דער וועלט!  
(פארנדיק מיט בער, קוויט נאך 6).
- ציטערן — (1) ס'ציטערט אים דער פופיק.
- (2) ס'ציטערט א פיש אין וואסער.
- (3) ס'ציטערט די הויט. (וי מעל).
- (4) ס'ציטערט (ס'צאפלט) נאך א גליד.
- (5) ס'ציטערן די הענט. (אויף א קארטן)
- (6) ציטערן אימת-מוות.
- (7) ציטערן פאר א פליג.
- (8) ציטערן פאר די ווענט.

# צעשלעגן — צעשלעגן די רעיונות.

צעשפרונגען ווערן — 1) די צורה ווערט ביי אים צעשפרונגען!

(מעסט בלום פון פנים)

2) צעשפרונגען ווערן

סאר כעס.

## צפיהות — כצפיהות בדבש —

ווי א כאלאזע אין עסיק.

(קאמפאזעסדיקער טייטש).

צץ — ר' צץ ביר צץ. (אויף איינעם, וואס האלט

ויער פון ויך זאן פון ויין יחוס).

צרה — 1) איובס צרות.

2) א צרה מיט שפיצן.

3) א רעשטל צו די צרות.

4) האָבן צרות איבערן קאָפּ.

5) (וואס-ביי איבערן האַרדן).

6) זיין אויף צרות.

7) צרות אויפן פור.

8) צרות ווי האַלץ און נישט מיט וואָס

צו הייצן.

צרת — נגע-צרת.

# צעמראָגן — צעמראָגן אויף טעלערלאך.

(אינספּיראַציע).

צעלייגן — צעלייגן אויף טעלערלאך.

(מאכן אַ וועג פון אַ קלייניקייט).

צעמורשטען — צעמורשטען אויף אַש.

צעקייטן — (נאָם באַנעמען, אַרייַמאַכען ויך).

צעקילן — צעקילן און צעבילן.

צעקריכן — 1) זיין צעקראָכן. (ר. ה. גיט נענט)

2) צעקריכן אונטער די הענט.

צער — 1) א צער איז דאָס, אָבער נישט מיינען!

2) האָבן מער צער ווי חיונה.

3) האָבן צער אָן חיונה.

4) מער קיין צער זאָלט איר נישט האָבן!

5) ס'איז דעם צער נישט צו זען.

6) צאר איז אַ קייסער.

(האַרשטפּיל צווישן רויזשן, צאָר-אַ קייסער)

און צער-דאָנה).

צערייבן — צערייבן אויף אַש. (אויף מאָן).

צערייסן — צערייסן אונטער די הענט.

צערייסן ויך — 1) צערייסן ויך אויף שטיקער.

2) צערייסן ויך לויבנדיק.

צערעמאָניע — מאַכן קרוטשקע צערעמאָניעס.

## ק.

קאמער — די קאץ אויסן אַווידיס האָט אויך

קאטער! (היינט אויס אַ וואָרשטפּיל צווישן

קאטער און קאטער).

קאמטערע — 1) קאטשערע. (פאַרדיע פון קאטשי

רעד; נעשטן נעמאָרן אין דער צייט

פון מלחמה).

2) קאטשערעס מיט פאַמעלעס.

(אויף אַ ש. עכטן כתב).

ווע בער, שרייבן 4).

קאכרעסל — אַ קאכרעסל.

(אויף איינעם, וואָס מיט ויך אין

קהלע וואָס).

קאָזאק — 1) אַ שטרויענער קאָזאק. (א פּוּדוּ).

2) גאָטס קאָזאקן.

3) קאָזאקן רייטן, דער פאַרטאָך פאַלט!

קאָזאטשינע — ס'איז אַ גאַנצע קאָזאטשינע

מיט אים.

קאָזאַנע — 1) אויף קאָזאַנע פּראָפּיטאַנע

(אויף קהלן חשבון).

2) ס'איז נישט קיין קאָזאַנע

3) קאָזאַנע געלט.

קאָזאָועס — 1) אַ קאָזאָועס אַ ביסל.

2) טרייבן קאָזאָועס.



- (4) אָן קאַפּ, אָן לייב און לעבן.
- (5) אַ קאַפּ אָן מאַרד.
- (6) אַ קאַפּ פון אַ געפגרטן מיניסטער.
- (7) האָבן אַ קאַפּ אויף די פלייצעס.  
(וואָר. — אויף יוֹד).
- (8) האָבן די קאַפּ. (שכר).
- (9) הינערשער קאַפּ. (ד. ה. — שוואַכער קאַפּ).
- (10) האָבן מער אין קאַפּ ווי אין קעשענטי.
- (11) זיין אָן אַ קאַפּ. (פון דאָס).
- (12) מאַכן מיט אַ קאַפּ קירצער.  
(וואָר. — גירעיקער, קעפּ).
- (13) מיזאַל זיין מיט צען קעפּ!
- (14) פון קאַפּ ביז די פיס.
- (15) קאַפּ, גיב שכל!

#### קאַפּען — סיקאַפּעט גאַלד.

- (1) האָבן אַ קאַפּ אין קאַפּ.  
(ד. ה. — שלעכטן זכרון).
- (2) וואָס אַ קאַפּ קען פאַרטראָגן אויפן עק
- (3) מיט די קעץ אויפן בוידיס.
- מיט די מיז אין די לעכער!
- (קאַפּעטוועס, שטאַכט פון אַ פאַרקס, טעקעראַט)
- (4) מיין קאַפּ איז גאָך בילי זיי אין גרוב.
- (5) צוויי קעץ אין איין זאַק.  
(וואָר. בער. — קאַפּ" 24).

- (1) אַ פייפיקע קאַרט. (אַ קאַרטנווערטל).
- (2) וואָס אין קאַרט שטייט!  
(מיט אלע חסרונות).
- (3) ס'איז אַ קאַרט! (וואָר. — אַ קאַרטנשפיל).
- (ד. ה. — אַ רייזיקע).
- (4) ס'שפילט אַ קאַרט. (אַ קאַרטנווערטל).
- ד. ה. — עס נישט נישט.

#### קאַרפּנקאַפּ — (פון די פני).

- (1) אַן אָפּגעטייעטער קאַרק.  
(אויף אַ געוואָסן אַ גראַפּן אַ דיקן).
- (2) געבן אין קאַרק.  
(וואָר. אין קראַנק, קאלער, קאַרקעטען).
- (3) זיצן (שטיין ליגן) אויפן קאַרק.

קאַכן — (1) זי קען קאַכן פאַר דרייען:  
פאַר זיך, פאַר דער קאַפּ און פאַרן  
הונט.

- (2) מער האָט מען נישט געקאַכט!
- (3) קאַך, מאַך, פיש! (אַפּטאָן עפעס אויף יוֹד)
- קאַלט — (1) האָבן קאַלט און וואָרים.
- (2) אַ קאַלטער גולן.
- (3) אַ קאַלטער לונג-אונ-לעבער.
- (4) אַ קאַלטער מלאך.
- (5) ס'איז מיר נישט קאַלט און נישט  
וואָרים.
- (6) קאַלטע פאַרפּל. (וואָר. — דאָקטן).
- (7) קאַלטע רפואות.

קאַליע מאַכן — (1) קאַליע מאַכן די גאַנצע  
שפיל.

- (2) קאַליע מאַכן די מערכה.
- (3) קאַליע מאַכן דעם מאָגן.  
(עס קען פאַרשערטן — אין  
אייבערנעצער-ענעס וו.)
- (4) קומט מאַלע און מאַכט קאַליע.
- קאַליר — (1) אַ מיתה-משונה קאַליר.
- (2) ס'בייטן זיך אין אים אלע קאַלירן.

#### קאַמאַנדע — באַסע קאַמאַנדע.

- קאַמטן — (1) ס'קאַמט אים טייער!  
(וואָר. אויף, וואָר. — פון שטיקן פון קראַם)
- (2) ס'קאַמט אַ מאַיאָנטיק.
- (3) ס'קאַמט בלוט.
- (4) ס'קאַמט געזונט. (וואָר. — און לעבן).
- (5) ס'קאַמט מיר אַ לאַך!
- (6) ס'קאַמט פינג פּינגער מיט אַ כאַפּ.  
(געטעפערט אַ גב, ווערט אויף געברויכט  
ווען מע וויל אַנצווייגן, אז ס'איז עפעס  
איינעם ווער גרינג אָנגעקומען).
- (7) קאַמט דאָס!

- קאַפּ — (1) אַ געמאַכטער קאַפּ. (שדריי-קאַפּ).
- (2) אַ מענטש אָן אַ קאַפּ. (אָן אַ זכרון).
- (3) אַנדאַנקען (אונזשטן) אַ פולן קאַפּ.

קאשע — (1) מאכן א קאשע.

(2) קאשע מיט באצווענע.

(צאנאווערסער וואס האבן נישט קיין שייכות)

קדחת — (1) יאריקע קדחת.

(2) מאיאָווע קדחת.

(3) עס האָט נאָך קיין קדחת נישט געהאַט.

קדיש — (1) א געדונגענער קדיש.

(2) לאָזן א קדיש.

(3) מ'קען שוין זאָגן קדיש נאָך דעם!

קהלשע — (1) אויפן קהלשן חשבון.

(2) א קהלשע קליאמקע.

(3) ס'איז קהלשע.

(4) קהלס לייט.

קו — (1) א מעלקעדריקע קו.

(2) גאָטס קיעלע. (וואר. — בהמהלע).

(3) משה רבינוס קיעלע. (וואר. — בהמהלע).

(אויף א חם).

קוגל — (1) מאכן א גוטן קוגל פון עפעס.

(2) שבת נאָכן קוגל. (וואר. נאָכן קאלטן קוגל).

קוועמשן — קוועטשן די באַנק.

קויערווערדאָך — (פארגרייזט פון קוידערווערד).

קויערענען — (1) קוילענען אָן א מעסער.

(2) קוילענען די קאפאָטע.

(איראָניש. ד. ה. טאָן א קנאפע רעה)

(3) קוילעט מיר מיינע גענדז!

(וואר. בער. שוואט).

קוילענען זיך — (ד. ה. קריין זיך).

קויפ — מיט א קויפ. (אריבער און אריבער).

קויפן — (1) ווי איך האָב געקויפט.

אָזוי פאַרקויף איך.

(ד. ה. ווי מ'האָט מיר איבערגעגעבן.

אָזוי נישט איך איבער).

(2) פון לעצטן דלות וועל איך דאָס קויפן.

קול — א קול פון א שלייען.

(וואר. — פון א ווערער אנערקע. איראָניש).

קומען — (1) איר וועט אָזוי גוט זיין קומען

שבועות צו די בלינצעס.

(2) געקומען נישט געבעטן.

אָוועק נישט געטריבן.

(3) קומען צו גאָט! (מ'קען אלץ פארלירן).

(4) קומען צום אויסשפייען.

(וואר. — צו. עלייף. צום סוף)

וואר. בער. אַקומען)

קונד — א ווארשעווער קונד.

קונץ — (1) ווייזן קונצן.

(2) מאכן דעם קונץ. (שטארבן).

(3) נישט וויסן פון קיין קונצן.

קוקן — (1) א מינסטערניש צו קוקן! (עס גרויס).

(2) נישט קוקן אין יענעמס ווינקל.

(וואר. — ווייט).

(3) קוקן אויף די הענט.

(וואר. — אויף די פינגער. ווארמן סוואל)

עפעס נעבן).

קורץ — (1) אויף קורצע יאָר.

(2) קורץ און גוט.

(3) קורץ און שמאַל.

(4) קורץ און שאַרף.

(5) קורץ אין סטאַן.

(6) קורץ דערפון.

(7) קורץ פרייטיק.

קוק — מיטן קוק מאכט ער דאָס.

(וואר. — ווערט דאָס ביי אים).

קוראָזש — שטעלן זיך אין קוראָזש.

קושן — (1) איך האָב נאָך די מזוזה נישט געקושט!

(ד. ה. ביסט נאָך פון מיר נישט פאַר געדאָרן)

(2) מידאַרף אים קושן זיינע הענט.

(וואר. — געקושן די גלידער, די בינערעדן)

(3) קושן א בעדער.

(וואר. א בער; א בער אונטערן היידל)

א בער אונטערן עק, א בער אונטערן פארמאך).

(4) קושן די רוט.

קטורת — געבן שמעקן קטורת.

קידוש-השם — גיין אויף קידוש-השם.

- (3) די קלאַג איז פארטיק!  
 (4) האָבן די קלאַג.  
 קלאַגן — (1) אויף דעם קלאַגט דער נביא;  
 (2) קלאַגן אויפן בינטל יאָרן.  
 קלאַגמוטער — (א בעל-בכי).  
 קלאַפּ — טויט-קלאַפּ.  
 קלאַפּן — (1) אַ קלאַפּ-אין הויקער.  
 (2) ניט אַ קלאַפּ טאָן אַ פינגער אָן אַ פינגער.  
 (3) ס'קלאַפּט נאָך אַן אָדער.  
 (פארנליך-עם צימערט נאָך אַ גליד).  
 קלוג — (1) זיין אַ קלוגער און אַ שיינעדיקער.  
 (ר. ה. אַ צו קלוגער).  
 (2) קלוגע יארמלקע. (וואָר-היטעלע).  
 (3) קליגער ווי פרימער.  
 קליאַק — דעם קליאַק פון די ביינער.  
 (וואָר-טאָר, קלי).  
 קלייבן — (1) קלייבן אַ גראַשן צו אַ גראַשן  
 (2) קלייבן די ציינער.  
 (3) קלייבן נחת.  
 (4) קלייבן פאַר דער ווייב אויף אַ פאַרוק.  
 (אויף איינעם, וואָס פאַרלאָזט לאַנגע האַר)  
 קליין (וויך) — מ'קען זיך ניט קלייגן.  
 (מ'קען ניט פאַראויסווען).  
 קליין — (1) אַז איך בין געווען אַ קלייניגקער.  
 בין איך געווען אַ שייניגקער.  
 (2) ער איז ניט קליין!  
 (לייכטערע פאַרם פון דעם ווערט);  
 ער איז ניט קראַנק-עפעס צו טאָן.  
 קלייניקייט — איין קלייניקייט!  
 (סיאוו שוין נאָ-ניט קיין קלייניקייט).  
 קליינגען — ס'קלינגט מיט אים די וועלט!  
 קלינגער — האָבן די קלינגערס.  
 (וואָר-די קלינגערס; טאָבע).  
 קליפער — מיט אַלע קליפערלאַך.  
 קלדה — אַ קלדה פון גאָס!

- קיום — האָבן אַ קיום.  
 קיילעכדיק — (1) אַז אַ טאַרבע פלעקער איז  
 קיילעכדיק, איז די לבנה  
 שפיציק. (וואָר, אַ לעבל ברויט).  
 (2) אַזוי ווי אַ טאַרבע פלעקער  
 איז קיילעכדיק!  
 (ביי אַ מאַנעלונגענעם פארנליך).  
 (3) מאַכן קיילעכדיק.  
 קייען — (1) געבן קייען שטרוי.  
 (2) צעקיייען און אַריינלייגן אין מויל אַריין  
 (אויף איינעם, וועלכער באַגרייפט וויער ווייניק)  
 (3) קיי און שפיי.  
 (4) קייען די ערד.  
 (דיין אין דרייער; האָבן צוה, ניט  
 האָבן קיין איינעם).  
 קייקלען זיך — קייקלען זיך פאַר געלעכטער  
 קינד — (1) אַ טאַטנס אַ קינד.  
 (2) ביי זיין מאַמען איז ער אַ קינד.  
 (3) זיין אַ קינד פון דער היים.  
 (וואָר, אַ היימעניק).  
 (די היים איז אויפן גבושן לפון די תפיסה,  
 אַ קינד פון דער היים הייבט אַ מענטש,  
 וואָס האָט קיין מורא ניט פאַר דער תפיסה).  
 קינאה — קינאה-שינאה.  
 קינות — זאָגן קינות. (קדינ)  
 קיצבה — געמען קיצבה.  
 קישקע — (1) אַ קישקע אָן אַ דעק.  
 (אויף אַ פּרעסער).  
 (2) קישקע מיט צוואַרצן.  
 (אויף דעם, וואָס עסט פריישקע מיט  
 מילכיקע צוזאמען).  
 (3) קצבישע קישקע.  
 (4) שלעפערשע קישקע.  
 קלאַג — (1) אַ קלאַג אין די יאָטקעס.  
 (אויף איינער אויסגעשרי).  
 (2) אַ קלאַג צו די יאָרן  
 (אויסדרוק פון ביטער).

(2) ס'איז נישט פאר מיין קעשענע.

(ר. ה.) — נישט פאר (מיר).

קראפט — ס'גייט אין קראפט.

קראפט — (1) האבן זיך צו קראפט.

(ר. ה.) — צו צוה, פון וועלכער

ס'איז נישט אזוי דאס פאר צו

ווערן.

(2) קראפט זיך אין פאר.

קרוין — א קרוין אויסן קאפ. (ר. ה.) — א פארד.

קרוין — (1) ס'איז נישט קרוין. (ר. ה.) — ס'פאסט.

(2) קרוין און לאס און הויקערדיק.

(3) קרוין און שטום.

קרוין — מ'דארף צו דעם האבן קרוין איצט.

און מתושלח יאן.

קרוין — (1) מ'קען ביי אים קרוין מיט א שטיין

אין קאפ. (וואס מען איה אקארן נביר)

(2) קרוין די פלאץ. (ר. שדאט).

קרוין — (1) א האבן האט נישט געקרייט.

(ר. ה.) — קיינער האט א ווארט נישט

געוואלט, נישט געוואלט.

(2) דעם האבן ווילט זיך קרוין.

קרוין — (1) געבן יענעם ס'זאל אין אים האלדן

נישט קרוין.

(2) ס'קרייבט אים פון האלדן.

(אוי פיר האט ער).

(3) קרוין אויף אלע פיר.

(4) קרוין אויף די גלאטע (ווייכע) ווענט.

(5) קרוין אונטער די בעגל.

(6) קרוין אין די אויגן. (אין דער נגורח)

(7) קרוין פון הויט.

קרוין — רייסן קרוין. (אין איבערזעצונגען וו.)

קרוין — אלץ איז ביי אים א קרוין...

(אלץ איז פאר אים א האנט, אויף אלץ

קרוין ער וויל).

קרוין — געבן מיט א קרוין אין קאפ.

קרוין — איך וועל זיך אביסל קלעמען

און וועל אויפהערן.

(ווען מ'זאגט אן א ווארט, וואס מ'זאגט נישט).

קלעמען — (1) ס'קלעפט זיך צו אים!

(2) ס'קלעפט נישט א ווארט צו א ווארט.

קנאק — מיטן קנאק.

קנאקער — (1) א גאנצער קנאקער.

(2) א קנאקער און א בון.

קנאקערדיק — (נייט אסונאציעס ווארט, קנאק-ווער

פאטער ווערן אין דער לעצטער

צייט פון דער גרויסער ספעקולאציע

מיט די פארשידענע וועלט).

קניפ — א קניפ אין בעקל.

קניפער — א קניפער. (א קניפער).

קניפער — קניפער איז נישט שלאגן, טונקען איז

נישט טרינקען.

(שטאמט פון א פאלקסמאנערקאפ).

קניפל — (1) האבן א קניפלען (אפגעשארט נעמען)

(2) מאך זיך א קניפל

(אלס סימן נישט צו פארנעמן).

קניפלן — (פארען טייטשענען).

קניפלען זיך — (קרוינען וויל).

קניפלען — (1) איך וויל אים נישט קענען

(2) פערטער, מ'קען איך!

(3) ער קען קיין אות נישט מאכן.

(4) קענען מערער פון א טויטן.

קעסטקינד — אן אייביקער קעסטקינד.

קעפן זיך — (שטארק קיין וויל).

קעקערע — קעקערע לייט. (ר. ה. קלערער).

קער — א קער פון א בער.

קערן — (1) ס'קערט מיט אים די וועלט.

(2) קערן די וועלט. (ווארט, וועלט).

קעשענע — (1) גיין די הענט אין די קעשענעס.

(ליריק).

ר.

ראַזינקע — ראַזינקעס מיט מאַנדלען;  
(אויף ויער א גוטער וואך).

ראַיה — 1) אַ ווייטע ראַיה.

2) אַ נידעריקע ראיה.

3) אַ קורצע ראיה. (קורצוויכטיקייט).

4) אַ שאַרפע ראיה.

5) אַ שטאַרקע ראיה.

ראַיעל — ראַיעל ביז גאָר.

ראַקאָם — קריכן (ליג) ראַקאָם.

רב — 1) געקנאָטן פון רבנים. (גרויסער יתום)

2) וואָנער וועט זיין אַ רב, וועט אַפּברענגען

די שטעטל. (וואר. בער. רב' 16).

3) מיר וועלן צום רב ניט גיין

(מיר וועלן דורכקומען).

רבי-געלט — באַצאָלן רבי-געלט.

רבנן-קדיש — מקען שוין נאָך דעם זאָגן אַ

רבנן-קדיש.

רו — אַייביקע רו.

רואה — רואה זיין. (אכטאג נעכט).

רויט — דער רבי ווערט רויטער, די פלעשל

ווערט בלאַסער. (פון א אַנקערש).

רוען — רוען און ראַסן.

רופן — ס'ט אים רופן פישערן

(אין וין פון — רופן קנאקטל).

רחבות — לעבן אין רחבות.

רחל — ברחל בתך הנאקעטע. (פאר. פון הקטנה)

רהמנות — 1) דער אויבערשטער זאָל רחמנות

האַבן

2) לייגן דעם רחמנות.

רחמנות האָבן — רחמנות האָבן. (באַנעבען).

(אויפגיין, וואר. זיך דערבארימען)

רחמים — בעטן זיך רחמים.

רייבן — 1) רייבן און שווייגן.

(פון אַ פאָלקס-געקדאָש).

2) רייבן די הענט.

3) רייבן די זייטן.

4) רייבן די סעודה

רייד — ציגיינערשע רייד.

ריידן — 1) בלייבן אָן אַ לונג ריידנדיק.

2) גערעדט און געטאָן.

3) ניט אַזוי שיקט זיך, ווי עס

רעדט זיך.

(ווערט געברויכט אין די פאָלקס-מעהלאך)

4) ריידן ווערטער. (קלאַרע דיבורים).

5) ריידן מיט אַ האַלבער מויל.

6) ריידן מיט גאָט.

(וויין וויער פרום, ווערט געוואָלט אויף

אַ צבועק).

7) ריידן מיטן שבת-לשון.

8) ריידן פאַר פייער און פאַר וואַסער.

9) ריידן פון וועג.

10) ריידן פון בוך.

(וואר. — פון סידור, פון אַ ויכערער קוועלע)

11) ריידן צו דער זאך.

12) רייד צו אים און רייד צו דער

וואַנט, איז אַלץ איינס.

13) רייד צו דער וואַנט

14) רייד צום לאַמפּ

(איך הער דיר, הייבט עס, מיין ווי ס'ניש)

15) ריידן שייטערער.

(ר. ה. — ווייטער, פאַמעלאַך).

16) קורץ גערעדט און גוט געמיינט

רייכער — ניט רייכער און ניט פרימער.

רייסקען — 1) רייס אים די ציינער פון מויל

(אויף אַ שלעכטן מענטש, אַ קמפן).

2) רייסן אַ פאַס. (באַרייסן).

3) רייסן די סטעליע.

(וואר. — ווייך רייסן די נעגל, די האָר פון

קאָפּ — פון צער, פאַררירן).

- (2) פּעקעלע, ניט ריר זיך!  
(אויז נישט מען דעם צווייטן אָנצו-  
הערעניש, אז מ'וועט אים אָן געלט  
די מחרה נישט אָננעבן).
- רעכט — (1) ס'איז נישט רעכט. (מע סאָר נישט).  
(2) ס'וועט רעכט ווערן!  
רענדל — (1) אָפּשטן מיט רענדלאָך.  
(2) אַ רענדל אַ בילעט.  
(3) אַ רענדל אַ לויט.  
(4) אַ רענדל אַ מינוט.  
רעשטע — (1) אַ רעשטע באַבעס! (אידעניש)  
(2) פון אַ קנעפל רעשטע.  
רשי — וויסן וואָס רשי מאַכט.  
רפואה — (1) באַבסקע רפואות.  
(2) נישט אָפּילו אויף אַ רפואה.  
(3) ס'איז דאָ אַ רפואה דערצו.  
(ס'איז דאָ אַ מיטל).  
(4) קאלטע רפואות.  
(5) קנאָפּע רפואות.  
רשות — נעמען רשות. — (בעסן אָן ערדובעניש).

- (4) רייסן די פּאַלעס.  
(5) רייסן דעכער.  
(ד. ה. - ווין וויער פרום).  
(6) רייסן דעם ביסן פון מויל.  
(7) רייסן דעם שטראָם.  
(ד. ה. - שווימען אָנטקען שטראָם).  
(8) רייסן פּאַסנווייז.  
(9) רייסן פון די הענט.  
(10) רייסן פון טויטע און פון לעבדיקע.  
(11) רייסן קברים.  
רייסן זיך — (1) רייסן (בייסן) זיך דעם פעלץ.  
(ניט נעמען זיך צום האַרצן).  
(2) די הויט רייסט אויף אים!  
(אויף אַ טראַפּער, אַ טראַפּער).  
רירן — (1) ריר די אונטערשטע בערווענע!  
(אָנמענלאַך).  
(2) ריר דעם מויער! (אָנמענלאַך).  
רירן זיך — (1) ס'רירט זיך פון אַרט נישט!

## ש

- שבת — (1) אַ פאַרשטערטער שבת.  
(2) מאַכן פאַר זיך שבת  
(3) נאָך שבת דינסטיק.  
(4) ס'איז מיין שבת און מיין וואָך.  
(ווען מ'האָט נאָר איין בור).  
שבת-חזון — שבת-חזון קוילעט מען אַ האָז!  
שבת-נחמו קוילעט מען אַ קו.  
שר (שָׂרָבָע) — אַ שר ויצט אין אים!  
שרבן — אַ שרבן מיט אַ שלומפער  
שהיות — מאַכן לאַנגע שהיות.  
שהי-פהי — פטרן מיט שיה-פיה.  
(ד. ה. - מיט אַ קלייניקייט).  
שוואַך — שוואַך צום חלשן.

- שאַרמין — ס'וועט דיר צום שידוך נישט שאַרמין!  
שאַנק — (1) גיין אויף שאַנק. (קלייבן נדבות)  
(2) כאַפּן אַ שאַנק.  
שאַרבן — אַ צעבראָכענער שאַרבן.  
(אַ שבר-כדי).  
שאַרן — (1) מיט רידלען צו שאַרן.  
(2) שאַרן גאָלד.  
(3) שאַרן מיט די הויפּנס.  
שאַרף — (נעמלאַך).  
שאַרפן — שאַרפן די ציין.  
שבח — (1) אָפּגעבן אַ שבח צום רבונג של עולם.  
(2) זיינע שבחים זיינען נישט אויסצו-  
דערציילן.

**שוואַכקייט** - ס'כאַפט אַ שוואַכקייט.  
(עס הערט נישט).

**שוואַרץ** - (1) ס'איז שוואַרץ די גאס.  
(2) שוואַרץ אויף הייס.

**שוואַרץ-יאָר** - פארן שוואַרץ-יאָר געפינט זיך.  
אַנאָם. - ווער קאָמט מ'רעכט, אז ווען אַ  
טאָג וואָס אַ הערטיג, נישט ער צו אַ מעשה  
אַדער אַ חוץ דערצו. אַ סך  
הערטלאָך שטאַמען פון יידישע  
הייזן. ביים פארשרייבן דעם דאָס  
זיין הערפּל איז מיר אויסגעקוקט  
מען צו הערן אזאָ ווייץ.  
אסאך איז געווען אַ הסירה  
שער רבי, פלעגט ער אָן דריי  
סוף נילדן קינעם נישט צוגעקוקט.  
אויבאל קומט אריין צו אים  
ווער אן אַרומע יידיגע.  
- האָס וועט איר וואָס? פרעגט  
איר דער רבי.

- רבינקע, איך בין געקומען  
צו אייך נאָרען עצה! און ווי וויל  
שוין אים אויסדערציילן איר  
שווער געמיט. נאָך דערביי האָט  
זי אַבער אָן דרעטיק נילדן נישט  
געוואָלט אויסהערן. דאָן האָט זי  
יידיגע אַרויסגענומען דרייסיק נילדן  
און האָט אים דערלאָנגט. דעם רבין  
איז דוואָך קשה געוואָרן. - געמיט נישט  
פאר אַנטאָן האָט ער זי געפרעגט -  
איר ווייט דאָך אזוי אַרומ, ווי  
קומט צו אייך דרייסיק נילדן?  
- האָט זאל מען מאַן, רבינקע,  
האָט געענטפערט זי יידיגע, פארן  
שוואַרץ-יאָר געפינט ווי? ...

**שוויבלען** - שוויבלען און גריבלען.

**שווייגן** - (1) אַפגעווישט די וואָנצעס און געשוויגן.  
(2) מאַכן אַ שווייג.

**שוויצן** - שוויצן אָן מאַלינעס.

**שוויצער** - אַ שוויצער. (א סאָלדער).

**שווענקען** - שווענקען די מנוסה.  
(ד. ה. - פיל מרינקען).

**שווער** - מיין שווער איז געשטאַרבן.

מיין שוויגער מאַטערט זיך.

(אזוי ענטפערט מען אין שפּאַס, ווען עמיצער

הייסט ווי שווער און מחיל נישט).

**שווערן** - (1) פאַר זיך און פאַר דער קאָץ קען  
איך שווערן!

(ווען מ'ויל אַנזייגן, אז אליין איז מען

נישט שלדיק, אַבער פאַר קיין צווייטן

קען מען נישט ערוב ווין).

(2) שווערן זיך ביי פאַרד און פאות.

(3) שווערן זיך מיט טויטע שבועות.

**שויב** - אַרויסנעמען אַ שויב פון איין פענסטער  
און אַריינשטעלן אין אַ צווייטן.

**שוין** - (1) שוין געפילט! (ד. ה. - שוין פאַרטיק).

(2) שוין פון שול און פון קלייזל!

(שוין געענדיקט).

**שוף** - (1) אַ שוך און אַ קלייד.

(2) גיין אין דער מאַמעס שיך.

**שולדיק זיין** - שולדיק געווען דעם שוואַרץ-

יאָר אַ גאַנג.

(ד. ה. - אַרויסגעוואָרפן אַ גאַנג).

**שול-קלאָפּן** - אַ שעה פאַר שול-קלאָפּן.

(צו שפּעט).

**שומר-המת** - שומר-המת, די קאָץ איז געפּגרט!

(ווערט געברויכט, ווען מ'וואָס עמיצן

אָן עפעס אַ וואָך, פון האָס ער איז

ווי חייטק מער. פאַרען אויף אַ

קינדער-שפּיל מיט דעם דאָווקן נאָמען).

**שוסטער** - צווישן אַלע שוסטער איז דער

בעסטער שניידער יאָסל דער סטאַ-

ליער, ער מאַכט אַ היטל ליגט עס

אויפן קאָפּ ווי אַ הענטשקע.

(כאָ בער. און ביי פּראָשט, איז דאָ

נאָר אַ העדשט פון דעם דאָווקן הערפּל).

שוסמער-גאס — אריין אין שוסטער-גאס.

(וואר-אנשטאן...)

שורה — די אונטערשטע שורה.

(פארנל. מיט-דער סוף פוסק אז...)

שור-הבר — איינשלינגען (אויסעמן) דעם שור-הבר. (אויף שניידן פורעסער).

שטאבע — א שטאבע איין. (נענט, שטארק).

שטאט — האלטן שטאט.

שטאר — האבן די ליכטיקע שטאר.

אויף בלינדע, וואס מ'דערקענט נישט אין זי ווער בלינדקייט).

שטאך — אן א שטאך ארבעט.

שטאל — האלטן (שטיין) שטאל און איין.

שטאפן — שטאפן און קראפן. (שטארק קארמען)

שטארבן — 1) כאטש לייג זיך און שטארבן

2) מאכן א שטארבן.

3) מ'קען שטארבן קוקנדיק.

4) ער וועט מיט זיין טויט נישט שטארבן.

5) שטארבן פאר יענעם טריט.

(וואר-אויסווי, ד.ה. ווער ליב האבן.)

6) שטארבן פון דעם קען מען נישט

שטארק — 1) מ'קען נישט זיין שטארקער פאר א לאקשן-קוגל. (קאמפאזעט).

2) שטארק-מויער-אייין.

שטוב — 1) נישט צו עסן, נישט צו טרינקען, נאך אין שטוב צו זיצן.

2) פון שטוב אין קאמער! (ווער נאענט)

שמום — א שטומע ליאלע.

שטיין — 1) איך שטיי נישט אום דעם.

2) אין די ד' אמות נישט שטיין.

3) ווי עס שטייט און גייט.

4) ער שטייט נישט אויף בעלט.

ער שטייט אויף דר'ערד.

(ער באשטייט נישט אן נעלט).

(ווארשטייט צווישן שטיין און שטיין —

אין דעם וין פון באשטיין).

5) שטיין אויף יענעם מזל.

6) שטיין אויף פיקעט.

(ד.ה. אויף דער וואך).

7) שטיין בעסער פאר א קאליקן.

(קאמפאזעט).

שטייענדיק — שטייענדיק וועט מער אריין.

(אן ענטפער אויף דער פרעג, פאח)

וואס מ'עסט שטייענדיק).

שטיי — שטיל, אז א פארע הערט זיך נישט.

שטייער — 1) שטילער וואסער.

2) שטילער ווארים.

שטינקענדיק — מאכן א מאגאזין (א פאבריק)

פון געהאקטע (נענטעט)

שטינקע-קניידלאך.

(אויסגעלאזענע נענטעט).

שטיק — 1) פון איין שטיק.

2) שטיק אין שטיק.

שטיק — 1) הינטישע שטיק.

2) קאפ-שטיק.

3) שמד-שטיק.

שטן — 1) ער איז דער שטן, ער איז דער יצר-הרע און ער איז דער מלאך-המוות.

2) שטן מקטרג.

שטעכן — 1) שטעכן די האר פון קאפ. (פון צווא)

2) שטעכן די אויגן.

שטעלן — 1) שטעלן אלץ אויף די פיסלאך.

(ד.ה. מאכן פון ארץ א יעדן).

2) שטעלן אויף די פיס.

3) שטעלן אין קאן.

שטעלן זיך — שטעלן זיך אין פאסאן.

(וואר-אין קראטש).

שטענדעלע — דער באפעס שטענדעלע.

(ד.ה. א קלייד מיט א קורצן שטאן.

מינאט דאס, ווען עמיצער מאכט אן

אן אלמפרענקישן בנד).

שטעקן — ער שטעקט נישט. (ד.ה. ער נישט נישט).



- שמחה** — (1) א שמחה אויף מיר!  
(חאר. — אויף מיין באַבער).  
(ווע. בער. גרולה).  
(2) בשימחה באַבער.  
(פארארעט אויף — בשימחה רבה).  
(3) וואָס איז מיט דיר די שמחה?  
(4) מוין קיין שמחה האָב איך קיין צער ניט.  
**שינדן** — שינדן די הויט.  
**שיסל** — מיר עסן (וואָס) אַלע פון איין שיסל.  
(ד. ה. — מיר נעמען אלע אין איין אָרם.  
פון איין מקור).  
**שיסן** — שאַסע, מ'שיסן!  
**שיסער** — (1) א שיסער!  
(איראָניש. פארארעט — שיסער).  
(2) פלאַקנשיסער! (דערועלבער ווין).  
**שיקן** — (1) מ'האַט ניט געשיקט נאָך דיר!  
(2) מ'קען אים שיקן נאָכן מלאך-המוות.  
(אויף איינעם, וואָס נעמט ויך לאַזן).  
(3) ס'לאַזט זיך שיקן.  
(פ'לייגט ויך אויסן שרי).  
(4) שיקן נאָכן בראַדער שמש.  
**שכינה** — די שכינה רוט אויף אים!  
**שכל** — (1) א קינדערשער שכל.  
(2) דער שכל איז אויסגעוועבט (חאר. —  
אויסגעטריקט) געוואָרן.  
(3) דער שכל איז אים ניט אויסגעדאָרט!  
(חאר. — דער טיח).  
(4) לאַנגע האָר און קורצער שכל.  
(א. מ. דיקס ערקלערונג, אז דאָס איז  
א פארגרונט ווערטל און שטאַמט פון  
דאָנע אָהר, ווי ס'רופט דעם אייזל,  
וואָס האָט לענגע אייערן, און נעמטאָפערט.  
פריי. מיטן רוסישן  
Болос долот да ум коротор)  
(5) ס'לייגט זיך אויפן שכל.  
(6) קוים צום שכל געקומען.

- שמעקן** — מיטן שמעקן אין דער ברייט.  
(שמעלן די פֿרענע מיטן שמעקן אין דעם ברויט.  
ד. ה. שטראַף און קלאַר. (репком).  
**שמירען** — שטשירען מיט די ציין.  
(אויף איינעם, וואָס לעבט אָן אַ מעם).  
**שמרוי** — (1) אויסהענגען אויף אַ איבערגעברענטן  
שטרוי. (א קאמפאָסדיקע שטראָף).  
(2) א שטרוי אויפן נאָז.  
(וואָס מען, ווען עמיצער האָט אַ ליכטע  
מענה און ווייס ויך נישט ווי אַן עצה  
צו נעבן).  
**שירן** — (1) אַגלייכער שידוך.  
(2) אויב אזוי, האָב איך געטאָן אַ  
גוטן שידוך!  
(ד. ה. — געמאכט אַ גוט-געשעפט).  
(3) כוועל אים ריידן אַ שידוך מיטן  
מלאך-המָוֹת'ס טאָכטער.  
**שימן** — (1) שיטן געלט.  
(2) שיטן זאלץ אויף די וואונדן.  
(3) שיטן זאלץ אויפן עק.  
(ווע. בער. „וידן“ 6).  
(וועסטאָים נאָרניש קענען טאָן).  
(4) שיטן זאָמד אין די אויגן.  
(5) שיטן שוואַרצע מאָן.  
**שימן זיך** — עס שיט זיך שוין זאָמד פון אים.  
(ד. ה. ער איז שוין ווערע אלט).  
**שימער** — שימער און ביטער.  
**שיין** — אַ שענערן לייגט מען אין דר'ערד.  
**שין** — ניט אָנזען די ליכטיקע שין.  
**שיכור** — (1) איך בין נאָך דערוויילע ניט שיכור  
(חאר. — אויך האָב נאָך דערוויילע קיין  
בראָנזן נישט געוואָקען).  
(2) ביסט שיכור — טאָ גיי שלאָפן!  
**שילמן** — (1) שילטן אין טאָטנס טאָטן אַריין.  
(2) שילטן מיט טויטע קללות.

**שלגן** — (1) אנדערע משוגעים שלגן יענעם  
און ער שלגט זיך.

(2) געשלגן אין דער פרנסה.

(3) דו שלגסט מיין יידן,

וועל איך שלגן דיין יידן!

(פון א פאלקס-אנקדאט)

(4) שלגן יענעם א בייל. (איראניש).

(עס וועט אים חייניק האסן אגורין).

**שלגן זיך** — (1) שלגן זיך.

(לייען מיטן מראס אויף יודיש.

מימינס זיך, נישט יענעם).

(2) שלגן זיך קאפ אן דער וואנט.

(3) שלגן זיך דיין אייגענעם קאפ.

(4) שלגן זיך מיט דער דעה.

(קווענקלעך זיך, נישט קענען זיך

באשליסן).

(5) שלגן זיך אין הארצן.

(חור-ער-חשט).

**שראנג** — (אויף א שרעכטן מענטשן).

**שלאם** — אויפהענגען א שלאס אויפן מויל.

**שלינגען** — (1) שלינגען די ווערטער.

(2) שלינג שטיקער.

וועסטו ווערן דיקער.

**שלאפן** — (1) שלאפן גיכער, מ'דארף די קישן

(שפאס, ווען מ'הייסט טאן א וואך,

וואס לאזט זיך נישט אפמאן).

(2) גיי שלאפן! (ד. ה. - טראג זיך אפ)

**שרל** — א שלל מיט גאלד. (חור-מיט געלט).

**שרעפן** — (1) שלעפן. (כראג, אויף א בעל-הי, אויך

אויף א שונא, פארשטעלן).

(2) שלעפן נישט, ס'איז נישט קיין פגר

שרשה — שלשה דברים איז צוויי זאכן.

(ד. ה. ס'איז צוויי באוועגערע זאכן).

**שמאל** — האלטן שמאל.

**שמאלעך** — נא דיר דעם טעפל און גיב מיר

די שמאלעך!

**שמד** — (1) ערגער ווי געשמדט.

(2) ער האט זיך שוין געשמדט אין

דער מאמעס בויד!

(3) ער וואלט זיך שמדן פאר א גראשן

(4) שמד-שטיק.

**שמונה-עשרי** — ער שטייט שמונה-עשרי.

(ד. ה. - ער רירט זיך פון ארם נישט)

**שמיין** — (1) מ'דארף אים דערפאר שמיין!

(חור-ער איז הערש צו שמיין).

(2) מ'וועט דאך פאר זיינע זינד

נישט שמיין.

**שמיץ** — א שמיץ אין יאגאוויץ (שעמעניץ) היידע

אין באד אריין!

(מאיהיל, נג. - ווען מ'ברענגט א משה, וואס

קלעפט זיך, ווי אן ארבעט צו דער וואס).

**שמעיה** — שמעיה בעל-פרנסה.

(פון א פאלקס-אנקדאט).

**שמעלקען** — (1) זיין א גאנצער שמעלקע.

(2) זיין מיט יענעם א שמעלקע.

**שמענדרעהאץ** — (חור, שמייער, שמענדרויק, א

קוועלעלעל, א שמוענעכט, א חס).

**שמיין** — (1) מ'דארף זיי לייגן איינעם אויסן

אנדערן און אזוי לאנג שמיין

דעם אייבערשטן, אז ס'זאל צוקן

מען צום אונטערשטן.

(ווען צוויי טוען אפ אן עכור, אין

וועלכער ווי ווינען ביידע שלדיק נאך

פאר וועלכער מ'קומט דעם ערשטן א

נרעסערער פסק ווי דעם אנדערן).

(2) מ'וועט שמיין מיט איינערנער ריטער.

(3) שמיין מיט צוויי בייטשן.

**שמיץ** — די שמייע רינט אים פון מויל.

**שמירן** — שמירן יענעם איבער דער וואנצע.

**שמעקן** — (1) א שמעק טאבאק. (א קליינעקיש).

(2) געבן שמעקן וויריידן.

(3) ס'שמעקט אים נישט!

(4) שמעקן מיטן טויש.

**שפארן** — שפארן אין זיך. (וואר. אין די באקן).

**שפייטן** — זיך ניט לאזן שפייטן אין דער קאשע.  
(ד. ה. זאגן אדעת, וואר. בער. נעבן 8).

**שפיל** — (1) א שפיל פארן טיילן.

(2) א שפילכעלע!

**שפילן זיך** — (1) איך האב זיך מיט דיר אין צייכן ניט געשפילט!

(2) שפילסט זיך מיט אים!

(3) שפילן זיך מיטן מלאך-המוות.

(4) שפילן זיך מיט פייער.

**שפיץ** — (1) אויפן שפיץ מעסער. (וואר. גאפער)

(2) סליגט אויפן שפיץ צונג.

(3) שפיץ-קאפ.

**שפע** — סקאכט די שפע! (אויגאט)

(ביי שוועבע זעשעפטן).

**שפרינגען** — (1) שפרינגען אויף די ווענט.

(2) שפרינגען אין דער לופטן.

(3) שפרינגען פון די האלאבלעס.

(4) שפרינגען פון דער הויט.

(וואר. אויסן הויט, וע. ארויסשפרינגען)

(5) שפרינגען קדוש.

**שקארינקע** — ביל מיר איז אויך דרייצן גילדן

א פונט שקארינקעס!

(ד. ה. איך בין אויך אן ארימאן.

ווערענע אין א שטיקל ברויט).

**שקרוך** — סאיז שקרוך מיט דעם! (עס גרויזט).

**שריד ופלייט** — קיין שריד ופלייט ניט געבליבן

**שרייען** — (1) שריי היינט, שריי מארגן!

(2) שרייען פון היינט ביז מארגן.

**שנאפס** — (1) געבן אויף א שנאפס.

(2) מאכן א שנאפס. (שנאפסמאכער).

**שניידען** — אנטשטאט דרעמלעך, אויז ווי פאפן אנט

שטאטן שטאפן).

**שניידער** — איך בין ניט קיין הינקעדיקער

שניידער! (ד. ה. קיין שלום-מול).

**שניידן זיך** — שניידן זיך אויף א ...

**שניידן** — (1) כאטש שנייד אים אויף שטיקער!

(2) ס'שניידט ביים הארצן.

**שם** — קליין שם-קארטן).

**שעה** — (1) א בייזע שעה איז אויף מיר געווען

(2) א זייגערגע שעה.

**שעיר לעזאזל** — זיין א שעיר לעזאזל.

(א כפרה-קאנדל).

**שעמעדיק** — א שעמעדיקער חתן!

(א שעמעדיקע בלוז).

**שעמען זיך** — שעמען זיך אין ווייטן האלדז.

**שענק** — דאס איז מיין שענק און מיין קראם

(ד. ה. גאס איז מיין איינציקע פרנסה

שטאמט פון יענער צייט, ווען דער שענק איז

די קראם איז געווען די איינציקע ידישע פרנסה).

**שער** — (1) אוועקלייגן שער און אייגן.

(2) מיט שער און אייגן.

(מיט אלץ מיטאנאדער).

**שפאן** — א שפאן אויף א שפאן. (ד. ה. ווער עט)

**שפאן** — גיין אין שפאן. (ד. ה. שלעפן דעם יאך,

טאן די ארויפגעלייגטע ארבעט).

**שפאצירן** — זיי קענען גיין אונטערן טיש שפאצירן,

(וואגט מען אויף א נידעריק פאר פאלק).

**תהילים** — תהילים קאסט טייער.

מעמדות איז וועלועלער!

(שטאמט פון א פאלקס-אנעקדאט, א קאר-

נער נביר איז אמאך געלעבן צו בעט

נעפערדאך קראנק, איז מען נעקומען צו

וועט מעמדות וועלועלער קאסטן.)

תוך — אין תוך אריין.

וואר, אין תוך נעמען, דע „נוש“.

תוכחה — אויסשטן די תוכחה אויף עמיצנס קאפ.

תורה — (1) ויצן על התורה ועל העבודה.

(2) מקצן די תורה!

(3) ער וועט טרעפן די תורה.

(4) תורה און סחורה און געפוצטע שטיינול.

(5) תורת לאקשן. (פארקדיע אויף תורת משה)

תחית, המתים — ער וועט שוין קיין תחית-המתים ניט אויפשטיין!

(ווען מ'קרינט א שטארקן קראפ,

אויף אן אומעצער, בכלל אויף איינעם,

וואס איז שטארק דורכגעפאלן).

תחת חרב — מאכן תחת חרב.

תיקו — תיקו — בלייבט א קשיא! וועט קומען משיח און וועט פארענטפערן.

תירוצ — (1) און א תירוצ!

(2) א תירוצ פאר דער באפען!

וואר, בער, תירוצ

(3) קארמענען מיט תירוצים.

תכלית — (1) זוכן תכליתים.

(2) מאכן א תכלית.

(א-רעט, ד, ת, צווענען צו נישט)

איבערפירן).

(3) קומען צו א תכלית. (ויד באווארן).

תכריכים — שטארבן אין פרעמדע תכריכים.

תכשיט — (1) איינגעבן א תכשיט. (א ספר-תורה)

(2) א שיינער תכשיט! (אירעניש).

תל — (1) מאכן א תל-עולם.

(2) מאכן פון יענעם א תל.

תמעוואטע — מאכן זיך תמעוואטע. (נעפוט).

תנא-ברא — א שיינער תנא-ברא

(פרול, מיט תכשיט)

תנועה — פוילע תנועות.

תענית — (1) א געפאטענער תענית.

(2) א גרינגער תענית

(3) א שווערער תענית

תקיף — (1) א גאנצער תקיף

(2) תקיף אין מעמד.

תרנום-לשון — דאס איז פאר מיר תרנום-לשון.

(פרול, מיטן רוסישן,

Китайская грамота).

תשובה — נעמען אויף זיך א תשובה.

(ויד פייגן פאר אן אפקומעניש אויף א וויר).

# פארנלייכענישן.

א.

אויסומען ווי מיט א בייזער  
שוויגער. (ד. ה. — נישט מיט נישט,  
נישט מיט בייזן).

אויסקערן — אויסגעקערט ווי מיט א בעזים.  
אויסדרייען זיך — (וואר. צוויסדרייען זיך)  
אויסדרייען זיך ווי א בייגל.  
אויסלויפן — אויסלויפן ווי א בארג.  
אויפעסן — אויפעסן ווי א יאנדע.

אייגענעס — ווי צום אייגענעם קאמאד.  
איינעס — איידל ווי א קניידל גראב ווי א חויר.  
איינגעבויגן — איינגעבויגן ווי דער קרוק.  
איינער — (1) איינער אליין ווי א האלץ.  
(2) איינער אליין ווי וואלקאָלאַפּ.

(פארניינט פון וואַקולאָפּ)  
אין — ווי אין זיך. (פארלירן, נידערשיצן)  
אנגעמאָסטן — ווי אַנגעמאָסטן.  
אָנווען — (1) אָנווען ווי דעם לינקן אויער.

(וואר. בער. ווען 2)  
(2) נישט קאָנען אָנווען ווי עבודה-זרה

אָנוועצן זיך — אָנוועצן זיך ווי אַזאָקוטניק.  
אָנטלויפן — (1) אָנטלויפן ווי אַ ביבער.  
(2) אָנטלויפן ווי פון פייער.  
(ווי פאר פייער).

אָנעסן זיך — אָנעסן זיך ווי אַ פויק.

אויסן — ווי פון הינטערן אויסן. (שטיל, חמעותשע).  
אויסבאָקן — אויסגעבאָקט ווי אויף דער זון.  
אויסגיין — אויסגיין ווי אַ ליכט.

אויסגעמאָקט — ווי אויסגעמאָקט.  
אויסגעמריקנט — אויסגעמריקנט ווי אַ שפענדל.  
אויסזען — (1) אויסזען ווי אַ בייזער יאָר אויף אים.  
(2) אויסזען ווי אַ בייזער יאָר אויפן  
לינקן זייט.

(3) אויסזען ווי אַן אָפּגעריבענער  
זעסער.  
(4) אויסזען ווי אַ שעה פאַרטאָג.  
(5) אויסזען ווי דער לינקער זייט  
קוימען.

(6) אויסזען ווי דער שוואַרציקאַר.  
(וואר. בער. אויסזען 7)

אויספירן — (1) אויסגעפירט ווי זאבלאָצקי נאָ  
מידלאַ.

(א היסטאָריש ווערמל אין רייסן).  
(2) אויספירן ווי אין טאָג אַריין.  
(ולענגער).

אויסציען זיך — אויסציען זיך ווי אַ לאָקס.

אויסקומען — (1) אויסקומען ווי מיט גאָלד.  
(2) אויסקומען ווי מיט קרעפּלפלייש.  
(ווייער שפּאַרענדיק קארט).

3) אָפּהיטן ווי דעם טאָג פון שבת  
(וואר.—האלט).

אָקס — ווי א שטעכעדיקער אָקס.

אַראָפּ — אַראָפּ ווי א שטיין פון האַרצן.

אַרבעטן — אַרבעטען ווי אין טאַטשקעס.

אַרויסוואַרפֿן — 1) אַרויסוואַרפֿן ווי דעם הונט.

2) אַרויסוואַרפֿן ווי פאַרן הונט.

(וואר.—ווי איפֿן הענט).

אַרויסמרייבן — אַרויסמרייבן ווי א הונט.

אַרויסרייסן — ניט אַרויסצורייסן ווי פון הינטישע

ציין. (וואר.—ווי פון הינטערשטע ציין).

אַרן — ס'אַרט אים ווי די וואַנט. (וואר.—ווי די קיין).

אַריינפֿאַרן — 1) אַריינפֿאַרן ווי א היישעריק.

2) אַריינפֿאַרן ווי אַ ווון אין טופֿה.

אַנפֿאַלן — אַנפֿאַלן ווי א הונט.

אַנצינדן זיך — אַנצינדן זיך ווי א שוועבעלע.

אַנקומען — אַנקומען ווי קריעה=ים=סוף.

(וויער שווער).

אַנריידן זיך — אַנריידן זיך ווי א פויק.

אַנרייצן — אַנרייצן ווי א הונט.

אַפּגעריסן — אַפּגעריסן ווי ליאָרווע. (וואר.—ווי א שר).

ליאָרווע — שלעפּער, וואַנטבונד.

אַפּגעשמיסענער — ווי אַן אַפּגעשמיסענער.

אַפּהיטן — 1) אַפּהיטן ווי א פרומער ייד "אַשרי"

צו זאָגן. (וואר.—הפּילן צו לייגן).

2) אַפּהיטן ווי דאָס אויג פון קאַפּ.

(וואר.—ווי דאָס שוואַקצאפּל פון אויג).

## ב.

4) בלאַס ווי טויט.

בעסער — בעסער ווי געוואונטשן.

ברויט — 1) האָבן ברויט חי לעקאַך.

קינדער — ווי מאַן.

2) ווייל דער לעבל ברויט איז

קיינלעכדיק, גייען דערפֿאַר די

קאַטשקעס באַרוועס. (ביי ויט

קיין פּאָטיקן פּאָרגלייך אַדער קלי-

וואר).

ברענען — 1) ברענען ווי אויף פּאַקן.

2) ברענען ווי א פייער. (וואר.—ווי

א העליש פייער, ווען ווער בייט).

באַב — ווי באַב. (וויער א סך).

באָד — ווי אין באָד אויפֿן פּאַל. (וואר.—בער. דיאריס).

באַצאָלן — באַצאָלן ווי א טאַטע.

ביטער — 1) ביטער ווי גאַל.

2) ביטער ווי דער טויט.

ביידע — 1) זיי ביידע ווי משה מיט לייבען.

2) זיי ביידע — ווי אַנדערע צוויי.

(וואר.—ווי יענע צוויי).

בלאָזן זיך — בלאָזן זיך ווי א אינדיק.

בלאָס — 1) בלאָס ווי א טוך.

2) בלאָס ווי די וואַנט.

3) בלאָס ווי קאַלך.

## ג.

3) גיין ווי צום טאַגן.

4) ס'גיט אים ווי א צדיק אויף דער וועלט

(וואר.—ווי אַרשע אויף יענער וועלט).

5) ס'גיט ווי געשמירט.

6) ס'גיט ווי מזה-וואַסער.

גוט — גוט ווי די וועלט.

גיין — 1) גיין ווי א בער. (ה.—אומגעלומפערט).

2) גיין ווי אונטער (הינטער) א וואַנט.

(ה.—שטיל).

גיסן — (1) גיסן ווי אויף אן אויוון.

(2) גיסן ווי אויף א שטיין.

(3) ס'גיסט ווי פון אן עמער. (ווי טימ עמערס).

(4) ס'גיסט ווי פון א צאפן.

גלעט — גלעט ווי סאמעט.

גלויבן — גלויבן ווי יאשע דעם טויפן.

גלייך — (1) גלייך ווי א ווירע.

(2) גלייך ווי א סטרונע.

(3) גלייך ווי א קאטשערע. (איראניש).

גליקלאך — גליקלאך ווי די ראבע קאץ.

(וואר. ווי די סארע קאץ; וויראניש).

געבארן — ס'איז ווי געבארן. (צונעפאס).

געדיכט — געדיכט ווי קאשע.

געדענקען — (1) געדענקען ווי דורך א חלום.

(2) געדענקען ווי נעכטן.

געזונט — (1) געזונט ווי א מויער.

(2) געזונט ווי א פויער.

(3) געזונט ווי א שטיין.

(4) געזונט ווי א (שמאפט) איין.

(5) אזעלכע חלאים זיינען געזונט ווי די גוים.

געזאלצן — (1) געזאלצן ווי לויג.

(2) געזאלצן ווי ליאק.

(3) געזאלצן ווי ראפע.

געל — געל ווי א מער.

געלט — (1) געלט ווי בלאטע.

(2) האט געלט ווי גרויס ער איז.

געלוסטן — ס'געלוסט זיך אים ווי א טראגע-

דיקער יידינע.

געשוואלן — געשוואלן ווי א בארג.

גערעכט — גערעכט ווי די וועלט.

גראב — (1) גראב ווי א בורקע.

(2) גראב ווי א בעטשקע. (א פאס).

(3) גראב ווי א חזיר. (ווע, אידרי).

גרויס — (1) א מינוט די גרויס.

(2) גרויס ווי א געניץ.

(3) גרויס ווי א הויף.

(4) גרויס ווי א מילב.

(5) גרויס ווי א מפיל.

(6) גרויס ווי אן ארבעט.

(7) גרויס ווי א פעלד.

(8) גרויס ווי דער שור-הבר.

(9) גרויס ווי רויס.

גרינג — (1) גרינג ווי א האר פון מילך.

(2) גרינג ווי א פעדער.

דאר — (1) דאר ווי א וואגן.

(2) דאר ווי א כארט.

(3) דאר ווי א שטעקן.

(4) דאר ווי א שפאן.

דארפן — דארפן ווי א לאך אין קאפ.

דין — (1) דין ווי א האר.

(2) דין ווי א כארט.

(3) דין ווי א שטרוי.

דערעמן — דערעמן ווי א ביטערע ציבעלע.

דרייען זיך — (1) דרייען זיך ווי א נאר אויף

א חתונה.

(2) דרייען זיך ווי א פ... אין ראסל.

# ה.

- האָלט (1) האָלט ווי אויגנאָויטאָג  
(2) האָלט ווי פעפער אין באָז.  
האַלטן (1) האלטן ווי אַן אבן-טוב.  
(ווער. - אַריינכאַפן, אויסכאַפן).  
(2) האלטן ווי דעם טאָג פון שבת.  
(ווע. אָפּהייטן).  
(3) האלטן ווי דער גוי פון חויר.  
(ווער. - פון גלח, פון נעץ).  
האַלטן זיך (1) האלטן זיך ווי שפּיגלעכע.  
(2) ס'האַלט זיך ווי מיט גיכטערע  
שפּיגלעכע צוגעקלעפט.  
האַפּט - ס'האַט אַ האַפּט ווי אַן אייערליכע.  
האַקן - האַקן ווי אין קרייט.  
האַרט (1) הארט ווי אַן אייז.  
(2) ווי אַ שטיין.  
(3) ווי אַ מויער.  
(4) ווי אַ שטאַל.  
(5) ווי אַ פּאַדעשווע.  
האַרץ - אַ האַרץ ווי אַ לאַקשנברעט.  
האַרעווען - האַרעווען ווי דער אָקס אין סאָכע.  
הויך - הויך ווי עוג מלך-הבשן.  
הויל - הויל ווי די מאַמע האָט אים געהאַט.  
(ווער. - ווי די מאַמע וואָלט אים איצט געהאַט).

# ו.

- וואָלט (1) וואָלט ווי אויגנאָויטאָג  
(2) וואָלט ווי פעפער אין באָז.  
וואָלטן (1) וואלטן ווי אַן אבן-טוב.  
(ווער. - אַריינכאַפן, אויסכאַפן).  
(2) וואלטן ווי דעם טאָג פון שבת.  
(ווע. אָפּהייטן).  
(3) וואלטן ווי דער גוי פון חויר.  
(ווער. - פון גלח, פון נעץ).  
וואָלטן זיך (1) וואלטן זיך ווי שפּיגלעכע.  
(2) ס'וואָלט זיך ווי מיט גיכטערע  
שפּיגלעכע צוגעקלעפט.  
וואָפּט - ס'וואָט אַ וואָפּט ווי אַן אייערליכע.  
וואָקן - וואָקן ווי אין קרייט.  
וואָרט (1) ווארט ווי אַן אייז.  
(2) ווי אַ שטיין.  
(3) ווי אַ מויער.  
(4) ווי אַ שטאַל.  
(5) ווי אַ פּאַדעשווע.  
וואָרץ - אַ וואָרץ ווי אַ לאַקשנברעט.  
וואָרעווען - וואָרעווען ווי דער אָקס אין סאָכע.  
וויך - וויך ווי עוג מלך-הבשן.  
ווייל - ווייל ווי די מאַמע וואָט אים געהאַט.  
(ווער. - ווי די מאַמע וואָלט אים איצט געהאַט).



ווערדע - (1) ס'האט א ווערדע ווי ביי א מערד  
א צוקערלעקאן, (וואר. בער. סאלדאט" 2)  
(2) ס'האט א ווערדע ווי צען מאל  
גארנישט.

וויסן - וויסן ווי א קו פון מאַנטיק.  
(וואר. - פון מיטוואך).  
וועלן - ווי איינער וויל ניט שטארבן.

ז.

זיס - (1) זיס ווי צימער.  
(2) זיס ווי האַניק.  
(3) זיס ווי לאַקרעץ.  
(4) זיס ווי מאַנדלען.  
(5) זיס ווי מיינע צרות.  
(6) זיס ווי פאַטעקע.  
(7) זיס ווי צוקער.  
זיצן - זיצן ווי אויף שפילקעס.

זאָגן - זאָגן ווי א וואַסער. (וואר. לייענען).  
זאָמער - ווי זאָמער און ערד.  
זויער - זויער ווי עסיק.  
זוכן - זוכן ווי מיט ליכט.  
זיכער - (1) זיכער ווי ביי זיך אינדערהיים.  
(2) זיכער ווי ביי זיך אין קעשענע.  
(3) זיכער ווי גאָלד.  
(4) זיכער ווי מיטן טויט.

ח.

חכמה - עס שיט זיך פון אים חכמות.  
ווי פון א ציג באַבקעס.

חושך - חושך ווי די ערד.

ט.

טראָפן - ווי איין טראָפן וואַסער. (ענלעך)  
טרוקן - (1) טרוקן ווי ביין.  
(2) טרוקן ווי צונטער.  
(3) טרוקן ווי צער.  
טרייסלען זיך - טרייסלען זיך ווי אין א קדחת.  
טרייף - טרייף ווי עבודה-זרה. (ווי חור).  
טרעפן - טרעפן ווי א פלינדער פערד אין גרוב  
אריין. (וואר. בער. מערד" 2)

טאָנען - טאָנען ווי א מויז איבערן צימבל.  
טויב - טויב ווי די וואַנט.  
טייער - טייער ווי גאָלד.  
טעם - ס'האט א טעם ווי א מויד אן אים.  
(פרגל. - מאכט).  
טראָגן - טראָגן ווי א פייגעלע אין געסט.  
טראַגעדיקע - ס'שמעקט אים (ס'לויפט ויך אים)  
ווי א טראַגעדיקער.

י.

יוון - ווי פאר צען יוננים.

כ.

כאפן - (1) כאפן א וואָרט ווי אַ הונט אַ ביין. | 2 כאפן ווי פארן טויט.

ל.

<p>ליכטיק - ליכטיק ווי אין אַ לוסטעריע.                  לעבן - אַ לעבן ווי אַ לעקאָר.                  לעבן - (1) לעבט ווי אַ לעבעדיקער.                  (2) לעבן ווי אַ מאָנאָרכ.                  (ווער. ווי אַ גראַף).                  לערנען - מען דאַרף אים לערנען ווי אַ בער                  פון וואַלד. (ווער. ווי אַ בער טענען).</p>	<p>לאַקערען - ווי לאַקערען צו פלעצל.                  לויפן - (1) לויפן ווי אַן אונטערגעשאַטענער.                  (2) לויפן ווי אַ פאַרסטער.                  ליגן - (1) ליגן ווי אַ פריץ. (ווי אַ גראַף, ווי מאָנאָר).                  (2) ליגן ווי אַ שטיין.                  (ליגן - נישט האָבן קיין אַפּנאָג).                  (3) ס'ליגט ווי אויגעגאַסן.</p>
--	--

מ.

<p>מאַכען - (1) מאַכן ווי אין טאַג. (נישט).                  (2) מאַכן ווי בלאָטע.                  מורא האָבן - (1) מורא האָבן ווי פאַר דער קאַץ.                  (2) ווי פאַר פאַרזאָרען שניי (מושאַפּט)                  מול - אַ מול ווי אַ דראַנג.</p>	<p>מאַטערן זיך - מאַטערן זיך ווי פאַרן טויט.                  (ווער. ווי דער רשע פאַרן טויט)                  ווי ביי אַ שטעכטן טויט.                  מאַכל - אַ מאַכל ווי אַ מויד מיט אַ בייכל.                  (פאַרנ. טעם).</p>
--	--

נ.

נאָם - נאָם ווי אַ קאַץ. (ווער. ווי אַ האָן). | נייטיק - נייטיק ווי אוינגווייטיק.

ס.

סאָפּען - סאָפּען ווי אַ גאַנצן.

ע.

ענג - ענג ווי צו כפרות.	עלנט ווי אויפן וואַסער.
עסן - עסן ווי נאָך אַ קרענק.	עלנט ווי אַ שטיין.

פ.

פנים - אַ פנים ווי חזק.	פינקטלאך - פינקטלאך ווי אַ וויגער.
-------------------------	------------------------------------

פ.

פירל - ווי אַ פירל אָן אַ שמיציק.	פאלגן - פאלגן ווי די ראַבע קאָץ. (וע. הערץ).
פיינט האָבן - (1) פיינט ווי אַ	פאלן - (1) פאלן ווי אַ געהרגעטער.
(2) פיינט ווי אַ ייד חזיר.	(2) פאלן ווי אַ סנאָפּ.
(3) פיינט האָבן ווי אַ בעטלער	(3) פאלן ווי אַ פלאַכע.
אַ האַלבן גילדן. (איראָניש).	(4) פאלן ווי פליגן.
(4) פיינט האָבן ווי אויגנווייטיק.	(5) פאלן ווי שפּענער.
(5) פיינט ווי עבודה-זרה.	פארנעסן - פארגעסן ווי אָן טויט.
(6) פיינט ווי אַ חסיד אַ שיקסע.	פארדריסן - ס'פארדריסט מיר ווי איך וואַלט זיך שמדן.
(איראָניש).	פארפאלן - (1) פארפאלן ווי אין דעק.
פירן זיך - פירן זיך ווי דער גראַף.	(2) פארפאלן ווי אין וואַסער אַריין.
פעפער - ווי פעפער אין נאָז. (אַ שטעקש).	פארציען זיך - פארציען זיך ווי אַ קליין קינד.
פרום - (1) פרום ווי די קאָץ. (חזר. - ווי מ'ין קאָץ).	פארשפאָרט - פארשפאָרט ווי אין אַ טורמע.
(2) פרום ווי אַ שטעקן. (ווי אַ קאָמפּערע).	(חזר. - ווי אין אַ קרעמסט, קרעמסטע)
(וע דעם אַרטיקל פון ביידן אין יעזר.	פול - פול ווי אַן אויג.
סטאָניש - פארניימט שפּריכערשער).	

ק.

צעשלאגן - צעשלאגן ווי אן עפל.

קליאָמקע — ווי אַ קליאַמקע אָן אַ טיר.

- קליידן — סקליידט אים ווי א חזיר א נאָז-רינג.  
(וואָר. — א האַלדו-באָנד, א וואָר.)
- קלעפּן — סקלעפּט ווי אַן אַרבעט צו דער וואָנט.
- קלערן — (1) קלערן ווי די גאַנצן...  
(2) קלערן ווי די וועלט דרייט זיך.
- קענען — קענען ווי אַ ביזן שילינגער.  
(וואָר. דערקענען)
- קריכן — קריכן ווי אַ וואָר.
- קרעציק — (1) קרעציק ווי אַ חזיר.  
(2) קרעציק ווי אַ צויג.

- קלייבן — (1) קלייבן ווי אַ הונט ביינער.  
(2) קלייבן ווי ווערמדיקע אַרבעט.
- קלייבן זיך — (1) קלייבן זיך ווי ברוך אויפן ירד.  
(2) קלייבן זיך ווי וויכנע דוואָשע קיין אַמעריקע.  
(וויכנע דוואָשע פאַרט קיין אַמעריקע-  
בלאָשטיים — אַן ערצילונג, וואָס איז  
אמאָל נעמען ווערן פאַפּולער אין  
דער ליטע.)
- קלייבן זיך ווי אַ נגיד אויף  
אַ קרענק.

ר.

- רייך — רייך ווי קרת. (וואָר. ווי טיף.)
- ריין — (1) ווי אַ חזירשע פוס. (ד.ה. — ווער שטאַנציק).  
(2) ריין ווי גאַלד.
- רייסן זיך — (1) רייסן זיך ווי אַ קאָץ מיט אַ מוין.  
(וואָר. שפּילן זיך.)
- (2) רייסן זיך ווי די (צוויי) קעץ.  
(וואָר. ווי הינט וואָר. בער. דעבן 12)
- ריכטיק — (1) ריכטיק ווי אין קוימען איז ליכטיק.  
(2) ריכטיק ווי גאַלד.
- רירן זיך — רירן זיך ווי אַ בלייענער פויגל.  
(וואָר. בער. פויגל.)
- רעכטס — ווי עפעס רעכטס.

- ראָווען — ראָווען ווי אַן אָקס.
- ראַה — אַ ראַה ווי גאַרנישט.  
(וואָר. — ווי צען מאָד נאָרנישט.)
- ראיעל — ראיעל ווי ביי זיך אין קעשענע.
- רויט — (1) רויט ווי אַ צוויק. (ווי אַ בוריק).  
(2) רויט ווי בלוט.  
(3) רויט ווי פונק.  
(4) רויט ווי פייער.  
(5) רויט ווי צונטער.
- ריידן — (1) ער רעדט וועגן דעם ווי די ווייבער  
וועגן צימעס.  
(2) ריידן ווי פון אַ בוך. (וואָר. ווי פון סידור)

ש.

- (6) שוואַרץ ווי די בראַנד.
- (7) שוואַרץ ווי די סאַפּיקע.
- (8) שוואַרץ ווי די ערד.
- (9) שוואַרץ ווי מאָן.
- (10) שוואַרץ ווי פער.
- (11) שוואַרץ ווי קייל.

- שוואַרץ — (1) שוואַרץ ווי האַלעוועשקע.  
(2) שוואַרץ ווי אַ האַלקע.  
(3) שוואַרץ ווי אַ זשוק.  
(4) שוואַרץ ווי אַ מוראַשניק.  
(5) שוואַרץ ווי אַ מורין.  
(וואָר. ווי אַ ציניער.)

שווייגן — שווייגן ווי יורקעס הונט.

שוויצן — שוויצן ווי אין א באך.

(וואר. — ווי אין באך וויפן פאל).

שווער — שווער ווי א שטיין.

שמאָפּן — שמאָפּן ווי א גאנז.

שמאָרק — (1) שמאָרק ווי אן איבערגעברענגטער שטריי.

(2) שמאָרק ווי אן אייערקיל.

(וואר. — הארטן ויך).

(3) שמאָרק ווי א מיער.

שטיין — (1) שטיין ווי א באדאָסטער.

(2) שטיין ווי אן אָפגעשמיטענער.

(3) שטיין ווי א גולם.

שפּיל — שפּיל ווי א קאָטינע.

שטעכן — שטעכן ווי מיט נאָדלען.

(וואר. — ווי מיט שפּילקעס).

שיין — (1) שיין ווי גאָלד.

(2) שיין ווי די זיבן וונען.

שיינען — (1) שיינען ווי א גילדערנער פינגערל.

(וואר. — בעכערל).

(2) שיינען ווי א נייער.

(3) שיינען ווי חיים בער אויף דער

לינקער זייט.

שיטן — שיטן ווי פון ארבל.

שיטער — שיטער ווי וואסער.

שיטן ויך — שיטן ויך ווי זאמד און ערד.

שלאָף — (1) שלאָף ווי א געשטייטער.

(2) שלאָף ווי א קליין קינד.

(3) שלאָף ווי א שטריי.

שכל — (1) אַזוי פיל שכל ווי אין א קלויסטער

מוזות.

שכל האָבן — שכל האָבן ווי די קאץ.

שלאָפּן — (1) שלאָפּן ווי א געהרגעטער.

(2) שלאָפּן ווי א געוויקלטער.

(3) שלאָפּן ווי נאָך א באַד.

(4) שלאָפּן ווי נאָך א צימעס.

שלעפּן — שלעפּן ווי א קאץ א מוז.

שעמען ויך — (1) שעמען ויך ווי א ציגאין קרויט.

(איראָניש, פּונל, מיט בער, שעמען

ויך 4).

(2) שעמען ויך ווי א קאָזאָק.

שפּילן ויך — שפּילן ויך ווי א קאץ מיט א מוז

שפּרינגען — שפּרינגען ווי א ציג.

האַלט — האַלט ווי גאָלד.

הויל — הויל ווי א קאטויל.

וואַרטן — וואַרטן ווי אויף משיחין.



# ווינטשענישן, ברכות, און שבעות.

## א.

אייגנס — מיין אייגנס זאל איך דאָס האָבן!  
(ווער... האָט דאָס אייגנס!).

איינהייטן — איין גאָט זאל (מען) איינהייטן!  
(דער אייבערשטער זאל ויך דערבארעמען!).

אָנווערן — מער ווי דאָס זאל איך נישט אָנווערן!  
אָנוואַגן — מ'זאל אָנוואַגן דורך אַ גוי!

אָסור — אָסור זאל מיר זיין!  
אָפגעבן — ביי אייך אָפגעבן!  
(טן ענטפער מיך אַ וואונטש).

אָפגעשיידט — זאל זיין ווייט אָפגעשיידט!  
(ביים דערמאָנען אַ נעשטערבענעם)

אָפדינען — (1) אין אַ גוטן אופן אָפצודינען!  
(2) ביי אייך אָפצודינען!  
(טן ענטפער מיך שוואַכעס).

אויסהיטן — זאל ער (נאָט) אויסהיטן! (ווער...  
בטויטן). (נאָט בטהיט!).

אויסלעבן — זאל איך אזוי אויסלעבן מיינע יאָרן  
(ווער... זאל איך אזוי אויסלעבן מיט אים  
די יאָרן! — אַ שבעה טון אַ פרוי).

אויפגעריכט ווערן.  
אייבערשטער — (1) געלויבט דער אייבערשטער  
(2) דער אייבערשטער זאל  
איינהייטן! (שמר ומציל זיין!).

(3) דער אייבערשטער זאל  
געבן! (ווער... זאל צוסיקן).

(4) דער אייבערשטער זאל  
געבן אונז בעסערס און  
אייך ברעסערס!

(5) דער אייבערשטער זאל  
שענקען דאָס שטיקעלע  
(ווער... דאָס ביסעלע) געוונט!

## ב.

(2) קיין ביזוי אויג זאל אים נישט שאַדן!  
(3) קיין ביזוי זאל הייטער נישט זיין!  
ברכה — אַ ברכה און הצלחה מיך דיין  
קעפעלע!

באַגראָבן ווערן — זאל איך באַגראָבן ווערן!  
(שבעה).

באַקומען — זאל אים וואויל באַקומען!  
(ביז — 1) די ביזע שעה זאל נישט זיין!

ג.

- נעזונט (1 - 1) א געזונט אין דיר!  
 (2) א געזונט אין דיין דרויבע  
 (ווער. אין דיין פופיק! - שפאט.)  
 (3) א געזונט אין דיין קאפ!  
 (אין דינע הענט!).  
 (4) א געזונט אין דיין חכמה! (שפאט.)  
 (5) געזונט זאלט איר זיין!  
 (ווער. נעמט אן שטארק וואלט איר זיין.)  
 (6) זיי געזונט! (איר אין זין-דאן צופרידן.)  
 נאט אז מיט דיר!).  
 (7) פארבלייב געזונט!  
 (8) פאר געזונט!  
 (9) צו געזונט!  
 (10) צו געזונט, צו לעבן, צו לאנגע יאר!  
 (ווען א קינד נאכט דריי סאל.)  
 (פארשטייע-נענט צו לעבן, צו לאנגע יאר!  
 צו נעמט, צו לעבן, צו קריצע יאר!  
 (צו לאנגע יאר!)  
 (11) קום געזונט!  
 מיינע - זאל אים די ערד גרינג זיין!

- נאט-יאר (1) גוט-מארגן -- גוט-יאר!  
 (2) דעם גוטן יאר צו דיר!  
 (3) האב א גוט יאר!  
 (4) זאל איך אזוי האבן א גוט-יאר!  
 גוטס! (1) זאל איך אזוי זיין אין גוטס!  
 (2) זאל איך אזוי זען גוטס!  
 גליק! (1) זאל זיין מיט גליק!  
 (2) מיט גליק, מיט שטריק, מיט בענדלאך  
 געבונדן! (קעטשעס)  
 גן-ערדן - א ליכטיקן גן-ערדן זאל ער האבן!  
 געהאלטן ווערן - זאל איך אזוי געהאלטן  
 ווערן!  
 געהרגעט ווערן - זאל איך געהרגעט ווערן!  
 (שכחה)  
 געזאגט נעווארן - אויף מיר געזאגט געווארן!  
 (ווער. - אויף העמען נעמט  
 געווארן?).

ד.

- דינען - זאלן אים די הענט דינען!  
 דערלעבן (1) דערלעבט איבעראיאר!  
 (2) דערלעבט איבעראיאר אלע  
 אינגאנצן!  
 (3) זאל איך אזוי דערלעבן מארגן!  
 (ווער. דערהערן.)  
 דערמאנען - מ'זאל דערמאנען אין מיינע!  
 דערפרייט ווערן - זאל איך אזוי דערפרייט ווערן!

- דאכטן (1) ניט אויף מיין מאס געדאכט!  
 (2) ניט דא געדאכט!  
 (ווער. זען ס'אל ניט דא געדאכט!)  
 (3) ניט היינט געדאכט!  
 (4) ניט פאר מיר געדאכט!  
 (ווער. דיר, איר, אים, וי געדאכט.)  
 (5) ניט פאר קיין יידן געדאכט!  
 (6) ניט פאר קיין מענטשן געדאכט!



## ה.

- |  |  |
|--|--|
| <p>האָבן - 1) איך מעג דאָס האָבן אין דער האַנט!<br/>(וואָר. ס'ד מעגן דאָס ביידע האָבן!)</p> <p>2) ווי מיר האָבן היינט שבת... אויף דער וועלט!</p> <p>היטן - גאָט זאָל היטן (וואָר. איינהיטן, אויסהיטן).</p> <p>העלפן - זאָל מיר אַזוי גאָט (וואָר. דער אייבערשטער) העלפן!</p> <p>הערן - ווי ער הערט ניט, אַזוי זאָל אים ניט שאַדטן!</p> | <p>האָבן - 1) איך מעג דאָס האָבן אין דער האַנט!<br/>(וואָר. ס'ד מעגן דאָס ביידע האָבן!)</p> <p>2) ווי מיר האָבן היינט שבת... אויף דער וועלט!</p> <p>היטן - גאָט זאָל היטן (וואָר. איינהיטן, אויסהיטן).</p> <p>העלפן - זאָל מיר אַזוי גאָט (וואָר. דער אייבערשטער) העלפן!</p> <p>הערן - ווי ער הערט ניט, אַזוי זאָל אים ניט שאַדטן!</p> |
|--|--|

## ו.

- |   |   |
|---|---|
| <p>וואָס - די וואָס (די סאָס) גאָלד (מול) זאָל איך האָבן!</p> <p>ווינטשן - 1) ס'איז אַ שונא ניט צו ווינטשן.</p> <p>2) דער אייבערשטער זאָל אייך צושיקן, וואָס איר ווינטשט זיך אליין!</p> | <p>וויסן - 1) זאָל איך אַזוי וויסן פון ביין!<br/>(וואָר. פון שלעכטס, פון צרות!)</p> <p>2) זאָל איך אַזוי וויסן פון מיינע טראַגטעס!<br/>(פאַרדע. פון פריערדיקן וואַנטש).</p> <p>3) דער גוטער יאָר ווייס אים!</p> |
|---|---|

## ז.

- |   |   |
|---|---|
| <p>זיכער - זאָל איך אַזוי זיין זיכער מיט וואָס, ווי איך בין זיכער מיט...</p> <p>זכות - 1) אַ זכות זאָל זיך דערזעקן!</p> <p>2) זיין זכות זאָל מיר ביישטיין!</p> <p>זכות-זכות - זכות-זכות זאָל אים ביישטיין!</p> <p>זען - 1) איך זאָל אַזוי זען אויף מיינע אויגן!</p> <p>2) איך זאָל אַזוי זען די וועלט!<br/>(וואָר. די שין).</p> | <p>זיכער - זאָל איך אַזוי זיין זיכער מיט וואָס, ווי איך בין זיכער מיט...</p> <p>זכות - 1) אַ זכות זאָל זיך דערזעקן!</p> <p>2) זיין זכות זאָל מיר ביישטיין!</p> <p>זכות-זכות - זכות-זכות זאָל אים ביישטיין!</p> <p>זען - 1) איך זאָל אַזוי זען אויף מיינע אויגן!</p> <p>2) איך זאָל אַזוי זען די וועלט!<br/>(וואָר. די שין).</p> |
|---|---|

## ח.

- |   |  |
|---|--|
| <p>חופה - זאָל איך אַזוי פירן צו דער חופה מיינע קינדער!</p> | <p>חסד - דער אייבערשטער זאָל זיין חסד ביט אַפּטאָן.<br/>ער זאָל ווייטער טאָן זיין חסד!</p> |
|---|--|

ט.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(3) מיזל טראָגן דיינע מתנות!<br/>(חט. דין דרשה-נעשגק)</p> | <p>טראָגן - (1) זאל איך אזוי טראָגן מתנות פאר<br/>מיינע קינדער!<br/>(ט וואגט פון שטעט-מאמע).<br/>טראָגן בעזונטער הייט! (חט. נעוונט)</p> |
|--|---|

י.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(5) דיר צו לאנגע (לעבעדיקע) יאָר!<br/>(ביים דערמאָנען אַ בן-באָ).<br/>(6) האָב איך די גוטע יאָר!<br/>(די נוסע יאָר זאל איך העבן).<br/>ייד - ווי איך בין אַ ייד!<br/>ידישקייט - אויף מיין ידישקייט!</p> | <p>יאָר - (1) אַ גוט יאָר צו דיר!<br/>(חט. - אויף דיר).<br/>(2) אויף לאנגע יאָר זאל ער זיין!<br/>(3) אזא יאָר אויף מיר!<br/>(4) גוטע יאָרן דיר!</p> |
|---|---|

י.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(4) לאנג לעבן זאָלסטו!<br/>(פערציק-לאַנג הענען יאָלסטו!)<br/>(5) מיין קאָפּ זאל לעבן!<br/>(ווען ס'ווייזט זיך שרייב, טו דער חשב<br/>רעדט, האָט עפעס געשריבן, שרייב<br/>פאָרויסגעווען).<br/>(6) צייט איך לעבן! (חט. צייט איך לעבן<br/>צייט איך שטיין אויף מינע פיס!)<br/>לעבעדיקער - זאל איך אזוי זיין אַ לעבע-<br/>דיקער!</p> | <p>לאַנג - גיט לענגער זאָל זיין (חט. זאל דויערן)<br/>דער יידישער גלות!<br/>לויב - אַ לויב דעם אייבערשטן!<br/>(חט. - נעלויבט דער אייבערשטער!).<br/>ליגן - אויב איך זאָג ליגן, זאל איך קראַנק ליגן!<br/>לעבן - אַ לעבן אין אייך!<br/>לעבן - (1) הונדערט מיט צוואַנציג יאָר זאָלסטו<br/>לעבן!<br/>(2) ווער זאל אזוי לעבן?<br/>(3) זאל איך אזוי לעבן!</p> |
|---|---|

מ.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(5) מיט מול זאָלט איר לעבן!<br/>(פון ענטפער אויף דער ווינטער-<br/>מול-מול!).<br/>מיצווה - זאל זיין צו מיצווה!<br/>(חט. צו גיין מיצווה זאל עס זיין!)</p> | <p>מוהל ויין - זאל ער מיר מוהל זיין!<br/>מול - (1) אין אַ מולדיקער שעה!<br/>(2) די וואָג (די מאָס) מול זאל איך האָבן!<br/>(3) דעם גוטן מול מעג זי האָבן!<br/>(4) זאל זיין מיט מול! (חט. מיט ניק).</p> |
|--|---|

ג.

- (2) אויף נאמנות! (וואר. אויף מינע נאמנות).  
 (3) אויף נאמנות פרנסה!

אכדעם - ס'זאל שוין זיין א שעה נאכדעם!  
 נאמנות - 1 אויף הייליקע נאמנות!

ד.

- ערבער-1) ניט ערגער די ערשטע נאכט אין קבר!  
 (ביים נעניסן א גוטע וואך).  
 (2) ניט ערבער זאל ווייטער זיין!

לעס-הבא - אויף מיין חלק עולם-הבא!  
 גרע - ביז מיין ענדע לעבן זאל איך אזוי...

ה.

- פארשליסן - דערמיט זאל שוין די ערד פאר-  
 שלאסן ווערן!  
 (וואס מען, ווען איינער שטארבט).  
 פום - מיט דער רעכטער פוס!  
 פריי - זאל איך אזוי האבן די פריי!  
 פריי-אכקייט - זאל איך אזוי האבן פריילאכ-  
 קייט אין מיין שטוב!

פארלאנג - זאל ער מיר אזוי צושיקן וואס  
 איך פארלאנג!  
 פארמאגן - פארמאגט אזוי פיל טויזנטער!  
 (וואס איך דאס פארמאגן א צענט-חלק).  
 פארקערענען-1) פארקערענען איך דאס אויף  
 מיין גוף!  
 (2) פארקערענען איך דעם גראשן!  
 (וואר. דעם האר!).

ו.

- 2 איך זאל אזוי ניט האבן קיין צער  
 פון מיין חיונה!  
 (3) זאל איך אזוי צער האבן.  
 (וואר. קיין צער נישט האבן).  
 (4) קיין גרעסערן צער זאל איך ניט האבן!

קומען - זאל דאס מיר (אים) צוקומען.  
 וואס אים פעלט!  
 ד-1) אריב ס'איז מיר באשערט א צער.  
 זאל איך אפקומען מיט דעם!

ז.

רו - זאל ער ליגן אין זיין רון

ש.

שאַדן - חוץ זיין שאַדן אויף מיר געזאָגט | שלוקערצן-זאָל זיך אים דאָרט גוט שלוקערצן!  
געזאָרן!

שאַדמאָן - זאָל דאָס שאַדמאָן אלע קראַנקע!  
שלעכטמאָן - קיין ייגערע זאָלן נישט שטאַרבן!

שטאַרבן - זינט איך שטיי אויף מיינע פיס!  
שטיין - ה. - צייט איך לעב. זע, לעבן!  
שטראָפן-זאָל גאָט נישט שטראָפן פאַר די רייד!

שימחה - (1) מ'זאָל גיין אויף שימחות!  
(2) מ'זאָל זוכה זיין זיך צו זען אויף  
אונזערע קינדערשע שימחות!

(3) מ'זאָל טרינקען אויף שימחות!  
(4) עס זאָל זיין שימחות ביי יידן!

קינד - מיין טאטע מיט מיין מאמען זאָלן מיר  
נישט האָבן פאַר אַ קינד! (פבויע).

3888

3881



# כללות און חרמות.

אין טיטן ים זאל דאס פאלן:  
(א יידיש ווערטל)

א.

- אומגליק (1) איין אומגליק איז פאר אים ווייניק  
(2) אן אומגליק אויף אים!  
(וואר. אים אין די וויסן).  
(3) אן אומגליק זאל אים טרעפן!  
(וואר. בטענענען).

איינעוואָרפן ווערן.

איינעוואַנקען ווערן.

- אייננעמען (1) אייננעמען - (שטארבן, פארשטלשן).  
(2) אייננעמען א מיתה-משונה.  
(וואר. די כאַלערע).

איינשלינגען - זאלן זיי זיך איינער דעם אנדערן  
איינשלינגען און איינער מיטן  
אנדערן זיך דערווערגן!

אָנווערן - מער ווי זיין קאָפּ זאל איך נישט  
אָנווערן! (וואר. פטלירן).

אָנמאַרען - דער קלאָג (דער שוואַרצער). האָט  
אים אָנגעטראָגן!

אָנשטוממט ווערן!

אָפּברעכן - אָפּברעכן דעם קאָפּ.

אָפּדאַרן - אָפּדאַרן זאלן די הענט!

אָוועקנעלייגט ווערן (1) ווערט ער אָוועק-  
געלייגט!

(2) צייט ווערט ער  
אָוועקגעלייגט!

אָוועקלייגן - אַ פּיער זאל אים אָוועקלייגן!  
(וואר. ט דאָנער זאל אים איינלייגן).

אויגן - זאלן אים אַרויס די אויגן!

אויסברעכן - אויסברעכן די הענט מיט די פיס.

אויסגיין - וואָס ס'האָט געזאָלט זיין צו מיר,  
זאל אויסגיין צו זיין קאָפּ!

אויסגעדאַרט - אויסגעדאַרט זאל ביי אים ווערן  
דער מוח! (וואר. דער שכל).

אויסוואַקסן - נישט אויסוואַקסן זאל דאָס!

אויסלאָזן - וואָס איך האָב אויף מיין האַרצן,  
וועל איך אויסלאָזן צו זיין קאָפּ.

אויסקרענקען (1) אויסקרענקען וועט ער דער  
מאַמעס מילך.

(2) אויסקרענקען זאל ער!

אויסוואַקסן - נישט אויסוואַקסן זאל דאָס!

אויפשטיין (1) נישט אויפשטיין זאל ער!

(2) ער זאל פאלן און נישט אויפשטיין!

אָפּגעפליקט ווערן —

אָפּגעריסן ווערן — (פון דער העלט)

אָפּגעמען — אָפּגעמען זאָלן אים די הענט מיט די פיס! (ווער. דער לשון).

אָקאלויסע — זיצן (ליגן, שטיין) אָקאלויסע. (געזעצט ווערן).

אַראָפּ — דער קאָפּ זאָל אַראָפּ!

אַרויס — די געדערים זאָלן אים אַרויס! (ווער. די קישקעס, די נשמה).

אַרויסגערסן ווערן.

אַרויסגעפליקט ווערן.

אַרויסגעצויגן ווערן.

אַרויסגעשלעפּט ווערן.

אַרויסטראָגן — אַרויסטראָגן זאָל מען אים! (ווער. זיין קאָפּ).

אַרויספירן — אַרויספירן זאָל מען אים!

אַרויספליען — אַרויספליען זאָל די נשמה ביי אים!

אַרויסקריכן — אַרויסקריכן זאָלן אים די אויגן! (פון קאָפּ).

אַרויסשלעפּן — אַרויסשלעפּן זאָל מען אים! (ווער. זיין קאָפּ).

## ב.

באַגראָבן ווערן —

באַלען — אַ באַלען זאָלסטו האָבן!

(ד. ה. — אַ קראַנקייט, דאָס ווערט, וועט און נעמערן ווער פאָלער פאר מלחמה — צייט אין הייליג, און אַרויס מלחמה פון די שאַר-הייליג).

באַצאָלונג — אַ באַצאָלונג זאָל ער האָבן!

באַצאָלן — גאָט זאָל אים באַצאָלן!

באַקאָם — זאָל אים אַרויס באַקאָם!

בייז — 1) אַ בייזע נאכט אויף אים!

2) אַ בייזע שעה אויף אים!

בייטן זיך — ווילסט זיך בייטן —

מיינע קלאָגן אין דיינע זייטן!

בילער — אויף מיינע בילער געזאָגט געוואָרן!

בלייבעניש — ביי זיין בלייבעניש!

(ווען מע דערמאָנט זיך אָן אַ שונא,

וועט און נישט גענוג).

בענטשן — גאָט זאָל אים בענטשן מיט זיין

מענטשן: איינער זאָל אים האַלטן.

דער צווייטער זאָל אים שפּאַלטן.

דער דריטער זאָל אים באַהאַלטן.

(פון אַ פּאַלקס-ליד).

בעסער — 1) קיין בעסערן יאָר זאָל ער נישט

האַבן! (ווער. גוט, מען א. א.)

2) קיין בעסערע קונדן זאָלסט איר

אליין נישט האָבן! (צו אַ שלעכטן קנור)

בראָנד — 1) אַ בראָנד אין די קישקעס!

(ווער. אין בויך, אין די געדערים)

2) אַ בראָנד זאָל זיך אַריינכאַפּן!

3) די בראָנד זאָל צופאַלן!

(ווער. די שווערע בראָנד).

ברענגען — די קלאָג ברינגט אים!

ברענען — 1) ברינגט אויף אים די פעל!

2) ברינגט ער!

3) ברינגט ער אויף אַיגענע האַלץ!

4) ברינגט ער אויפן פּיער!

ג.

- נחום — ניט האָבן זאָל ער קיין גוטס אין שטוב!  
(וואָר. אויף זיין דעבן).
- נוף — האָט ער דאָס אויף זיין גוף!  
(וואָר. פאַרמאָגט ער דאָס!)
- ניין — (1) גיין אויף קוליעס.  
(2) גיין אין דרייער.  
(וואָר. מיטן קאָפּ אין דרייער).
- (3) גיין אָן קאָפּ. (וואָר. אָן אַ קאָפּ).
- (4) גיין אַ כפּרה.
- (5) גיין וואוּ איך ווילס.
- (6) גיין כּף-הקל.
- (7) גיין מיט אַ קלאָג. (מיט אַלדע קלאָג).
- (8) גיין מיט אַ פּיער.
- (9) גיין צו אַלדע שוואַרציאָר.  
(צו אַלדע העלן, צו אַלדע טיילן).
- (10) גיין צום טיילן.
- (11) גיין קיבינעאָפּ.  
(א פּאַרדייטשע, אין דער שטאָט טרין).
- נערהעט ווערן.
- געוואָגט געוואָרן — (1) אויף דיר געזאָגט געוואָרן!  
(2) אויף חיסטע וועלדער.  
אויף פּוסטע פּעלדער גע-  
שטאָגט געוואָרן.  
(וואָר. וואָל דאָס פּעלד).
- (3) אויף שטיינער געזאָגט  
געוואָרן! (א שלעכטער מוז).
- געוונט — (1) אין זיין געוונט זאָל ער דאָס האָבן!  
(2) זאָלסטו אַזוי געוונט זיין!
- געמיט — צו מיין געמיט זאָל ער קומען!
- געשוואָלן — (1) געשוואָלן און געדראָלן ווערן!  
(2) געשוואָלן זאָל ער ווערן ווי  
דער באָרג!
- (3) זאָל ער נאָך פּריער געשוואָלן  
ווערן!
- (4) צייט ליגט ער געשוואָלן!
- געשוויר — (1) אַ געשוויר אין בויך! (וואָר. אין קאָפּ).
- (2) אַ געשוויר זאָל זיך אים שטעלן!

- דאָכטן — ניט געדאָכט זאָל ער ווערן!  
דאָקטאָר — (1) אַ דאָקטאָר זאָל אים דארפן!  
(2) אויף דאָקטוירים זאָל ער דאָס  
אָנעקגעבן!
- (3) קיין דאָקטאָר זאָל אים ניט  
העלפן!
- דאָרפן — (1) דארפן אויף צען קלאָגן.  
(2) ניט דארפן זאָל ער לעבן!
- דינען — די הענט זאָלן אים ניט דינען!  
דרייען — ס'זאָל דיר אַזוי דרייען אין בויך מ'זאָל  
מיינען, אַז ס'איז אַ קאָטערינקע.
- דערלעבן — (1) איבערלאָר ניט דערלעבן.

ד.

- (2) ניט דערלעבן אָנעקצוגיין פון  
דעם אָרט.
- (3) ניט דערלעבן אויפצושטיין.
- (4) ניט דערלעבן זאָל ער!  
(וואָר. וועט ער)
- (5) ניט דערלעבן מאָרגן.
- (6) ניט דערלעבן צו עסן.
- (7) ניט דערלעבן צו קומען.
- דערשטיקט ווערן — (1) דערשטיקט און דער-  
וואָרן ווערן.
- דערשטיקט ווערן עסני-  
דיק. (וואָר. מיטן ביסן).

- דאָכטן — ניט געדאָכט זאָל ער ווערן!  
דאָקטאָר — (1) אַ דאָקטאָר זאָל אים דארפן!  
(2) אויף דאָקטוירים זאָל ער דאָס  
אָנעקגעבן!
- (3) קיין דאָקטאָר זאָל אים ניט  
העלפן!
- דאָרפן — (1) דארפן אויף צען קלאָגן.  
(2) ניט דארפן זאָל ער לעבן!
- דינען — די הענט זאָלן אים ניט דינען!  
דרייען — ס'זאָל דיר אַזוי דרייען אין בויך מ'זאָל  
מיינען, אַז ס'איז אַ קאָטערינקע.
- דערלעבן — (1) איבערלאָר ניט דערלעבן.

# ה.

האָבן - (1) איך האָב אים אין דרערד!  
 (2) זאָלט אַזוי האָבן דעם קאָפּ!  
 (וואָר. די נאָ, די יאָרן)  
 (3) זאָל ער דאָס האָבן (וואָר. האָט ער דאָס)  
 אויף זיין גוף! (וואָר. אויף וואָס ביינער,  
 אין וואָס געזאָגט).  
 (4) מיינע שונאים זאָלן האָבן און גראָבן!  
 (5) גיט מער זאָל ער האָבן.

(6) שטיינער זאָל זי האָבן -  
 גיט קיין קינדער!  
 האָלט - איך האָב אים אַזוי האָלט, אָן איך  
 וואָלט אים מיין טויט גיט געזאָלענעט.  
 האָלטן - זאָל אים האָלטן פאַרן בויך!  
 (וואָר. פאַר די ציין).  
 האָרע - כאָפט אים די האָרע!  
 העל - צו אַלדע העלן! (Hölle - נאָמע).

# ו.

וואָסעמאָכער - כאָפט אים דער וואָסעמאָכער!  
 (שפּאַסיקע קלוג).  
 וואָר. דער רות, דער קטוּדק).  
 וואָרפּן - (1) וואָרפּן זאָל אים איילבווייז!  
 (2) וואָרפּן זאָל אים די נאָכע!  
 (וואָר. קדוּת, האָט אים וואָס).  
 וויי טאָן - ס'זאָל אים וויי טאָן און ס'זאָל  
 גיט אויפהערן!

ווייטיק - אַ ווייטיק אין בויך! (אין השיצו).  
 וויינטשן - זאָל דאָס אים אָנקומען, וואָס איך  
 ווינטש אים! (צוואַנג - כאָטש אַ העלפּן  
 כאָטש אַ צענט-חלק!).  
 וויסן - גיט וויסן זאָל ער וואָס ער וואָס  
 אַהינקומען!

# ז.

זאָגן - אויף דיר געזאָגט געוואָרן!  
 זאָכן - זאָכן און קרענקען.  
 (זען עמיצער חורם איבער דאָס וואָרט וואָס).  
 דאָס וואָרט וואָס וואָס וואָס וואָס וואָס  
 ווערמל, אָן אַך וואָס וואָס).

זיצן - זיצן אין געהאָקטע וואונדן.  
 זען - (1) זאָל ער אַזוי זען די וועלט! (זעס).  
 (2) מ'זאָל דאָס זען אויף אים!  
 (אויף שלעכטע טיג, אויף וואָסעמאָכער).  
 זוממע מעלדער).

# ח.

חלום - אַלע ביינע (וואָר. - וואָסעמאָכער) חלומות צו  
 זיין קאָפּ! (צו וואָס ליב און לעבן)

חתונה האָבן - חתונה האָבן מיטן מלאך-המאָת  
 (וואָר. מיטן מלאך המאָתעם מאָכער)



ט.

טיווער — זאָלסט קומען אַ טויטער!  
טרינקען — טרינקען זאָל ער פֿעך!

טיווער — זאָלסט קומען אַ טויטער!  
(א קאָמפּאָזיטאָר קללה).

י.

(3) אַזאַ יאָר אויף דיר!  
(4) אָפּגעריסענע יאָרן זאָלסטו האָבן!

יאָר — (1) אַ בייזער יאָר אויף דיר,  
אַ פינסטערער, אַ חושכדיקער!  
(2) אויף קורצע יאָר זאָל ער זיין!

כ.

(3) אַ כפרה פֿאַר מיר!  
(ווער. — סאָר אלע יידישע קעפּ!)

כפרה — (1) אַ כפרה זאָל ער ווערן!  
(2) זאָל זיין (ווער. זאָל נין) אַ כפרה!

כ.

(2) די כאָלערע מעג אים נעמען!  
(ווער. — כאָטש).

כאָלערע — (1) די כאָלערע ווייס!

ל.

(2) ליג אין דרערד און באַק בייגל!  
(3) צייט ליגט ער אָן הענט און אָן פיס!  
לעבן — (1) זאָל ער אַזוי לעבן!  
(2) גיט מער זאָל ער לעבן!

לאָזן — לאָזן מיט בלוט.  
לאַכן — לאַכן מיט בלוט און מיט אייטער.  
ליגן — אויב דו זאָגסט ליגן, זאָלסטו קראַנק ליגן.  
ליגן — (1) ליג אין דרערד! (ווער. וואו איך ווייס).

מ.

(3) אַזאַ מול אויף מיינע שונאים!  
(3) אַ פינסטערער, אַ ביטערער, אַ חושכ-  
דיקער, אַ קלאַגעדיקער, אַ שלעפּע-  
דיקער מול.

מאָטערן זיך — (1) זאָל ער זיך אַזוי מאָטערן מיט...  
(2) מאָטערן זיך ביזן טויט.  
מאָכן — מאַכן מיט די זייטן. (מיט דער נשמה).  
מול — (1) אַזאַ מול אויף אים! (ווער. זאָל ער האָבן).

- (2) א מכה דעם גלח אין בויד.  
(א קינדערשע קלדז-בשעת מקלוגט אין קלויסער-גראק).  
(3) כ'חיל אים ווינטשן פון די צען מכות די בעסטע.  
מלאך המוות - דער מלאך המוות זאל אים צונעמען פון דער העלט!  
(חזרי. - וואו ווי אין יאר פארליבן).

- (4) צו מיין מול זאל ער קומען!  
(חזרי. צו מיין נעמי, הארצן).  
(5) קיין בעסערן מול זאל ער ניט האבן!  
מול-ברכה - א מול-ברכה זאל אים דער אייבערשטער צושיקן אין זיין פעקעלע צרות!  
מיתה-משונה - אייננעמען א מיתה-משונה.  
מפה - (1) א מפה אין בויד!

ג.

- ניט - אויב ניט, זאל מען דיר פארשטאפן מיט קיט! (ווערט געברויכט אויך ווי א שבעה).  
ניכפע - (1) א ניכפע זאל אים כאפן!  
(פארצאפערן)  
(2) די ניכפע זאל אים ווארפן.  
(נעמען - 1) נעמען זאל אים די ערד!  
(חזרי. וואס איך וויל).  
(2) נעמען זאל אים פארן בויד!  
(פאר די ציינער).  
נשמה - די נשמה פון אים!

ד.

- עסן - (1) ווערים זאלן אים עסן זיין פלייש!  
(וויין ליב).  
(2) עסן זאלן אים ווערים!  
ערד - (1) אין דר'ערד אריין!  
(2) די ערד נעמט אים ניט!  
(3) זאל ער דארט טיפער אין דר'ערד זינקען! (זיין).  
(4) מיטן קאפ אין דר'ערד!  
(5) קאפ אין קעסטל, קעסטל אין דר'ערד!

ה.

- פלאץ - קריגן זאל ער די פלאץ!  
פלאצן - פלאצן זאל ביי אים די גאל!

ו.

- פאלן - (1) אויך זיין קאפ זאל דאס פאלן!  
(2) פאלן זאלסטו און ניט אויפשטיין!  
(אן ענטפער אויך א פאר שוונג פון געלט).

**פארשטערן** - פארשטערטע יאָרן זאָל ער האָבן!  
**פאַרשפּאַרן** - (אויפצושטין).

**פּייער** - (1) אַ פּייער אָף דעם! (אײם).  
(2) אַ פּייער אין זײַן בויך!  
(וואר. - און אינעווייניקסטער פּייער).  
(3) אַ פּייער זאָל (מען) אים אָנצינדן!  
(אָרברענען).

(4) אַ פּייער זאָל (מען) זיך אַריינכאַפּן  
אין זײַן שטוב!

**פּינסטער** - (1) פּינסטער און ביטער!  
(2) פּינסטער זאָל אים זײַן זײַן  
וועלט!

(ווינע יאָרן, ווינע מען).

**פּראַנצן** - פּראַנצן זאָלן אים עסן זײַן לײב!  
**פּרעגן** - אויפשטיין זאָלסטו בײַ מיר פּרעגן!

**פאַרגינען** - ווער ס'פאַרגינט אים נישט,  
זאָל אַליין נישט האָבן.

**פאַרגעסן** - גאַט זאָל אָן אים פאַרגעסן!  
**פאַרדרייען** - (1) פאַרדריי זיך אַליין דעם קאָפּ!  
(2) פאַרדריי מיט די פיס!  
(טן ענטפער דעם וואָס וואָלט, איך חיר"ו)

**פאַרדרייטע** - האָבן פאַרדרייטע יאָרן!  
**פאַרזאָרקעט ווערן** - (שרייענדיק).

**פאַרמױבט ווערן** - (שרייענדיק).  
**פאַרזאָפּט ווערן**.

**פאַרקרענקען** - (1) פאַרקרענקט ער דאָס!  
(2) פאַרקרענקט ער דאָס אָף  
זײַן גוף! (פּינער)

## צ.

**צעקאַכט** - ווערן צעקאַכט און צעבראַטן.

**צעזעצט ווערן**.  
**צעפלאַצט ווערן** - (עסנדיק).

## ק.

(3) אַ קלאַג צו אים!  
(4) אַ קלאַג צו איר מזל!  
(5) די קלאַג געמט אים נישט!  
(6) די קלאַג צום טייטש!

(א) קאַרשנערסל בשעת ס'האָט 65 יאָר  
ס'פּעלט אין, אױז' צו 66. מ'שילט דעם  
טייטש, ווייל ער האָט אויסגעפּראַכט דעם 66  
(7) ס'מעג נאָך אים אַ קלאַג פאַרגיין!  
**קליינינקער** - ער האָט געדאַפּט אַ פּפּרה ווערן  
אַ קליינינקער!

**קענען** - קיין גוטער ייד זאָל אים נישט קענען!  
**קראַמפּ** - אַ קראַמפּ אין בויך! (וואר. אין די קישקעס).

**קאַפּ** - (1) אויף זײַן קאַפּ זאָל דאָס פּאַלן!  
(2) גיין זאָל ער אָן קאַפּ!  
(3) צו זײַן קאַפּ, צו זײַן לײב און לעבן!  
**קדחת** - (1) איך האָב פאַר אים דאָס דריי

יעריקע קדחת!  
(2) די יאָריקע קדחת!  
(3) מאַיאָוע קדחת!  
**קויל** - אַ קויל זאָל אים טרעפּן!  
(וואר. - די ערשטע קויל).

**קלאַג** - (1) אַלדע קלאַגן צו זײַן קאַפּ,  
צו זײַן לײב און לעבן!  
(2) אַ קלאַג אין בויך! (אין ווייט, אין קאַפּ).

- (2) זאל יענער קרענקען!  
 (3) קרענקען אין נחת!  
 (4) קרענקען און געדענקען!

- קראנק - ביסט ניט קראנק!  
 קרענק - גיב אים א קרענק!  
 קרענקען - (1) אזוי לאנג קרענקט ער!

ר.

- ריצנאזיל - אזוי פיל ריצנאזיל זאל ער  
 אויסטרינקען!  
 רירן זיך - גיט רירן זאל ער זיך פון ערשט!

- ראציאטעס -- ראמאטעס אין די פיאטעס!  
 רוח - (1) א רוח אין דיין טאטנס טאטן אריין!  
 (2) כאפט אים דער רוח!

ש.

- ווארפן - ס'זאל דיר ווארפן פון איין בעטל  
 אין דעם אנדערער!

(א קארנער גביר האט אמאל נישט געוואלט  
 נעבן קיין גרוב, האט אים דער אריסטא  
 געזעטן שילדן, רופט זיך אפ דער גביר -  
 איך האב שוין געהערט אלע קללות, מיר  
 אז דו וועסט מיר וואן א נייע קללה  
 וועסטו דאן באקומען א גרוב.  
 דאן האט ער אים דער אריסטא שוין געוואלט  
 דו וואלטסט האבן 60000 הינדער, אין  
 יערער היין 60000 הינדער, אין יערער  
 דירה - 60000 צימערן, אין יעדן צימער  
 60000 בעטלעך, און עס זאל דיר ווארפן  
 פון איין בעטל אין דער אנדערער...)

- שונא - צו מיינע שונאים!  
 (וואר. צו סייע שונאים קעגן!).  
 שונאי-ישראל - אף שונאי-ישראל געזאגט געווארן!  
 (אויסגערעדט - סאנעסרעל).  
 שונאי-ציון - אף שונאי-ציון געזאגט געווארן!  
 שכל - זאלסטו אזוי האבן דיין גארנישן שכל!  
 שעה - א ביזע שעה אויף אים!  
 שפירן זיך - מיטן מלאך-המוות זאלסטו זיך  
 שפילן!  
 שרייען - (1) פארצאפלט ווערן שרייענדיק!  
 (2) צעזעצט ווערן שרייענדיק!  
 (3) צעפלאצט ווערן שרייענדיק!  
 (4) שרייען אויף די צייגער!  
 (אויף די גידער).  
 (5) שרייען אויפן בויך!

# פאלקס-סימנים, גלויבנס, סגולות און זאפאבאנעם.

א.

אָפֿיקומן — (1) אז מע הענגט אויף אין שטוב  
א רעדעלע פון אפיקומן, וועט  
קיין שרפה נישט זיין.  
(יאר, — קיין אמבליק נישט טרעפן).

(2) אז מע לייגט אריין אין קאסטן  
שטיקלאך אפיקומן, וועלן די מיין  
קיין שאַדן נישט מאַכן אין שטוב.  
(דער סימן וואַקסט פון אַ לץ, ער  
האָט אַזדאָי געזאָגט אויף ה'נצח;  
אזוי וו נאך דעם אפיקומן טאָר מען  
שוין קיין מאכל נישט עסן, אַלזאָ ווען  
די מיין וועלן אויפֿעסן דעם אפיקומן,  
וועלן ווי שוין נאָכדעם נישט טאָרן  
עסן קיין אַנדער וואָך פון דער שטוב).

אַרימקייט — (1) מע טאָר אויף קיין ברויט נישט  
טרעטן — עס ברענגט אַרימקייט.  
(וואָר, — אז מע טרעט אויף ברעקלאַך  
פון ברויט, וועט מען אומניין איבער  
די הייזער).

(2) מ'טאָר ויך מיט ברויט נישט וואָרפֿן —  
עס ברענגט אַרימקייט.

אָהינטער — אַ קינד טאָר נישט גיין אָהינטער;  
וויפֿיל טריט ער מאַכט, אזוי פֿיל  
יאָר וועלן זיינע עלטערן זיין  
אין גהיננס.

אונטער — אונטער אַ בעט טאָר מען קיין מאכל  
נישט אָנידערשטעלן.

אילן ויך — אז עס פאלט אַרויס דער ביסן  
פון מויל, איז אַ סימן, אז מע איילט  
ויך צו דיר. (וואָר, בוכב, 5).

אל תפתח פה לשמן — (ביים דערמאָנען  
עפעס אַ צרה).

אַליין — (1) אַ געווינערין, אַ חולה און אַ חתן טאָר  
מען נישט איבערלאָזן אַליין אין שטוב.

(2) מיטוואָך ביינאָכט איז אַ סכנה צו  
גיין איינער אַליין.

אמת — ווען איינער נישט בשעת מע דערציילט  
עפעס, איז אַ סימן, אז די דערציילונג  
איז אמת. (געאָסן ביים אמת).

(\*) די סימנים, וואָס זיינען באַצייכנט מיט אַ שטערנדל, זיינען געזאָמלט פון א. בוכבינדער („הויזמיינער“ 1888)  
די דערציילונגען זיינען אויך זיינע.

ב.

(\*5) ווען איינער גיסט עפעס אים  
ביינאכט, זאָל ער דריי מאל זאָגן  
„היט זיך!“

ביסן — (\*)1 אז מען גיט יענעם אַזעק דעם  
לעצטן ביסן, זאָגן יידישע קינדער,  
וועט שטארבן אַ שלעכטער מענטש.  
(כדי איינצופאַרשטעלן און די יידישע  
הערצער פון די יענע קינדער די מדה  
פון רחמנות, ווי זאָגן יענעם טועקענע  
אזילן דעם לעצטן ביסן פון מיל און  
אים נישט לאָזן פאַלן).

(\*2) אז עס פאַלט אַרויס ביי אַ בחור  
אַדער ביי אַ חתן דער ביסן פון  
מיל, איז אַ סימן, אז זיין פלה  
איז הונגעריק.

(דאָס פאַלט נאָך די פאַר הערשענע  
ווייל וי האָט קיין צייט נישט צו עסן.  
דער סימן, מיינען מיר, נעמט זיך דערפון:  
אויז ווי דער ביסן קאָן נאָר דאָסאַלסט  
ארויספאַלן פון מיל, ווען מ'עסט  
פארטראַכטערהייט אָדער ווען מ'איזט  
זיך וויער און אויז ווי חתן-בלה הייסן  
דאָך אַ ווייז. אַדוואַ, וואָס עס פאַרשט  
מיט דעם חתן, דאָרף אויך פאַרשט  
מיט דעם ווייז).

(\*3) מען טאָר ביי יענעם דעם לעצטן  
ביסן נישט צונעמען, ווייל מען  
נעמט ביי אים צו דאָס צוונגע.

בית-הקברות — ווען מ'גייט פון בית-הקברות  
טאָר מען זיך נישט אומקוקן  
צוריק.

(כדי נישט צו פאַרשטען דעם טויט).

באַגעגנען — 1) אז מען באַגעגנט אַ גלח,  
איז אַ שלעכטער סימן.

2) אז מען באַגעגנט אַ פּגור,  
איז אַ גוטער סימן.

באַנייטן זיך — (\*) אז מען דערזעט אויף די נעגל  
פון די פינגער ווייסע סימנים,  
וועט מען זיך דאָס יאָר מיט  
עפעס באַנייען.

(וואָרום ווען עס ווירן זיך ווייסע  
פינגער אויף די נעגל, פאַלן  
מיט דער צייט די נעגל אַראָפּ  
און עס וואַקסן אָן אנדערע,  
אלדז — אַזוי ווי מען באַנייט זיך  
מיט אנדערע נעגל, קען מען  
זיך אויך באַנייען מיט אנדערע  
מלבושים).

באַרוועס — אינדערפרי טאָר מען נישט גיין  
באַרוועס.

ביינאכט — (\*)1 ביינאכט טאָר מען אליין צום  
וואַסער נישט גיין.

(\*2) ביינאכט טאָר מען נישט דערמאָ-  
נען דאָס וואָרט „בית-הקברות“ —  
מ'דאַרף זאָגן — נישט אַנטקעגן  
נאכט געדאַכט.

(איבער דעם טעם, אַל תפוח פה רשמי,  
הערום ביינאכט, גלויבט דער עולם,  
ווינען שוועט די מוקים, איבער דעם  
דאָוקן מען טאָר מען אויך נישט שידען  
קיין קינדער ביינאכט).

(\*3) ביינאכט טאָר מען נישט קוקן אי-  
שפיגל, מ'טאָר זיך נישט קעמען  
און נישט אויסקערן די שטוב.

(\*4) ביינאכט טאָר מען נישט רייחן  
און דערציילן מעשיות וועגן מתים.

ג.

(דער סימן האָט זיך געקאָנט געמען פון פאָלגנדעם: אין אַ ריז איז געשען אַ גבחה דער גב איז געווען אַ היימישער מענטש, אלע האָבן געוואָלט, אז ער האָט דאָס גענומען, נאָר מע האָט נישט געהאַט קיין שטאַרקייט דאָס אים צו זאָגן אין די אויגן, איז איינעם איינגעפאַרן דער איינפאַל מיט דער זיפ, און דער גב איז אויך געשטאַנען דערביי. איינער האָט איינגעזעהען ביי דער זיפ אויף אלע מענטשן, האָט פלעגן אַריינקומען אין שטוב. נאָר ווי ער איז צוגעקומען צום גאָסען פון רעכטן גב, האָט ער בכיוון אַ שטוב געטאָן דאָס ופּל מיט אַ פינגער, און ווי נאָר דער גב האָט געזעהן, אז דאָס וי האָט זיך הירקלשן אַ ריר געטאָן, ווען מ'האָט אויסגערופן זיין נאָמען, האָט ער דאָס באַמערקט פאַר אַ איבער-נאָטירלעכע זאך און האָט זיך באלד מורא געווען). (אורל. מיט דער מעשה — אויפן גב ברענט דאָס היטל).

געלש — (\*) 1! אז מע דערזעט פלוצים אויפן פרייפּעטשיק (אָדער אין ווען) אַ בלויען פלאם פייער, זאָל מען באלד כאַפּן אַ פאַנטאַפּל און אים אַריינגע-וואַרפן אין דעם דאָזיקן פייער, וועט זיך באלד ווידער אויף דעם אָרט אַגאַנצער אוצר מיט גאָלד. קוים אָבער זאָגט מען גאָך איינעם פון דעם דאָזיקן פלאם, ווערט ער באלד פאַרשוואַנדן און עס הערט זיך אַ קלאַנג אין דער ערד ווי פון גאָלד.

(\*) 2! אז מע זעט ביינאָכט אין אַ קעלער אַ שרעטעלע מיט אַ רויט קאָפּע-לושל זאָל מען באלד דערפון אַרעפּכאַפּן דעם קאָפּעלושל און

נאָכט — (\*) 1! אז איינער פאַרהוסט זיך ביים עסן אָדער ביים טרינקען, איז אַ סימן, אז ער וועט היינט ריידן מיט אַ גאָסט.

(אוי ווי ווען מ'דערזעט ביי זיך אַ גאָסט, פאַרנעמט מען פאַר פרייד און אַלע אנדערע, העלכע געפינען זיך אַרום אים. אין דאָס פאַרהאָלטן זיך ביים עסן אָדער ביים טרינקען קומט אויך דערפון, וואָס מע פאַרנעמט זיך אויף דער מיטע, וואָס מע שט. אַלדז געמט זיך דערפון דער דאָיקער סימן).

(2) אז די קאָץ וואָשט זיך (אויף דער שוועל פון דער יאר) וועלן געסט קומען.

(3) אז מ'לייגט ראָקאָס, וואָרט מען אויף געסט. (קאָפּאָוועס).

(4) אז עס פליען פונקען פון סאַמאַ-האַר. (פון אייזן בשעת מע הייצט) וועט קומען אַ גאָסט.

(5) אז עס שטעלט זיך אַ טיי אין גלאָז, איז עס אַ סימן אויף אַ גאָסט אָדער אויף אַ בריוו.

גבחה — (\*) אז עס טרעפט אַ גבחה אין שטוב, און מע וויל וויסן, ווער דער גב איז, זאָל מען אַריינשטעקן ביי דעם שפיץ פון אַ שערל אין אַ זיפ און אָנגעמען דאָס שערל ביי ביי דעם אויערן און אַ צווייטער זאָל אָנהייבן פרעגן די זיפ, ווער עס האָט געגנבעט, דערביי זאָל ער אויס-רעכענען זיינע אלע באַקאַנטע, שכנים און שכנות, און ביי וועלכן גאָמען פון אַ מענטשן די זיפ וועט זיך אַ ריר טאָן, איז דער דאָזיקער דער גב.

(\*) 4) אז עס בייסט די דאלאניע פון דער

רעכטער האנט, וועט מען ציילן געלט.

(דער סימן נעמט זיך פון פאלגנדעם:

ווען מ'ויל איינעם איבערקויפן אויף זיין ווייט,

נאר מ'קען דאס אים ניט זאגן און איבער

אנדערע מענטשן, וואס בעמינען זיך ביי אים,

נעמט מען ביי אים די רעכטע האנט און מע

קיצלט אים אינדערשטיל אין דער דאלאניע,

פארשטייט שוין יענער, וואס מע מיינט.

דערפון נעמט זיך דער אבערגלויבן, אז ווען

עס בייסט די דאלאניע, איז עס א סימן אז

מ'וועט ציילן געלט.)

נעלזוכט — 1) אז מע טרעט אן אויף א לויז

מיט א באַרוועסע פוס, באַקומט

מען געלזוכט.

(2) אז מע קוקט אריין אין א פאס

וואַסער, באַקומט מען געלזוכט.

דאָס פארברענען, וועט דאָס שרעטעלע

ברענען געלט וויפיל מ'ויל, וואָרים

ער וועט אלץ מיינען צו באַקומען

צוריק זיין שאָדן.

(3) אז מע לאָזט איבער אליין א קינד

אין שטוב, (ביי 13 יאָר) טאָר מען ניט,

ווען מ'קערט זיך אום צוריק, אַנרופן

דאָס קינד ביי זיין נאָמען בשעת מע

קלאַפּט אָן אין טיר ער זאָל עפענען.

וואָרום עס קאָן זיין, אז ער האָט

דערנען אין שטוב אַן אוצר און ער

קלייבט געלט און קוים רופט מען אים

אָן ביים נאָמען, ווערט דער אוצר

מיט דעם קינד צוזאַמען פארשוואונדן

אין דער ערד. (שטאַמט פון אַ מעשה).

## ד.

דערמאָנען — 1) אז עס הייבט אָן פלוצים

קלינגען אין די אויערן, (אין

רעכטן אויער) איז אַ סימן, אז

מע דערמאָנט דין.

(וואָר. — מע רעדט וועגן דין).

(2) ווען איינער הייבט פלוצלונג

אָן צו שלוקערצן, איז אַ סימן,

אז מע דערמאָנט אים ערגעץ.

און ווען ער הייבט אָן אויס-

צורעכענען זיינע אלע בא-

קאנטע מיט די נעמען, וועט

ער זיך ענדלאַך אָפּשטעלן

אויף דעם דאָזיקן, וואָס דער-

מאָנט אים, און וועט אויפ-

הערן צו שלוקערצן.

(דעם סימן איז זייער ליכט צו

דערקלערן, ווייל ביז וואָס ער

וועט אויסרעכענען זיינע אלע

באקאנטע, וועט ער אין דער צייט

שוין אויסהערן צו שלוקערצן.)

דונערן — אז עס דונערט, טאָר מען זיך נישט

שטעלן אונטער אַ דאָך אָדער אונטער

אַ רינע, וואָרום דאָרט באַהאַלטן זיך

דעמאָלט די שדים, קענען זיי נאָך

מויק זיין דעם מענטשן.

דורכגיין — מיטאָר ניט דורכגיין צווישן צוויי

ווייבער, צוויי הינט, צוויי ביימער,

צוויי חורים, צוויי שלאַנגען.

דירה — 1) אז מע ציט זיך אַרויס פון אַ דירה,

זאָל מען דאָרט עפעס איבערלאָזן

פאַר אַ זכר, אַ צוואַק זיין וואָנט

אָדער עפעס אַנדערש, זאָנסט

טאָר מען זיך אַהין נישט צוריק

אַריינציען.

(2) אז מע ציט זיך אַריין אין אַ נייער

דירה, דאַרף מען אַהין פריער

פאַר אלץ אַריינטראָגן ברויט

מיט זאָלן.

(3) אז מע קומט צו איינעם אין

אַ נייער דירה, דאַרף מען אים

ברענגען צוקער.



ה.

הוּשַׁענָא-רַבָּה-\*) (1) אום הוּשַׁענָא-רַבָּה ביינאכט  
שפאלט זיך דער הימל און  
ווען איינער האָט צייט  
אויסצושרייען אין דער  
רגע זיין וואונטש, ווערט  
עס באַלד מקוים.

(דערצו ווערט נאך דערציילט,  
אַז איינער האָט אין דער רגע  
פארגעסן און האָט אַנשטאָט פל-  
טוב, אויסגעשריען „קאַלטן“, איז  
דעם אומגליקלאכן באַלד אויס-  
געוואָקסן אַ גאנצער קאפּ מיט  
קאַלטענעס.

(2\*) ווען איינער דערוועט אום  
הייר ביינאכט זיין, שאָטן  
אָן אַ קאָפּ, וועט ער דאָס  
יאָר נישט אויסלעבן.

הימל\*) אין אַוונט, ווען דער הימל איז רויט  
אין מערב-זייט, זאָגן יידישע קינדער,  
אַז גאָט-שטראָפּט דעמאָלט די רשעים.

האַלטן זיך — (1) אַז עס האַלטן זיך קיין  
קינדער נישט, מעג מען נעמען  
ביי אַן אנדער מענטשן  
אַ מטבע (גרייזער) עס זאָל  
הייסן, אַז מע פאַרקויפט  
דאָס אים.

(2) פדי קינדער זאָלן זיך האַלטן,  
זאָל מען זיי נישט געבן קיין  
שיינע נעמען.

הבדלה — אַז מע שמעקט פון דער הבדלה,  
איז עס אַ סגולה פון אַ שלעכטן ווינט.  
הון — (2) אַז אַ הון האָט געלייגט צוויי אייער  
אין איין טאָג, דאַרף מען זי באַלד  
קוילען.

(2) אַז אַ הון האָט געקרייט ווי אַ האָר,  
דאַרף מען איר דעם קאָפּ צעהאַקן  
אויף דער שוועל.

הונט — (\*) אַז הינט ווילן איינעם בייסן, זאָל  
ער זאָגן: „אזוי ווי עס איז אין  
מיין גוף 716 ביינער פון קדושה,  
זיינען זיי מבטל 716 ביינער פון  
טומאה“ און זאָל אַנטלויפן.

ו.

(2\*) אַז מע קויפט אַ נייע וויג פאַר אַ קינד,  
דאַרף מען אין דער וויג פריער  
אויסוויגן אַ קאָפּ.

וועג — אַז איינער גייט אין ווייסן-וועג, זאָל  
ער ביי זיך האָבן זיין הוּשַׁענָא אָדער  
ער זאָל וויסן דאָס אָרט, וואו זי ליגט  
אינדערהיים און וויבאַלד ער איז עפעס  
אין סכנה, זאָל ער זיך דערמאָנען און  
ער וועט ניצול ווערן.

וואַקסן — (\*) (1) אַז מע שטייט מיטן בליזן  
קאָפּ, ווען אַ רעגן גייט, וועט  
מען וואַקסן. (קינדער-סימן).

(2) אַז מע גייט דורך דורך אַ פענס-  
טער, וועט מען נישט וואַקסן.

(3) מיטאַר איבער אַ קינד נישט  
אַריבערגיין-סוועט נישט וואַקסן.

וויי — (1) אַ פּוסטע וויגעלע טאָר מען נישט וויגן-  
דאָס קינד וועט שטאַרבן.

- (\*) 4 ווען א שטארקער ווינט לאָזט  
נישט גיין קיין רעגן, איז א סימן.  
אז די מכשפים צעטרייבן די  
וואַלקנס מיט זייערע שטעקנס.  
(\*) 5 ווען עס בלאָזט א גאנצן טאָג  
א שטורמחוינט, איז א סימן,  
אז א שלעכטער מענטש איז  
געשטאָרבן.  
(6) פאר דער תוכחה קען קיין אמתער  
וומער ניט זיין. (א יודישער סימן).

וומער (\*) 1 אז די לבנה שטייט מיט די  
„הערנער“ ארויף, וועט מאַרגן  
זיין א גרויסער פראָסט. (וומער בא-  
הייזט דאס אויף א קינפטיקן הייסן טאָג).  
(\*) 2 אז דער טאָפאָק קלעפט זיך צו  
צום דעקל פון דער פושקע,  
זאָגן אלטע יידן, עס וועט זיין  
רעגן.  
(\*) 3 אז הענער קרייזן אין דער נישט  
געשטעלטער צייט, וועט פאַר-  
קומען א פאַרענדערונג אין דעם  
וועטער.

# ז.

נאָכער יונגע לייט (און מיידלעך) און דער  
לעצטער, וועלכער וועט זיך צו אים אַנייג  
טאָן, איז דער דאָזיקער זיין זיווג. נאָר  
בעת מען קוקט טאָר מען אָבער זיך ניט  
שרעקן און מע טאָר אויך נישט אין מיטן  
אוועקגיין זאָנסט שטאַרבט מען.

זכרון — עס שאַדט צום זכרון:

(מ'האָט א גראַפן קאָס)

- (1) אז מע טוט אָן אַ מלבוש אַרויף דער  
לינקער זייט.  
(2) אז מע טוט אָן צוויי מלבושים פאַר  
אין מאָל.  
(3) אז מע טרינקט פון דעם וואַסער,  
וואָס בלייבט איבער אין דער בלי-  
נאָכן וואַשן זיך.  
(4) אז מע לייגט די קליידער צוקאָפּט.  
(5) אז מע גייט אויפן מלבוש בשעת  
מע גייט אין אים אָנגעטאָן.  
(מע פאַרנייט דעם שכל).

זאָרג — מע זאָל זיך היטן ניט איבערצולייגן  
די פינגער פון איין האַנט אין דער  
אנדערער — ווייל דאָס ברענגט זאָרג.

זויגן — אז מע הייבט אָן זויגן א קינד, זאָל  
מען אָנהייבן מיט דער לינקער ברוסט.

זומערשפּרינקלאַך — אז מע וואַשט זיך מיטן  
ערשטן און מיטן לעצטן  
שניי, האָט מען ניט קיין  
זומערשפּרינקלאַך.

זיווג (\*) ווען א בחור אָדער א בתולה וויל וויסן  
ווער זיין זיווג איז, זאָל ער אים האַלבע  
נאָכט זיך אליין פאַרשפּאַרן אין א שטוב,  
זאָל אַנידערשטעלן צוויי ליכט אויף דעם  
טיש און איבער דעם טיש זאָל הענגען  
א גרויסער שפיגל און פונקט אַנטקעגן -  
א צווייטער גרויסער שפיגל. דאָן זאָל  
ער אָנהייבן צו קוקן אין דעם ערשטן  
שפיגל אַזוי לאַנג ביז ער וועט דערווען  
וועמען ער געלויבט. פריער וועט ער זען  
פאַרבייגיין א גאנצן פאָלק מיט מתים און

(נעמט זיך משמעות פון דער מעשה : ווען  
די קאץ שלאפט, חלומט זיך איר ווי זי  
איז מוזיק די מענטשן, נאך ווען זי שטייט  
אויף, פארגעסט זי באַלד אָן דעם חלום,  
וואָרום זי האָט אַ קאצנ-מוח).

(6) אַז מע עסט האַרץ. (לעבער).  
(7) אַז מע עסט פון אַ פלי, וואָס אַ מויז  
האַט פון איר געגעסן.  
(8) אַז מע שלאָפט אין די שיך.  
(9) אַז מ'שפילט זיך מיט אַ קאץ.

## ח.

חתן- (\*) 1) אַז אַ מיידל קערט נישט ריין די שטוב,  
וועט זי האָבן אַ פליכעוואָסן חתן.  
(2) אַז אַ מיידל שמאָקצט אַ ביין.  
• איז אַ סימן, אַז זי וועט האָבן  
אַ ווייסן חתן.

חתן-בלה- (\*) ווער פון די חתן-בלה עס טרעט  
פריער אָן. איינער דעם אַנדערן  
אויפן פוס בשעת זיי שטייען נאָך  
אונטער דער חופה, וועט דער  
דאָזיקער (וואָס האָט אַנגעטראָסן) גע-  
וועלטליכן איבער דעם אַנדערן.

חושד זיין — אַז מ'איז עמיצן חושד אומזיסט,  
וועט יענער האָבן גוטע (פרומע)  
קינדער.

חריצה — אַז אַ פרוי נעמט נישט קיין חריצה,  
קערט זיך דער מאַן אום אין קבר  
מיטן פנים צו דרערד.

חתונה — אַז מע טרעט אָן עמיצן אויפן פוס,  
איז אַ סימן, אַז מע וועט טאָנען אויף  
זיין חתונה.

## ט.

טאָטע — אַז ס'ווערט געבוירן אַ טאָכטער, קלאַפט  
מען דעם טאָטן אין פלייצע.  
(אַ מנהג ביי די חסידים, ווייל ער איז אין  
דעם שולדיק).

טאָפּ — (\*) אַז מע צעברעכט איינעם אַ טאָפּ,  
(פון ליים) דאַרף מען זיך נישט לאָזן  
אַפּקויפן קיין אַנדער טאָפּ פון דעם,  
וועלכער האָט אים צעבראָכן.

מישטאָף — גלייך נאָך הבדלה דאַרף מען  
אַראָפּנעמען דעם טישטאָך פון  
טיש. (צוליב בעלי-חובות)

טאָג — (\*) 1) אום מאָנטאָג טאָר מען נישט  
אַרויספאַרן אין וועג און נישט  
עפענען קיין ניי געשעפט, וואָרים  
עס איז אַ שווערער טאָג.

(ביי דעם טאָג שטייט נישט, ביי  
טובֿ, און ביי דינסטאָג שטייט 2 מאל  
„ביי טובֿ“)

(\*) 2) דינסטאָג איז אַ מולדיקער אָדער  
אַ גרינגער טאָג.

ב.

שוין א כלה.  
(און אזוי פארקערט ביי מיידלעך).

ב'ה — אז א יינגל לאכט, ווען מ'רעדט  
וועגן כלות, איז א סימן, אז ער וויל

ג.

וועט דאס ליכט דרך-ארץ האבן  
פאר דער שבת/דיקער חלה און עס  
וועט זיך באַלד אויסגלייכן.  
רעבן — ער וועט לאנג לעבן!  
(ווען מע טראכט אויס אויף עמיצן, אז ער  
איז געשטארבן).

ליבע — קאלטע הענט, ווארימע ליבע.  
לייכער — מ'טאָר קיין לייכער אויף דר'ערד  
ניט שטעלן.  
ליכט — (\*) אז עס שמעלצט זיך א ליכט אום  
פרייטאָג-צונאַכט, זאָל מען אַנידער-  
לייגן א קוילעטש אָן דער זייט;

מ.

(וואר. — וועט מען האבן א סך קונים.  
דער דאזיקער סימן, וועלכער הערשט אויף  
ביי דער רוסישער מאסע, שיינט צו זיין  
א גאנץ אלטער סימן נאך פון די געצני-  
דיגער און ער קאן זיך נעמען דערמאן:  
אזוי ווי די פאדקעווע פון א ספרד איז  
א סימאָל פון פעסטע טריט, שלאָגט מען  
דאס צוזאָ אָן צו דער שוועל פון א פרנסה-  
הויז כדי די שוועל זאל ווערן געטרעטן  
פון פעסטע טריט ד. ה. פון א סך קונים  
אדער אורחים).

- (3) אז עס פאלט ארויס דער שטעקן  
פון האַנט, זאָל מען אין גאָס גיט גיין.
- (4) אז עס פליט אַריין אין שטוב  
א פלעדערמויז, דאַרף מען זי קוילן  
מיט א גאלדן רענדל און זי מקבץ  
זיין אונטערן אויוון, וועט הערשן  
אין שטוב מזל און ברכה.
- (5) אז צוויי שוועסטערקינדער נעמען זיין,  
איז דער שידוך גיט קיין מולדיקער.

מאכן זיך — מ'זאָל זיך ניט מאַכן ווי א שטומער  
אָדער ווי אַן אַנדער קאַליקע,  
וואָרים דער פעלער קען פאַרלייבן.  
(וואר. — מ'קען דעם פעלער אויף דער  
עלטער קריגן).

מבקר-חולה — אז מע גייט מבקר-חולה זיין  
און מע וויל עס זאָל גיט שאַדן,  
זאָל מען פריער קייען לאַרבער-  
בלעטער.

מוזוה — א מוזוה פון א טיר זאָל מען גיט  
אַראָפּרייסן. (א ספנה פאַר קינדער).

מזל — (\*) 1) אז מע גייט ארויס אין וועג און  
מע גליטשט זיך אויס אויף דעם  
שוועל, זאָל מען דעם טאָג זיצן צו  
הויז און דעם גאנג זאָל מען אָפּ-  
לייגן אויף מאַרגן, ווייל עס איז  
גיט מולדיק.

- (2) אז מ'שלאָגט צו א פאָדקעווע פו  
א פערד אויף דער שוועל פון  
א פרנסה-הויז, וועט זיין מולדיק.

(6) א מעוברת זאל אפבייסן  
הושענא רבה דעם פֿיטום פון  
אתרוג, וועט זי האָבן דאָס  
קינד אָן יסורים.

(7) ווען א מעוברת פֿרוי טרינקט  
פון דעם הבדלה-בראָנפן,  
וועט זי גיין שווער צו קינד.  
(ווען פֿרויען טרינקען פון דעם  
הבדלה-בראָנפן, וועט ביי זיי אויס-  
וואַסן א באַרד).

(8) ווען א מעוברת פֿרוי טרעט  
אָן אויף אַ נאָגל, פון אַ פוס,  
וועט זי מפיל זיין.

(9) מע טאָר אויף א מעוברת  
קיין זאך ניט וואַרפן, וואָרום  
דערנאָך וואַקסט דאָס אָן  
אויפן קינד.

(10) מע טאָר ניט אַפּזאָגן  
א מעוברת פֿרוי איר עפעס  
צו לייען, אָניט וועלן די  
מיין צעהאָקן אלץ וואָס עס  
געפינט זיך אין דער שטוב,  
וואו מע האָט איר ניט  
געוואַלט לייען.

מעסמן זיך — מע טאָר זיך ניט מעסטן.

מעסער — (1) ווען מע בעגשט נאָכן עסן,  
טאָר קיין מעסער ניט ליגן  
אויפן טיש.

(2) מע טאָר יענעם ניט דערלאָנגען  
א מעסער מיטן שפיץ. (מיטן שערף).

משיח — אַז ס'פאלט אויס ביי עמיצן אין איין  
טאָג אַ ברית, אַ חתונה און אַ מת-  
קען משיח קומען.

(מת-1) אַז מע דערמאָנט אַ מת צום שלעכטן, דאָרף  
מען צולייגן די ווערטער „נישט אים מיין  
איך, די וואָנט מיין איך, ווי די ערד  
שווייגט, אַזוי זאָל אַל דאָס ביין שווייגן.

(\*) (6) א צוילינג פון אַ ניסל איז מזלדיק  
אין געלט-בייטל.

(דער סימן וואַקסט געוויס אַרויס פון  
א לץ. ער האָט מסתבא אַמאל אַזאָג געטאָן  
אויף הלצה, אַז מע לייגט אַריין אַ צוילינג  
פון אַ ניסל אין בייטל, וועט דער בייטל  
נישט זיין ליידיק. אַנדערע האָבן אים  
נישט פֿאַרשטאַנען און האָבן גערעכנט די  
ווערטער „נישט ליידיק“ פֿאַר מזלדיק).

(\*) (7) ווען מ'גייט צו אַ גרויסן מאַן נאָך  
אַ בקשה זאָל מען צו אים נישט  
גיין הונגעריקערהייט, ווייל אָניט  
וועט מען גאָרנישט פועלן.

(ווען דער מענטש איז הונגעריק, יפֿאַרלירט  
ער דעם מוט און קאָן נישט ריידן מיט  
אַ גרעסערן פון זיך ווי עס דאָרף צו זיין).

(8) מ'זאָל ניט חתונה מאַכן צוויי קינדער  
פֿאַר איין מאָל.

מעוברת — (\*) (1) אַז אַ מעוברת פֿרוי הערט  
איר קינד וויינען אין בויה,  
איז אַ סימן, אַז זי וועט  
האָבן אַ טויט קינד.

(2) אַז אַ מעוברת פֿאַרגעלוסט  
זיך עפעס אַ מאַכל, דאָרף זי  
עס גלייך פֿאַרוואַשן.

(3) אַז אַ מעוברת פֿאַרקוקט זיך  
אויף אַ שרפה, ווערט דער-  
נאָך ביים קינד אַ רויטער  
פליאַם אויפן פנים.

(4) אַז אַ מעוברת שטייט אויף  
אַ שוועל, טאָר מען דעם  
שוועל ניט איינהאַקן. וואָרום  
דאָס קינד וועט האָבן אַ צע-  
שפּאַלטענע לופּ.

(5) אין דער צייט פון טראָגן זאָל  
אַ מעוברת טראָגן אויף זיך  
אַ רובין-שטיין.

(\*) 4 ווען מ'רעדט אין אַ געזעלשאַפֿט פון  
מתים און איינער פון געזעלשאַפֿט טוט  
דערביי אַנים מיט דער נאָך דאָרף  
ער זיך באַלד אַ צי טאָן פאַר זיין  
רעכטן אויער.

(ווייל דאָס „לעפל“ פון אויער דינט צו  
פאַרמאָקן זיך דערמיט דעם אויער, ווען מ'הערט  
שלעכטע רייד ריידן, טוט מען עס אלץ אַ טאָפּ  
אום צו דערמאָנען זיך אָן דעם. דערמיט וועט  
מען זיך פאַרשטעלן דעם אויער כדי נישט מער צו  
הערן די טרויעריקע דערציילונגען פון די מתיים).

(\*) 5 ווען עס איז דאָ אַ מת אין הויף, דאָרפֿן  
די שכנים אויסגיין דאָס וואַסער, וואָרום  
דער מלאך-המות האָט אין דעם וואַסער  
אַפּגעוואַשן זיין חלף.

(6) מ'טאָר אַ מת אין פנים נישט קוקן.

(\*) 2 בשעת די מאַלאַטשעס טראָגן אַרויס  
דעם מת פון דער שטוב, קומען באַלד  
אונטער מלאכים און כאַפֿן אים אַרויס  
פון דער מיטה און לייגן אַהין אַריין  
אַ בינטל שטרוי; אויב דער מת איז  
געוועזן אַ צדיק, טראָגן זיי אים אַרויף  
גלייך אויפֿן הימל, און אויב נישט —  
צערייסן זיי אים באַלד אויפֿן אָרט.

(\*) 3 ווען דער מת ליגט נאָך אויף דער ערד,  
זאָל מען איבערקערן אויף דער שוועל  
אַ טאָפּ מיט דעם דעק אַרויף, אין דעם  
דעק זאָל זיין אויסגעבויערט אַ לאַך און  
ווען מע ליגט צו דעם אויער צום לאַך  
בון דעם דאָזיקן טאָפּ, וועט מען הערן  
ווי דער מת שרייט נאָך וואָס ער איז  
געשטאַרבן און זיין געשריי הערט  
זיך פון איין עק וועלט ביז דעם  
אַנדערן.

## נ.

מוז איינער פון זיי שטאַרבן פאַר  
דער צייט.

נימל — אז מ'זאָל אין דער נאכט פון נישט  
אַריינשטעקן אַ מעסער אין דער ערד,  
וועט זיך ווייזן בלוט.

נאָמען — 1) אין איין הויז זאָלן נישט וואוינען  
קיין צוויי מענטשן, וואָס הייסן  
גלייכע נעמען.

(\*) 2 דער שווער מיטן איידים אָדער  
די שוויגער מיט דער שנור טאָרן  
נישט הייסן גלייכע נעמען, אָניט

## ס.

שבת חלה צו באַקן, לאָזן אים  
דאָרטן ליגן ביז דעם אַנדערן שבת  
נאָך דער חלה-באַקן. דאָן נעם  
אים אַרויס און שרייב אויף דעם  
נאָמען פון דעם מענטשן און דעם  
נאָמען פון זיין מוטער און זאָג

מגורָה — 1) אַ סגולה איבערצוקערן דאָס האַרץ  
פון איינעם, וואָס איז אַרויס-  
געגאַנגען לתרבות רעה, ער זאָל  
וידער גוט ווערן: נעם אַ נייעם  
ציגל, לייג אים אַריין אין באַק-  
אויפֿן בשעת מע הייצט אים לכבוד

(2) א סגולה קינדער צו האָבן:

נעם א קליין פישעלע, וואָס דו  
האָסט געפונען אין אַ פיש, נעם  
א מאָגן פון אַ האָז, בראַט דאָס  
אויס גאנץ טרוקן אויף אַ פאָן,  
צערייב מיט מעל, מיט אויס מיט  
וואַסער, טרינק פון דעם וואַסער  
און זע אויך דעם מאָגן געבן.

דריי מאָל: אַזוי ווי דער ציגל  
האָט געברענגט אין פייער, אַזוי  
זאָל ברענגען דאָס האַרץ פון דעם  
מענטשן צו גוטן. דערנאָך נעם  
דעם ציגל און לייג אים אַריין  
אין אַ קבר פון אַ צדיק.

## ע.

עולם-הבא — אז מע מאַכט הברלה איבער  
וויין, וועט מען האָבן עולם-הבא.

עין-הרע (1) אז מע זעט אַ קינד, דארף מען  
זאָגן: אַן עין-הרע.

(2) אז מע זעט אַ קינד, דארף מען  
זאָגן: קיין עין-הרע וועל איך  
אים ניט געבן-דרשה-געשאַנק!

(3\*) ווען אַ מוטער גייט אין גאס  
מיט איר קינד און אַ באַקאַנטער  
מענטש שטעלט איר אָפּ און  
קוקט אָן דאָס קינד, הייסט  
זי דעם קינד ביים אַוועקגיין  
עס זאָל אונטן אַרום אַרויס-  
שטעלן פייגן דעם באַקאַנטן,  
כדי עס זאָל אויף דעם קינד

ניט שולט זיין קיין עין-הרע.  
(צו באַהיין, אז דאָס קינד לאַכט  
זיך אויס פון זיין ביז אַריג).

(4\*) ווען קלאַנע קינדער שלאַפן,  
זאָל די מוטער אָדער די דינסט  
אַפּלעקן די שטערנס און אויס-  
שפיינען דריי מאָל, וועט פון זיי  
אַראָפּגענומען ווערן די עין-הרע.

עסן (1) אז מע עסט, טאָר מען ניט ריידן.  
(2) אז מע עסט מיט אַ קאָכלעפל, וועט  
די שוויגער געבן איבערן קאַפּ.  
(3) אז מע קומט אַריין אין אַ שטוב  
עסנדיק, טראָגט מען אָן אַהין מיינ.  
(4) מע טאָר אויף דער גאס ניט עסן.  
(5) פון יעדן מאַכל דארף מען עפעס-  
וואָס איבערלאָזן.

## פ.

מען אויף באַרג ניט  
פאַרקויפן.

(3\*) אַ קרעמער טאָר אום  
מאַרגן אויף דעם פּאָטשין  
נישט פאַרקויפן קיין נאָד-  
לען אָדער שפּילקעס.

פאָטשטיק (פּאָטשין) (1) איידער מ'האָט גע-  
האַט אַ פּאָטשטיק  
זאָל מען קיין חובות  
ניט צאָלן.

(2) אָן אַ פּאָטשטיק טאָר

**פארדף — \*** (1) אז מע טוט אָן אַ זיפל אויפן קאַפּ, וועט מען באַקומען אַ פאַרדף.  
(מע מיינט דאָ אַפּצושטעלן די קינדער, כדי עס זאל ביי זיי נישט פאַר-קלעפט. ווערן די האַר טונג מעל, וואָס עס קען זיך צומאַל אַפּשטעלן אין דער זיפּ).

(2) מע טאָר זיך מיט קיין פעטער האַנט אָן קאַפּ ניט אַנזיין, ווייל מע קען באַקומען אַ פאַרדף.  
**פראַם** — אז מע פאַרט איבער אַ פראַם אויף אַ פיר, זאל מען ניט ויצן אויפן וואַגן.

## פ.

**פאַרנינען** — אז עס פאַלט איינעם אַרויס דער ביסן פון מויל בשעת דער צוויי-טער זיצט אַנטקעגן אים, איז אַסימן, אז דער לעצטער פאַר-גינט אים נישט וואָס ער עסט.  
**פאַרדינען** — ווער עס קען קיין ברויט ניט שניידן, קען נאָך קיין ברויט ניט פאַרדינען.  
**פול** — \* (1) אז מגייט אים מאַרגנס איינעם איבער מיט „פולן“, וועט יענער האָבן אַ גוטן טאָג.  
(2) באַגעגענען מיט פולן איז אַ גוטער סימן.

**פולע וואַך** — \* (1) אויף דער פולער וואַך טאָר מען ביי קיינעם נישט קומען ליינען אַדער באַרגן (ווייל עס הייבט זיך אָן, אַ נישט וואַך, גלויבט די מאַסע, אז ווי עס הייבט זיך אָן, אזוי גייט עס פֿסדר.  
(2) אויף דער פולער וואַך טאָר מען נישט באַלד אַראָפּ-נעמען דעם טישטאָך כדי עס זאלן נישט אָנקומען די מאַנערס נאָך געלט.  
**פייפן** — מיטאַר אין אַ שטוב ניט פייפן.  
(צוליב שרייב)

## צ.

**ציען זיך** — בשעת מ'גענעצט, טאָר מען זיך נישט ציען אויפן צווייטן.  
**צלם** — אז דו פאַרטסט מיט אַ פויער און ער צלמט זיך ניט איבער, ווען מ'פאַרט פאַרביי אַ צלם, זאָלסטו זיך אומקערן צוריק.  
(מיט אַזאָ גוי איז אַ סכנה ווייטער צופאַרן).

**צער** — אז עס ווערט צעבראַכן אין אַ שטוב אַ פלי-טאָר מען זיך נישט מצער זיין דערויף ציילן זיך — (1) מיטאַר די ציינער ניט ציילן.  
(2) מיטאַר זיך, ניט ציילן. (מידאָף זאָגן: „ניט איינז, ניט צוויי, א. א. ו. ו. אדער: „ניט געציילט זאלן זיי ווערן“)



ק.

(\*) 4 א ציטעריק קינד טאָר מען נישט  
אַפּשערן פאַר 3 יאָר.

(\*) 5 ווען מע וויל פאַרגלייכן אין יאָרן  
אַדער אין כאַראַקטער אַ קינד פון  
עלטערן צו אַ יתום, לייגט מען נאָך  
צו דאָס וואָרט „ניפּריטשקיס“.

קעלט — (1) אַז די קאָץ ויצט אין אויחן — (לייגט  
יך אויף דעם אויחן) וועט זיין קעלט.

(2) אַז אַן עוף שטייט אויף איין פוס —  
איז אַ סימן אויף קעלט.

קריאת שבע — אַז מע פאַרמאכט צו קריאת-  
שמע די אויגן, ווערט מען  
נישט בלינד.

קריג — (\*) 1 אַז מע קריגט זיך אין שטוב  
פרייטאָג צונאַכט, וועט מען זיך  
שוין אַ גאַנצע וואָך קריגן, וואָרום  
דער שלעכטער מלאך וווינטשט  
אַזוי צו בעת ער קומט מיט דעם  
גוטן מלאך דאָרט מאַכן אַ וויזש  
די נשמה יתירה.

קאַמען זיך — מיט אַ טרוקענער קאם טאָר  
מען זיך נישט קאַמען.

קינפּעט — (1) ווען אַ פּרוי ליגט אין קינפּעט,  
דאַרף מען ביי איר אַריינלייגן  
אין בעט אַ מעסער, אַ האַק און  
נאָך אַנדערע אייזנוואַרג, מחמת  
דאָס איז אַ שמירה פאַר די מוזיקים.  
(2) ווען אַ פּרוי ליגט אין קינפּעט,  
וואָל מען איבער די גאַנצע 8 טעג  
ביי איר אויסהענגען אין שטוב  
די געוויסע „שיר-המלחות“.

קישן — מיטאָר נישט לייגן אַ קישן מיט די  
קנעפּעלאַך אַרויף.

(ווייל אַזוי לייגט מען פאַר אַ מח).

קינד — (\*) 1 אַז אַ קינד לאַכט פון שלאָף, איז  
אַ סימן, אַז דער מלאך שפּילט  
זיך דערמיט.

(2) אַז אַ קליין קינד וויינט פון שלאָף,  
שלאָג עס איבערן מויל מיטן פינגער.

(3) אַז קינדער צעוויינען זיך אינדער-  
פרי, איז אַ סימן, אַז זיי וועלן  
שוין אַ גאַנצן טאָג וויינען.

ר.

לייט און נישט קיין גבירים ו' האָט אים אַ צווייטער  
געענטפערט: „אַז אַן אַרימאָן עסט סקאַרינקעס,  
איז ער אַן אַרימאָן, אָבער אַז אַ גביר עסט  
סקאַרינקעס, איז ער אַ חזיר“...)

רענגבויען — אַ רענגבויען מיט אַ רעגן איז אַ סימן  
פון רחמים, אַ רענגבויען אָן אַ רעגן  
איז אַ סימן פון דין.

ריידן — אַז מע האַלט אינמיטן ריידן, טאָר  
מען זיך נישט אָפּשטעלן, ווייל מ'קען  
האַבן שטאַמלענדיקע קינדער.

רייך ווער עס עסט סקאַרינקעס, וועט זיין רייך.  
(איינער האָט אַמאָל געמערקט אויף דעם אַ קשיה:  
„מיר ווען פאַרקערט — סקאַרינקעס עסן אַרימע“.)

ז.

שטאָמן - 1) אז מע קוקט אויף אַ שטאָמן, קומט ער ביינאכט שטיקן.

2) \* ווען מ'איז אליין אין שטוב, טאָר מען נישט לאַכן אין אַ שפיגל אַריין, וואָרום מע קאָן כאַפֿן פֿון דעם שטאָמן אַ פאָטש הינטן אַרום.

3) מיט אַ שטאָמן טאָר מען זיך נישט רייצן. שברי. כלי - אַ שברי-כלי טאָר מען אין שטוב נישט האַלטן.

שד - \*) אז עס הייבט זיך אויף אין גאָס אַ ווי-כער און עס דרייט ווי אַ ראָד, זאָל מען אין דער ראָד אַריינשטעקן אַ מעסער און קוים וועט מען דערזען בלוט, איז אַ סימן, אז מע האָט דערשטאָכן שדים. קוים אָבער זעט מען נישט קיין בלוט, דאָן איז דער מענטש אין אַ סכנה, ווייל די שדים וועלן זיך אָן אים נוקם זיין דערפֿאַר.

שונא - 1) אז עס קנאָקט שטאַרק דאָס פייער ביים קאָכן, איז אַ סימן, אז שונאים בילן. און ווען מע שיט דערויף אָן זאָלן, וועלן די שונאים צעזעצט ווערן בילנדיק.

2) מ'זאָל נישט באַגראָבן צוויי שונאים איינעם לעבן דעם אַנדערן.

שטאַרבן - \*) אז עס ווערט אום פרייטאָג צו-נאכט אָדער צו כל-גדרי פֿון זיך אליין פֿאַרלאָשן אַ ליכט, כאָטש

עס איז נאָך דאָ גענוג חלב דערויף, איז דאָס אַ שלעכטער סימן; עס באַווייזט, אז איינער פֿון דער שטוב וועט שטאַרבן דאָס יאָר.

שילטן - 1) אז מע ויצט אויף אַ טיש, שילט מען דעם טאָמן מיט דער מאַמען. 2) אז מע שאַקלט מיט די מיט, שילט מען די עלטערן.

(מיט דער רעכטער - דעם טאָמן, מיט דער לינקער - די מאַמען).

שפּייטן זיך - אז מע שפּייט זיך, נעמט מען אַראָפּ די עבירות. (קינדער-סימן)

שפּילן זיך - מיט אַ מעסער טאָר מען זיך נישט שפּילן.

שרעק - 1) אז מע דערשרעקט זיך, דאָרף מען אויסשפּייצן דריי מאָל.

2) אז עמיצער דערשרעקט זיך, דאָרף מען ביי אים צערייסן דעם סטאָן פֿון בגד.

3) \* ווען אַ קינד שרעקט זיך איבער, צערייסט מען דעם זוים פֿון זיין העמדל.

(צוויי מי דאָס העמד איז דאָס גאָנצע טעט קלייד פֿון דעם מענטשנס גוף, מיינט מען דערמיט, אז איידער דאָס קינד זאָל ליידן פֿון דעם פחד, זאָל עס בעסער שרעפֿן דעם העמד).



# ווערטלאד וועגן שמעט

## שמעטלאך און לענדער.\*

טאן: אין ד. איז דא א גלאק, אין וועלכן מ'קלינגט בשעת א שרפה. עטלעכע ד. "חכמים" האט זיך צמאל פארגלוסט דערשרעקן דעם עולם. זיי האבן גענומען א לונג און לעבער און האבן אויפגעהאנגען אויפן גלאק. דאס האבן דערשמעקט די הינט. זיי האבן אנגעהויבן צו ציען פארן שטריקל. דער גלאק האט אנגעהויבן צו קלינגען. דער עולם פון די ארומיקע דערפער איז זיך אומזיסט צונויפגעלאפן. די דעווענישקער "חכמים" האבן פאלאכט...

רײַן - 1) דויגער ציגן, 2) דויגער שטינקעס.

וואַרשע - 1) דרײַ מייל הינטער וואַרשע.

(וואר. פּריל 281 באנד I)

2) וואַרשעווער קונד.

זשעלודאָק - זשעלודקער קאָנאָואַדעס.

(ווייל. גוב. ליר. אויעוו.)

מראָק - 1) כּהנאב אים אין טראָק;

2) סיוועט גאָר בלייבן טראָק אָן

ווערמילך און אייווע אָן סמע-

טענע... (איראַניש).

אײַשישאַק - (ווייל. גוב.) אײַשישקער באַנדעס.

אילאַק - (קאוונ. גוב.) אילאַקער פאַרפליצמעס.

אַשמענס - (ווייל. גוב.) אַשמענער שלאַכטיצן.

(איראַניש - ווייל קיין פריצים זיינען זיי

ניט און פאַר קיין פויערים ווייל זיי זיך

ניט האַלטן).

אַמדור - (גראַני. גוב.) קיין אַמדור נאָך אַ שמעק

טאַבאַק. (ד. ה. - פאַלג מיך אַ באַנג; אין

וויילע זאָגט מען: „קיין שניישישאַק נאָך

אַ שמעק טאַבאַק“).

אַמעריקע - אין אַמעריקע פּעלן צוויי חדשים -

דער חודש אב און דער חודש טבת.

(מ'מיינט צו זאָגן, אז אין אַמעריקע

האַלטט מען ניט פון קיין אַבות (עלטערן)

און פון קיין טובות. וואַרטשפּילן).

אַראָן - (ווייל. גוב.) אַראָנער מתים.

ביאַליסטאַק - ביאַליסטאַקער טיי (שוואַכע טיי)

דעווענישאַק - (ווייל. גוב.) דעווענישקער זוואַ-

ביאַקעס. (אָנמ. - די דעווענישקער

איינזאָוינער האָט מען אַמאַל גע-

האַלטן פאַר באַראַנים, פּראָסטאַקעס.

מ'רופט זיי „זוואַניאַקעס“, פאַר אַזא

מין שפּיצל, וואָס זיי האָבן אַפּגע-

(\* אַ גרויסער טייל פון דעם מאַטעריאַל וועגן שמעט און שמעטלאַך איז צום באַדויערן סאָ לערן גענאָגען און מיר גיבן דאָ נאָך די פאַרבליבענע ווערטלאַך.

**מטערה** — (מאהילאזער גוב) טשערייער לבנה.

**נאמינאטיש** — (ווילנ. גוב. טראקער אויעז) נאָמינאטישער פּיאניצעס.

(אויף מיין פראגע, פארוואס רופט מען זיי אזוי, האט מיר א נאמינאטישער תושב דערציילט, אז אמאל פלעגט מען דארטן טרינקען וייער פיל בראנפן. אויף א שמחה פלעגט מען אוועקשטעלן א שיסל משקה און מ'פלעגט זוכן מיטן לעפל).

**פאלאצק** — (וויטעבסק. גוב.) פאלאצקער ליקעס.

(ליק — הינטערגעלט)

**פאסמירפאליע** — פון וואנען ווייס דער קיסר.

אז ס'איז פאראן א שטאט

פאסטירפאליע?

(Ерр. Страница. 1910 זע)

**קאלוואריע** — א בריה פון קאלוואריע.

**קידאן** — קידאנער הויקערס.

(שטאמט פון דעם, וואס די קידאנער ווינען גרויסע בעלגאוהניקעס. זיי האבן זיך אזוי לאנג געשלאגן אין הארצן — „מיה קידאנער!“ אז ס'איז ביי זיי פון דער אנדער זייט ארויס א הויקער).

**ראזשאנקאוו** — (ווילנער גוב. לידער אויעז).

**ראזשאנקאווער מחילה-בעטער**

(אנמ. — אויף מיין פראגע, פארוואס רופט

מען די ר. — „מחילה-בעטער“ האט

מיר איינער דערציילט אז מעשה

אין ר. בית-המדרש איז אמאל ביי

נאכט אריינגעלאפן א ציג. ווען דער

שמש האט אינדערמיי געעפנט די

שול, און האט דערזען לעבן ארויף

קורש א לעבעדיקע זאך, איז ער

א דערשראקענער ארויסגעלאפן אויף

דער גאס און האט אנגעהויבן צו

שרייען, אז אין שול האט זיך פארקליבן

א גילגול. דער ר. עולם האט זיך דאן

אנגעטאן אין קיטלען און איך מליחם

און איז אוועקגעגאנגען צוזאמען מיטן

רב מחילה בעטן דעם גילגול מיט

ברענעדיקע ליכט אין די הענט. די

ציג האט זיך דערשראקן פאר אז

מין „פראצעסיע“ און איז ארויס

געשפרונגען דורכן מענטשער.



## שפריכווערטר.

(צוגעקומען אין משך פון דרוקן)

- ברויט — (1) זע פון וואָס דו עסט ברויט!  
(ד. ד. — היט דיין פרנסה).  
(2) פון ברויט ווערן די באַקן רויט.  
(וואַר. — פון ברויט מיט קרויט ווערן  
די באַקן רויט).  
נאָט — (1) אַז גאָט גיט לעבן, גיט ער צום לעבן.  
(2) אַז גאָט גיט ברויט, גיט ער צום ברויט.  
(3) ביז מאַרגן האָבן מיר אַ גוטן גאָט!  
(4) גאָט וואַרט לאַנג און באַצאָלט גיך.  
(וואַר. בער. גאָט. נומ. 51).  
(5) גיסט מיר, גאָט, אַ גוט יאָר איז גוט,  
אַ גיט פאַר איך גאָר אַוועק צו מיין  
שוועסטער אין דאָרף!..  
גלויבן — (1) גלויבסט גיט, פאַר אַריבער!  
(2) ס'וילט זיך גיט גלויבן, מע מוז  
אַבער די האַפּענונג לייגן.  
געלט — אַבער געלט, ווידער געלט ווייטער געלט.  
גרונט — די תורה האָט קיין גרונט גיט און  
שניידעריי האָט אויך קיין גרונט גיט.  
(אזוי האָט זיך באַרימט אַמאַל אַ שניידער).  
דאָג — (1) דאָגות לאָזן גיט שלאָפן.  
(2) — וועלכער מענטש איז אַן דאָגות?  
— דער מלך פון קאָרט.  
דאָגהן — וואָל דער דאָגהן, ווער עס האָט גיט  
קיין גאָט אויף מאַרגן!  
דלות — אַז מע מאַכט דעם דלות אַ קאָפּטאָן,  
ווערט דער קאָפּטאָן קלענער.  
דערהערן — וואָס ער דערוועט גיט, דערהערט ער

- אויסהאַלטן — איין מאַמע קען אויסהאַלטן  
צען קינדער, און צען קינדער  
קענען גיט אויסהאַלטן איין  
מאָמען. (דאָסזעלבע וועגן טאָטן).  
אייבערשטער — דער אייבערשטער דאָרף דאָך  
רחמנות האָבן!  
איינער — איינער איז אזוי גוט ווי גאָרנישט.  
אמת — (1) דער אמת איז אין סידור.  
(2) פאַר דעם אמת איז מען ברוגז.  
אפיקורס — אַז אַן אַרימבאָר ווערט אַן  
אפיקורס עסט ער בייגל מיט  
חלב. (זע זייט 1 „אפיקורס“)  
אריבערוועגן — מיינע רימענדלאַך וועגן אַרי-  
בער דיינע דימענטלאַך.  
ארימאָן — אַרימאָן קאָך קאַשע, וואָס יוד!  
(וואַר. פיר; זע זייט 1 „ארימאָן“).  
ארימבאָר — אַן אַרימבאָר טויג צו אַלץ.  
באַקלאָגן — איך וועל הערן ווי מ'וועט אים  
באַקלאָגן, אַז מ'וועט אים אויפן  
בית-עולם טראָגן.  
(ד. ה. — וואָס פאַר אַ גאָמען ער וועט  
גאָר יוד לאָזן).  
ביסן — מע דאָרף די שטיק ברויט טייער האַלטן  
און דעם ביסן אויף צווייען שפּאַלטן.  
בלאָז — ווער עס גיט אַ בלאָז,  
דעם קומט צום נאָז.

**קייב** — אז דיר איז ליב, איז מיר גיחא.  
**לייט** — ביי לייטן איז לייטיש.  
**לעבן** — אז מע לעבט, דערלעבט מען.  
**לעולם** תיקח-לעולם-נעם, תיחק-בעט ווייטער.  
 (וואר. בער. געמען 5).  
**מאכן** — דער מאכן ווי דער מאכן, נאך דער  
 אפמאכן. (וע. טאנץ).  
**מיל** — מיטן מיל (וואר. — מיטן צונג) מעגסטו  
 אפילו א ריגשטאק אויסראמען, אבער  
 די הענט לאז צורו.  
**מיקיטע** — א קלאג צו די יארן, אז מיקיטע איז  
 א סטארקסטע!  
**מסכן** — מאציע מעג, מאציע טאר גיט.  
**נאר** — (1) א נאר איז ערגער פאר א רשע.  
 (2) זיי גיט קיין נאר, ווען מען פון דיר  
 גיט לאזן.  
 (3) יעדער נאר איז קלוג פאר זיך.  
 (וואר. בער. „נאר“ 13).  
**נארן** — (1) דעם קרעמער נארט מען גיט.  
 (2) דער איז נאך גיט געבארן געווארן.  
 ווער עס וועט אים נארן.  
**נײַט** — אין א גויט איז גוט א פריינד אויף א לויט.  
 (וואר. בער. „פריינד“ 9).  
**נס** — אן אנס איז ניטא קיין הענגלייכטער.  
**עקשן** — (1) אן עקשן איז די גרעסטע קרענק.  
 (2) אן עקשן איז ערגער פאר א משומד.  
 (וואר. בער. „עקשן“).  
**פאלן** — ער וויל פאלן און דעם גאז גיט  
 צושלאגן.  
**פארפאלן ווערן** — א לעבעדיקע זאך (א חייב,  
 א וועקסל) ווערט גיט פאר-  
 פאלן.  
**פארשפעמיקן** — צוליב דעם הייסן צימעס האָט  
 מען פארשפעטיקט די היילי-  
 קע קדושה.

**האלדן** — א העכט איז גיט קיין שטינקע,  
 א האלדן איז גיט קיין קאטערינקע.  
 (א חזניש שפריכווערט).  
**הנאה האבן** — איינער האָט הנאה פון הארטן  
 קעז, א צווייטער — פון לאנג  
 „והוא רחום“ און א דריטער —  
 פון א טיר צום גאס.  
**הערפן** — מער ווי מיט א זיפן קען איך אים  
 גיט העלפן און דאָס באדארף איך  
 אים אויך פאר זיך.  
**היינען** — וועלכע כלה ווייגט גיט פאר (צו)  
 דער חופה?  
**ווינטשן** — ווינטשן און שייסן איז אלץ איין  
 פארבייסן.  
**וועלט** — די וועלט איז נאך גיט אונטער-  
 געגאנגען.  
**ווערט** — אז ס'קאסט געלט, איז ווערט געלט.  
**זינגען** — ווען זינגט דער ציגיינער?  
 — אז ער וויל עסן. (וואר. בער. וואר. דר).  
**זשאלעווען** — דער שווארציאָר וואָלט זשאלע-  
 ווען, אז ס'וואָלט געווען!  
**זייר** — א חזיר עסט געקייטע זאכן.  
**חרטה** — (1) חרטה איז סוכאָטע.  
 (2) פארקויף און האָב חרטה.  
**מאנץ** — דער טאנץ ווי דער טאנץ, נאך דער  
 אפסקילן זיך. (וע. מאַנץ).  
**מאפ** — א מאפ אין וואָגן שאַדט גיט.  
**מרעפן** — זאָל אזוי גיט טרעפן ווי עס טרעפט.  
**יושר** — אז דו האָסט גיט קיין יושר, טאָ גיי  
 דאווענען מנחה.  
**ייד** — ווייז א יידן א פינגער, בעט ער די  
 גאנצע האַנט.  
**יענער** — וואָס ביי יענעם, דאָס איז גוט.  
 (וואר. געשמעק. וואר. בער).  
**כדאי** — אלץ כדאי, נאך לעבן צו בלייבן.

שכל — ווער עס האָט שכל, איז אים גאָט  
אויך מוחל.

שכר-לימוד — דעם רבין שכר-לימוד צאָלט  
דער רבנו-של-עולם.

שלאָגן — די גיינטל שלאָגט די טויז. (גיינטל קאוור)

שמייסן — יאָסקע בעל-זאָקאָניק האָט געזאָגט,  
אז, אמת, מע האָט אים געשמיסן,  
נאָר עס איז זיי די הענט געשוואָלן  
געוואָרן.

שנייצן — שנייצן די נאָז און שמירן דעם פנים.

איבערפירן — פירט מען ניט איבער.

קען מען ניט מאַכן גוט.

(זאָג בעל-מלאכה פירט עפעס איבער

צום ערשטן מאל, געפינט ער

א טריסט אויף ווייטער).

גאָט — מיט גאָט קען מען זיך ניט שלאָגן.

געלט — געלט לאָזט ניט רוען.

גענוג — ביי זיך אינדערהיים איז יעדערער  
א מענטש.

פעלן — וואָס ער האָט, פעלט אים ניט;

וואָס עס פעלט אים, האָט ער ניט.

פרום-פרום ווי אַ שטעקן, קרום ווי אַ קאָטשערע.

פריילאך — דער איז פריילאך, וועמען ס'איז

אין קעשענע פריילאך.

פעטער — אָן אַ פעטער האָט מען אַ היתר.

צטד — שענדט ניט מיר, איך שענדט ניט דיר —

מיר זיינען ביידע פון איין צעך.

קינד — איידער אַזוינע קינדער אויסהאַדעווען,

איז בעסער דערשטיקן זיי קלייניגקע.

קענער — אלע קענער גייען אָן שטיוול.

שבריי-כלי — אַ שבריי-כלי טאָר מען אין שטוב

ניט האַלטן.

(אין איבערגעטראָגענעם זין).

שווייגן — אַ וועלט שווייגט ניט.

שטאַרבן — שטאַרבן דאָרף מען אויך העלפן.

שטעקן — ווי דו זאָלסט ניט וואָרפן דעם שטעקן,

בלייבט ער אַלץ מיט 2 עקן.

שידוך — דער טויט און די נויט ברענגט דעם

שידוך צונויף.

שיטער — וועמען די פערל איז שיטער, וועמען

די באַרשטש איז ביטער. (וואַר. בער.)



# ווערטלאך און רעדנסארטן.

(צוגעקומען אין משך-טון דרוקן)

אָרדקינד — (איראניש).

אָדער — (1) אָדער אַ גליק, אָדער אַ שטריק.  
(2) ענטוועדער אָדער.

אָהינקומען — מע ווייס ניט וואו זיינע ביינער.  
וועלן אָהינקומען.

אָוועקפאַרן — אָוועקפאַרן אויף יענער וועלט  
(שטאַרבן) ווערט געברויכט פאַר-  
קירצט — ער איז אָוועקגעפאַרן —  
ס'הייסט געשטאַרבן.

אויג — (1) די אויגן זיינען ביי אים אויף אַ שני-  
רעלע. (זאגט מען אויף אַ גנב).

(2) מיט אַן אויג ניט צו דערוואַרפן.

אויסגאָס — (אָנשיקעניש).

אויסניסן זיך — (שטאַרבן).

אויסגליטשן זיך — (שטאַרבן).

אויסצאָפן — אויסצאָפן דאָס בלוט פון אונטער  
די נעגל.

אויסקוק — האָבן אַן אויסקוק.

אויסקראַצן — (1) אַרויסנעמען אַן חשק).

(2) אַרויסנעמען דאָס לעבטע.

אויסריידן — אויסריידן דאָס האַרץ.

אויסשטיין — אויסשטיין שמונה-עשר.

(זיך אַ ריר טאן פון אַרסט).

אויסשלאָפן (זיך) — ער האָט זיך שוין גוט  
אויסגעשלאָפן!

(אויף איינעם, וואָס איז שוין

לאַנג טויט).

אויטער — הינטישע אויטערן. (גרויסע אויטערן).

אונטערלייגן — אונטערלייגן אַ שוועבעלע.

אורט — זיין אָן-אורח. (האלטן ביים שטאַרבן, ביים

אָוועקפאַרן אויף יענער וועלט).

איינס-אין-צוויי — מאַכן איינס-און-צוויי. (גיד)

אימפעט — דער אימפעט טראַגט אים.

אַלט — אַלטע לוחות.

אַנוועק — מאַכן אַן אַנוועק. (ניט באַצאלן).

אַנמעסטן — (אַפּנארן).

אַנמעסטן — אַנמעסטן אַ היטעלע.

אַפּשטעלן — אַפּשטעלן דאָס ווייסע פערדל.

(ד. ה. מאַכן אַן אַנוועק).

אַפּשפּילן — אַפּשפּילן אַ וויזואַט.

(ד. ה. געבן אַ גאָב).

אַפּן — (1) אַפּענע האַנט.

(2) אַפּענע טיר.

(3) אַפּענע קאָרט.



אַראָפּ — אַראָפּ פון פנים. (ער איז גאר אַראָפּ)  
אַראָפּלאָזן — (1) אַראָפּלאָזן אין קעשענע.  
(צונעמען פאר זיך).  
(2) אַראָפּלאָזן פון די טרעפּ.  
(אַראָפּהאַרפּן).  
אַרבעט — אַן אַ שטאַך אַרבעט.  
אַרבעטן — אַרבעט, יאָשקע...  
אַרויסמאַרשן — מ'קען אים אַרויסמאַרשן.  
(אויף איינעם וואָס שלאָפט שטאַרק).  
אַריבער — (1) איבער אים קען מען אַריבער.  
אַש, חיל — אַש, חיל מי ימצא — איז דאָ  
אַזא ווייב שפּרינגע?  
באָריקעס — שטעלן אין בוריקעס.  
(אַנמאַכן שטאַנדע פאַרדע פון „כיוש“).  
ביטער — זיטער אין עק.  
בין — חזירשער בין.  
בײַסן — ס'בייסט אים די האַנט!  
(אויף אַ כאַפּאַרניק, וואָס וואָרף אויף לאַפּיווקע.  
שטאַמט פון פּאַלקס-סימן — אַז ס'בייסט די  
האַנט, וועט מען ציילן געלט“).  
ברײַם — בעטל-ברײַם.  
ברענגען — ניט וויסן וואו (וואָס) עס ברענגט.  
(וואו די צרה שטעקט).  
גנב — גאָטס גנב.  
געוואַנט געוואָרן — געוואַנט געוואָרן אויף טראַס-  
צען! (מינסק. ביים הערן איבער-  
טריבענע גליקן).  
געלט — (1) דאָס איז קיין געלט ניט,  
און יענע איז קיין סחורה ניט.  
(2) ניט קיין געלט, און ניט קיין סחורה.  
(3) פאַר דינעלע געלט!  
(וואָר. — ס'וועט אייך טייערער ניט קאָסטן).  
(צו איינעם, וואָס קומט נאָך עפעס, און  
מ'הייסט אים ויזן).

נעשעמט — (1) בלאַע געשעפטן.  
(2) גאַלדענע געשעפטן.  
ךאַר — דאַר און קוואַר.  
ךאַלט — האַלט האָב איך דיר נאָר... גיי  
אויף דרויסן.  
ךאַלטן זיך — (1) האַלטן זיך מיט דער דויע.  
(2) פון דער הופּה צו דער סעורה  
האַלט זיך מיט דער דויע.  
ךאַנאַר — קראַצן דעם האַנאַר.  
ךאַנט — (1) די הענט האָבן אים אויף די פיס  
געשטעלט. (אויף אַ גנב).  
(2) די שטוב איז אים גיט צו דער  
האַנט. (שפּאַס. אויף אַ מענטשן, וואָס  
נעמינט זיך קיין אַרסט ניט).  
ךאַרץ — מיין האַרץ פון יאָשקע.  
ךאַיבן — ס'הייבט אים.  
ךאַונדער — ביין-וואונדער.  
ךאַרפּן — (1) וואָרפן אַן אויג.  
(2) וואָרפן דעם גוט צו די פיס.  
ךאַדער — וידער ויצאָקע.  
ךאַלח — וישלח מיט די פיסלאַך.  
ךאַיגער — ווי פרי איז דער זינגער? — האַלב אויף  
שפּעט. (ווי נעכטן אין דער צייט).  
ךאַמער — אַז ירחמיאל דער זעמער-מאַכט  
אַן אויוון קריגט ער שער-לימוד.  
ךאַק — באַקומען אַ חלק.  
(וואָר. — שלאָגן זיך אין אַ חלק).  
ךאַבון — אַ טייטשישער חשבון.  
ךאַרות — האַלטן אויף יקרות.  
ךאַדינע — אלה תולדות יידינע!  
(אין דעם זין — אַ יידינע בלייבט אַ יידינע).  
ךאַד — איך בעט אייך איבער אייער פּבּור.  
ךאַנג — לאַנגע נאָז.  
ךאַבבות — האָבן אַ לבבות. (וואָר פּונקט לבבות).

**פאָסירצעטל** — (וואָר פאָסירשין): געבן יענעם  
א פאָסירצעטל. (ד. ה. אַרײַס

טרייבן יענעם).

**פאַרוואַס** — פאַרוואַס?

— פאַר מיצווה.

**פאַרמוך** — האַלטן די מאַמען פאַרן פאַרמוך.  
**צופרידן** — ער איז צופרידן ווי וועט וואָלטן  
אים רייסן.

**צעטרייבט** — (צעטרייט).

**צענעמען** — צענעמען אויף גאַנצעלעך.

**קאַטינקע** — ווין מיט יענעם קאַטינקע-האַלינקע.

**קאַטשערע** — (א קרומע זאך).

**קונקל-מונקל** — מאַכן קונקל-מונקל.

**קיצלען** — קיצלען א טויטן.

**קורץ** — ס'איז קורץ! (ס'פעלט אויס).

**קוש** — גיב זיך א קוש אין שטערן!

**קלמן** — ס'איז קלמן! (ראשי תיבות. מאַכט-קלעט  
לעקשן מיט נישט).

**קניפל** — האָבן א קניפעלע. (פאַרבאָרגענע געלט).

**קידן** — (1) ער וויל גאָרניט ריידן!.

(אויף איינעם וואָס האַלט זיך גרויס

וואָס חיל ניט הערן).

**קניצער** — מאַכן א שניצער. (קאַרטנאָרעטל).

**שיינט** — שיינט און גענעצט.

4488

**ליגן** — א ליגן פון דרך-שלום וועגן.

**ליגן** — ליגן ביין איילן (צען קלאַסטער) אין דר'ערד.

**לעבעדיקער** — ווייס דער לעבעדיקער!

**לייט** — יאָנקל דער מויער. (אויף א שווערן מענטשן).

**מתנגיד** — אויף דעם בין איך א מתנגיד!

**מתן-תורה** — ס'איז נאך פאַר מתן תורה!

(ד. ה. — ס'איז נאך דא צייט, מ'קען

נאך חרטה האָבן).

**נויטיק** — נויטיקע קליינגעלט.

**ניט** — ניט מיר, ניט דיר!

**ני** — (1) נאָגל-ניי.

(2) שפּאַגל-ניי.

**נייע** — א נייע סדרה.

**ישקשה** — נשקשה פון א ...

**סיפן** — א גוטער סימן.

**סמעטענע** — אַראָפּגעמען די גאַנצע סמעטענע

און לאָזן פאַר יענעם די זויער=

מילך. (וואָר. די סיראָועטקע).

**עסן** — א קייסער מעג דאָס עסן!

**ערגער** — ערגער ווי אין טאטן אריין.

**פורים** — פורים-ניעקא נייע טורים.

(ניעקא נייע טורים — איך פאַרשטיי ניט.

ליטוויש. געהערט אין מערעטש ווילנער גוב.).

4471

# א י נ ה א ל ט :

ו י י ט

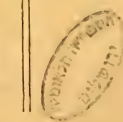
I-V	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	הקדמה
1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	שפריכווערטער
11	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	שפריכווערטער (צוגעקומען אין משך פון דרוקן)
13	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ווערטלאך, גלייכווערטלאך און העדנסארטן
77	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	פארגלייכענישן
87	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ווינטשענישן, ברכות און שבועות
93	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	קללות און חרמות
101	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	פאלקס-סימנים, גלויבנס, סבולות און זאפאפאנעס
115	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ווערטלאך וועגן שטעט, שטעטלאך און לענדער
117	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	שפריכווערטער (צוגעקומען אין משך פון דרוקן)
120	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	ווערטלאך און העדנסארטן (צוגעקומען אין משך פון דרוקן)





אצאקייט און פארשפרייט אלע דעם  
 2-וועכנטלעכע קונדער-זשורנאל  
 און דעם  
 פערזאנליכן זשורנאל

קולטורדריי. פאליציי-זאכן. ווילנע. רעדאקציע: דער דער אדרעס פון דער



דער פארזאג. די נייע יידישע פאָלקסשול-האַט שוין אַרויסגעגעבן פאַלגנדיקע ביכער:

**(א) לַעֲרַנְבִּיכֶּר:**

1. אילוסטרירטער אריטמעטישער רעכנבוך (פארן 1-טן לערנער) באארבעט ד״ש שבעקלין און אנדערע פון ש. באסטאמסקי.
2. אריטמעטישער רעכנבוך (ערשטער טײַל) (3 אויפלאגעס) פון ש. באסטאמסקי.
3. אריטמעטישער רעכנבוך (פלערדיי צאָלן). (3 אויפלאגעס) פון ש. באסטאמסקי.
4. אריטמעטישער רעכנבוך (ברוכצאָלן) (3 אויפלאגעס) פון ש. באסטאמסקי. און 5. הורוויץ, מיט א ביילאגע פון דער שערמינאלאגיע פון אריטמעטיק אויסגארבעט פון אקאמיסע בני דער ווילנער יידישער לערער-געדעלטשטאט.

**(ב) ביכער פאר קינדער:**

- צווייפונעטשטעלט פון ש. באסטאמסקי פאר יינגערע:
- (1) יעקעלע נאָר, (2) יודע דער וואסערטרענער און זיינע מעשיות. (3) מול, (4) צוויי מתנות, (5-6) דער נס, (7) דער צדיק, (8) דער בום און דער ווינט, (9) יינגל-צינגל, (10) די אמתע בלה.
- פאר עלטערע:
- (1) פרוטיאק נאנטען און ווין רייזע צום צפונדיקן פאָלם. (רייך אילוסטרירט). (2) אין דער נאכט פון בדוקת חמץ. (3) י. ל. פריץ (זאמלבוך).

**(ג) מאטעריאל צום יידישן פאָלקלאָר:**

1. יידישע פאָלקסרעטענישן. (2 אויפלאגעס) געזאמלט און דערקלערט פון ש. באסטאמסקי.
2. זעסלונג פון יידישע שפריכווערטער פאר שול און פאמיליע צווייפונעטשטעלט פון ש. באסטאמסקי.
3. "ביים קוואל" יידישע שפריכווערטער. ווערטלאך, רעדנס ארטן, פארגלייכענישן, ווינטשענישן, ברכות, שבעות, קדלות, חרמות, סימנים, סגולות, און זאגאבאָאָנעס. געזאמלט און דערקלערט פון ש. באסטאמסקי.

**אינזיכן גייען אַרום:**

1. ש. באסטאמסקי און מ. היימסאָן - לעבעדיקע קלאנגען א רייך-אילוסטרירטער א"ב צווייפונעטשטעלט ד״ש די נייסטע פאָרערונגען פון דער פערזאנליק.

**סױערן צוגעגרייט צום דרוק פאַלגנדיקע ביכער:**

1. מרדכי אַנטאַקאַלסקי (ביאָגראַפיע מיט אילוסטראציעס).
2. יאָהאַן גוטענבערג (דער אָנהייב פון בוך-דריקעריי).
3. ווי אזוי קאלומבוס האָט געפונען אַמעריקע?
4. אברהם ליווינגסטאָן און הענרי סטענלי (ווייטער רייע איבער אפריקע).
5. בר. גרים - זאמלונג פון איסדרעוויילטע מעשהלאך.
6. די קעמפער פאר פרייהייט (א ריי ביאָגראַפיעס).

מיט באשטעלונגען זיך ווענדן לויטן אדרעס: ווילנע סטעפן נאָם 24 מרחק 28.





הספריה הלאומית

הספריה הלאומית  
S 31 A 7434

בסטומסקי, שלמה,  
ביום קוואל :

C.3



2120566-50

W-X

